叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 永葆青春：创作意志研究(immortal Youth A Study In The Will To Create) 000001

2. 永葆青春：创作意志研究(immortal Youth A Study In The Will To Create) 000002

3. 永葆青春：创作意志研究(immortal Youth A Study In The Will To Create) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永葆青春：创作意志研究(Immortal Youth A Study in the Will to Create)

[ɪ'mɔːrt(ə)l]	[juːθ]
IMMORTAL	**YOUTH**
不朽	青年

永生

[ə; eɪ]	['stʌdi]	[ɪn]	[ðə; ði]
A	**Study**	**in**	**the**
一个	学习	在	这

一项研究

[wɪl]	[tuː; tə]	[kri'eɪt]
Will	**to**	**Create**
将要	到	创造

创造的意愿

[bɪ'hoʊld]	[maɪ]	[moʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	[wɜːrk]	:
Behold	**my**	**most**	**beautiful**	**work**	**:**
看哪	我的	最多	美丽的	工作	:

请欣赏我最美的作品:

[ðə; ði]	[soʊlz]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	['skʌlptʃərd]	.
the	**souls**	**that**	**I**	**have**	**sculptured**	**.**
这	灵魂	那	我	有	雕塑	.

我雕刻的灵魂。

[ðiːz]	[ðeɪ]	['kænɑːt]	[dɪ'strɔɪ]	.
These	**they**	**cannot**	**destroy**	**.**
这些	他们	不能	破坏	.

这些是他们无法摧毁的。

[let]
Let
让

让

[ðə; ði]	[wʊd]	[bɜːrn]	!
the	**wood**	**burn**	**!**
这	木头	烧伤	!

木头烧焦了!

[ðə; ði]	[soʊl]	[ɪz]	[maɪn]	.
The	**soul**	**is**	**mine**	**.**
这	灵魂	是	矿	.

灵魂是我的。

—	[roʊ'meɪn]	[rɔː'læŋ]	:	['kɔləs]	-
—	**Romain**	**Rolland**	**:**	**Colas**	**Breugnon**
一	罗曼	罗兰	:	可乐	-

—罗曼·罗兰：科拉斯·布勒尼翁

[ɪm'prɪntɪd]	-
IMPRINTED	**MCMXIX**
印记	-

印制于 1919 年

[mə'græθ] - ['ʃeril] [pres]
McGRATH - SHERRILL PRESS
麦格拉斯 - 谢里尔 按

麦格拉斯-谢里尔出版社

['græfɪk] [aːts] ['bɪldɪŋ]
GRAPHIC ARTS BUILDING
形象的 艺术 建筑

平面艺术大楼

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['kɑːpiraɪt] [ˌnaɪn'tiːn] [ˌnaɪn'tiːn]
COPYRIGHT NINETEEN NINETEEN
版权 十九 十九

版权所有 1919

[ˌluːˌsiː'ɛn] [praɪs]
LUCIEN PRICE
卢西恩 价格

卢西恩·普莱斯

[ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['memwɑːr][ɪz][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] .
The first printing of this memoir is one thousand copies .
这 第一的 印刷 的 这 回忆录 是 一 千 副本 .

这本回忆录的第一版印刷了一千册。

[wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [mɔːr] [kæn; kən] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [mə'græθ] -
When these are gone , those who wish more can obtain them from McGrath -
什么时候 这些 是 已消失 , 那些 WHO 希望 更多的 能 获得 他们 从 麦格拉斯 -
['ʃeril] [pres] ,
Sherrill Press ,
谢里尔 按 ,

这些书售罄后，想要更多的人可以从 McGrath-Sherrill Press 购买。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , ['græfɪk] [aːts] ['bɪldɪŋ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [fɔːr; fər][wʌn]['dɑːlər]
the publisher , Graphic Arts Building , Boston , Massachusetts , for one dollar
这 出版商 , 形象的 艺术 建筑 , 波士顿 , 马萨诸塞州 , 为了 一 美元
[ə; eɪ]['kɑːpi] .
a copy .
一个 复制 .

出版商位于马萨诸塞州波士顿的平面艺术大楼，每本售价一美元。

[sɪ'lekt] [tuː; tə] [hɪr] ['mjuːzɪk] .
Select to hear music .
选择 到 听到 音乐 .

点击即可收听音乐。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['pɑːsifəl,-fɑːl][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][pi'ænoʊ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]
This quotation from Parsifal is given in the form of a piano reduction
这 引述 从 帕西法尔 是 给定 在 这 形式 的 一个 钢琴 减少
[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [kən'veɪ] [wel] [ðə; ði] " ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv]['mjuːtɪd][hɔːrnz] ,
which does not convey well the " flourish of muted horns ,
哪个 做 不是 传达 出色地 这 " 繁荣 的 静音 角 ,

这段引自《帕西法尔》的乐谱是以钢琴缩编的形式呈现的，并没有很好地传达出"弱音号角的华丽乐章"。

[rɪ'moʊt] , [mɪ'stɪriəs] " .
remote , **mysterious** " .
偏僻的 , 神秘 " .

偏远、神秘"。

['ðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ðə; ði][piˈænoʊ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][dʒʌst][ðə; ði] ['trebl] [klef][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [pleɪd]
the **piano** **reduction** **is** **followed** **by** **just** **the** **treble** **clef** **as** **it** **would** **sound** **played**
这 钢琴 减少 是 随后 经过 只是 这 高音 谱号 作为 它 会 声音 玩
[baɪ][hɔːrnz] .
by **horns** .
经过 角 .

钢琴缩编部分之后，紧接着就是高音谱号，就像用管乐器演奏一样。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ækt][ʌv; əv]['wægnɝz, 'vægnɝz][læst]['mjuːzɪk] - ['drɑːmə][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ]
IN **the** **third** **act** **of** **Wagner's** **last** **music** **-** **drama** **there** **comes** **a** **flourish**
在 这 第三 行为 的 瓦格纳的 最后的 音乐 - 戏剧 那里 来 一个 繁荣
[ʌv; əv]['mjuːtɪd][hɔːrnz] , [rɪ'moʊt] , [mɪ'stɪriəs] .
of **muted** **horns** , **remote** , **mysterious** .
的 静音 角 , 偏僻的 , 神秘 .

在瓦格纳最后一部音乐剧的第三幕中，响起了一阵低沉的号角声，遥远而神秘。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv] [ðæt] [kwest] [wɪtʃ] ['nevər]['ɛndz] — [ðə; ði][kwest][ʌv; əv][ðə; ði]
In **it** **sounds** **the** **grandeur** **of** **that** **quest** **which** **never** **ends** **—** **the** **quest** **of** **the**
在 它 声音 这 宏伟 的 那 寻求 哪个 绝不 结束 — 这 寻求 的 这
['hoʊli] [greɪl] .
Holy **Grail** .
圣 圣杯 .

它展现了那永无止境的追寻——寻找圣杯——的宏伟壮丽。

[ðə; ði] [freɪz] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] ,
The **phrase** **is** **repeated** ,
这 短语 是 重复 ,

这句话重复出现。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊər] - [stɑːrd] ['medoʊ] ['ʌndər][ðə; ði]['eɪprəl][sʌn][ʌv; əv] [gʊd] ['fraɪdeɪ]
and **over** **the** **flower** **-** **starred** **meadow** **under** **the** **April** **sun** **of** **Good** **Friday**
和 超过 这 花 - 星形 草地 在下面 这 四月 太阳 的 好的 星期五
['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][dɑːrk]['ɑːrmər] ,
morning **comes** **a** **knight** **in** **dark** **armor** ,
早晨 来 一个 骑士 在 黑暗的 盔甲 ,

在四月耶稣受难日清晨的阳光下，繁花似锦的草地上，一位身披黑色盔甲的骑士缓缓走来。

[hɪz; ɪz]['vaɪzər] [daʊn] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [spɪr] .
his **visor** **down** , **carrying** **the** **holy** **spear** .
他的 遮阳板 向下 , 携带 这 圣 矛 .

他放下面罩，手持圣矛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsifəl,-fɑːl] .
It **is** **Parsifal** .
它 是 帕西法尔 .

是帕西法尔。

[hɪz; ɪz] ['erənd] [ɪz][ðə; ði] ['erənd] [ʌv; əv][ə'spaɪərɪŋ] [juːθ] [ɪn][ɔːl][lændz][ænd; ənd][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
His **errand** **is** **the** **errand** **of** **aspiring** **youth** **in** **all** **lands** **and** **all** **ages** .
他的 差事 是 这 差事 的 有抱负的 青年 在 全部 土地 和 全部 年龄 .

他的使命也是世界各地各个时代有抱负的青年人的使命。

[aɪ][set] [ðæt] [freɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [kəm'pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊətri][ænd; ənd][peɪn][ʌv; əv][aɪ'diːəlɪzəm]

I	set	that	phrase	of	music	,	compact	with	the	poetry	and	pain	of	idealism
我	放	那	短语	的	音乐	,	袖珍的	和	这	诗	和	疼痛	的	唯心主义

,

,

,

我将那段旋律谱写成曲，它饱含着理想主义的诗意与痛苦。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['brʌðərhʊd] .

at	the	beginning	of	these	pages	in	token	of	the	spiritual	brotherhood	.
在	这	开始	的	这些	页面	在	令牌	的	这	精神	兄弟情	.

在本页开头，我们以此象征精神上的兄弟情谊。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][baɪ][hɪm'self]

Portrait	of	the	artist	by	himself
肖像	的	这	艺术家	经过	他自己

艺术家自画像

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [juːθ]

IMMORTAL	YOUTH
不朽	青年

永生

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [mæn]

Give	me	that	man
给	我	那	男人

把那个人给我

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['pæʃənz] [sleɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wer] [hɪm; ɪm]

That	is	not	passion's	slave	,	and	I	will	wear	him
那	是	不是	激情	奴隶	,	和	我	将要	穿	他

那不是情欲的奴隶，我会穿戴他

[ɪn][maɪ] ['hɑːrts] [kɔːr] , [eɪ] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

In	my	heart's	core	,	ay	,	in	my	heart	of	heart	,
在	我的	心脏的	核	,	哎	,	在	我的	心	的	心	,

在我内心深处，是的，在我最真挚的内心深处，

[æz; əz][aɪ][duː] [ðiː] .

As	I	do	thee	.
作为	我	做	你	.

我对你也是如此。

— ['hæmlət]

—	Hamlet
—	村庄

-村庄

[aɪ]

I
我

我

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['restrɑ:nt] [ɑ:n] [tʃɑ:rlz] [stri:t] [wer] ['kæbmən][ænd; ənd]

THERE	was	a	humble	restaurant	on	Charles	Street	where	cabmen	and
那里	曾是	一个	谦逊的	餐厅	在	查尔斯	街道	在哪里	出租车司机	和

['ʃəufəz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['oʊvər][ə; eɪ]

chauffeurs	could	be	induced	to	tell	the	story	of	their	lives	over	a
司机	可以	是	诱导	到	告诉	这	故事	的	他们的	生活	超过	一个

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] - ['sʌpər] [ʌv; əv] [læm] [tʃɑ:p] [ænd; ənd] [tu:] [fraɪd] [egz] ['kɔ:stɪŋ] ([ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

combination	-	supper	of	lamb	chop	and	two	fried	eggs	costing	(	that	was	in
组合	-	晚餐	的	羊肉	劈	和	二	油煎	鸡蛋	成本	(	那	曾是	在

-) ,

1912	)	,
-	)	,

在查尔斯街有一家简朴的餐馆，出租车司机和私人司机们会在那里一边享用羊排和两个煎蛋的组合晚餐（那是1912年的价格），一边讲述他们的人生故事。

[wɪð; wɪθ] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][roʊlz] , ['twenti] - [faɪv] [sents] .

with	coffee	and	rolls	,	twenty	-	five	cents	.
和	咖啡	和	卷	,	二十	-	五	分	.

含咖啡和面包卷，25美分。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə'baʊt]

Across	the	table	one	evening	in	the	spring	of	that	year	sat	a	young	man	about
穿过	这	桌子	一	晚上	在	这	春天	的	那	年	卫星	一个	年轻的	男人	关于

['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] .

twenty	-	four	years	old	.
二十	-	四	年	老的	.

那年春天的一个晚上，桌子对面坐着一位大约二十四岁的年轻人。

['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][θɜ:rd] , [ə; eɪ] [fɔ:rθ] ,

Anyone	would	have	taken	a	second	look	at	him	;	also	a	third	,	a	fourth	,
任何人	会	有	已采取	一个	第二	看	在	他	;	还	一个	第三	,	一个	第四	,

任何人都会多看他一眼；甚至会看第三眼、第四眼。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔ:r] [æz; əz] [gʊd] ['mænərz] [wʊd] [pər'mɪt] .

and	as	many	more	as	good	manners	would	permit	.
和	作为	许多	更多的	作为	好的	礼仪	会	允许	.

只要礼貌允许，还可以多说几句。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæt] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ?

What	was	there	about	him	that	attracted	attention	?
什么	曾是	那里	关于	他	那	吸引	注意力	?

他身上究竟有什么特质吸引了人们的注意?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .

It	was	hard	to	say	.
它	曾是	难的	到	说	.

很难说。

[ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑ:mbər] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ?

The	dark	eyes	with	a	somber	light	burning	in	them	?
这	黑暗的	眼睛	和	一个	忧郁	光	燃烧	在	他们	?

那双深邃的眼睛里燃烧着阴郁的光芒?

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [fitʃər] [ænd; ənd] ['swɔ:rði] [kəm'plekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn]

The	rugged	features	and	swarthy	complexion	with	a	ruddy	glow	of	health	in
这	崎岖	特征	和	黝黑的	肤色	和	一个	红润	辉光	的	健康	在

[i:tʃ] [dʒaʊl] ?

each	jowl	?
每个	面颊	?

他五官棱角分明，肤色黝黑，双颊泛着健康的红润光泽?

[ðə; ði][hændz] ; ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['faɪnli] ['mʌsld] ?

The	hands	;	very	large	and	finely	muscled	?
这	双手	;	非常	大的	和	精细地	肌肉发达	?

双手很大，肌肉线条也很优美?

([aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [per] [ʌv; əv][hændz][ɑ:n][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .)

(	I	have	never	seen	a	more	beautiful	pair	of	hands	on	a	human	being	.	)
(	我	有	绝不	已见	一个	更多的	美丽的	一对	的	双手	在	一个	人类	存在	.	)

（我从未见过比这更美的一双手。）

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	was	all	of	these	things	and	none	of	them	.
它	曾是	全部	的	这些	事物	和	没有任何	的	他们	.

它既是所有这些因素之一，又不是其中任何一种。

['ræðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['fɔ:rsɪz][ɪn] [rɪ'zɜ:rv] , [baʊnd][ɑ:n]

Rather	it	was	the	look	of	one	with	immense	forces	in	reserve	,	bound	on
相当	它	曾是	这	看	的	一	和	巨大	力量	在	预订	,	边界	在

[æn; ən] ['erənd] .

an	errand	.
一个	差事	.

相反，那是一种拥有强大后备力量，即将执行一项重要任务的姿态。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ges] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] : [dɑ:rk][su:t] , [ʃɜ:rt] [ʌv; əv] [greɪ] ['flænl]

Impossible	to	guess	anything	from	his	clothes	:	dark	suit	,	shirt	of	gray	flannel
不可能的	到	猜测	任何事物	从	他的	衣服	:	黑暗的	套装	,	衬衫	的	灰色的	绒布

, [ænd; ənd] [blæk] ['nɪtɪd] [taɪ] .

,	and	black	knitted	tie	.
,	和	黑色的	针织	领带	.

从他的穿着打扮上根本猜不出他是什么人：深色西装、灰色法兰绒衬衫和黑色针织领带。

[ʃoʊ'fɜ:r] ?

Chauffeur	?
司机	?

司机?

['hɑ:rdli] .

Hardly	.
几乎	.

几乎不可能。

[wel] [ðen] , [wʌt] ?

Well	then	,	what	?
出色地	然后	,	什么	?

那接下来呢?

[hu:] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

([ðɪs] [ɪz][noʊ]['aɪsəleɪtɪd]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .

(	This	is	no	isolated	personal	impression	.
(	这	是	不	孤立	个人的	印象	.

（这并非孤立的个人印象。）

[wer'evər] [hi:; hi] [went] ['pi:p(ə)l] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Wherever	he	went	people	felt	the	same	intense	curiosity	about	him	.
无论	他	去	人们	毛毡	这	相同的	激烈的	好奇心	关于	他	.

无论他走到哪里，人们对他都抱有同样的强烈好奇心。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]

Sometimes	**they**	**stared**	**at**	**him**	**so**	**that**	**he**	**asked**	**me**	**if**	**his**	**face**	**was**
有时	他们	凝视	在	他	所以	那	他	问	我	如果	他的	脸	曾是

[smʌdʒd] .)

smudged	**.**	**)**
模糊的	.	)

有时他们会盯着他看，以至于他问我他的脸是不是被弄脏了。）

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['streɪndʒər] [kən'v\\:səbl] ?

Was	**this**	**stranger**	**conversible**	**?**
曾是	这	陌生人	可转换的	?

这位陌生人能和人交谈吗?

[hi:; hi][wʌz; wəz] .

He	**was**	**.**
他	曾是	.

他是。

['prez(ə)ntli][hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['dɔːˌweɪz] [ɑ:n] ['tʃesnʌt] [stri:t] [wɪð; wɪθ]

Presently	**he**	**was**	**speaking**	**of**	**the**	**colonial**	**doorways**	**on**	**Chestnut**	**Street**	**with**
目前	他	曾是	请讲	的	这	殖民	门口	在	板栗	街道	和

[ə; eɪ][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] .

a	**discrimination**	**which**	**suggested**	**the**	**architect**	**.**
一个	歧视	哪个	建议	这	建筑师	.

他现在谈论栗树街上的殖民时期风格的门廊时，语气中带着建筑师的那种鉴赏力。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['tɑ:rˌbɛl][æt; ət][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

It	**appeared**	**that**	**he**	**was**	**studying**	**under**	**Mr**	**.**	**Tarbell**	**at**	**the**	**Boston**
它	出现	那	他	曾是	学习	在下面	先生	.	塔贝尔	在	这	波士顿

[mju'zi:əm] [sku:l] [ʌv; əv] [faɪn] [a:ts] .

Museum	**School**	**of**	**Fine**	**Arts**	**.**
博物馆	学校	的	美好的	艺术	.

他似乎在波士顿美术博物馆学院师从塔贝尔先生学习。

[nekst] , [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['pɪtsbɜ:rg] .

Next	**,**	**that**	**he**	**came**	**from**	**Pittsburgh**	**.**
下一个	,	那	他	来了	从	匹兹堡	.

其次，他来自匹兹堡。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:nd][ɪn] ['kɑ:mən] .

Here	**was**	**a**	**bond**	**in**	**common**	**.**
这里	曾是	一个	纽带	在	常见的	.

这是他们共同的纽带。

[æz; əz] [tu:] [jʌŋ] ['mɪd(ə)l] ['westənəz] [wi:; wi] [ri'zentid] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][koʊld] ['stɔ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [nu:]

As	**two**	**young**	**Middle**	**Westerners**	**we**	**resented**	**the**	**social**	**cold**	**storage**	**which**	**New**
作为	二	年轻的	中间	西方人	我们	怨恨	这	社会的	寒冷的	贮存	哪个	新的

['ɪŋgləns] [im'pəuziz][æz; əz][ə; eɪ] [proʊ'beɪʃəneri] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] .

England	**imposes**	**as**	**a**	**probationary**	**period**	**of**	**acquaintance**	**.**
英格兰	强加	作为	一个	试用期	时期	的	熟人	.

作为两个来自美国中西部的年轻人，我们对新英格兰地区那种将人际交往视为考验期的社交冷漠感到不满。

[wi:; wi] [kən'dəʊld] .

We	**condoled**	**.**
我们	表示哀悼	.

我们深表哀悼。

[wiː; wi] ['frætəˌnaɪzd] .

We	fraternized	.
我们	结交朋友	.

我们互相交往了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] ['nebəz] ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .

We	were	as	neighbors	meeting	in	a	foreign	land	.
我们	是	作为	邻居	会议	在	一个	外国的	土地	.

我们如同邻居般在异国他乡相遇。

[æt; ət][læst] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [skreɪp] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði]

At	last	somebody	with	whom	it	was	safe	to	scrape	acquaintance	in	the
在	最后的	某人	和	谁	它	曾是	安全的	到	刮	熟人	在	这

[gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] ['mɪd(ə)l] ['westərn] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][wʌn]

good	old	-	fashioned	Middle	Western	way	without	incurring	suspicion	of	designs	on	one
好的	老的	-	造型	中间	西	方式	没有	产生	怀疑	的	设计	在	一

[ə'nʌðɚz] [soʊlz] ,

another's	souls	,
另一个的	灵魂	,

终于找到了一个可以安全地以老式中西部方式略加寒暄而不会引起彼此灵魂怀疑的人。

['bɑːdɪz] , [ɔːr] [ɛ'steɪts] .

bodies	,	or	estates	.
身体	,	或者	庄园	.

机构或财产。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['biːkən] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ] [lɪvd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

He	climbed	Beacon	Hill	with	me	to	the	house	where	I	lived	,	carrying	a
他	攀登	灯塔	爬坡道	和	我	到	这	房子	在哪里	我	居住地	,	携带	一个

['peɪpər][bæg] [wɪtʃ] ,

paper	bag	which	,
纸	包	哪个	,

他和我一起爬上灯塔山，来到我住的房子，手里提着一个纸袋，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['mɑːdɪstli] , [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] : [tuː] [bə'nænəz][ænd; ənd][ə; eɪ]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd]

he	explained	modestly	,	contained	his	breakfast	:	two	bananas	and	a	shredded
他	解释	谦虚地	,	包含	他的	早餐	:	二	香蕉	和	一个	碎

[wiːt] ['bɪskɪt] .

wheat	biscuit	.
小麦	饼干	.

他谦虚地解释说，他的早餐只有两根香蕉和一块碎麦片饼干。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][maɪld] .

The	evening	was	mild	.
这	晚上	曾是	温和的	.

傍晚天气温和。

['wɪndoʊz] [stʊd] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] ['rʌmpld] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['lɪndən]

Windows	stood	open	to	the	breeze	which	rumpled	the	leaves	of	an	old	linden
视窗	站立	打开	到	这	微风	哪个	皱巴巴的	这	树叶	的	一个	老的	菩提树

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪts] [baʊz] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] - [wɔːld] [kɔːrt] .

where	it	spread	its	boughs	in	the	brick	-	walled	court	.
在哪里	它	传播	它是	树枝	在	这	砖	-	有围墙的	法庭	.

窗户敞开着，微风吹拂着砖墙庭院里枝繁叶茂的老菩提树的叶子。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] ,

He	promptly	took	off	his	coat	,
他	及时	采取	离开	他的	外套	,

他立即脱下外套，

[dɪ'spleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] - ['ʃeɪdɪd] ['stuːd(ə)nt][læmp][ə; eɪ] [peɹ] [ʌv; əv] [fɔːr'ɑːmz]

displaying	**in**	**the**	**rays**	**of**	**a**	**green**	**-**	**shaded**	**student**	**lamp**	**a**	**pair**	**of**	**forearms**
显示	在	这	射线	的	一个	绿色的	-	阴影	学生	灯	一个	一对	的	前臂

['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

worthy	**of**	**the**	**hands**	**which**	**went**	**with**	**them**	**.**
值得	的	这	双手	哪个	去	和	他们	.

在绿色灯罩的学生灯的光线下，一双与它们相称的手，衬托出一双修长的前臂。

['sʌmər] [ænd; ənd]['wɪntər][hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [roʊld] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['elbəuz] .

Summer	**and**	**winter**	**he**	**wore**	**his**	**sleeves**	**rolled**	**above**	**his**	**elbows**	**.**
夏天	和	冬天	他	穿着	他的	袖子	滚动	多于	他的	肘部	.

无论冬夏，他都把袖子卷到手肘以上。

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [riˈzentid] [kʌfs] [æz; əz][waɪld] ['kriːtʃərz] [rɪ'zent] ['keɪdʒɪz] .

His	**wrists**	**resented**	**cuffs**	**as**	**wild**	**creatures**	**resent**	**cages**	**.**
他的	手腕	怨恨	袖口	作为	荒野	生物	怨恨	笼子	.

他的手腕像野兽憎恨笼子一样憎恨手铐。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz][ɑːn][ə; eɪ][kɑːt] [wɪtʃ] [dɪd]['duːti][baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs][æz; əz][ə; eɪ]

He	**stretched**	**out**	**his**	**long**	**legs**	**on**	**a**	**cot**	**which**	**did**	**duty**	**by**	**the**	**fireplace**	**as**	**a**
他	拉伸	出去	他的	长的	腿	在	一个	婴儿床	哪个	做过	责任	经过	这	壁炉	作为	一个

['soʊfə] ;

sofa	**;**
沙发	;

他把修长的双腿伸展在壁炉旁的一张简易床上，这张床被当作沙发使用；

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [her] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , ['fɪŋgərz] [ˌɪntə'lɔkt] , [ə; eɪ] [trɪk]

pushed	**his**	**hair**	**off**	**his**	**forehead**	**with**	**both**	**hands**	**,**	**fingers**	**interlocked**	**,**	**a**	**trick**
推动	他的	头发	离开	他的	前额	和	两个都	双手	,	手指	互锁	,	一个	诡计

[hiː; hi][hæd; həd] ;

he	**had**	**;**
他	有	;

他双手十指交叉，将额前的头发拨开，这是他的一个诀窍；

[ænd; ənd] [geɪv] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hoʊm] .

and	**gave**	**symptoms**	**of**	**feeling**	**at**	**home**	**.**
和	给予	症状	的	感觉	在	家	.

并表现出在家的感觉。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['tɔːkətɪv] ?

Was	**he**	**talkative**	**?**
曾是	他	健谈	?

他健谈吗?

[nɑːt] [mʌtʃ] !

Not	**much**	**!**
不是	很多	!

不多!

['nevər] [dɪd][klæm] [jiːld] [ʃel] [tuː; tə] [naɪf] [edʒ] [mɔːr] ['dʒɪndʒərli] .

Never	**did**	**clam**	**yield**	**shell**	**to**	**knife**	**edge**	**more**	**gingerly**	**.**
绝不	做过	蛤	屈服	壳	到	刀	边缘	更多的	小心翼翼地	.

蛤蜊从未如此小心翼翼地将壳割开过。

[hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

He	**would**	**and**	**he**	**would**	**not**	**.**
他	会	和	他	会	不是	.

他既会也不会。

[ʃaɪ] , [rɪ'zɜ:rvd] , [praʊd] , [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n] , ['sævɪdʒli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə]

Shy	,	reserved	,	proud	,	devoured	with	ambition	,	savagely	determined	,	a	prey	to
害羞的	,	预订的	,	自豪的	,	吞噬	和	志向	,	野蛮地	决定	,	一个	猎物	到

[sʌm; səm] [.mis'giviŋz] ,

some	misgivings	,
一些	疑虑	,

害羞、内向、骄傲、野心勃勃、意志坚定、但内心也有些许不安。

['dʒenjuɪnli] ['mɑ:dɪst] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [raɪt] ['pɜ:rs(ə)n] ,

genuinely	modest	,	and	anxious	to	talk	it	over	with	the	right	person	,
真的	谦虚的	,	和	焦虑的	到	讲话	它	超过	和	这	正确的	人	,

为人谦逊，并且渴望与合适的人商量此事。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʃʊr] [hu:] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] .

but	by	no	means	sure	who	the	right	person	was	.
但	经过	不	方法	当然	WHO	这	正确的	人	曾是	.

但我完全不确定谁才是正确的人选。

[ɑ:n][sped][ðə; ðɪ][æm'broʊʒəl]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['i:vnɪŋ] .

On	sped	the	ambrosial	hours	of	the	spring	evening	.
在	加速	这	甘露	小时	的	这	春天	晚上	.

春日傍晚的甜蜜时光飞逝而过。

[bɪt][baɪ][bɪt][hi:; hi] [rɪ'vi:ld] [hɪm'self] .

Bit	by	bit	he	revealed	himself	.
少量	经过	少量	他	揭晓	他自己	.

他一点一点地暴露了自己的身份。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][θɜ:rd] [jɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][mju'zi:əm] [sku:l] .

This	was	his	third	year	in	the	Museum	School	.
这	曾是	他的	第三	年	在	这	博物馆	学校	.

这是他在博物馆学院的第三年。

[hi:; hi][əd'maɪəd][ðə; ðɪ] [tek'ni:k] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɑ:rˌbɛl][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bensn] ; [hi:; hi] [praɪzd]

He	admired	the	technique	of	Mr	.	Tarbell	and	Mr	.	Benson	;	he	prized
他	钦佩	这	技术	的	先生	.	塔贝尔	和	先生	.	本森	;	他	珍贵的

[ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

their	instruction	.
他们的	操作说明	.

他钦佩塔贝尔先生和本森先生的技艺；他非常珍视他们的指导。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪs'trʌstid] [ðer; ðər] ['smu:ðnəs] .

But	he	distrusted	their	smoothness	.
但	他	不信任	他们的	平滑度	.

但他对他们的圆滑表现心存疑虑。

[hi:; hi] [mɪst] ['vɪgər] .

He	missed	vigor	.
他	错过	活力	.

他失去了活力。

[ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [sɔ:] ['stjʊdnts] [ni'glektɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [kri'eɪtɪv] [bɛnts] [tu:; tə] [prə'du:s] "

All	round	him	he	saw	students	neglecting	their	own	creative	bents	to	produce	"
全部	圆形的	他	他	锯	学生	疏忽	他们的	自己的	有创造力的	弯曲	到	生产	"

['lɪt(ə)l] ['bɛnsənz] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] [tɑ:rbɛlz] .

little	Bensons	"	and	"	little	Tarbells	.
小的	本森	"	和	"	小的	塔贝尔	.

他看到周围的学生都忽略了自己的创造力，转而培养“小本森”和“小塔贝尔”。

" [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kwɪt]['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt]
" **Already** **he** **had** **resolved** **to** **quit** **Boston** **as** **soon** **as** **his** **student**
" 已经 他 有 已解决 到 辞职 波士顿 作为 很快 作为 他的 学生
[deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .
days **were** **over** **.**
天 是 超过 .

“他早已下定决心，一旦学生时代结束，就离开波士顿。”

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ;
" **I** **don't** **say** **I** **shall** **ever** **be** **able** **to** **paint** **as** **well** **as** **they** **can** **;**
" 我 不 说 我 将 曾经 是 有能力的 到 画 作为 出色地 作为 他们 能 ;

“我并不认为我有一天能画得像他们一样好；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ'self] , — [nɑːt][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['tɑːrˌbɛl] .
but **I** **must** **be** **myself** **,** **—** **not** **an** **imitation** **Tarbell** **.**
但 我 必须 是 我 , — 不是 一个 模仿 塔贝尔 .

但我必须做我自己，而不是模仿塔贝尔。

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] [kɔːr'nel] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
" **There** **had** **been** **two** **years** **in** **Cornell** **before** **he** **came** **to** **Boston** **.**
" 那里 有 到过 二 年 在 康奈尔大学 前 他 来了 到 波士顿 .

“他在来波士顿之前，已经在康奈尔大学待了两年。”

[hiː; hi][hæd; həd] [rəud] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [eɪt] [ɑːn] [leɪk] [kei'juːgə] .
He **had** **rowed** **in** **his** **class** **eight** **on** **Lake** **Cayuga** **.**
他 有 划船 在 他的 班级 八 在 湖 卡尤加 .

他曾在卡尤加湖上参加过八年级的赛艇比赛。

[hens] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [self] - [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'kʌstəmd]
Hence **that** **physical** **self** **-** **respect** **which** **betokens** **the** **young** **man** **accustomed**
因此 那 身体的 自己 - 尊重 哪个 标记 这 年轻的 男人 习惯
[ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [tuː; tə][strɪp][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['boʊthaʊs] [ɔːr][dʒɪm'neɪziəm] .
unconcernedly **to** **strip** **in** **a** **college** **boathouse** **or** **gymnasium** **.**
毫不在意 到 条 在 一个 大学 船屋 或者 健身房 .

因此，这种身体上的自尊心，体现在那些习惯于在大学船屋或体育馆里毫不在意地脱光衣服的年轻人身上。

[bʌt; bət][tuː; tə] [aɪz] [groʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['æθˌliːts] [ɔːl] [tuː] ['kʌstəmeri]
But **to** **eyes** **grown** **impatient** **with** **the** **college** **athlete's** **all** **too** **customary**
但 到 眼睛 生长 不耐烦 和 这 大学 运动员的 全部 也 习惯
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['tɔːrpər][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][kəm'pleɪs(ə)nsi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs]
intellectual **torpor** **and** **social** **complacency** **it** **was** **a** **holiday** **to** **find** **this**
知识分子 麻木 和 社会的 自满 它 曾是 一个 假期 到 寻找 这
[wel] - [meɪd] ['bɑːdi] ,
well **-** **made** **body** **,**
出色地 - 制成 身体 ,

但对于那些对大学运动员常见的智力低下和社交自满感到不耐烦的人来说，看到这样一副健美的身材简直是一种享受。

[tɔːl] , [brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['nærəʊ] [æt; ət][hɪps] , [liːn] [ænd; ənd]['mʌskjələr] ,
tall **,** **broad** **in** **the** **shoulder** **,** **narrow** **at** **hips** **,** **lean** **and** **muscular** **,**
高的 , 广阔 在 这 肩膀 , 狭窄的 在 臀部 , 倾斜 和 肌肉发达的 ,

身材高挑，肩宽臀窄，体型精瘦且肌肉发达。

['haʊzɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkər] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .
housing **also** **the** **brain** **of** **the** **thinker** **and** **the** **spirit** **of** **the** **pioneer** **.**
住房 还 这 脑 的 这 思想家 和 这 精神 的 这 先锋 .

这里也容纳着思想家的头脑和开拓者的精神。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] ['stʌdiɪŋ]

For	the	astonishing	thing	was	to	find	a	young	man	of	this	type	studying
为了	这	惊人	事物	曾是	到	寻找	一个	年轻的	男人	的	这	类型	学习

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːnd] ['seɪlzmən] .

to	be	a	portrait	painter	instead	of	a	bond	salesman	.
到	是	一个	肖像	画家	反而	的	一个	纽带	推销员	.

最令人惊讶的是，竟然有这样一位年轻人选择学习成为肖像画家，而不是债券推销员。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] ['jæŋki] .

It	didn't	sound	Yankee	.
它	没有	声音	扬基	.

听起来不像美国佬的口音。

[aɪ] [sed] [soʊ] .

I	said	so	.
我	说	所以	.

我说过。

[ðæt] [ʃɑːt] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

That	shot	rang	the	bell	.
那	射击	响铃	这	钟	.

那一球敲响了警钟。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['oʊpən][ʌp] .

He	began	to	open	up	.
他	开始	到	打开	向上	.

他开始敞开心扉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] , [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ɪkˈstrækʃ(ə)n] .

He	was	,	it	appeared	,	of	German	extraction	.
他	曾是	,	它	出现	,	的	德语	萃取	.

他似乎是德国裔。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

His	grandfather	,	who	had	wished	to	become	an	artist	,
他的	祖父	,	WHO	有	希望	到	变得	一个	艺术家	,

他的祖父曾希望成为一名艺术家，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər][əˈbaʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn]

had	come	to	America	in	a	period	when	artists	were	about	as	much	in
有	来	到	美国	在	一个	时期	什么时候	艺术家	是	关于	作为	很多	在

[rɪˈkwest] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz]['kɑːnsərt][piːˈænɪsts][ɑːn][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [ræntʃ] .

request	among	us	as	concert	pianists	on	a	cattle	ranch	.
要求	之中	我们	作为	音乐会	钢琴家	在	一个	牛	牧场	.

他来到美国的时候，艺术家在我们这里几乎无人问津，就像牧场里的钢琴演奏家一样少见。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] ['skʌlptər] .

He	had	earned	his	living	as	an	architectural	sculptor	.
他	有	获得	他的	活的	作为	一个	建筑	雕塑家	.

他以建筑雕塑家的身份谋生。

[ðə; ði]['tælənt] [plʌndʒd] , [laɪk][ə; eɪ]['rɪvər] , [ˌʌndər'graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [ðen] [ˌriːə'piəd]

The	talent	plunged	,	like	a	river	,	underground	for	a	generation	;	then	reappeared
这	天赋	暴跌	,	喜欢	一个	河	,	地下	为了	一个	一代	;	然后	再次出现

.

:

.

这种才能如同河流般沉入地下，蛰伏了一代人之久；然后又重新出现。

[wʌt] ['hæpənd] [wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['fɪŋgərz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pens(ə)l]

What	happened	when	this	little	fellow's	fingers	began	to	itch	for	the	pencil
什么	发生	什么时候	这	小的	同伴们	手指	开始	到	痒	为了	这	铅笔

[wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [ges] .

was	easy	to	guess	.
曾是	简单的	到	猜测	.

当这个小家伙的手指开始痒痒想要拿铅笔的时候，接下来发生的事情很容易猜到。

[ðə; ði]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt][hi:; hi]

The	father	and	grandfather	put	their	heads	together	and	resolved	that	he
这	父亲	和	祖父	放	他们的	头部	一起	和	已解决	那	他

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] .

should	have	his	chance	.
应该	有	他的	机会	.

父亲和祖父商量后决定，应该给他一个机会。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l] .

It	began	to	unravel	.
它	开始	到	绎	.

它开始瓦解了。

[naʊ] [wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [wɪtʃ] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst] [prɪ'koʊʃəs] — [ðə; ði]

Now	one	understood	the	earnestness	which	seemed	at	first	precocious	—	the
现在	一	理解	这	认真	哪个	似乎	在	第一的	早熟	—	这

['si:mɪŋli] [ku:l] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

seemingly	cool	indifference	to	the	call	of	the	world	,
似乎	凉爽的	漠不关心	到	这	称呼	的	这	世界	,

现在人们明白了，起初看似早熟的认真，以及对世俗召唤看似冷漠无情的态度，究竟是什么意思了。

[ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['trʌblz] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] .

the	flesh	and	the	devil	which	usually	troubles	youngsters	of	twenty	-	four	.
这	肉	和	这	魔鬼	哪个	通常	麻烦	年轻人	的	二十	-	四	.

肉体和魔鬼通常会困扰二十四岁的年轻人。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æm'bɪʃ(ə)n] .

Here	was	something	more	than	ambition	.
这里	曾是	某物	更多的	比	志向	.

这不仅仅是野心的问题。

['lɔɪəlti] , [ə'fekʃ(ə)n] , ['grætɪtu:d] , [ænd; ənd]['fæməli][praɪd] .

Loyalty	,	affection	,	gratitude	,	and	family	pride	.
忠诚	,	感情	,	感激	,	和	家庭	自豪	.

忠诚、爱戴、感恩和家族荣誉感。

[ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['tælənt] .

This	boy	had	more	than	talent	.
这	男生	有	更多的	比	天赋	.

这个男孩拥有的不仅仅是天赋。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kærəktər] .

He	had	character	.
他	有	特点	.

他很有品格。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd]

With	this	we	are	in	the	heart	of	the	conflict	between	the	artist	and
和	这	我们	是	在	这	心	的	这	冲突	之间	这	艺术家	和

[ðə; ði]['treɪdər] :

the	trader	:
这	商	:

由此，我们就触及了艺术家与商人之间冲突的核心：

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [wɪl] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪl] [tuː; tə] [pə'zes] .

between	the	will	to	create	and	the	will	to	possess	.
之间	这	将要	到	创造	和	这	将要	到	具有	.

介于创造的意志和占有的意志之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] ; [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ə'merɪkə] .

It	is	the	central	conflict	of	any	age	;	especially	of	this	,	and	especially	in	America	.
它	是	这	中央	冲突	的	任何	年龄	;	尤其	的	这	,	和	尤其	在	美国	.

这是任何时代的核心冲突；尤其是在这个时代，尤其是在美国。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ə'kwaɪər][ɔːr] [kri'eɪt] ;

The	young	man	comes	to	the	forks	of	the	road	where	he	must	decide	whether	he	shall	acquire	or	create	;
这	年轻的	男人	来	到	这	叉子	的	这	路	在哪里	他	必须	决定	无论	他	将	获得	或者	创造	;

年轻人来到人生的岔路口，他必须决定是获取财富还是创造财富；

['weðər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .

whether	he	shall	be	a	business	man	or	a	prophet	.
无论	他	将	是	一个	商业	男人	或者	一个	先知	.

他将成为一名商人还是一位先知?

[hiː; hi][faɪndz][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['ɔfɝz] ['prɪnsli] [rɪ'wɔːrdz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kə'rɪr] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][peɪnz][ænd; ənd] ['penəltiz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [kri'eɪt] .

He	finds	himself	in	a	society	which	offers	princely	rewards	to	the	commercial	career	and	little	but	pains	and	penalties	to	those	who	would	create	.
他	发现	他自己	在	一个	社会	哪个	优惠	王子	奖励	到	这	商业的	职业	和	小的	但	疼痛	和	处罚	到	那些	WHO	会	创造	.

他发现自己身处一个这样的社会：从事商业活动的人能获得丰厚的回报，而从事创造的人却只能承受痛苦和惩罚。

[ðɪs] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɑːbləm] .

This	youngster	was	just	learning	his	way	around	in	the	problem	.
这	青少年	曾是	只是	学习	他的	方式	大约	在	这	问题	.

这个年轻人还在学习如何解决这个问题。

[hiː; hi] [ri'saitid] , [wɪð; wɪθ]['kɑːmɪk(ə)l]['aɪrəni] ,

He	recited	,	with	comical	irony	,
他	背诵	,	和	滑稽	讽刺	,

他带着滑稽的讽刺意味背诵道：

[ðə; ðɪ]['skwɑːlɪd][p'lætɪtjuːdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tʃuːd] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [juːθ] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [bent] :

the	squalid	platitudes	which	are	chewed	out	at	a	youth	bold	enough	to	follow	his	creative	bent	:
这	肮脏的	老生常谈	哪个	是	咀嚼	出去	在	一个	青年	大胆的	足够的	到	跟随	他的	有创造力的	弯曲	:

那些针对勇敢追随自己创作天赋的年轻人的庸俗陈词滥调：

" - [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? - - [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	-	Is	there	any	money	in	it	?	-	-	Oh	,	of	course	,
"	-	是	那里	任何	钱	在	它	?	-	-	哦	,	的	课程	,

"这其中有利可图吗？""哦，当然有利可图。"

[ɪf] [juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] .

if	you	get	to	be	a	great	painter	.
如果	你	得到	到	是	一个	伟大的	画家	.

如果你能成为一名伟大的画家。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] ?

But	**how**	**do**	**you**	**know**	**you've**	**got**	**it**	**in**	**you**	**to**	**be**	**a**	**great**	**painter**	**?**
但	如何	做	你	知道	你已经	得到	它	在	你	到	是	一个	伟大的	画家	?

但你怎么知道自己有成为伟大画家的潜质呢?

[θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

Think	**you**	**have**	**?**
思考	你	有	?

你觉得你有吗?

[gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ə'pɪnjən][ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? -

Got	**a**	**pretty**	**good**	**opinion**	**of**	**yourself**	**,**	**haven't**	**you**	**?**	**'**
得到	一个	漂亮的	好的	观点	的	你自己	,	还没有	你	?	-

你对自己评价挺高的，是不是?

- [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl] ?

'	**What**	**if**	**you**	**fail**	**?**
-	什么	如果	你	失败	?

"如果失败了怎么办?"

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn]

Suppose	**you**	**wake**	**up**	**some**	**morning**	**and**	**find**	**yourself**	**a**	**middle**	**-**	**aged**	**man**
认为	你	唤醒	向上	一些	早晨	和	寻找	你自己	一个	中间	-	老年人	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪzl] ?

and	**a**	**fizzle**	**?**
和	一个	嘶嘶声	?

假设你某天早上醒来，发现自己已经是个中年男人，而且事业也走到了尽头?

[ges] [juːl] [wɪʃ] [ðen] [ðæt] [juːd] [stʌk] [tuː; tə][pleɪn] ['evrideɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːl]

Guess	**you'll**	**wish**	**then**	**that**	**you'd**	**stuck**	**to**	**plain**	**everyday**	**business**	**and**	**dropped**	**all**
猜测	你会	希望	然后	那	你会	卡住	到	清楚的	每天	商业	和	掉落	全部

[ðɪs] [ˌhaɪfə'luːtɪn] [ə'baʊt][ɑːrt] . -

this	**highfalutin**	**about**	**art**	**.**	**'**
这	高法鲁廷	关于	艺术	.	-

到时候你肯定会后悔当初没老老实实地做点日常工作，而是放弃了这些故弄玄虚的艺术理论。

- [jes] .

'	**Yes**	**.**
-	是的	.

'是的。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [æn; ən] ['iːzi] [laɪf] : ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃərz] .

I	**suppose**	**it's**	**an**	**easy**	**life**	**:**	**sitting**	**around**	**and**	**painting**	**pictures**	**.**
我	认为	它是	一个	简单的	生活	:	坐着	大约	和	绘画	图片	.

我想这是一种轻松的生活：整天坐着画画。

['prɪti] [sɔːft] , [eɪ] ?

Pretty	**soft**	**,**	**eh**	**?**
漂亮的	柔软的	,	嗯	?

挺柔软的，对吧?

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mænz][dʒɑːb] ! -

Give	**me**	**a**	**man's**	**job**	**!**	**'**
给	我	一个	男人的	工作	!	-

给我一份男人的工作!

- [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ræʃ] , [maɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə][rɪsk][soʊ] [mʌtʃ] ,

'	**Don't**	**you**	**think**	**it's**	**a**	**little**	**rash**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**to**	**risk**	**so**	**much**	**,**
-	不	你	思考	它是	一个	小的	皮疹	,	我的	男生	,	到	风险	所以	很多	,

"孩子，你不觉得冒这么大的风险有点鲁莽吗?"

[wen] [ɪf] [juːd] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [juːd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] ['lɪvɪŋ]

when	if	you'd	settle	down	to	a	good	business	you'd	be	sure	of	a	decent	living	?
什么时候	如果	你会	定居	向下	到	一个	好的	商业	你会	是	当然	的	一个	体面的	活的	?

?

?

如果安定下来从事一份好生意，就能确保过上体面的生活吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] ?

And	what	about	marriage	?
和	什么	关于	婚姻	?

那么婚姻呢?

[ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪnt] [pɑːt] ['bɔɪləz] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv]

If	you	marry	you'll	have	to	paint	pot	boilers	,	and	then	what	becomes	of
如果	你	结婚	你会	有	到	画	锅	锅炉	,	和	然后	什么	变成	的

[jʊr; jər][ɑːrt] ?

your	art	?
你的	艺术	?

如果你结婚了，你就只能去画锅炉房的图案了，那你的艺术怎么办?

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

You	might	as	well	be	a	business	man	and	be	done	with	it	.
你	可能	作为	出色地	是	一个	商业	男人	和	是	完毕	和	它	.

你还不如做个商人，把这事儿一了百了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,

And	if	you	don't	,
和	如果	你	不	,

如果你不这样做，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][peɪnt] ['pɪktʃərz] ,

is	it	worth	going	without	a	wife	and	children	in	order	to	paint	pictures	,
是	它	值得	去	没有	一个	妻子	和	孩子们	在	命令	到	画	图片	,

为了画画而抛弃妻子和孩子值得吗?

[ænd; ənd][soʊ] [kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld][eɪdʒ] ? -

and	so	come	at	last	to	a	lonely	old	age	?	'
和	所以	来	在	最后的	到	一个	孤独	老的	年龄	?	-

最终，他们只能孤独地步入晚年吗?

" [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][oʊld][wʌnz][baɪ] [hɑːrt] .

"	He	knew	all	the	old	ones	by	heart	.
"	他	知道	全部	这	老的	一个	经过	心	.

“他把所有古老的咒语都背得滚瓜烂熟。”

['leɪtər][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn]['kɑːnsərt][laɪk] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

Later	we	used	to	recite	them	together	in	concert	like	school	children	in	the
之后	我们	用过的	到	背诵	他们	一起	在	音乐会	喜欢	学校	孩子们	在	这

[dʒi'ɑːgrəfi] [klæs] .

geography	class	.
地理	班级	.

后来我们常常像地理课上的小学生一样，一起齐声背诵这些诗句。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf] ['eni] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

If	you	took	the	roof	off	any	Chamber	of	Commerce	you	would	find	half	a	dozen
如果	你	采取	这	屋顶	离开	任何	商会	的	商业	你	会	寻找	一半	一个	打

[rɪ'taɪərd] ['bɪznəs] [men] [huːz] ['gɪlti] ['siːkrət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['dæb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət][wɪð; wɪθ]

retired	business	men	whose	guilty	secret	it	is	that	they	dabble	on	the	quiet	with
退休	商业	男人	谁	有罪的	秘密	它	是	那	他们	玩水	在	这	安静的	和

[peɪnt] [tjʊb] ,

paint	tubes	,
画	管子	,

如果你掀开任何一个商会的屋顶，你会发现至少有六七个退休商人，他们最大的秘密就是偷偷摸摸地玩弄颜料管。

[ɔːr]['mɑːd(ə)lɪŋ] [kleɪ] , [ɔːr][sə'nærioʊz] , [ɔːr][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] — [ðə; ði] [pʊr] , [dæmd] [soʊlz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] .

or	modeling	clay	,	or	scenarios	,	or	a	violin	—	the	poor	,	damned	souls	of	artists	.
或者	造型	黏土	,	或者	场景	,	或者	一个	小提琴	—	这	贫穷的	,	该死的	灵魂	的	艺术家	.

或者橡皮泥，或者剧本，或者小提琴——可怜的、该死的艺术家们的灵魂。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] " [paɪl] .

They	have	made	their	"	pile	.
他们	有	制成	他们的	"	桩	.

他们已经积累了财富。

" [haʊs] [ænd; ənd][lɑːt] , [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['moʊtər][kɑːr][ænd; ənd] ['kʌntri] [klʌb] — [ɔːl] [ðiːz]

"	House	and	lot	,	wife	and	children	,	motor	car	and	country	club	—	all	these
"	房子	和	很多	,	妻子	和	孩子们	,	发动机	车	和	国家	俱乐部	—	全部	这些

[ðeɪ] [hæv; həv] ;

they	have	;
他们	有	;

"房子和土地，妻子和孩子，汽车和乡村俱乐部——他们拥有这一切；

[ænd; ənd] [jet] , ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	yet	,	gnawing	at	their	hearts	is	the	secret	knowledge	that	they	have
和	然而	,	啃咬	在	他们的	心	是	这	秘密	知识	那	他们	有

[mɪst] [ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] .

missed	the	big	thing	.
错过	这	大的	事物	.

然而，他们心中却始终萦绕着一个秘密：他们错过了最重要的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] [bɪ'get] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn]

They	were	born	to	beget	children	of	the	spirit	;	they	were	born	to	create	in
他们	是	出生	到	产生	孩子们	的	这	精神	;	他们	是	出生	到	创造	在

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

他们生来就是要繁衍精神之子；他们生来就是要从事艺术创作。

[ɪn]['mjuːzɪk] , [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ;

in	music	,	in	literature	,	in	social	experiment	;
在	音乐	,	在	文学	,	在	社会的	实验	;

在音乐、文学、社会实验中；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l]['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][hæv; həv]

and	the	ignoble	standards	of	the	society	in	which	they	live	have
和	这	卑鄙的	标准	的	这	社会	在	哪个	他们	居住	有

['blʌdʒənd] [ænd; ənd]['rɪdɪˌkjuːld][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['prɑːstɪtuːt] [ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊɜ-z] [ɪn][ðə; ði]

bludgeoned	and	ridiculed	them	into	prostituting	their	highest	powers	in	the
被重击	和	嘲笑	他们	进入	卖淫	他们的	最高	权力	在	这

['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

market	-	place	.
市场	-	地方	.

他们所处社会的卑劣标准，使他们遭受重创和嘲笑，最终在市场上出卖了自己最强大的能力。

[ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [dɪd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][stænd][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd]

In	such	relationship	did	this	young	man	stand	to	the	life	of	his	country	and
在	这样的	关系	做过	这	年轻的	男人	站立	到	这	生活	的	他的	国家	和

[hɪz; ɪz][taɪm] .

his	time	.
他的	时间	.

在这种关系中，这位年轻人挺身而出，捍卫了他的国家和时代。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [aɪ] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ɪts] [tɔːnt] :

With	unflinching	eye	he	listened	to	its	taunt	:
和	坚定不移	眼睛	他	听着	到	它是	嘲讽	:

他目光坚定地听着它的嘲讽：

" ['ɑːrtɪst] , [kri'eɪt] [æt; ət][jʊr; jər]['perəl] !

"	Artist	,	create	at	your	peril	!
"	艺术家	,	创造	在	你的	危险	!

"艺术家啊，创作需承担风险！"

[juː; jʊ] [meɪ] [stɑːrv] , [fɔːr; fər][ɔːl][ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][wɪn][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

You	may	starve	,	for	all	me	,	until	you	win	a	reputation	that	is	a	commercial
你	可能	饿死	,	为了	全部	我	,	直到	你	赢	一个	名声	那	是	一个	商业的

['æset] .

asset	.
资产	.

你或许会挨饿，至少在你赢得具有商业价值的声誉之前是这样。

['æftər] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [dɪ'spaɪzd] [juː; jʊ] ,

After	which	,	having	despised	you	,
后	哪个	,	拥有	被鄙视的	你	,

之后，既然你已轻视你，

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] [kə'rʌpt] [juː; jʊ][baɪ][rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['flætəriːz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

I	will	do	my	best	to	corrupt	you	by	rewards	and	flatteries	gratifying	to	my
我	将要	做	我的	最好的	到	腐败	你	经过	奖励	和	奉承	可喜	到	我的

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['snɑːbəri] .

intellectual	snobbery	.
知识分子	势利眼	.

我将竭尽所能，用奖赏和奉承来腐蚀你，以满足我知识分子式的傲慢。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][tɜːrmz] .

"	Such	were	the	terms	.
"	这样的	是	这	条款	.

条款就是这样。

[ðɪs] [juːθ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɝz] , [ək'septɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['kɜːrɪdʒ]

This	youth	,	uncertain	of	his	own	powers	,	accepted	them	with	quiet	courage
这	青年	,	不确定	的	他的	自己的	权力	,	公认	他们	和	安静的	勇气

[ænd; ənd][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [gʊd] ['hjuːmər] .

and	imperturbable	good	humor	.
和	沉着冷静	好的	幽默	.

这个年轻人虽然对自己能力没有信心，但他以沉着冷静的勇气和泰然自若的幽默感接受了这一切。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] ['setld] ['pɜːrpəs] [soʊ] [ɪn'triːgɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [feɪs]

Such	was	the	secret	of	that	look	of	settled	purpose	so	intriguing	on	a	face
这样的	曾是	这	秘密	的	那	看	的	定居	目的	所以	引人入胜	在	一个	脸

[soʊ] [jʌŋ] ,

so	young	,
所以	年轻的	,

这就是那张如此年轻的脸上，为何会流露出如此坚定而迷人的神情的秘密。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] ['smoʊldər] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [dɑ:rk] [aɪz] .

and	such	the	secret	of	the	fire	which	smouldered	behind	those	dark	eyes	.
和	这样的	这	秘密	的	这	火	哪个	闷烧	在后面	那些	黑暗的	眼睛	.

而那双深邃的眼睛背后，正燃烧着一团秘密的火焰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:dʒ] .

He	was	prepared	for	a	siege	.
他	曾是	准备	为了	一个	围城	.

他已做好被围困的准备。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][mæt] .

He	was	ready	to	go	to	the	mat	.
他	曾是	准备好	到	去	到	这	垫	.

他已经做好了战斗的准备。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən] [θri:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] — [sʌn] , ['saɪər] ,

It	had	taken	three	generations	—	son	,	sire	,
它	有	已采取	三	几代人	—	儿子	,	父系	,

这历经三代——儿子、父亲、

[ænd; ənd][grænd] - ['saɪər] — [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði][ɔ:l] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [mɔ:] [ʌv; əv]

and	grand	-	sire	—	to	make	this	stand	against	the	all	-	devouring	maw	of
和	盛大	-	父系	—	到	制作	这	站立	反对	这	全部	-	吞噬	嘴	的

[ə'merɪkən] [kə'mɜ:rʃəlɪzəm] :

American	commercialism	:
美国人	商业主义	:

以及我的祖父——为了对抗美国商业主义的吞噬一切的巨口：

[θri:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ænd; ənd] [prə'du:s] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

three	generations	to	conquer	and	produce	an	artist	.
三	几代人	到	征服	和	生产	一个	艺术家	.

三代人征服并培养出一位艺术家。

[ænd; ənd] ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][end][aɪ][æsk][maɪ'self] ['weðər] [ðeɪ] [dɪd] ['kɑ:ŋkər] .

And	mindful	of	his	end	I	ask	myself	whether	they	did	conquer	.
和	正念	的	他的	结尾	我	问	我	无论	他们	做过	征服	.

想到他的结局，我不禁自问：他们真的胜利了吗?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

['mɪdnaɪt] [klæŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [klɑ:ks] .

Midnight	clanked	from	the	city	clocks	.
午夜	叮当作响	从	这	城市	时钟	.

城市钟声敲响，午夜的钟声响起。

" [gɑ:ʃ] ! " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðæt] ?

"	Gosh	!	"	said	he	,	"	is	it	as	late	as	that	?
"	天哪	!	"	说	他	,	"	是	它	作为	晚的	作为	那	?

“天哪！”他说，“已经这么晚了吗？”

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [brɪks]

"	He	stood	up	and	knocked	the	ashes	out	of	his	pipe	against	the	red	bricks
"	他	站立	向上	和	敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	反对	这	红色的	砖块

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

of	the	hearth	.
的	这	炉	.

他站起身，将烟斗里的烟灰敲落在壁炉的红砖上。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] .
" By the way , I don't know your name .
" 经过 这 方式 , 我 不 知道 你的 姓名 .

对了，我不知道你的名字。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I told him .
" 我 讲述 他 .

我告诉他了。

" [maɪn] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz] [fred] [dɛmlɚ] .
" Mine , " said he , " is Fred Demmler .
" 矿 , " 说 他 , " 是 弗雷德 德姆勒 .

"我的，"他说，"是弗雷德·德姆勒。"

" [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [neɪmd] [fred] [aɪ] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['eni]
" Explaining that I already had a friend named Fred I asked if he had any
" 解释 那 我 已经 有 一个 朋友 命名 弗雷德 我 问 如果 他 有 任何
[əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [frɪts] .
objection to being called Fritz .
异议 到 存在 称为 弗里茨 .

我解释说我已经有一个朋友叫弗雷德了，然后问他是否介意别人叫他弗里茨。

" [nʌn] [wət'evər] . "
" None whatever . "
" 没有任何 任何 . "

"什么都没有。"

" [frɪts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðen] .
" Fritz it is , then .
" 弗里茨 它 是 , 然后 .

"那就选弗里茨吧。"

" [ænd; ənd] [frɪts] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] .
" And Fritz it remained .
" 和 弗里茨 它 剩余 .

"弗里茨就此留了下来。"

[i:]
II
二

二

[ə; eɪ][wʌns] - [əˌrɪstə'krætɪk][ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [stri:t] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ti:mɪŋ] ['θɜ:roʊfer] ;
A once - aristocratic residential street now reduced to a teaming thoroughfare ;
一个 一次 - 贵族 住宅 街道 现在 减少 到 一个 团队合作 通道 ;
['pedɪst(ə)l][tu:; tə] ['bi:kən] [hɪl] ;
pedestal to Beacon Hill ;
座 到 灯塔 爬坡道 ;

曾经的贵族住宅街如今已变成熙熙攘攘的交通要道；灯塔山的基座；

['nærəʊ] , [ɪl] - [peɪvd] , ['spætəd] [wɪð; wɪθ][mʌd][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd]['stɔ:ri] , ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]
narrow , ill - paved , spattered with mud to the second story , double row of
狭窄的 , 患病的 - 铺砌路面 , 溅射 和 泥 到 这 第二 故事 , 双倍的 排 的
[tɔ:l] [brɪk] [taʊn] ['haʊzɪz] ,
tall brick town houses ,
高的 砖 镇 房屋 ,

狭窄、路面破损、泥泞不堪直至二楼，两排高大的砖砌联排别墅，

[wer] ['θækəri] [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] [wɜːr; wər][wʌns] [gests] , [naʊ] ['plækɑːrdɪŋ] " [ruːmz; rʊmz][tuː; tə]
where Thackeray and Dickens were once guests , now placarding " rooms to
在哪里 萨克雷 和 狄更斯 是 一次 客人 , 现在 标语牌 " 房间 到
[let] ;
let ;
让 ;

萨克雷和狄更斯曾下榻的地方，现在挂出了"房间出租"的牌子；

" [ə'sɔːrtɪd] [æn'tiːk] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['restərənt] , — " [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˌʌn'lʌvli] [striːt] " [ʌv; əv][ɪn]
" assorted antique shops and restaurants , — " the long , unlovely street " of In
" 各种各样的 古董 商店 和 餐厅 , — " 这 长的 , 不可爱 街道 " 的 在
[mə'mɔriəm] ,
Memoriam ,
纪念碑 ,

"各种各样的古董店和餐馆，——纪念街那条又长又丑的街道，

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['wɪstf(ə)l] [tʃɑːrm] [ɪn][ɪts] [dɪ'keɪd] [dʒen'tɪləti] : [ðæt] [ɪz] [tʃɑːrlz] [striːt] .
yet with a certain wistful charm in its decayed gentility : that is Charles Street .
然而 和 一个 肯定 怅惘 魅力 在 它是 腐烂的 绅士风度 : 那 是 查尔斯 街道 .

然而，查尔斯街却带着一种颓败的优雅，散发着某种令人伤感的魅力。

['nʌmbər] - [meɪn'teɪnd] [ɪts] ['rʌbər] [plænt][ɑːn] [kən'soʊl] - ['teɪbl] [ɪn][dɑːrk] ['vestɪbjuːl] .
Number 94 maintained its rubber plant on console - table in dark vestibule .
数字 - 维持 它是 橡皮 植物 在 安慰 - 桌子 在 黑暗的 前厅 .

94号房主在昏暗的门厅里，把橡胶树放在控制台上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'træpʃn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,
There was a contraption , usually out of order ,
那里 曾是 一个 装置 , 通常 出去 的 命令 ,

那里有一台装置，通常处于故障状态。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pʊld] [ə; eɪ] [bel] [faɪv] [taɪmz] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] [klaɪm] [ɪf] [ðə; ði][ɑːrt]['kɑːləni]
by which you pulled a bell five times to save yourself the climb if the art colony
经过 哪个 你 拉 一个 钟 五 时代 到 节省 你自己 这 爬 如果 这 艺术 殖民地
[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] - [flɔːr] - [bæk] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] [rɪŋ] .
in the fifth - floor - back did not answer the ring .
在 这 第五 - 地面 - 后退 做过 不是 回答 这 戒指 .

如果五楼后面的艺术社区没有回应铃声，你就拉五次铃，这样就不用爬楼了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [baːˈbɛəriənz][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][aʊt] .
The young barbarians were usually out .
这 年轻的 野蛮人 是 通常 出去 .

那些年轻的野蛮人通常都不在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] [θriː] : [rælf; reɪf] [hɜːrd] , [smɔːl] , ['slendər] , [fer] ,
It was a colony of three : Ralph Heard , small , slender , fair ,
它 曾是 一个 殖民地 的 三 : 拉尔夫 听到 , 小的 , 苗条 , 公平的 ,

这是一个由三人组成的群体：拉尔夫·赫德，身材矮小，体型纤细，肤色白皙；

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['westərn] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt]
escaped from a western military academy of which he could tell tales that
逃脱 从 一个 西 军队 学院 的 哪个 他 可以 告诉 故事 那
[froʊz][ðə; ði] [blʌd] ;
froze the blood ;
冻住了 这 血 ;

他从一所西方军事学院逃脱，他能讲述的那些故事令人毛骨悚然；

['ɜːrvɪŋ] ['sɪsən] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['reɪndʒi] ['bəːkʃiə] ['jæŋki] , [draɪ][ænd; ənd][droʊl] ,
Irving Sisson , a tall , rangy Berkshire Yankee , dry and droll ,
欧文 西森 , 一个 高的 , 广袤的 伯克郡 扬基 , 干燥 和 滑稽 ,

欧文·西森，一个身材高挑、四肢修长的伯克希尔新英格兰人，说话干巴巴的，却又很幽默。

[æn; ən]['ɑːrtəməs][wɔːrd] [tɜːrnd] [ɑːrt]['stuːd(ə)nt] ([ðoʊ] [noʊn] [æz; əz] " [sis] " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər]
an **Artemus** **Ward** **turned** **art** **student** **(** **though** **known** **as** **"** **Siss** **"** **it** **would** **never**
一个 阿特姆斯 沃德 转向 艺术 学生 (尽管 已知 作为 " 妹妹 " 它 会 绝不
[hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] " ['sɪsi] ,
have **occurred** **to** **anyone** **to** **call** **him** **"** **Sissie** **,**
有 发生 到 任何人 到 称呼 他 " 茜茜 ,

一位名叫阿特姆斯·沃德的艺术系学生（虽然被称为"Siss"，但没有人会想到叫他"Sissie"，

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ræʃ] , [sɪsənz] [grɪm][rɪ'plaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
" **and** **if** **anyone** **had** **been** **so** **rash** **,** **Sisson's** **grim** **reply** **would** **have** **been** **,**
" 和 如果 任何人 有 到过 所以 皮疹 , 西森的 严峻 回复 会 有 到过 ,

"如果有人如此鲁莽，西森会冷冷地回答说："

[laɪk][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][jɑːrn] , " [smaɪl] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ") , [ænd; ənd] [frɪts] .
like **the** **man** **in** **the** **yarn** **,** **"** **Smile** **when** **you** **say** **that** **"** **)** **,** **and** **Fritz** **.**
喜欢 这 男人 在 这 纱 , " 微笑 什么时候 你 说 那 ") , 和 弗里茨 .

就像故事《说这话时要微笑》中的男人一样，还有弗里茨。

[ðer; ðər] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst][ækt][steɪdʒ] - [set][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][lɑː]
Their **room** **was** **a** **first** **act** **stage** **-** **set** **for** **an** **American** **version** **of** **La**
他们的 房间 曾是 一个 第一的 行为 阶段 - 放 为了 一个 美国人 版本 的 拉
[boʊ'hɛm] .
Bohème **.**
波西米亚 .

他们的房间就像是美国版《波西米亚人》的第一幕舞台布景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [loʊ] - ['siːld] ,
It **was** **large** **,** **low** **-** **ceiled** **,**
它 曾是 大的 , 低的 - 天花板 ,

它很大，天花板很低，

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'pʌlkrəl] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['mæntl] - ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
and **had** **one** **of** **those** **sepulchral** **white** **marble** **mantel** **-** **pieces** **of** **the** **black**
和 有 一 的 那些 墓穴 白色的 大理石 壁炉架 - 件 的 这 黑色的
['wɔːlnʌt] ['pɪriəd] .
walnut **period** **.**
核桃 时期 .

而且还有那种黑胡桃木时期那种阴森森的白色大理石壁炉架。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn][bed][ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːt] , [ə; eɪ] ['gæslaɪt] ['ɔːlweɪz] [aʊt][ʌv; əv]['kɪltər] ,
There **was** **an** **iron** **bed** **and** **a** **cot** **,** **a** **gaslight** **always** **out** **of** **kilter** **,**
那里 曾是 一个 铁 床 和 一个 婴儿床 , 一个 煤气灯 总是 出去 的 基尔特 ,

房间里有一张铁床和一张婴儿床，煤气灯总是歪斜的。

[ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [struːn] [wɪð; wɪθ][paɪps] , [ʌn'ænsərd] ['letərz] , ['taɪni] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['ɪndiə][ɪŋk] ,
a **writing** **-** **table** **strewn** **with** **pipes** **,** **unanswered** **letters** **,** **tiny** **bottles** **of** **india** **ink** **,**
一个 写作 - 桌子 散落的 和 管道 , 未解答 信件 , 微小的 瓶子 的 印度 墨水 ,
['drɔːɪŋ] [penz] ,
drawing **pens** **,**
绘画 钢笔 ,

一张写字台上散落着管道、未回复的信件、小瓶墨水和绘图笔。

['kreɪənz; 'kreɪɑːnz] , [θʌm] [tæks] , ['dʒɑːrz]['hoʊldɪŋ] ['bukeiz] [ʌv; əv][peɪnt] ['brʌʃɪz] ,
crayons **,** **thumb** **tacks** **,** **jars** **holding** **bouquets** **of** **paint** **brushes** **,**
蜡笔 , 拇指 图钉 , 罐子 保持 花束 的 画 刷子 ,

蜡笔、图钉、装着一束束画笔的罐子，

[ænd; ənd] ['skɜːrələs] ['kærɪkəˌtʃʊəz][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [skrɔːld] [ɑːn][skræps][ʌv; əv] [waɪt] ['kɑːrdbɔːrd] .
and **scurrilous** **caricatures** **of** **one** **another** **scrawled** **on** **scraps** **of** **white** **cardboard** **.**
和 卑鄙的 漫画 的 一 其他 潦草的 在 碎屑 的 白色的 纸板 .

还有用白色硬纸板碎片潦草地画着彼此的丑化漫画。

[ðə; ði] [pleɪs] [riːkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['oʊdər][ʌv; əv] [peɪnt] [tjʊb] .

The	place	reeked	with	that	heavenly	odor	of	paint	tubes	.
这	地方	臭气熏天	和	那	天上	气味	的	画	管子	.

整个地方弥漫着颜料管那种令人陶醉的香味。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd][pɔːt'fəʊliːˌəʊz] .

By	the	window	was	a	drawing	board	and	portfolios	.
经过	这	窗户	曾是	一个	绘画	木板	和	投资组合	.

窗边放着绘图板和作品集。

['kænvəsiz] [wɜːr; wər] [stækt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] , ['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

Canvases	were	stacked	in	a	dark	corner	,	faces	to	the	wall	.
画布	是	堆叠	在	一个	黑暗的	角落	,	面孔	到	这	墙	.

画布堆放在黑暗的角落里，画布正面朝向墙壁。

[ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['kɔːrtjɑːrd] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] [tɔːl] [brɪk] ['haʊzɪz] ,

Their	windows	looked	into	a	deep	courtyard	formed	by	a	triangle	of	tall	brick	houses	,
他们的	视窗	看起来	进入	一个	深的	庭院	形成	经过	一个	三角形	的	高的	砖	房屋	,

他们的窗户正对着一个由三栋高耸的砖房围成的三角形深院子。

— [ðə; ði] ['rɪrz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑːn] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['brɪmər] [striːts] , [ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv] [θriː] [kweɪnt] [ɪ'tæljəneɪt] [red] - [brɪk] [d'welɪŋz] ,

—	the	rears	of	houses	on	Charles	and	Brimmer	Streets	,	the	fronts	of	three	quaint	Italianate	red	-	brick	dwellings	,
—	这	后部	的	房屋	在	查尔斯	和	布里默	街道	,	这	前线	的	三	古雅	意大利式	红色的	-	砖	住宅	,

——查尔斯街和布里默街上房屋的后部，以及三栋古色古香的意大利式红砖住宅的正面，

— [ɔːl] [in'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] ['griːnswɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] ['slendər] ['pɑːplər] ['rʌsld] [ðer; ðər] ['glɑːsi] [liːvz] . : .

—	all	enclosing	a	tiny	greensward	on	which	slender	poplars	rustled	their	glossy	leaves
—	全部	封闭	一个	微小的	绿地	在	哪个	苗条	白杨树	沙沙作响	他们的	光滑	树叶

——所有这些都围成一小片绿地，纤细的白杨树在绿地上沙沙作响，光亮的叶子闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [raɪz][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['mʌliənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædvent] ,

In	the	farthest	corner	of	this	court	rise	the	walls	and	mullioned	windows	of	the	Church	of	the	Advent	,
在	这	最远	角落	的	这	法庭	上升	这	墙壁	和	带竖框的	视窗	的	这	教会	的	这	来临	,

在这个庭院的最远角落里，耸立着降临教堂的墙壁和带格窗框的窗户。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪld] ['iːvnɪŋz] [wen] ['keɪsmənt] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,

and	on	mild	evenings	when	casements	were	open	,
和	在	温和的	晚上	什么时候	窗户	是	打开	,

在温暖的夜晚，当窗户打开时，

[ðə; ði] [θrʌʃ] - [laɪk] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] ['θʌndər] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɔːrgən] ['floʊtɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðiːz] ['wɪndoʊz] .

the	thrush	-	like	voices	of	the	choir	boys	over	the	melodious	thunder	of	great	organ	floated	up	to	these	windows	.
这	画眉	-	喜欢	声音	的	这	唱诗班	男孩们	超过	这	悦耳动听	雷	的	伟大的	器官	漂浮	向上	到	这些	视窗	.

唱诗班男孩们像画眉鸟一样清脆的歌声，伴着管风琴悠扬的雷鸣声，飘到了这些窗户边。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['nevər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] ['eni][paiə'tistik][toʊn][ɪn]

But	I	was	never	able	to	observe	that	it	produced	any	pietistic	tone	in
但	我	曾是	绝不	有能力的	到	观察	那	它	生产	任何	虔诚的	语气	在

['nʌmbər] - .

number	94	.
数字	-	.

但我始终没能观察到第 94 首诗有任何虔诚的基调。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]

On	the	contrary	they	affected	to	take	a	lively	interest	in	the	upper	windows	of
在	这	相反	他们	做作的	到	拿	一个	热闹	兴趣	在	这	上	视窗	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɑ:pəzɪt] [ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fi:ld] ['glæsɪz] [ɑ:n][ðer; ðər]

the	houses	opposite	and	threatened	to	keep	a	pair	of	field	glasses	on	their
这	房屋	对面的	和	威胁	到	保持	一个	一对	的	场地	眼镜	在	他们的

['wɪndoʊ] [sɪl] .

window	sill	.
窗户	窗台	.

相反，他们装出一副兴致勃勃的样子，仔细观察对面房子的楼上窗户，还威胁说要在窗台上放一副望远镜。

[æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] ['piŋkni] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][ju:; jʊ] [pæs] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:lɪd]

As	you	go	down	Pinckney	Street	to	the	river	you	pass	a	break	in	the	solid
作为	你	去	向下	平克尼	街道	到	这	河	你	经过	一个	休息	在	这	坚硬的

[roʊ] [ʌv; əv] [haʊs] [frʌnts] [θru:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [tu:] ['wɪndoʊz]

row	of	house	fronts	through	which	you	can	look	up	and	see	the	two	windows
排	的	房子	前线	通过	哪个	你	能	看	向上	和	看	这	二	视窗

[ʌv; əv] [ðæt] [fɪfθ] - [flɔ:r] - [bæk] .

of	that	fifth	-	floor	-	back	.
的	那	第五	-	地面	-	后退	.

沿着平克尼街走到河边，你会经过一排排密密麻麻的房屋正面中的一个缺口，透过这个缺口，你可以抬头看到五楼后面的两扇窗户。

[wʌn] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [lʊk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə]

One	always	did	look	,	and	if	they	were	lighted	,	it	was	impossible	not	to
一	总是	做过	看	,	和	如果	他们	是	照明	,	它	曾是	不可能的	不是	到

[goʊ][ʌp] ;

go	up	;
去	向上	;

人们总会去看，如果它们亮着灯，就不可能不上去看看；

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] [noʊn]

for	in	that	room	there	was	always	some	form	of	what	is	technically	known
为了	在	那	房间	那里	曾是	总是	一些	形式	的	什么	是	技术上来说	已知

[æz; əz] " ['trʌb(ə)l] .

as	"	trouble	.
作为	"	麻烦	.

因为那个房间里总是存在某种形式的、技术上被称为"麻烦"的东西。

" [aɪ]['nevər] [pæs] [ðə; ði][spɑ:t] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðoʊz]

"	I	never	pass	the	spot	now	without	looking	up	to	see	if	there	is	a	light	in	those
"	我	绝不	经过	这	点	现在	没有	寻找	向上	到	看	如果	那里	是	一个	光	在	那些

['wɪndoʊz] . . . .

windows	.	.	.
视窗	.	.	.

"我现在每次路过那里都会抬头看看那些窗户里有没有灯……"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dɑ:rk] .

They	are	dark	.
他们	是	黑暗的	.

它们颜色很深。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [tuː] ['peintiŋz] [baɪ] [frɪts] ; ['stuːd(ə)nt][wɜːrks] .

On	the	walls	of	the	room	were	two	paintings	by	Fritz	;	student	works	.
在	这	墙壁	的	这	房间	是	二	绘画	经过	弗里茨	;	学生	作品	.

房间墙上挂着弗里茨的两幅画作；都是学生作品。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['lændskeɪp] [sketʃ] — ['smoʊldərɪŋ] [red] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnset] ['æftər][reɪn] ,

One	was	a	small	landscape	sketch	—	smouldering	red	of	a	sunset	after	rain	,
一	曾是	一个	小的	景观	草图	—	闷烧	红色的	的	一个	日落	后	雨	,

其中一幅是小小的风景素描——雨后夕阳的朦胧红晕，

['bɜːrnɪŋ] [θruː] ['rægɪd] [dræb] [klaʊdz] ['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] ['kʌntri] [beɪðd] [ɪn]['vaɪələt][mɪsts] [ʌv; əv]

burning	through	ragged	drab	clouds	over	a	hill	country	bathed	in	violet	mists	of
燃烧	通过	破烂不堪	单调	云	超过	一个	爬坡道	国家	洗澡	在	紫色	薄雾	的

['twaɪlaɪt] .

twilight	.
暮	.

灼热的光芒穿透了笼罩在暮色紫罗兰薄雾中的丘陵地带上空杂乱的云层。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːdɪst] , ['kwaɪət] .

It	was	modest	,	quiet	.
它	曾是	谦虚的	,	安静的	.

它简朴而安静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] ['poʊətri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	strain	of	thoughtful	poetry	in	it	.
那里	曾是	一个	拉紧	的	周到	诗	在	它	.

其中蕴含着一丝深思的诗意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [pɑːrt][wʌz; wəz][ɪts] [sɪn'serəti] .

But	the	striking	part	was	its	sincerity	.
但	这	引人注目	部分	曾是	它是	诚意	.

但最令人印象深刻的是它的真诚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['straɪvɪŋ] ['æftər] [ɪ'fekt] , [ðæt] [æm'bɪʃəs] ['retərɪk] [wɪtʃ]

There	was	none	of	that	striving	after	effect	,	that	ambitious	rhetoric	which
那里	曾是	没有任何	的	那	努力	后	影响	,	那	雄心勃勃	修辞	哪个

['jʌŋstəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mis'teik] [fɔːr; fər] ['eləkwəns] :

youngsters	usually	mistake	for	eloquence	:
年轻人	通常	错误	为了	口才	:

他丝毫没有那种刻意追求效果的姿态，也没有那种年轻人常误认为是雄辩的夸夸其谈：

[noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

no	attempt	to	make	the	scene	anything	more	than	what	it	was	.
不	试图	到	制作	这	场景	任何事物	更多的	比	什么	它	曾是	.

没有试图让场景变得更复杂。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] ['neɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .

The	other	was	a	portrait	study	of	a	workman	naked	to	the	waist	.
这	其他	曾是	一个	肖像	学习	的	一个	工人	裸	到	这	腰部	.

另一幅是一幅工人的肖像画，画中人赤裸着上身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][boʊld] , ['vɪgərəs] , ['mæskjəlɪn] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]

It	was	bold	,	vigorous	,	masculine	,	and	overflowing	with	the	joy	of
它	曾是	大胆的	,	蓬勃	,	男性	,	和	溢出	和	这	喜悦	的

['bɑːdɪli] [helθ] .

bodily	health	.
身体上的	健康	.

它大胆、充满活力、阳刚之气，洋溢着身体健康的喜悦。

[soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] .

So	far	so	good	.
所以	远的	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] .
But **something** **else** **was** **in** **store** **.**
但 某物 别的 曾是 在 店铺 .

但还有别的事情发生。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænvəsiz] [stækt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz]
Out **of** **the** **canvases** **stacked** **against** **the** **wall** **he** **dug** **a** **study** **of** **a** **woman's**
出去 的 这 画布 堆叠 反对 这 墙 他 挖 一个 学习 的 一个 女性的
[hed] [ɪn]['proʊfaɪl] .
head **in** **profile** **.**
头 在 轮廓 .

他从堆放在墙边的画布中翻出了一幅女性侧脸肖像画。

[wʌn] [lʊkt] ; [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'gen] .
One **looked** **;** **and** **then** **looked** **again** **.**
一 看起来 ; 和 然后 看起来 再次 .

他看了一眼；然后又看了一眼。

" [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
" **Who** **was** **she** **?**
" WHO 曾是 她 ?

她是谁?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] : [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]
" **She** **had** **come** **to** **the** **school** **as** **a** **model** **for** **one** **week** **:** **that** **was** **all**
" 她 有 来 到 这 学校 作为 一个 模型 为了 一 星期 : 那 曾是 全部
[ðeɪ] [nuː] .
they **knew** **.**
他们 知道 .

“她作为模特来到学校一周：他们只知道这一点。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['siːkrət][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['kænvəs] .
But **her** **secret** **was** **on** **this** **canvas** **.**
但 她 秘密 曾是 在 这 帆布 .

但她的秘密就在这幅画布上。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['θɜːtiːz] .
She **must** **have** **been** **in** **her** **early** **thirties** **.**
她 必须 有 到过 在 她 早期的 三十多岁 .

她当时应该三十出头。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sə'riːn] .
Her **face** **was** **quite** **serene** **.**
她 脸 曾是 相当 安详 .

她的表情十分平静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['æʃɪz] .
It **was** **the** **serenity** **of** **a** **place** **reduced** **to** **ashes** **.**
它 曾是 这 宁静 的 一个 地方 减少 到 灰烬 .

那是一个化为灰烬的地方所特有的宁静。

['ʌtər] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
Utter **resignation** **.**
说出 辞职 .

彻底认命。

" [ɪn'dʊr] .
" **Endure** **.**
" 忍受 .

“忍受。

[laɪf] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜːrst] .
Life **has** **done** **its** **worst** **.**
生活 有 完毕 它是 最差 .

生活已经给了它最糟糕的境地。

" [baɪ] [wʌt] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [hæd; həd] [ðɪs] ['jʌŋstər] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [gest] [ə; eɪ] ['siːkrət] [laɪk]
" **By** **what** **divination** **had** **this** **youngster** **of** **twenty** **-** **four** **guessed** **a** **secret** **like**
" 经过 什么 占卜 有 这 青少年 的 二十 - 四 猜对了 一个 秘密 喜欢
[ðæt] ?
that **?**
那 ?

"这个二十四岁的年轻人究竟凭借什么占卜手段猜到了这样的秘密？"

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət]
From **that** **moment** **it** **was** **clear** **to** **me** **that** **he** **was** **a** **portrait**
从 那 片刻 它 曾是 清除 到 我 那 他 曾是 一个 肖像
['peɪntər] .
painter **.**
画家 .

从那一刻起，我就清楚地意识到他是一位肖像画家。

" [wʌt] , " [aɪ] [æskt] , " [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænvəs] ? "
" **What** **,** **"** **I** **asked** **,** **"** **is** **that** **little** **star** **in** **the** **lower** **corner** **of** **the** **canvas** **?** **"**
" 什么 , " 我 问 , " 是 那 小的 星星 在 这 降低 角落 的 这 帆布 ? "

我问："画布左下角的那颗小星星是什么？"

" [ðæt] ?
" **That** **?**
" 那 ?

"那?

[oʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['dɪfɪdəntli] , " [ðæt] [ɪz] [pʊt] [ɑːn] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] [seɪvz] [fɔːr; fər]
Oh **,** **"** **he** **explained** **diffidently** **,** **"** **that** **is** **put** **on** **pictures** **which** **the** **school** **saves** **for**
哦 , " 他 解释 羞怯地 , " 那 是 放 在 图片 哪个 这 学校 保存 为了
[ɪts] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
its **exhibition** **.**
它是 展览 .

"哦，"他怯生生地解释说，"那是学校保存下来用于展览的图片上的内容。"

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **III**
" 三、

三

[ðæt] ['goʊldən] [sprɪŋ] !
That **golden** **Spring** **!**
那 金的 春天 !

那金色的春天!

[klæn'destɪn] ['dinəz] [æt; ət] [æn; ən] [əb'skjʊr] [frentʃ] [ˌkæ'feɪ] [ɪn] [æn; ən] [əb'skjʊr] [kɔːrt] , [wer] [wʌn]
Clandestine **dinners** **at** **an** **obscure** **French** **café** **in** **an** **obscure** **court** **,** **where** **one**
秘密 晚餐 在 一个 朦胧 法语 咖啡店 在 一个 朦胧 法庭 , 在哪里 一
[went] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
went **because** **,**
去 因为 ,

在一家偏僻的法国小院里，一家不起眼的咖啡馆里，人们秘密地享用晚餐，而人们之所以去那里，是因为.....

[ðoʊ] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][soʊ] - [soʊ] , [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [wɜːr; wər][ɪg'zɑːtɪk] ;

though	the	food	was	something	less	than	so	-	so	,	the	sauces	were	exotic	;
尽管	这	食物	曾是	某物	较少的	比	所以	-	所以	,	这	酱汁	是	异域风情	;

" [klæn'destɪn] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

"	clandestine	"	because	,
"	秘密	"	因为	,

虽然食物一般，但酱汁却很特别；之所以说是"秘密的"，是因为：

[bɪ'haɪnd] [kloʊzd] ['ʃʌtər] , [ðeɪ] [sɜːrvd] [vǣ; væn] [ˌɔrdi:'ner] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .

behind	closed	shutters	,	they	served	vin	ordinaire	without	a	license	.
在后面	关闭	百叶窗	,	他们	服务	葡萄酒	普通	没有	一个	执照	.

在紧闭的百叶窗后，他们无证供应普通葡萄酒。

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtiz] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] , [wɜːr; wər][ˌtiː'toʊt(ə)l] ,

Our	parties	,	to	the	disgust	of	Jacques	,	were	teetotal	,
我们的	各方	,	到	这	厌恶	的	雅克	,	是	滴酒不沾	,

令雅克十分反感的是，我们举办的聚会滴酒不沾。

[ðə; ði]['riːəl] [ə'trækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [maɪt] [biː; bi] [pɪntʃt] ['eni] ['mɪnɪt] .

the	real	attraction	being	that	the	joint	might	be	pinched	any	minute	.
这	真实的	景点	存在	那	这	联合的	可能	是	捏	任何	分钟	.

真正的吸引力在于，关节随时可能被捏住。

[ɑːn] [meɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɛnˌweɪ] , [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [suːt][ʌv; əv] [greɪ] ['flænl] ,

On	May	afternoons	in	the	Fenway	,	disguised	in	a	baseball	suit	of	gray	flannel	,
在	可能	下午	在	这	芬威	,	伪装	在	一个	棒球	套装	的	灰色的	绒布	,

五月的午后，在芬威球场，他身穿灰色法兰绒棒球服，伪装成.....

[frɪts] [riˈdʒɔist] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][tuː; tə][swɑːt][ðə; ði] [pɪl] .

Fritz	rejoiced	as	a	strong	man	to	swat	the	pill	.
弗里茨	欣喜若狂	作为	一个	强的	男人	到	扑打	这	丸	.

弗里茨像个大力士一样高兴地拍掉了药丸。

[ðə; ði] [pɪl] [swɔtid] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , [broʊk] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,

The	pill	swatted	him	one	day	,	broke	his	thumb	,
这	丸	拍打	他	一	天	,	打破	他的	拇指	,

有一天，药丸打在他身上，打断了他的拇指。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][riːbroʊkən][ænd; ənd][ˌriː'set]['ʌndər] ['iːθər]

and	in	the	end	he	had	to	have	it	rebroken	and	reset	under	ether
和	在	这	结尾	他	有	到	有	它	重破	和	重置	在下面	醚

.

:

.

最后他不得不把它重新打破，并在乙醚的作用下重置。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][wɜːr; wər] : " [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][peɪnt][bɑːks] .

His	first	words	on	coming	to	were	:	"	Give	me	my	paint	box	.
他的	第一的	字	在	未来	到	是	:	"	给	我	我的	画	盒子	.

他醒来后说的第一句话是："把我的颜料盒给我。"

" [ɔːl][ðə; ði]['nɜːrsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrd] [fel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [kræʃ] .

"	All	the	nurses	of	his	ward	fell	for	him	with	a	loud	crash	.
"	全部	这	护士	的	他的	病房	跌倒	为了	他	和	一个	大声	碰撞	.

"他病房里的所有护士都对他一见钟情，发出了一声巨响。"

[ɪn][ɔːl] ['ɪnəsns] [hiː; hi][toʊld] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ekstrə]['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [went][tuː; tə][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

In	all	innocence	he	told	what	a	lot	of	extra	trouble	they	went	to	for	him
在	全部	无辜	他	讲述	什么	一个	很多	的	额外的	麻烦	他们	去	到	为了	他

.

:

.

他天真无邪地讲述了他们为了他做了多少额外的事情。

[hɪz; ɪz] [frendz] [smaɪld] [ɪn][ðer; ðər] [sliːvz] .

His	friends	smiled	in	their	sleeves	.
他的	朋友们	微笑	在	他们的	袖子	.

他的朋友们都露出了笑容。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [ʃɔː] [ɔːr]['ɪbsən][ɔːr] ['gɔːlzwəːði] [ɔːr]

As	often	as	there	was	a	play	of	Shaw	or	Ibsen	or	Galsworthy	or
作为	经常	作为	那里	曾是	一个	玩	的	肖	或者	易卜生	或者	高尔斯华绥	或者

['meitəliŋk] [ɔːr] ['ʃeɪkspɪr] [ɔːr] [sɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə] ['piːnʌt] ['hev(ə)n] .

Maeterlinck	or	Shakespeare	or	Synge	there	were	expeditions	to	peanut	heaven	.
梅特林克	或者	莎士比亚	或者	辛格	那里	是	探险	到	花生	天堂	.

每当萧伯纳、易卜生、高尔斯华绥、梅特林克、莎士比亚或辛格的戏剧上演时，就会有前往花生天堂的探险之旅。

[nɑːblaʊks] ['kɪzmet] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [frɪts] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ðə; ði][kraɪ] : " [ɑːmz] !

Knoblauch's	Kismet	happened	along	and	Fritz	appropriated	the	cry	:	"	Alms	!
克诺布劳赫的	命运	发生	沿着	和	弗里茨	挪用	这	哭	:	"	施舍	!

克诺布劳赫的命运恰巧发生了，弗里茨借用了这句呼喊：“施舍！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] " [fɔːr; fər] [ə'keiʒənz] ['tʃɔɪsli] [ˌɪnə'proʊpriət] .

for	the	love	of	Allah	"	for	occasions	choicely	inappropriate	.
为了	这	爱	的	真主	"	为了	场合	精心	不当	.

“为了真主的爱”这种说法在非常不恰当的场合使用。

[wen] [ə; eɪ] [faɪn] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] [keɪm] ['wɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn]

When	a	fine	May	morning	of	blue	and	gold	came	winging	over	the	city	on
什么时候	一个	美好的	可能	早晨	的	蓝色的	和	金子	来了	翅膀	超过	这	城市	在

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [wɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] ['ekstrə] ['ɜːrli] ,

the	northwest	wind	he	would	get	up	extra	early	,
这	西北	风	他	会	得到	向上	额外的	早期的	,

当五月晴朗的早晨，碧蓝的天空乘着西北风飘过城市时，他就会起得格外早。

['hʌs(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃeɪv] [ænd; ənd][koʊld] ['tʌbɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][træmp]['oʊvər]

hustle	through	his	shave	and	cold	tubbing	and	join	me	in	the	tramp	over
努力奋斗	通过	他的	刮胡子	和	寒冷的	澡	和	加入	我	在	这	流浪汉	超过

['biːkən] [hɪl] ,

Beacon	Hill	,
灯塔	爬坡道	,

他匆匆刮完胡子，洗完冷水澡，就和我一起徒步翻越灯塔山了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] ['nuːzpeɪpər] [roʊ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði]

across	the	Common	,	and	down	into	Newspaper	Row	for	breakfast	at	the
穿过	这	常见的	,	和	向下	进入	报纸	排	为了	早餐	在	这

['selɪbreɪtɪd] [spɑː] .

celebrated	Spa	.
著名	温泉	.

穿过公园，来到报业街，在著名的温泉餐厅享用早餐。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp] ['tʃesnʌt] [striːt] , [wer] [ðə; ði] ['brɑːmɪn] ['pʌndɪts] [lɪv; laɪv] ,

On	the	way	up	Chestnut	Street	,	where	the	Brahmin	pundits	live	,
在	这	方式	向上	板栗	街道	,	在哪里	这	婆罗门	评论员	居住	,

在前往栗树街的路上，那里住着婆罗门学者，

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [spɔːrt][wʌz; wəz][tuː; tə] [kræk] [dʒoʊks][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]

the	favorite	sport	was	to	crack	jokes	at	the	expense	of	the	sources	of
这	最喜欢的	运动	曾是	到	裂缝	笑话	在	这	费用	的	这	来源	的

['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [ðiːz] ['dʒɔːrdʒən] [frʌnts] [ænd; ənd] [mə'hɑːgəni] - [ænd; ənd] - [broʊ'keɪd]

income	which	sustained	these	Georgian	fronts	and	mahogany	-	and	-	brocade
收入	哪个	持续	这些	格鲁吉亚	前线	和	桃花心木	-	和	-	锦缎

[in'tiəriəz] :

interiors	:
室内	:

他们最喜欢的消遣就是拿支撑这些乔治亚风格建筑正面和红木锦缎内饰的收入来源开玩笑：

[hɪr] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [brænd][ʌv; əv] [eɪl] ; [ðer; ðər] ,
here , a famous brand of ale ; there ,
这里 , 一个 著名的 品牌 的 麦芽酒 ; 那里 ,

这里，是一种著名的麦芽酒品牌；那里，

[noʊ'tɔːriəs] [ɪn'dʌstriəl] [noʊz] - ['graɪndɪŋ] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvər] ['spɪnɪŋ] [mɪlz] — ['meri] [klæŋk][ʌv; əv] ['dɪvɪdend]
notorious industrial nose - grinding in Fall River spinning mills — merry clank of dividend
臭名昭著 工业的 鼻子 - 研磨 在 落下 河 旋转 磨坊 — 欢乐 铮铮 的 股利
['skelɪt(ə)n][ɪn] [dʒen'tiːl] ['klɑːzɪt] . . . .
skeleton in genteel closet . . . .
骨骼 在 文雅的 壁橱 . . . .

福尔里弗纺纱厂臭名昭著的工业欺诈——高雅衣橱里隐藏的股息秘密……

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] , ['dʒɑːkənd] ['mɔːrnɪŋ] , [freʃ] [griːn] [ʌv; əv][tɜːrf][ænd; ənd] [triː] , [swiːt] [breθ]
On the Common , jocund morning , fresh green of turf and tree , sweet breath
在 这 常见的 , 欢乐 早晨 , 新鲜的 绿色的 的 草皮 和 树 , 甜的 气息
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
of the earth ;
的 这 地球 ;

在公共草地上，一个令人愉悦的早晨，草坪和树木都呈现出新鲜的绿色，空气中弥漫着泥土的芬芳；

['sʌnʃaɪn] , [bɜːrd] - [sɔːŋ] , [juːθ] , . . .
sunshine , bird - song , youth , . . .
阳光 , 鸟 - 歌曲 , 青年 , . . .

阳光、鸟鸣、青春……

[sprɪŋ] !
Spring !
春天 !

春天！

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði][spɑː] , ['frɪtsɪz] [prə'voʊkɪŋ] [grɪn][ænd; ənd][slaɪ]['bæntər][ʌv; əv][ə; eɪ]
And on a stool at the Spa , Fritz's provoking grin and sly banter of a
和 在 一个 凳子 在 这 温泉 , 弗里茨的 挑衅 咧嘴笑 和 狡猾 闲聊 的 一个
['weɪtrəs] [huː] ,
waitress who ,
女服务员 WHO ,

在水疗中心的凳子上，弗里茨带着挑衅的笑容，和一位女服务员开着玩笑，

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
after a good look at him ,
后 一个 好的 看 在 他 ,

仔细打量了他一番之后，

[wʊd] [kən'kluːd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kɪd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli]
would conclude that if she was being kidded she liked it and was cheerfully
会 结束 那 如果 她 曾是 存在 开玩笑 她 喜欢 它 和 曾是 愉快地
['redi] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
ready for more .
准备好 为了 更多的 .

由此可以得出结论：如果她是在被开玩笑，那她就喜欢这种玩笑，并且乐于接受更多。

['æftər] [wɪtʃ] ['brekfəst] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ðə; ði][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][mju'ziːəm]
After which breakfast he trudged the mile and a half to the Art Museum
后 哪个 早餐 他 艰难跋涉 这 英里 和 一个 一半 到 这 艺术 博物馆
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['kɑːrˌfer] .
to see the morning and to save his father carfares .
到 看 这 早晨 和 到 节省 他的 父亲 汽车票价 .

吃过早餐后，他跋涉了一英里半到美术馆参观上午的展览，也为父亲省下了车费。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːkər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [reɪn] .

It	**appeared**	**that**	**he**	**was**	**a**	**walker**	**,**	**and**	**not**	**afraid**	**of**	**rain**	**.**
它	出现	那	他	曾是	一个	沃克	,	和	不是	害怕的	的	雨	.

他看起来像个步行者，而且不怕下雨。

[hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**proved**	**it**	**.**
他	已证实	它	.

他证明了这一点。

[ɑːn] [ə; eɪ] [meɪ] ['iːvnɪŋ] ['bruːɪŋ] ['θʌndər] [wiː; wi] [dɪd] [ə; eɪ] [di'zɔlviŋ] [vjuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn]

On	**a**	**May**	**evening**	**brewing**	**thunder**	**we**	**did**	**a**	**dissolving**	**view**	**out**	**of**	**the**	**city**	**on**
在	一个	可能	晚上	酿造	雷	我们	做过	一个	溶解	看法	出去	的	这	城市	在

[ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] [keɪp] [æn] .

a	**train**	**for**	**Cape**	**Ann**	**.**
一个	火车	为了	岬	安	.

五月的一个傍晚，雷声隆隆，我们乘坐火车前往安角，沿途欣赏着城市逐渐消逝的景色。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ə'weitid] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn]

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**shore**	**road**	**around**	**the**	**Cape**	**awaited**	**lodgings**	**at**	**an**	**inn**
在	这	结尾	的	这	支撑	路	大约	这	岬	等待中	住宿	在	一个	客栈

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['sʌpər] .

and	**a**	**midnight**	**supper**	**.**
和	一个	午夜	晚餐	.

沿着海岸公路绕过海角，在尽头的一家旅馆里等着你，还有一顿午夜晚餐。

[æt; ət] ['glɑːstər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] - [klæm] ['tʃaʊdər] [ænd; ənd]

At	**Gloucester**	**he**	**was**	**introduced**	**to**	**one**	**of**	**Wonson's**	**clam**	**chowders**	**and**
在	格洛斯特	他	曾是	介绍	到	一	的	-	蛤	浓汤	和

[wiː; wi] [set] [ɔːf] [æt; ət] [dʌsk] .

we	**set**	**off**	**at**	**dusk**	**.**
我们	放	离开	在	黄昏	.

在格洛斯特，他品尝到了 Wonson 的蛤蜊浓汤，然后我们在黄昏时分出发了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɑːrdʒər] ['pɜːrpəs] — [hɪz; ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən]

That	**evening**	**came**	**the**	**first**	**inkling**	**of**	**his**	**larger**	**purpose**	**—**	**his**	**higher**	**than**
那	晚上	来了	这	第一的	暗示	的	他的	更大的	目的	—	他的	更高	比

['pɜːrsən(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] :

personal	**ambition**	**:**
个人的	志向	:

当晚，他第一次隐约意识到自己更大的目标——超越个人抱负的雄心壮志：

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪnt] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

what	**he**	**would**	**paint**	**after**	**his**	**portraits**	**assured**	**him**	**a**	**livelihood**	**.**
什么	他	会	画	后	他的	肖像	保证	他	一个	生计	.

他靠画肖像维持生计，之后再画其他画作。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['pɪtsbɜːrg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlz] .

Something	**was**	**said**	**about**	**Pittsburgh**	**and**	**the**	**mills**	**.**
某物	曾是	说	关于	匹兹堡	和	这	磨坊	.

有人提到了匹兹堡和纺织厂。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪntɪd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	**They**	**ought**	**to**	**be**	**painted**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**exactly**	**as**	**they**	**are**	**.**
"	他们	应该	到	是	绘	,	"	说	他	,	"	确切地	作为	他们	是	.

"它们应该照样粉刷，"他说。

[nɑːt] [ˌsentiˈmentəlaizd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmægəziːn] [ˈkʌvərz] ; [nɑːt] [meɪd] [roʊˈmæntɪk] , [æz; əz] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]

Not	sentimentalized	like	the	magazine	covers	;	not	made	romantic	,	as	Joseph
不是	感伤的	喜欢	这	杂志	封面	;	不是	制成	浪漫的	,	作为	约瑟夫

[ˈpenəl] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] ;

Pennell	has	made	them	;
佩内尔	有	制成	他们	;

不像杂志封面那样充满感伤；不像约瑟夫·潘内尔那样赋予它们浪漫色彩；

[bʌt; bət] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈhɔːrər] .

but	painted	in	all	their	horror	.
但	绘	在	全部	他们的	恐怖	.

但画中却充满了恐怖。

[sʌm; səm] [deɪ] .

Some	day	.
一些	天	.

总有一天。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [jet] .

I	don't	know	enough	yet	.
我	不	知道	足够的	然而	.

我懂得还不够多。

" [ˈθʌndər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈdɪstəntli] .

"	Thunder	had	been	muttering	distantly	.
"	雷	有	到过	喃喃自语	遥远地	.

远处传来隆隆的雷声。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [pɪtʃ] [blæk] .

The	night	had	turned	pitch	black	.
这	夜晚	有	转向	沥青	黑色的	.

夜色已变得漆黑一片。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsʌlən] [ˈflæʃɪz] , [ænd; ənd] [drɑːps] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈpætər] .

There	were	sullen	flashes	,	and	drops	began	to	patter	.
那里	是	忧郁	闪光灯	,	和	滴	开始	到	语调	.

忽明忽暗地闪过几道光，水滴开始淅淅沥沥地落下。

[wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] ?

Would	he	be	for	turning	back	?
会	他	是	为了	转弯	后退	?

他会选择回头吗?

[nɑːt] [hiː; hi] !

Not	he	!
不是	他	!

不是他!

[ðen] [ðə; ði] [stɔːrm] [keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeltɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈgrænɪt] [mʊəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪp]

Then	the	storm	came	crashing	and	pelting	across	the	granite	moors	of	the	Cape
然后	这	风暴	来了	崩溃	和	投掷	穿过	这	花岗岩	沼泽地	的	这	岬

.

:

.

随后，暴风雨猛烈地席卷了开普敦的花岗岩荒原。

[ˈgɔːrdʒəs] [ˈflæʃɪz] [wɪtʃ] [flʌʃt] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈtaɪd(ə)l] [ˈɪnlets] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [hɪlz] [ə; eɪ]

Gorgeous	flashes	which	flushed	the	winding	tidal	inlets	and	the	rocky	hills	a
华丽的	闪光灯	哪个	酡	这	绕线	潮汐	入口	和	这	岩石	丘陵	一个

[ˈbrɪlɪənt] [roʊz] [pɪŋk] .

brilliant	rose	pink	.
杰出的	玫瑰	粉色的	.

绚丽的闪电将蜿蜒的潮汐湾和岩石山丘染成了灿烂的玫瑰粉色。

[flæʃ] !
Flash **!**
闪光 !

闪光!

[kræʃ] !
Crash **!**
碰撞 !

碰撞!

[swɪʃ] [went] [ðə; ði] [reɪn] .
Swish **went** **the** **rain** **.**
嗖嗖 去 这 雨 .

雨水嗖地落下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrdər] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmd] [ðə; ði] ['betər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
And **the** **harder** **it** **stormed** **the** **better** **he** **liked** **it** **.**
和 这 更难 它 暴风雨 这 更好的 他 喜欢 它 .

暴风雨越猛烈，他就越喜欢。

[hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [saʊnd] .
He **strode** **along** **intoxicated** **with** **color** **and** **sound** **.**
他 大步走 沿着 酣 和 颜色 和 声音 .

他昂首阔步，陶醉于色彩和声音之中。

[nɪr] [ænəskwɑːm] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃeɪd] - [roʊ] [ʌv; əv] ['wiləuz] [ˌoʊvər'ɑːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
Near **Annisquam** **is** **a** **double** **shade** **-** **row** **of** **willows** **overarching** **the** **road** **.**
靠近 安妮丝夸姆 是 一个 双倍的 阴影 - 排 的 柳树 总而言之 这 路 .

在安尼斯夸姆附近，有两排柳树在道路上方形成一道阴凉的屏障。

[nɑːt] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] , ['jeloʊ] ['læmplaɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] ['kɑːtɪdʒ] .
Not **far** **beyond** **,** **yellow** **lamplight** **was** **streaming** **from** **the** **windows** **of** **a** **tiny** **cottage** **.**
不是 远的 超过 , 黄色的 灯光 曾是 流媒体 从 这 视窗 的 一个 微小的 小屋 .

不远处，一间小屋的窗户里透出昏黄的灯光。

['weɪdɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn] [wet] [græs] [wiː; wi] [nɑːkt] .
Wading **knee** **-** **deep** **in** **wet** **grass** **we** **knocked** **.**
涉水 膝盖 - 深的 在 湿的 草 我们 敲门 .

我们趟过齐膝深的湿草，敲了敲门。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['prɑːses] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [eɪdʒd] [nuː] ['ɪŋglənd] ['spɪnstər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] [wʌt] [jʊr; jər] ['erənd] [ɪz] ,
Now **it** **is** **a** **complicated** **process** **explaining** **to** **two** **aged** **New** **England** **spinsters** **on** **a** **lonely** **road** **at** **nine** **o'clock** **of** **a** **stormy** **night** **what** **your** **errand** **is** **,**
现在 它 是 一个 复杂的 过程 解释 到 二 老年人 新的 英格兰 老处女 在 一个 孤独 路 在 九 点钟 的 一个 暴风雨 夜晚 什么 你的 差事 是 ,

现在，在一个暴风雨之夜的九点钟，在一条偏僻的道路上，向两位上了年纪的新英格兰老处女解释你的来意，可是一件相当复杂的事。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] .
especially **when** **you** **haven't** **any** **.**
尤其 什么时候 你 还没有 任何 .

尤其是当你一个都没有的时候。

[ðeɪ] ['lisnd] ; ['lɪftɪd] [ðə; ði] [læmp] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] — [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] [frɪts] ;
They **listened** **;** **lifted** **the** **lamp** **on** **us** **for** **an** **inspection** **—** **particularly** **on** **Fritz** **;**
他们 听着 ; 抬起 这 灯 在 我们 为了 一个 检查 — 特别 在 弗里茨 ;

他们听着；举起灯仔细检查我们——特别是弗里茨；

[wʌn] [suːn] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn'spekt] [hɪm; ɪm] ['fɜːrtɪvli] — [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] .

one	soon	got	used	to	seeing	people	inspect	him	furtively	—	and	invited	us	in	.
一	很快	得到	用过的	到	看到	人们	检查	他	偷偷摸摸	—	和	受邀	我们	在	.

人们很快就习惯了偷偷摸摸地打量他——于是邀请我们进去。

" [wɑːkɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə] ['rɑːkˌpɔrt] , [biː; bi] [jiː; ji] ?

"	Walkin	'	round	the	Cape	to	Rockport	,	be	ye	?
"	步行	-	圆形的	这	岬	到	罗克波特	,	是	是的	?

你们是要绕着科德角走到罗克波特吗?

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ?

And	in	the	rain	?
和	在	这	雨	?

下雨天呢?

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

For	the	fun	of	it	!
为了	这	乐趣	的	它	!

纯粹为了好玩!

[wel] , [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [set] [daʊn] .

Well	,	come	in	and	set	down	.
出色地	,	来	在	和	放	向下	.

请进，请坐。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmwʌn] ['huːd] [wɔːk] [tuː; tə] ['rɑːkˌpɔrt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn]

I'd	like	to	get	a	good	look	at	someone	who'd	walk	to	Rockport	in	the	rain
ID	喜欢	到	得到	一个	好的	看	在	某人	谁会	走	到	罗克波特	在	这	雨

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	fun	of	it	.
为了	这	乐趣	的	它	.

我想好好看看那些为了好玩而在雨中步行去罗克波特的人是什么样的人。

[set] [daʊn] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

Set	down	,	young	gentlemen	.
放	向下	,	年轻的	先生们	.

请坐，各位小伙子。

" [wiː; wi] [set] .

"	We	set	.
"	我们	放	.

我们准备好了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪstər] .

They	were	sisters	.
他们	是	姐妹	.

她们是姐妹。

[wʌn] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] : [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [ðæt] [rɪ'meɪn] [naː'iːv] [tuː; tə] [ðə; ði]

One	was	small	and	timid	:	she	was	of	the	sort	that	remain	naïve	to	the
一	曾是	小的	和	胆小	:	她	曾是	的	这	种类	那	保持	幼稚的	到	这

[end] .

end	.
结尾	.

一个个子小，性格胆怯：她是那种直到最后都还很天真的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [tɔːl] , ['æŋgjələr] [ænd; ənd] [sɑːr'dɑːnɪk] ,

The	other	was	tall	,	angular	and	sardonic	,
这	其他	曾是	高的	,	角度	和	讽刺的	,

另一个身材高大，棱角分明，表情冷嘲热讽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪt] ['smækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tər] .

with	a	mother	wit	smacking	of	the	soil	and	the	salt	water	.
和	一个	母亲	有	拍打	的	这	土壤	和	这	盐	水	.

伴随着泥土和海水的拍打声。

[ʃi:; ʃi] [ə'drest] [hɜ:r'self][tu:; tə] [frɪts] :

She	addressed	herself	to	Fritz	:
她	已解决	她自己	到	弗里茨	:

她对弗里茨说道:

" [ju:; jʊ] [eint] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['mɜ:rdərər] , [bi:; bi][ji:; ji] ?

"	You	ain't	an	escaped	murderer	,	be	ye	?
"	你	不是	一个	逃脱	凶手	,	是	是的	?

"你不是逃犯杀人犯吧?"

" [frɪts] ['kækld] ['lʌstɪli] .

"	Fritz	cackled	lustily	.
"	弗里茨	咯咯笑	热情地	.

弗里茨发出响亮的咯咯笑声。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	How	do	you	know	I'm	not	?	"	said	he	.
"	如何	做	你	知道	我是	不是	?	"	说	他	.

"你怎么知道我不是?"他问道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ['felər] [hu:z] [ɑ:n]['traɪəl][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [naʊ] .

"	You	look	like	that	fella	who's	on	trial	in	Boston	now	.
"	你	看	喜欢	那	伙计	谁是	在	审判	在	波士顿	现在	.

"你看上去像现在在波士顿受审的那个人。"

[aɪ] [si:] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] . . . [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kʌm] ['nɒkɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət]

I	see	his	pictures	in	the	paper	.	.	.	and	you	come	knockin	'	on	the	door	at
我	看	他的	图片	在	这	纸	.	.	.	和	你	来	敲门声	-	在	这	门	在

[ded] [oʊ] - [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] [skwɔ:l] [laɪk][ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri] [bʊk] . "

dead	o	'	night	in	a	thunder	squall	like	in	a	story	book	.	"
死的	o	-	夜晚	在	一个	雷	暴风雨	喜欢	在	一个	故事	书	.	"

我在报纸上看到了他的照片……然后你像故事书里写的那样，在深夜雷雨交加的时候来敲他的门。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['mɜ:rdərər] ? " [in'kwaiəd] [frɪts] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .

"	Would	you	say	I	looked	like	a	murderer	?	"	inquired	Fritz	with	relish	.
"	会	你	说	我	看起来	喜欢	一个	凶手	?	"	询问	弗里茨	和	尽情享用	.

"你觉得我看起来像个杀人犯吗?"弗里茨饶有兴致地问道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [lʊk] [wɜ:rs] - [en][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑ:r] [fri:] - [spi:tʃ] ['hoʊstəs] .

"	You	might	look	worse	'	n	him	,	"	replied	our	free	-	speech	hostess	.
"	你	可能	看	更糟	-	n	他	,	"	回复	我们的	自由的	-	演讲	女主人	.

"你可能看起来比他更糟糕,"我们这位言论自由的女主人回答道。

" [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ['hi:z][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪn] - ['felər] .

"	By	his	pictures	he's	a	good	-	lookin	'	fella	.
"	经过	他的	图片	他是	一个	好的	-	在看	-	伙计	.

"从照片上看，他是个长相不错的小伙子。"

[aɪ] [sez] [tu:; tə] ['seɪd] [waɪlz] [wi:; wi][wʌz; wəz] - - ['gɑ:rdn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

I	says	to	Saide	whiles	we	was	weedin	'	garden	this	morning	,
我	说道	到	赛义德	当	我们	曾是	-	-	花园	这	早晨	,

今天早上我和赛义德一起在花园里除草的时候，我对她说:

- [ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [naʊ] ,

'	t	wouldn't	be	safe	to	let	him	go	now	,
-	t	不会	是	安全的	到	让	他	去	现在	,

现在放他走并不安全。

[fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —
for **half** **the** **women** **in** **New** **England** **are** **ready** **to** **fall** **in** **love** **with** **him** **—**
为了 一半 这 女性 在 新的 英格兰 是 准备好 到 落下 在 爱 和 他 —
['hiːz] [bɪn] [ðæt] ['ædvərtaɪzd] .
he's **been** **that** **advertised** **.**
他是 到过 那 广告 .

新英格兰一半的女性都准备爱上他——他的广告宣传就是如此。

" [ʃiː; ʃi] [aɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɑːr'dɑːnɪk][grɪn] .
" **She** **eyed** **us** **with** **her** **sardonic** **grin** **.**
" 她 眼睛 我们 和 她 讽刺的 咧嘴笑 .

她带着嘲讽的笑容打量着我们。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [frɪts] .
I **looked** **at** **Fritz** **.**
我 看起来 在 弗里茨 .

我看了看弗里茨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] .
He **was** **blushing** **.**
他 曾是 脸红 .

他脸红了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃruːd] ['jæŋki] [wɪts][wiː; wi][wɜːr; wər] ['klɪrli] [tuː] ['luːnəˌtɪks] , [bʌt; bət] ['hɑːrmləs] ;
To **her** **shrewd** **Yankee** **wits** **we** **were** **clearly** **two** **lunatics** **,** **but** **harmless** **;**
到 她 精明 扬基 智慧 我们 是 清楚地 二 疯子 , 但 无害 ;

在她那精明的美国佬眼里，我们显然是两个疯子，但无害；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnmənt] [frʌm; frəm]
and **the** **object** **was** **to** **extract** **as** **much** **entertainment** **from**
和 这 目的 曾是 到 提炼 作为 很多 娱乐 从
[ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊd] .
us **as** **the** **law** **allowed** **.**
我们 作为 这 法律 允许 .

他们的目的是在法律允许的范围内尽可能地从我们身上榨取娱乐。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .
Such **was** **the** **tone** **of** **her** **farewell** **,** **half** **an** **hour** **later** **.**
这样的 曾是 这 语气 的 她 告别 , 一半 一个 小时 之后 .

半小时后，她告别时就是这番语气。

" [ɪf] ['eniwʌn] [æsks] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **If** **anyone** **asks** **who** **was** **here** **,** **"** **said** **she** **,**
" 如果 任何人 问 WHO 曾是 这里 , " 说 她 ,

“如果有人问起谁来过这里，”她说，

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] ['feləz] [wɑːkɪn] - [tuː; tə] ['rɑːkˌpɔrt] [ɪn][ðə; ði][reɪn]
" **I'll** **tell** **them** **it** **was** **two** **young** **fellas** **walkin** **'** **to** **Rockport** **in** **the** **rain**
" 患病的 告诉 他们 它 曾是 二 年轻的 伙计们 步行 - 到 罗克波特 在 这 雨
[fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [θɪŋk] [aɪm][wʌn] !
for **the** **fun** **of** **it** **.** **—** **And** **then** **they'll** **think** **I'm** **one** **!**
为了 这 乐趣 的 它 . — 和 然后 他们会 思考 我是 一 !

“我会告诉他们，是两个小伙子冒雨去罗克波特玩耍。——然后他们就会以为我也是其中之一了！”

" [pæst] ['mɪdnaɪt] , ['stʌmpɪŋ] [dɔːg] - ['taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] ; [koʊld] [miːt] [ænd; ənd] [bred] ,
" **Past** **midnight** **,** **stumping** **dog** **-** **tired** **into** **the** **inn** **;** **cold** **meat** **and** **bread** **,**
" 过去的 午夜 , 拦网 狗 - 疲劳的 进入 这 客栈 ; 寒冷的 肉 和 面包 ,
['rævənəsli] [dɪ'vaʊəd] ;
ravenously **devoured** **;**
贪婪地 吞噬 ;

“过了午夜，我拖着疲惫的身躯走进客栈；狼吞虎咽地吃着冷肉和面包；

[bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] . . . .

bed	,	and	the	sleep	of	the	just	.	.	.	.
床	,	和	这	睡觉	的	这	只是	.	.	.	.

床，以及义人的睡眠……

['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz]['nevər][wʌz; wəz] .

Morning	;	and	such	a	morning	as	never	was	.
早晨	;	和	这样的	一个	早晨	作为	绝不	曾是	.

清晨；一个前所未有的清晨。

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [dres] , [frɪts] [lɔːst] [hɪm'self] ['sterɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [æt; ət]

Quite	forgetting	to	dress	,	Fritz	lost	himself	staring	out	of	the	open	window	at
相当	遗忘	到	裙子	，弗里茨		丢失的	他自己	凝视	出去	的	这	打开	窗户	在

[ðə; ði][kweɪnt]['hɑːrbər] ,

the	quaint	harbor	,
这	古雅	港口	,

弗里茨完全忘记了穿衣服，他呆呆地望着敞开的窗户外古朴的港口景色。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] ,

the	fishing	fleet	,
这	钓鱼	舰队	,

捕鱼船队

[ðə; ði] [bluː] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːnt] ['hedlənd,'hedlænd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]

the	blue	bay	and	the	gaunt	headlands	until	it	was	suggested	to
这	蓝色的	湾	和	这	瘦削	海岬	直到	它	曾是	建议	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] ['pæsər] [baɪ] [maɪt] [biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

him	that	passers	by	might	be	enjoying	him	as	much	as	he	was
他	那	过路人	经过	可能	是	享受	他	作为	很多	作为	他	曾是

[end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

enjoying	the	morning	.
享受	这	早晨	.

他一直凝视着蔚蓝的海湾和嶙峋的海岬，直到有人向他暗示，路人或许也像他一样享受着这美好的清晨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər] ['soʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][treɪn] [left][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪti] ,

There	was	an	hour	for	soaking	it	in	before	the	train	left	for	the	city	,
那里	曾是	一个	小时	为了	浸泡	它	在	前	这	火车	左边	为了	这	城市	,

在火车开往市区之前，我们有一个小时的时间可以好好享受这段时光。

[ænd; ənd][soʊk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hiː; hi][dɪd] .

and	soak	it	in	he	did	.
和	浸泡	它	在	他	做过	.

他确实将这一切深深地融入其中。

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː] , [laɪk]['moʊltən] [glæs] , [ʌn'trʌbld] [baɪ][ə; eɪ] [briːz] ;

A	sea	of	pale	blue	,	like	molten	glass	,	untroubled	by	a	breeze	;
一个	海	的	苍白	蓝色的	,	喜欢	熔融的	玻璃	,	平静无波	经过	一个	微风	;

一片淡蓝色的海洋，如同熔融的玻璃，不受微风的干扰；

[skaɪ][ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['stɔrmz] ;

sky	the	deep	blue	of	a	morning	after	storms	;
天空	这	深的	蓝色的	的	一个	早晨	后	暴风雨	;

暴风雨过后，清晨的天空呈现出深邃的蓝色；

[er] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['dɔːrˌjɑːrd] ['laɪˌlæks; 'laɪləks]

air	sweet	with	the	scent	of	blossoming	orchards	and	dooryard	lilacs
空气	甜的	和	这	香味	的	盛开	果园	和	前院	丁香

[ænd; ənd][tɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv][sɔːlt][braɪn] ;

and	tart	with	the	tang	of	salt	brine	;
和	酸	和	这	唐	的	盐	盐水	;

空气中弥漫着盛开的果园和庭院紫丁香的甜香，又夹杂着咸咸的海水的酸涩；

['meri] ['twɪtər] [ʌv; əv]['rəubinz] ; ['leɪzi] [splæʃ] [ʌv; əv][sɜ:rf] ; [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['hedlənd,'hedlænd] ['teɪpərɪŋ]
merry twitter of robins ; lazy splash of surf ; the long headlands tapering
欢乐 叽叽喳喳 的 知更鸟 ; 懒惰的 溅 的 冲浪 ; 这 长的 海岬 逐渐变细
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ;
down to the sea ;
向下 到 这 海 ;

知更鸟欢快的鸣叫；海浪轻柔地拍打着海岸；长长的岬角缓缓延伸至大海；

[ðə; ði][skwɑ:t] [waɪt] ['taʊər] [ʌv; əv] [streɪtsməθ] [laɪt] ['sɑ:ləteri][ɑ:n][ɪts] ['rɑ:ki] ['aɪlət] ,
the squat white tower of Straitsmouth light solitary on its rocky islet ,
这 蹲 白色的 塔 的 斯特雷茨茅斯 光 孤 在 它是 岩石 小岛 ,

斯特雷茨茅斯灯塔矮矮的白色塔楼孤零零地矗立在岩石小岛上。

" [ænd; ənd][ˌoʊvər'hed][ðə; ði] ['lʌvli] [skaɪz][ʌv; əv][meɪ] .
" and overhead the lovely skies of May .
" 和 开销 这 迷人的 天空 的 可能 .

“头顶是五月美丽的蓝天。”

" [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst] , [dʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" In the midst of it stood a young artist , dumb with delight .
" 在 这 中间 的 它 站立 一个 年轻的 艺术家 , 哑的 和 喜 .

“其中站着一位年轻的艺术家，他欣喜若狂，说不出话来。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dræŋk] .
His eyes drank .
他的 眼睛 喝 .

他的眼睛贪婪地注视着。

[oʊ] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesɪŋ] [klæs] , [ji:; ji] [hu:] [mʌst; məst] [oʊn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r]
Oh brethren of the possessing class , ye who must own this and that before
哦 弟兄们 的 这 拥有 班级 , 是的 WHO 必须 自己的 这 和 那 前
[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] ,
you can enjoy ,
你 能 享受 ,

哦，拥有阶级的兄弟们，你们必须拥有这个那个才能享受，

[ðɪs] [wɜ:rld][kæn; kən]['nevər] [gɪv] [ðə; ði] [blɪs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ji:; ji] [saɪ] .
this world can never give the bliss for which ye sigh .
这 世界 能 绝不 给 这 极乐 为了 哪个 是的 叹 .

这个世界永远无法给予你们所渴望的幸福。

[ðæt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [kɔ:st] [les] [ðæn; ðən] $3 . - [pər] .
That pilgrimage cost less than $3 . 00 per .
那 朝圣 成本 较少的 比 $3 . - 每 .

那次朝圣之旅每人花费不到 3 美元。

['i:vnɪŋ] .
Evening .
晚上 .

晚上。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['taɪni] [græs] - [plæt][ænd; ənd] ['spɪndlɪŋ] ['pɑ:plər] [ɪn] [maʊnt] ['və:nən] [skwer] [floʊts] [ðə; ði]
Above the tiny grass - plat and spindling poplars in Mount Vernon Square floats the
多于 这 微小的 草 - 平台 和 纺锤 白杨树 在 山 弗农 正方形 浮标 这
['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][mɪd] - [dʒu:n] .
magic of a night in mid - June .
魔法 的 一个 夜晚 在 中 - 六月 .

在弗农山广场的小草坪和纤细的白杨树上，飘荡着六月中旬夜晚的魔幻气息。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] - [flɔːr] - [bæk] [ɪn] - [tʃɑːrlz] [ɑːr; ər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə]
The windows of the fifth - floor - back in 94 Charles are lighted and open to
这 视窗 的 这 第五 - 地面 - 后退 在 - 查尔斯 是 照明 和 打开 到
[ðə; ði] [briːz] .
the breeze .
这 微风 .

查尔斯街94号五楼后面的窗户亮着灯，敞开着，微风拂面。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædvent] [kʌm] [gʌsts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
From those of the Advent come gusts of music ,
从 那些 的 这 来临 来 阵风 的 音乐 ,

降临节的人们带来了阵阵音乐，

— ['rʌmblz] [ʌv; əv]['ɔːrgən][ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [bɔɪz] : ['kwaɪər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
— rumbles of organ and the fresh voices of boys : choir rehearsal .
— 隆隆声 的 器官 和 这 新鲜的 声音 的 男孩们 : 唱诗班 排演 .

—管风琴的隆隆声和男孩们清脆的嗓音：合唱团排练中。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪʃ] [floʊt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [mɔːr]
But I think the sounds which float down from the windows of 94 are more
但 我 思考 这 声音 哪个 漂浮 向下 从 这 视窗 的 - 是 更多的
[ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] :
in tune with the night :
在 调 和 这 夜晚 :

但我认为从94号楼窗户飘下来的声音更符合夜晚的氛围：

[piːl] ['æftər] [piːl] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃəs] ['læftər] .
peal after peal of infectious laughter .
皮尔 后 皮尔 的 传染性 笑声 .

一阵又一阵极具感染力的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [miːn] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ðæt] ['sɪsən] [wʌz; wəz] ['telɪŋ]
It was clear to the meanest order of intellect that Sisson was telling
它 曾是 清除 到 这 最卑鄙的 命令 的 智力 那 西森 曾是 讲述
['stɔːriz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['dʒɔɪəs] [ðæn; ðən]['duːtɪf(ə)l] :
stories which were more joyous than dutiful :
故事 哪个 是 更多的 欢乐 比 尽职尽责的 :

即使是最愚钝的人也能看出，西森讲述的故事更多的是欢乐而非尽责：

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [frɪts] ['goʊɪŋ] .
also that he had Fritz going .
还 那 他 有 弗里茨 去 .

他还让弗里茨也参与进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [læf] .
There was no mistaking that laugh .
那里 曾是 不 误会 那 笑 .

那笑声绝对不会错。

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [dɪ'lɪvəri] [mæn] , ['bæskɪt][ɑːn][ɑːrm] , ['pɔːzɪz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][grɪn] .
A belated delivery man , basket on arm , pauses beside me to listen and grin .
一个 迟到的 送货 男人 , 篮子 在 手臂 , 停顿 旁 我 到 听 和 咧嘴笑 .

一位送货迟到的送货员，胳膊上挎着篮子，停在我旁边听着，咧嘴一笑。

" [aɪ][bet] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sez] [hiː; hi] .
" I bet that was a good one , " says he .
" 我 赌注 那 曾是 一个 好的 一 , " 说道 他 .

“我敢肯定那肯定是个好主意，”他说。

" [seɪ] , [bʌt; bət][kɑːnt] [ðæt] [gai] [læf] !
" Say , but can't that guy laugh !
" 说 , 但 不能 那 盖伊 笑 !

“哎，可是那家伙就不能笑一笑吗！”

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

"IV

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [brɑːnzd] [ænd; ənd] ['hʌski] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌmər] [ɑːn][ə; eɪ]
In the autumn he reappeared bronzed and husky from a summer on a
在 这 秋天 他 再次出现 古铜色 和 沙哑 从 一个 夏天 在 一个
[ˌpensl'veɪniə] [fɑːrm] .
Pennsylvania farm .
宾夕法尼亚州 农场 .

秋天，他再次出现时，皮肤黝黑，体格健壮，显然是在宾夕法尼亚州的农场度过了一个夏天。

[ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊvərtʃər] .
That spring had been the overture .
那 春天 有 到过 这 序曲 .

那年春天只是序曲。

[naʊ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz] .
Now the curtain rose .
现在 这 窗帘 玫瑰 .

帷幕拉开了。

[haʊ] [kæn; kən][maɪ] [θɪn] [pi'ænoʊ] [skɔːr] [ˌriːprə'duːs] [ðæt] ['rɪtʃli] ['gloʊɪŋ] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] ?
How can my thin piano score reproduce that richly glowing orchestration ?
如何 能 我的 薄的 钢琴 分数 复制 那 丰富 发光 管弦乐 ?

我那份单薄的钢琴谱如何才能再现出那种丰富而华丽的管弦乐效果?

['grædʒuəli][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][hɪm; ɪm][ən'foʊldəd] .
Gradually the artist in him unfolded .
逐步地 这 艺术家 在 他 展开 .

他内心的艺术家逐渐展现出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['prɑːses][ʌv; əv]['neɪtʃər] — [sloʊ] , ['saɪlənt] , [ʃʊr] .
It was like a process of nature — slow , silent , sure .
它 曾是 喜欢 一个 过程 的 自然 — 慢的 , 沉默的 , 当然 .

这就像自然界的一个过程——缓慢、静谧、确定。

[ɪn] [spiːtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] .
In speech he was inarticulate .
在 演讲 他 曾是 不善言辞 .

他说话含糊不清。

[ðə; ði]['spoʊkən][wɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [treɪd] ; [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]
The spoken word was not his trade ; he knew it , and the knowledge
这 说 单词 曾是 不是 他的 贸易 ; 他 知道 它 , 和 这 知识
[meɪd] [hɪm; ɪm][self] - ['kɑːnʃəs] .
made him self - conscious .
制成 他 自己 - 有意识的 .

他并不擅长口头表达；他自己也知道这一点，而这种认知让他感到不自在。

[bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [tʌŋ] .
But give him a brush and he found tongue .
但 给 他 一个 刷子 和 他 成立 舌头 .

但给他刷牙，他就能说话了。

[hɪz; ɪz]['saɪlənsiz][wɜːr; wər]['fɔːrmɪdəb(ə)l] .
His silences were formidable .
他的 沉默 是 强大 .

他的沉默令人敬畏。

" [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] , [maɪ] [dɪr] !

"	The	better	to	eat	you	with	,	my	dear	!
"	这	更好的	到	吃	你	和	,	我的	亲爱的	!

"这样才能更好地把你吃掉，亲爱的！"

" ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

"	Nothing	escaped	him	.
"	没有什么	逃脱	他	.

"没有什么能逃过他的眼睛。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət] , [fɪrs] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][hiː; hi][wʌz; wəz]['stɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [im'preʃəns] : [glɑːnsiz] ,

With	a	secret	,	fierce	impetuosity	he	was	storing	away	impressions	:	glances	,
和	一个	秘密	,	凶猛的	冲动	他	曾是	存储	离开	印象	:	眼神	,

['dʒestʃərz] , [laɪnz][ʌv; əv]['feɪsɪz] ,

gestures	,	lines	of	faces	,
手势	,	线条	的	面孔	,

他怀着一种隐秘而强烈的冲动，将各种印象储存起来：眼神、手势、面部线条，

['kʌlɚz] , [ɪnf'lekʃnz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['lændskeips] , [freɪzɪz] , ['ɪnsɪdənts] , [aɪ'diːəz] : [hiː; hi] [soʊkt]

colors	,	inflections	of	voices	,	landscapes	,	phrases	,	incidents	,	ideas	:	he	soaked
颜色	,	转折	的	声音	,	风景	,	短语	,	事件	,	想法	:	他	浸泡过

[ðem; ðəm][ɪn][laɪk][ə; eɪ] ['θɜːrsti] [spʌndʒ] .

them	in	like	a	thirsty	sponge	.
他们	在	喜欢	一个	渴	海绵	.

色彩、语调、风景、词句、事件、思想：他像一块渴求水分的海绵一样将它们吸收进去。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][net] .

Everything	was	fish	that	came	to	his	net	.
一切	曾是	鱼	那	来了	到	他的	网	.

所有游到他网里的东西都是鱼。

[wʌt] ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['tɔːrpər][wʌz; wəz][ðə; ði]['boʊə] [kən'strɪktər]

What	sometimes	looked	like	an	intellectual	torpor	was	the	boa	constrictor
什么	有时	看起来	喜欢	一个	知识分子	麻木	曾是	这	蟒蛇	收缩

[daidʒestiŋ][ðə; ði]['ziːbrə] [hoʊl] .

digesting	the	zebra	whole	.
消化	这	斑马	所有的	.

有时看起来像是精神萎靡的状态，其实是蟒蛇正在消化整只斑马。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [trə'mendəs] [vaɪ'tæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] .

I	doubt	if	he	realized	the	tremendous	vitality	of	his	creative	instinct	.
我	怀疑	如果	他	已实现	这	巨大的	活力	的	他的	有创造力的	本能	.

我怀疑他是否意识到自己创造力的巨大活力。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃər] [rəumz] [ðə; ði]['fɔːrɪst][fɔːr; fər][ɪts] [fuːd] :

He	went	about	it	as	a	wild	creature	roams	the	forest	for	its	food	:
他	去	关于	它	作为	一个	荒野	生物	漫游	这	森林	为了	它是	食物	:

他就像野生动物在森林里觅食一样：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

it	was	a	law	of	his	being	.
它	曾是	一个	法律	的	他的	存在	.

这是他与生俱来的法则。

[ɑːn] ['træmpɪŋ] [trɪps][hiː; hi] [wʊd] [stɔːk] [maɪlz][ɪn]['saɪləns] ;

On	tramping	trips	he	would	stalk	miles	in	silence	;
在	徒步旅行	旅行	他	会	茎	英里	在	沉默	;

在徒步旅行中，他会默默地跋涉数英里；

['stɑːpɪŋ] [stɑːk] [stɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['skɑːrlət] - [ænd; ənd] - [goʊld] ['meɪp(ə)l] [groʊv]
stopping **stock** **still** **until** **he** **had** **taken** **in** **the** **scarlet** **-** **and** **-** **gold** **maple** **grove**
停止 库存 仍然 直到 他 有 已采取 在 这 猩红 - 和 - 金子 枫 树林
[ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] ['ɔːtəm] [mɪst] ;
in **a** **purple** **autumn** **mist** **;**
在 一个 紫色的 秋天 薄雾 ;

他一动不动地停住脚步，直到将秋日紫色薄雾中那片猩红与金黄交织的枫树林尽收眼底；

[ɔːr] [ə; eɪ] ['mɔːsi] [wʊd] [paɪl] ['ʌndər] [paɪnz] ; [ɔːr] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd]
or **a** **mossy** **wood** **pile** **under** **pines** **;** **or** **the** **rolling** **diversity** **of** **hill** **and**
或者 一个 苔藓 木头 桩 在下面 松树 ; 或者 这 滚动 多样性 的 爬坡道 和
['wʊdlənd] .
woodland **.**
林地 .

或者松树下长满青苔的柴堆；或者连绵起伏、林木葱郁的丘陵和林地。

[noʊ] [ə'pɑːlə˛dʒiːz] ; [noʊ] [˛ekspla'neɪʃənz] .
No **apologies** **;** **no** **explanations** **.**
不 致歉 ; 不 解释 .

不道歉，不解释。

['bɪznəs] .
Business **.**
商业 .

商业。

[˛aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [ðæt]
It **was** **soon** **clear** **that** **this** **young** **man** **knew** **exactly** **what** **he** **wanted** **and** **that**
它 曾是 很快 清除 那 这 年轻的 男人 知道 确切地 什么 他 通缉 和 那
[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [get] [˛aɪ 'tiː] .
he **intended** **to** **get** **it** **.**
他 故意的 到 得到 它 .

很快人们就发现，这个年轻人非常清楚自己想要什么，并且打算得到它。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [sə'gæsəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪtʃ] [toʊld] [˛aɪ 'tiː] [wʌt]
There **was** **a** **kind** **of** **animal** **sagacity** **about** **his** **mind** **which** **told** **it** **what**
那里 曾是 一个 种类 的 动物 睿智 关于 他的 头脑 哪个 讲述 它 什么
[fuːd] [tuː; tə] [ək'sept] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] .
food **to** **accept** **and** **what** **to** **reject** **.**
食物 到 接受 和 什么 到 拒绝 .

他的头脑中有一种动物般的智慧，能够分辨哪些食物应该接受，哪些食物应该拒绝。

" ['kʏnstlər] , " [sez] [goʊθ] , " [riːd] [nɪçt] . [bɪld] !
" **Künstler** **,** **"** **says** **Goethe** **,** **"** **rede** **nicht** **.** **Bilde** **!**
" 艺术家 , " 说道 歌德 , " 雷德 尼赫特 . 图片 !

“艺术家，”歌德说，“rede nicht。Bilde!

" (['ɑːrtɪst] , [dəunt] [tɔːk] .
" **(** **Artist** **,** **don't** **talk** **.**
" (艺术家 , 不 讲话 .

（艺术家，别说话。

[kri'eɪt] !)
Create **!** **)**
创造 !)

创造！ ）

[frɪts] [lɪvd] [ðɪs] ['priːsept] .
Fritz **lived** **this** **precept** **.**
弗里茨 居住地 这 戒律 .

弗里茨身体力行地践行了这一原则。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði]['duːɪŋ] [spiːk] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

He	would	do	first	,	and	then	let	the	doing	speak	for	itself	.
他	会	做	第一的	,	和	然后	让	这	正在做	说话	为了	本身	.

他会先行动，然后让行动本身说话。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi][gɑːt]

When	a	young	man	is	so	determined	to	do	something	that	he	cannot	be	got
什么时候	一个	年轻的	男人	是	所以	决定	到	做	某物	那	他	不能	是	得到

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	talk	about	it	,
到	讲话	关于	它	,

当一个年轻人如此坚定地想要做某件事，以至于你根本无法让他谈论这件事时，

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] .

you	may	consider	the	thing	as	good	as	done	.
你	可能	考虑	这	事物	作为	好的	作为	完毕	.

你可以认为这件事已经完成了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [maɪnd] , ['siːkɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dɪ'vaʊər][ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	was	a	hungry	mind	,	seeking	what	it	might	devour	and	devouring	it	.
这里	曾是	一个	饥饿的	头脑	,	寻求	什么	它	可能	吞食	和	吞噬	它	.

这是一颗贪婪的心灵，它寻找并吞噬着一切。

[ɔːl] [ðæt] ['prɑːvəndər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'sɪməˌleɪtɪd] .

All	that	provender	was	being	assimilated	.
全部	那	饲料	曾是	存在	同化	.

所有这些饲料都被吸收了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'væpəreɪt] [ɪn] [tɔːk] , [fɔːr; fər] [frɪts] [wʌz; wəz][noʊ] ['tɔːkər] .

It	could	not	evaporate	in	talk	,	for	Fritz	was	no	talker	.
它	可以	不是	蒸发	在	讲话	,	为了	弗里茨	曾是	不	健谈者	.

它不可能在言语中消散，因为弗里茨不是一个健谈的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

It	had	to	be	expressed	somehow	and	that	somehow	would	have	to
它	有	到	是	表达	不知何故	和	那	不知何故	会	有	到

[biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] . . . .

be	with	a	brush	.	.	.	.
是	和	一个	刷子	.	.	.	.

它必须以某种方式表达出来，而这种表达方式只能是用画笔.....

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [suːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['dedɪkeɪtɪd]

he	came	and	went	disguised	in	the	business	suit	of	a	young	man	dedicated
他	来了	和	去	伪装	在	这	商业	套装	的	一个	年轻的	男人	投入的

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['mɑːrkɪt][ænd; ənd] ['selɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪrɪst] :

to	the	career	of	buying	in	the	cheapest	market	and	selling	in	the	dearest	:
到	这	职业	的	购买	在	这	最便宜	市场	和	销售	在	这	亲爱的	:

他乔装打扮，穿着一身年轻商务人士的西装，一副专门在最便宜的市场进货、在最贵的市场卖货的模样：

['plez(ə)nt] , ['frendli] , [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['iːtər] , [ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpər] , [ɪn'vɪnsəbli] ['helθi] ,

pleasant	,	friendly	,	a	prodigious	eater	,	a	sound	sleeper	,	invincibly	healthy	,
令人愉快的	,	友好的	,	一个	惊人	食客	,	一个	声音	轨枕	,	无敌	健康	,

性格开朗友善，食量惊人，睡眠质量极佳，身体非常健康。

— [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnlɪ][ðæt]['saɪlənt] [ɪn'tentnɪs] [ʌv; əv] [aɪ] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv]

—	and	with	only	that	silent	intentness	of	eye	to	betray	the	secret	of
—	和	和	仅有的	那	沉默的	专注	的	眼睛	到	背叛	这	秘密	的

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [hi:; hi] ['kærid] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

the	creative	power	he	carried	within	him	.
这	有创造力的	力量	他	携带	之内	他	.

——而他那专注而沉默的眼神，却泄露了他内心蕴藏的创造力的秘密。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɪntər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	that	winter	it	was	surprised	out	of	him	.
但	那	冬天	它	曾是	惊讶	出去	的	他	.

但那年冬天，他却意外地把它吐了出来。

[fred] ['mɪdltən] , [ðen] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [sɪks] ['jɪrz] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑ:rvərd] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Fred	Middleton	,	then	twenty	-	seven	years	old	,	six	years	out	of	Harvard	College	,
弗雷德	米德尔顿	,	然后	二十	-	七	年	老的	,	六	年	出去	的	哈佛大学	大学	,

当时27岁的弗雷德·米德尔顿，从哈佛大学毕业已有六年。

['θɜ:rəli] [kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['bɪznəs] ,

thoroughly	conversant	with	the	ethics	of	modern	business	,
彻底	熟人	和	这	伦理	的	现代的	商业	,

精通现代商业伦理，

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][di:] - [klæs] [hɪm'self][ænd; ənd] [ɜ:rn] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['mænjuəl]

was	preparing	to	de	-	class	himself	and	earn	an	honest	living	by	manual
曾是	准备	到	德	-	班级	他自己	和	赚	一个	诚实的	活的	经过	手动的

['leɪbər][ɑ:n][ðə; ði][lænd] — [ə; eɪ]['fɑ:rmər] ,

labor	on	the	land	—	a	farmer	,
劳动	在	这	土地	—	一个	农民	,

他正准备放弃自己的阶级地位，靠在土地上从事体力劳动来挣取诚实的生活——成为一名农民。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] " ['dʒent(ə)lmən]['fɑ:rmər] .

and	not	a	"	gentleman	farmer	.
和	不是	一个	"	绅士	农民	.

而不是"绅士农场主"。

" [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [sə'lemnəti] [frɪts] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [fred] .

"	With	mock	solemnity	Fritz	was	commissioned	to	do	a	portrait	of	Fred	.
"	和	嘲笑	严肃	弗里茨	曾是	委托	到	做	一个	肖像	的	弗雷德	.

"弗里茨假装严肃地受命为弗雷德画一幅肖像。

[ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] " [fri:] [ə'gri:mənt] " [wɪtʃ] [wʊd]

The	transaction	was	conducted	on	a	basis	of	"	free	agreement	"	which	would
这	交易	曾是	实施	在	一个	基础	的	"	自由的	协议	"	哪个	会

[hæv; həv]['sætɪsfaɪd]['i:v(ə)n]['pi:tər][kraʊ'pɔtkin] .

have	satisfied	even	Peter	Kropotkin	.
有	使满意	甚至	彼得	克鲁泡特金	.

这笔交易是在"自由协议"的基础上进行的，就连彼得·克鲁泡特金也会感到满意。

[ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [wei] [hi:; hi] [tʃoʊz] — ['æbsəlu:t] [fri:] [spi:tʃ] .

The	painter	was	to	do	it	any	way	he	chose	—	absolute	free	speech	.
这	画家	曾是	到	做	它	任何	方式	他	选择	—	绝对	自由的	演讲	.

画家可以按照自己选择的方式进行创作——完全的言论自由。

[ðə; ði] ['sɪtər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tʃu:z] ['eni] [kloʊðz] [hi:; hi] [laɪkt] , [tu:; tə][sɪt] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

The	sitter	was	to	choose	any	clothes	he	liked	,	to	sit	till	he	was	tired	,
这	保姆	曾是	到	选择	任何	衣服	他	喜欢	,	到	坐	直到	他	曾是	疲劳的	,

保姆可以随意挑选自己喜欢的衣服，一直坐到累了为止。

[ænd; ənd] [stretʃ] [wen] [hi:; hi] [pli:zd] .

and	stretch	when	he	pleased	.
和	拉紧	什么时候	他	高兴	.

他想伸展身体的时候就伸展身体。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

The	purchaser	was	to	pay	what	he	was	able	.
这	购买者	曾是	到	支付	什么	他	曾是	有能力的	.

买方需支付其力所能及的金额。

[soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hæpi] , ['biːɪŋ] [friː] .

So	everybody	was	happy	,	being	free	.
所以	大家	曾是	快乐的	,	存在	自由的	.

所以大家都很开心，因为他们自由了。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [bæk] [ɑːn] ['piŋkni] [striːt] ([ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɔːrθ] [laɪt]) [deks] [wɜːr; wər]

In	the	third	floor	back	on	Pinckney	Street	(	it	had	north	light	)	decks	were
在	这	第三	地面	后退	在	平克尼	街道	(	它	有	北	光	)	甲板	是

[klɪrd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] :

cleared	for	action	:
已清除	为了	行动	:

在位于平克尼街的三楼（朝北），平台已清理完毕，可以开始作业：

[tuː] ['rɪkəti] ['ɔrɪndʒ] [bɑːksɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːmər] [rʌg] [dɪd]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['deɪɪs] .

two	rickety	orange	boxes	covered	with	a	steamer	rug	did	duty	as	a	dais	.
二	摇摇晃晃的	橙子	盒子	涵盖	和	一个	汽船	小地毯	做过	责任	作为	一个	台	.

两个摇摇晃晃的橙色箱子，上面盖着一块蒸汽毯，充当了讲台。

[wɪð; wɪθ] [peɪnt] [bɑːks] ,

With	paint	box	,
和	画	盒子	,

带着颜料盒，

['iːz(ə)l][ænd; ənd] ['pælət] [frɪts] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]['eksɪtər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt]

easel	and	palette	Fritz	came	down	from	Exeter	where	he	had	just	finished
画架	和	调色板	弗里茨	来了	向下	从	埃克塞特	在哪里	他	有	只是	完成的

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi] .

a	portrait	of	an	old	lady	.
一个	肖像	的	一个	老的	女士	.

弗里茨带着画架和调色板从埃克塞特下来，他刚刚在那里完成了一幅老妇人的肖像画。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ; [ə; eɪ] ['blʌstər] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ['waɪndz][ɪn][ðə; ði]

There	was	a	glowing	fire	in	the	grate	;	a	bluster	of	March	winds	in	the
那里	曾是	一个	发光	火	在	这	格特	;	一个	虚张声势	的	行进	风	在	这

[brɪk] [kɔːrt] ;

brick	court	;
砖	法庭	;

壁炉里燃着熊熊烈火；砖砌庭院里呼啸着三月的寒风；

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][blæst] [θruː] [ðə; ði]['æntləz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['lɪndən] ;

the	roar	of	blast	through	the	antlers	of	the	old	linden	;
这	吼	的	爆炸	通过	这	鹿角	的	这	老的	菩提树	;

狂风怒吼穿过老菩提树的树冠；

[weɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ; ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['niːtʃəz] ['epɪˌgræmz]

waning	light	of	Saturday	and	Sunday	afternoons	;	pages	of	Nietzsche's	epigrams
减弱	光	的	周六	和	星期日	下午	;	页面	的	尼采的	警句

[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒiːn] - [krɪ'stɔf] [riːd] [ə'laʊd] ;

and	of	Jean	-	Christophe	read	aloud	;
和	的	让	-	克里斯托夫	读	大声	;

周六和周日下午的暮色渐浓；朗读尼采的警句和让-克里斯托夫的诗句；

['pɔːzɪz] [tuː; tə][rest][ænd; ənd][kən'sʌlt] .

pauses	to	rest	and	consult	.
停顿	到	休息	和	咨询	.

停下来休息和商议。

[frɪts] ['ɔ:lweɪz] ['noʊtɪst] ['pi:pəlz] [hændz] .
Fritz always noticed people's hands .
弗里茨 总是 注意到 人们的 双手 .

弗里茨总是会注意到人们的手。

[hi:; hi] [faʊnd] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['kærəktər] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn]['feɪsɪz] .
He found almost as much character in them as in faces .
他 成立 几乎 作为 很多 特点 在 他们 作为 在 面孔 .

他在他们身上发现了几乎和面孔一样丰富的性格。

[hi:; hi][əd'maɪəd][ðə; ði][hændz][ɪn][roʊ'dænz][wɜ:rk] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər] [ɪn][hɪz; ɪz]
He admired the hands in Rodin's work , especially that of the sculptor in his
他 钦佩 这 双手 在 罗丹的 工作 , 尤其 那 的 这 雕塑家 在 他的
[pig'meiljən] :
Pygmalion :
皮格马利翁 :

他很欣赏罗丹作品中的手，尤其是《皮格马利翁》中雕塑家的手：

— " [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [hænd] !
— " the tenderness of that hand !
— " 这 压痛 的 那 手 !

——"那只手的温柔！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['frɛdz] [lɑ:rdʒ][hændz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
Fred's large hands interested him .
弗雷德的 大的 双手 感兴趣的 他 .

弗雷德的大手引起了他的兴趣。

[ðə; ði] [raɪt] [wʌn][hi:; hi] [kɔ:t] [hɑ:t][ɔ:f][ðə; ði][bæt] .
The right one he caught hot off the bat .
这 正确的 一 他 捕捉 热的 离开 这 蝙蝠 .

他一上来就抓住了那个机会。

[ðə; ði] [left] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
The left caused him no end of trouble .
这 左边 导致 他 不 结尾 的 麻烦 .

左派给他带来了无穷无尽的麻烦。

['faɪnəli] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
Finally one day he threw down his brush and exclaimed :
最后 一 天 他 扔 向下 他的 刷子 和 惊呼 :

终于有一天，他扔下画笔，喊道：

" [aɪv] [wɑ:tʃt] [ðæt] [left] [hænd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n] [ðæt] [leg] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
" I've watched that left hand come down to rest on that leg a dozen times .
" 我已经 观看 那 左边 手 来 向下 到 休息 在 那 腿 一个 打 时代 .

"我亲眼看到那只左手不下十几次地搭在那条腿上。"

[aɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
I've tried everything else and now I'm going to paint it exactly as it is .
我已经 尝试 一切 别的 和 现在 我是 去 到 画 它 确切地 作为 它 是 .

我已经尝试了所有其他方法，现在我打算原样涂装。

['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hænd] . "
After all , it is a hand . "
后 全部 , 它 是 一个 手 . "

毕竟，这是一只手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Thank** **you** **;** **thank** **you** **!**
" 感谢 你 ; 感谢 你 !

谢谢，谢谢！

" [rɪ'plaɪd] [fred] , ['bəuiŋ] ['swɑːvli] .
" **replied** **Fred** **,** **bowing** **suavely** **.**
" 回复 弗雷德 , 鞠躬 温文尔雅 .

“弗雷德温文尔雅地鞠了一躬，回答道。”

" ['piːp(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][hæm] .
" **People** **usually** **refer** **to** **it** **as** **a** **ham** **.**
" 人们 通常 参考 到 它 作为 一个 火腿 .

人们通常称它为火腿。

[ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] [wʌns][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪt] [laɪk][æn; ən] ['ɛləfənts] [huːf] .
A **photographer** **once** **told** **me** **that** **I** **had** **a** **mitt** **like** **an** **elephant's** **hoof** **.**
一个 摄影师 一次 讲述 我 那 我 有 一个 手套 喜欢 一个 大象的 蹄 .

一位摄影师曾告诉我，我的手套像象蹄一样。

" [ænd; ənd] [frɪts] ['peɪntɪd] .
" **And** **Fritz** **painted** **.**
" 和 弗里茨 绘 .

“弗里茨还画画。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][wʌz; wəz][aʊt] .
And **the** **secret** **was** **out** **.**
和 这 秘密 曾是 出去 .

秘密就这样泄露了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ɪn] [tuː] [in'stɔːlmənts] : [ðə; ði][fɜːrst] ,
It **came** **out** **in** **two** **installments** **:** **the** **first** **,**
它 来了 出去 在 二 分期付款 : 这 第一的 ,

它分两部分出版：第一部分，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ɑːn]['kænvəs][ə; eɪ][laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fred] ['mɪdltən]
when **he** **was** **spreading** **on** **canvas** **a** **life** **history** **of** **Fred** **Middleton**
什么时候 他 曾是 传播 在 帆布 一个 生活 历史 的 弗雷德 米德尔顿
[kəm'prest] ['ɪntuː][tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ][hændz] ;
compressed **into** **terms** **of** **a** **rugged** **face** **and** **two** **large** **hands** **;**
压缩 进入 条款 的 一个 崎岖 脸 和 二 大的 双手 ;

当他把弗雷德·米德尔顿的一生浓缩成一张粗犷的脸和两只大手时，他便在画布上展开了一幅画作；

[ðə; ði]['sekənd] [keɪm] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] .
the **second** **came** **three** **years** **later** **.**
这 第二 来了 三 年 之后 .

第二个孩子三年后出生。

[fred] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] , ['æftər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋz] ,
Fred **had** **remarked** **,** **after** **one** **of** **his** **sittings** **,**
弗雷德 有 评论 , 后 一 的 他的 会议 ,

弗雷德在一次绘画结束后曾说过：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪt] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv]
that **it** **was** **all** **he** **could** **do** **to** **keep** **his** **face** **straight** **at** **some** **of**
那 它 曾是 全部 他 可以 做 到 保持 他的 脸 直的 在 一些 的
[ðə; ði] ['grɪmɪsiz] [frɪts] [meɪd] [waɪl] ['peɪntɪŋ] .
the **grimaces** **Fritz** **made** **while** **painting** **.**
这 鬼脸 弗里茨 制成 尽管 绘画 .

他竭尽全力才忍住不笑，因为弗里茨在作画时经常会做出一些怪异的表情。

[ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [wʌz; wəz] ['ni:dləs] .

The	precaution	was	needless	.
这	预防	曾是	不必要	.

这项预防措施完全没有必要。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [læft] ['aʊtraɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [frɪts] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

If	he	had	laughed	outright	it	is	doubtful	if	Fritz	would	have	noticed	it	.
如果	他	有	笑了	直接	它	是	疑	如果	弗里茨	会	有	注意到	它	.

如果他真的大笑起来，弗里茨恐怕很难注意到。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [θri:] ['jɪrz]

Most	of	the	time	while	he	was	painting	the	portrait	of	me	,	three	years
最多	的	这	时间	尽管	他	曾是	绘画	这	肖像	的	我	,	三	年

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

三年后，在他为我画肖像的大部分时间里，

[aɪ][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wɜ:rk][ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I	was	absorbed	in	my	own	work	and	paid	no	attention	to	him	.
我	曾是	吸收	在	我的	自己的	工作	和	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

我当时全神贯注于自己的工作，没有注意到他。

[bʌt; bət][wʌn] [ˌæftər'nu:n] [wen] [maɪ] [wi:lz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][graɪnd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ]

But	one	afternoon	when	my	wheels	refused	to	grind	I	took	a	holiday
但	一	下午	什么时候	我的	车轮	拒绝	到	研磨	我	采取	一个	假期

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] . . . .

and	watched	him	out	of	the	tail	of	my	eye	.	.	.	.
和	观看	他	出去	的	这	尾巴	的	我的	眼睛	.	.	.	.

但有一天下午，我的脑子一片空白，于是我请了假，偷偷地观察他……

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ju:; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l][ə'baʊt][hæd; həd]

It	was	as	if	some	one	you	supposed	you	knew	all	about	had
它	曾是	作为	如果	一些	一	你	据称	你	知道	全部	关于	有

[rɪ'mu:vd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fɔ:ls] ['wɪskərz] [ænd; ənd]['spoʊkən][ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .

removed	a	set	of	false	whiskers	and	spoken	in	his	natural	voice	.
已移除	一个	放	的	错误的	胡须	和	说	在	他的	自然的	嗓音	.

就好像你以为很了解的某个人摘掉了假胡子，用他原本的声音说话一样。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] [ʃaɪ] , ['saɪlənt] [frɪts] ?

Was	this	our	shy	,	silent	Fritz	?
曾是	这	我们的	害羞的	,	沉默的	弗里茨	?

这就是我们那个害羞、沉默寡言的弗里茨吗?

[waɪ] , [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

Why	,	the	impudence	of	him	!
为什么	,	这	厚颜无耻	的	他	!

他真是厚颜无耻!

[ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [wei] [hi:; hi] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['si:krət]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] !

The	shameless	way	he	peered	into	the	secret	places	of	a	face	!
这	不要脸	方式	他	窥视	进入	这	秘密	地方	的	一个	脸	!

他竟如此厚颜无耻地窥视别人脸上的私密部位!

" [si:] [hɪr] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['rʌmɪdʒ] [θru:] [ðæt]

"	See	here	,	young	gentleman	,	who	gave	you	permission	to	rummage	through	that
"	看	这里	,	年轻的	绅士	,	WHO	给予	你	允许	到	临检	通过	那

['trʌŋkfjl] [ʌv; əv][oʊld] ['letərz] ?

trunkful	of	old	letters	?
满满一箱	的	老的	信件	?

"瞧瞧，小伙子，是谁允许你翻看那一箱子旧信件的?"

" [hɪr] [æt; ət][læst][wʌz; wəz] [frɪts] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hiːθ] , ['neɪkɪd][ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] , ['tɔːkɪŋ]
" Here at last was Fritz , on his native heath , naked and unashamed , talking
" 这里 在 最后的 曾是 弗里茨 , 在 他的 本国的 希思 , 裸 和 毫不羞愧 , 说
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ,
his own language and ,
他的 自己的 语言 和 ,

"弗里茨终于回到了他故乡的荒原上，赤身裸体，毫不羞愧，说着他自己的语言，而且，

['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ɪts][nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] ['kændər] .
confident of its not being understood , indulging in the most appalling candor .
自信的 的 它是 不是 存在 理解 , 沉溺于 在 这 最多 令人震惊 坦率 .

因为确信别人不会理解，所以才如此坦率得令人震惊。

[wɒts] [sɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [guːs] [ɪz] [sɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gændər] .
What's sauce for the goose is sauce for the gander .
是什么 酱 为了 这 鹅 是 酱 为了 这 鹅 .

鹅的酱汁也适用于公鹅。

[waɪl] [hiː; hi][praɪd]['ɪntuː][maɪ] ['siːkrɪts] [aɪ][praɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
While he pried into my secrets I pried into his .
尽管 他 撬开 进入 我的 秘密 我 撬开 进入 他的 .

他窥探我的秘密，我也窥探他的秘密。

[aɪ][ə'mjuːzd][maɪ'self][baɪ] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrtrət][ʌv; əv][frɪts] ['peɪntɪŋ] .
I amused myself by painting a portrait of Fritz painting .
我 觉得好笑 我 经过 绘画 一个 肖像 的 弗里茨 绘画 .

我自娱自乐地画了一幅弗里茨作画的肖像。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . . . .
Some day I meant to show it to him . . . .
一些 天 我 意思是 到 展示 它 到 他 . . . .

总有一天我会把它给他看.....

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
But here it is :
但 这里 它 是 :

但这就是它：

" [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" He may not be able to talk with his tongue .
" 他 可能 不是 是 有能力的 到 讲话 和 他的 舌头 .

"他可能无法用舌头说话。"

[bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [tɔːks] .
But give him his brushes and his whole body talks .
但 给 他 他的 刷子 和 他的 所有的 身体 会谈 .

但只要给他画笔，他全身的肌肉就会说话。

[noʊ][dʒɪm'næstɪks] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ə'kwɪvər] .
No gymnastics : but his whole being aquiver .
不 体操 : 但 他的 所有的 存在 箭筒 .

没有体操动作，但他的整个身体都在颤抖。

['saɪlənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['fɪŋgərz] , [hed] , ['ʃəuldəz] [meɪk] ['ænɪmeɪtɪd] [dʌm] [ʃoʊ] .
Silent , but his arms , fingers , head , shoulders make animated dumb show .
沉默的 , 但 他的 武器 , 手指 , 头 , 肩膀 制作 动画 哑的 展示 .

他一言不发，但他的手臂、手指、头部和肩膀却做出滑稽的肢体动作。

[hiː; hi][ɪz] [kən'vəːsɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [wɪð; wɪθ][hɪm'self]['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
He is conversing delightedly with himself over his work .
他 是 对话 欣喜地 和 他自己 超过 他的 工作 .

他正兴致勃勃地自言自语，谈论着自己的工作。

[hiː; hi][hæz; həz] [fərˈgɑːtn] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .

He	has	forgotten	time	and	place	.
他	有	被遗忘的	时间	和	地方	.

他忘记了时间和地点。

[ɪnˈtens] [ˈment(ə)l][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [ˈenərdʒi] .

Intense	mental	concentration	,	and	nervous	energy	.
激烈的	精神的	专注	,	和	紧张的	活力	.

高度集中精神，神经紧绷。

[hiː; hi] [skwɪnts] , [ˈgrɪmɪsiz] , [stuːps] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkænvəs] [rɔːŋ] - [saɪd] [ʌp] .

He	squints	,	grimaces	,	stoops	and	looks	at	his	canvas	wrong	-	side	up	.
他	眯眼	,	鬼脸	,	门廊	和	看起来	在	他的	帆布	错误的	-	边	向上	.

他眯起眼睛，做了个鬼脸，弯下腰，看着他那反着放的画布。

[hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ˈkɑːmprɛsəz, kəmˈprɛsəz, kəmˈprɛsɪz][lɪps] , [skwer] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , — [lɔːst]

He	sets	his	teeth	,	compresses	lips	,	squares	his	shoulders	,	—	lost
他	套	他的	牙齿	,	压缩	嘴唇	,	正方形	他的	肩膀	,	—	丢失的

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

in	his	work	.
在	他的	工作	.

他咬紧牙关，抿紧嘴唇，挺直肩膀——全神贯注于工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永葆青春：创作意志研究(Immortal Youth A Study in the Will to Create)
第2/3页

[hiː; hi]['mɪksɪz] ['kʌlɝz] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [pərˌtɪkju'lærəti] .

He	mixes	colors	with	minute	particularity	.
他	混合	颜色	和	分钟	特殊性	.

他调配颜色时极其讲究。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][dæbz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [brʌʃ] , [ə; eɪ] [piːk] [hɪr] , [ə; eɪ] [pek] [ðer; ðər] , [laɪk][ə; eɪ]

Sometimes	he	dabs	with	a	tiny	brush	,	a	peek	here	,	a	peck	there	,	like	a
有时	他	dab	和	一个	微小的	刷子	,	一个	窥视	这里	,	一个	啄	那里	,	喜欢	一个

['deɪnti] [bɜːrd] .

dainty	bird	.
纤巧	鸟	.

有时他会用小刷子轻轻点缀，这里瞥一眼，那里啄一啄，像一只娇小的鸟儿。

[ə'gen] [hiː; hi] [peɪnts] [ɪn] ['swiːpɪŋ] ['flʌriʃiz] , ['biːtɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ræptʃərəs] ['rɪðəm] [wɪð; wɪθ]

Again	he	paints	in	sweeping	flourishes	,	beating	a	kind	of	rapturous	rhythm	with
再次	他	油漆	在	扫荡	繁花	,	殴打	一个	种类	的	欣喜若狂	韵律	和

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,

his	brush	,
他的	刷子	,

他再次以流畅的笔触作画，用画笔敲击出一种令人陶醉的节奏。

['dʒestʃərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [stroʊks] , [laɪk] [æn; ən] [ɔːr'kestrəl] [kən'dʌktər] [hjuːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

gesturing	with	it	between	strokes	,	like	an	orchestral	conductor	hewing	out	the
做手势	和	它	之间	笔画	,	喜欢	一个	管弦乐	导体	砍伐	出去	这

['rɪðəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmfəni] . . . .

rhythms	of	a	symphony	.	.	.	.
节奏	的	一个	交响乐	.	.	.	.

在挥动画笔的间隙，他用画笔比划着，就像一位管弦乐队指挥家在谱写交响乐的节奏……

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] ; [hiː; hi] [hæŋz] [lɪmp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pælət] , [kən'sɪdərɪŋ] . . . .

He	pauses	;	he	hangs	limp	over	his	palette	,	considering	.	.	.
他	停顿	;	他	悬挂	跛行	超过	他的	调色板	,	考虑	.	.	.

他停顿了一下，身体无力地垂在调色板上，沉思着……

[ɔːr][hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['lɪt(ə)l] [baʊns] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [kʌmz] .

Or	he	gives	a	joyous	little	bounce	in	his	chair	as	the	decision	comes	.
或者	他	给予	一个	欢乐	小的	弹跳	在	他的	椅子	作为	这	决定	来	.

或者，当决定做出时，他会高兴地在椅子上轻轻跳一下。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fɔːr'ɑːmz] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , [tɔːk] [ɪn] ['evri] ['sɪnjuː] .

His	hands	and	forearms	,	strong	and	supple	,	talk	in	every	sinew	.
他的	双手	和	前臂	,	强的	和	柔软	,	讲话	在	每一个	腱子	.

他强壮而灵活的双手和前臂，每一根筋都诉说着什么。

['fɪŋgərz] ['moʊbəl] , ['ɪnfɪnətli] [ɪk'spresɪv] : [ðeɪ] [θʌm] [ðə; ði] [brʌʃ] ; [tɜːrn][ɪts]['hænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

Fingers	mobile	,	infinitely	expressive	:	they	thumb	the	brush	;	turn	its	handle	in	a
手指	移动的	,	无限地	富有表现力的	:	他们	拇指	这	刷子	;	转动	它是	处理	在	一个

['ruːməˌneɪtɪŋ] [pɔːz] ;

ruminating	pause	;
反刍	暂停	;

手指灵活，极富表现力：他们用拇指握住画笔；沉思片刻，转动笔柄；

[rɪ'flekt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] [ʌv; əv] ['tendənz] . . . .

reflect	a	sudden	resolution	in	the	stiffening	of	tendons	.	.	.	.
反映	一个	突然	解决	在	这	刚度	的	肌腱	.	.	.	.

反映出肌腱僵硬症状的突然缓解.....

" [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðɪs] ['kwaɪət] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [dek'sterəti] [ɪz] [ðə; ði] ['regnənt] ,

"	And	above	all	this	quiet	animation	and	silent	dexterity	is	the	regnant	,
"	和	多于	全部	这	安静的	动画片	和	沉默的	灵巧	是	这	统治者	,

"而凌驾于这一切静谧的活力和无声的灵巧之上的，是统治者，

['gælənt] [hed] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['mæstəri] ; [ðə; ði] [maʊθ] [set] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrpəs] ;

gallant	head	with	dark	eyes	flashing	mastery	;	the	mouth	set	with	purpose	;
英勇	头	和	黑暗的	眼睛	闪烁	精通	;	这	嘴	放	和	目的	;

英俊的头颅，深邃的眼睛闪烁着掌控一切的光芒；嘴唇紧抿，目光坚定；

[ðə; ði] [θɪk] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [her] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [weɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ə'weɪ]

the	thick	mass	of	shining	black	hair	breaking	into	a	wave	as	it	falls	away
这	厚的	大量的	的	灼灼	黑色的	头发	打破	进入	一个	海浪	作为	它	瀑布	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪr] ['fɔːrhed] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [kəm'pliːt] [self] - [fər'getflnəs] ,

from	the	clear	forehead	—	and	all	in	complete	self	-	forgetfulness	,
从	这	清除	前额	—	和	全部	在	完全的	自己	-	健忘	,

浓密乌黑的秀发如波浪般从光洁的额头上垂落——这一切都发生在完全忘我的状态下。

[ðə; ði] [ə'blɪviən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] .

the	oblivion	of	the	artist	rapt	in	the	joy	of	creating	.
这	遗忘	的	这	艺术家	欣喜若狂	在	这	喜悦	的	创建	.

艺术家沉浸在创作的喜悦中，忘却了一切。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .

"	It	was	quite	simple	.
"	它	曾是	相当	简单的	.

"这很简单。"

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [soʊl] [wɪtʃ] [dwelt] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪzn] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] .

Here	was	a	soul	which	dwelt	in	a	prison	of	shyness	.
这里	曾是	一个	灵魂	哪个	居住	在	一个	监狱	的	害羞	.

这是一个被羞怯囚禁的灵魂。

['peɪntɪŋ] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Painting	unlocked	the	door	.
绘画	已解锁	这	门	.

绘画打开了那扇门。

[aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] .

Out	it	rushed	.
出去	它	匆忙	.

它冲了出去。

[friː] .

Free	.
自由的	.

自由的。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪt'self] [æt; ət] [læst] .

It	could	be	itself	at	last	.
它	可以	是	本身	在	最后的	.

它或许终于可以展现出它原本的面貌了。

[noʊ] [fɪrz] ; [noʊ] [kən'siːlmənts] .

No	fears	;	no	concealments	.
不	恐惧	;	不	隐蔽处	.

无所畏惧，毫无隐瞒。

['lɪbərti] !
Liberty **!**
自由 !

自由!

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [frɪts] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['sɪtər] ?
That **was** **all** **very** **well** **for** **Fritz** **,** **but** **how** **about** **his** **sitter** **?**
那 曾是 全部 非常 出色地 为了 弗里茨 , 但 如何 关于 他的 保姆 ?

这对弗里茨来说当然很好，但是他的保姆呢?

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪtər] [senst] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][hi:; hi] [felt] [mu:vd] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] :
About **the** **time** **the** **sitter** **sensed** **what** **was** **going** **on** **he** **felt** **moved** **to** **exclaim** **:**
关于 这 时间 这 保姆 感觉到的 什么 曾是 去 在 他 毛毡 已搬 到 惊叹 :

就在保姆察觉到发生了什么事的时候，他情不自禁地惊呼道:

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [frɪts] .
" **Just** **a** **moment** **,** **Fritz** **.**
" 只是 一个 片刻 , 弗里茨 .

"稍等片刻，弗里茨。"

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fə'mɪliər] ?
Don't **you** **think** **you** **are** **getting** **a** **trifle** **familiar** **?**
不 你 思考 你 是 获得 一个 琐事 熟悉的 ?

你不觉得这有点眼熟吗?

" [aɪ] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪntər] [frendz] , ['aɪɪŋ] [ə; eɪ]['kænvəs] [wɪtʃ] [frɪts] [hæd; həd][dʒʌst]
" **I** **heard** **one** **of** **his** **painter** **friends** **,** **eyeing** **a** **canvas** **which** **Fritz** **had** **just**
" 我 听到 一 的 他的 画家 朋友们 , 觊觎 一个 帆布 哪个 弗里茨 有 只是
['fɪnɪʃt] , ['mʌtər] ,
finished **,** **mutter** **,**
完成的 , 低声 ,

"我听到他的一位画家朋友，一边盯着弗里茨刚刚完成的一幅画作，一边低声说道:"

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['mɑ:rvələs] ['sʌt(ə)lti] [ə'baʊt] [ðæt] [maɪnd] .
" **There** **is** **some** **marvelous** **subtlety** **about** **that** **mind** **.**
" 那里 是 一些 奇妙 微妙之处 关于 那 头脑 .

"这种思维方式非常精妙。"

" [ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz] [næk] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] ['pi:p(ə)l][wʌz; wəz] ['dæmnəbl] .
" **Already** **his** **knack** **of** **guessing** **people** **was** **damnable** **.**
" 已经 他的 诀窍 的 猜测 人们 曾是 该死的 .

"他原本就非常擅长猜人心。"

[hi:; hi] [pleɪd] [noʊ] ['feivərits] .
He **played** **no** **favorites** **.**
他 玩 不 收藏夹 .

他一视同仁。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][peɪnt] [wʌt] [aɪ] [si:] [ɔ:r][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][peɪnt][æt; ət][ɔ:l] .
" **I** **am** **going** **to** **paint** **what** **I** **see** **or** **I** **am** **not** **going** **to** **paint** **at** **all** **.**
" 我 是 去 到 画 什么 我 看 或者 我 是 不是 去 到 画 在 全部 .

"我要么画我所看到的，要么我就不画。"

" [ɪf] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz] ['fætʃuəs] , [hi:; hi][toʊld][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] ['gʌstoʊ]
" **If** **what** **he** **saw** **was** **fatuous** **,** **he** **told** **it** **with** **the** **disconcerting** **gusto**
" 如果 什么 他 锯 曾是 昏庸 , 他 讲述 它 和 这 令人不安 古斯托
[ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
of **a** **child** **;**
的 一个 孩子 ;

"如果他看到的是愚蠢的事情，他会像孩子一样兴高采烈地讲述出来;

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd] ,

if	it	was	sad	,
如果	它	曾是	伤心	,

如果是悲伤的，

[hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz][ɪn] [ðæt] ['stuːd(ə)nt] ['pɔːrtrət]) [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ]

he	told	it	(	as	in	that	student	portrait	)	so	as	to	produce	a	burning
他	讲述	它	(	作为	在	那	学生	肖像	)	所以	作为	到	生产	一个	燃烧

['preʃər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] ;

pressure	behind	the	eyelids	;
压力	在后面	这	眼睑	;

他讲述这个故事（就像在那幅学生肖像画中一样），是为了在眼睑后产生一种灼热的压力；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

if	it	was	strong	and	gentle	,
如果	它	曾是	强的	和	温和的	,

如果它既强壮又温柔，

[hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmər]) [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['kɪnd(ə)l]

he	told	it	(	as	in	the	portrait	of	the	young	farmer	)	so	as	to	kindle
他	讲述	它	(	作为	在	这	肖像	的	这	年轻的	农民	)	所以	作为	到	点燃

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

respect	and	affection	.
尊重	和	感情	.

他讲述这个故事（就像年轻农民的画像一样），是为了激起人们的尊重和喜爱。

['ɔːf(ə)n][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Often	all	this	was	unconscious	.
经常	全部	这	曾是	无意识	.

这一切往往都是无意识的。

[ə'gen] [hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['relɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Again	he	knew	exactly	what	he	was	doing	and	took	a	wicked	relish	in	it	.
再次	他	知道	确切地	什么	他	曾是	正在做	和	采取	一个	邪恶	尽情享用	在	它	.

他再次清楚地知道自己在做什么，并从中获得了邪恶的快感。

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['welθɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [hiː; hi][kən'faidid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] :

Of	some	wealthies	whom	he	was	painting	he	confided	with	a	grin	:
的	一些	富人	谁	他	曾是	绘画	他	坦白	和	一个	咧嘴笑	:

他笑着向我透露，他正在为一些富人画像：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['peɪtrənaɪz][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

"	Of	course	they	patronize	me	within	an	inch	of	my	life	,
"	的	课程	他们	惠顾	我	之内	一个	英寸	的	我的	生活	,

“他们当然会把我贬得一文不值，简直要了我的命。”

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] . . . .

but	I	sometimes	wonder	what	would	happen	if	they	knew	.	.	.	.
但	我	有时	想知道	什么	会	发生	如果	他们	知道	.	.	.	.

但我有时会想，如果他们知道了会发生什么……

" [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [æz; əz]['ædvərtaɪzd][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] .

"	Perhaps	he	was	not	so	unsophisticated	as	advertised	in	the	catalogue	.
"	也许	他	曾是	不是	所以	不谙世事的	作为	广告	在	这	目录	.

“或许他并不像产品目录上宣传的那样不谙世事。”

[hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] ['prɪti] ['dʒenərəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrtɪst]

He	helped	himself	pretty	generously	out	of	the	popular	supposition	that	an	artist
他	帮助	他自己	漂亮的	慷慨地	出去	的	这	受欢迎的	假设	那	一个	艺术家

[ɪz][ə; eɪ][maɪld][fɔːrm][ʌv; əv]['luːnətɪk] .

is	a	mild	form	of	lunatic	.
是	一个	温和的	形式	的	疯子	.

他相当慷慨地利用了人们普遍认为艺术家都是轻度疯子的这种假设。

[hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt][fɔːr; fər]['saɪləns] .

He	made	good	use	of	his	talent	for	silence	.
他	制成	好的	使用	的	他的	天赋	为了	沉默	.

他充分利用了自己沉默寡言的天赋。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] !

But	what	ears	and	eyes	!
但	什么	耳朵	和	眼睛	!

但他的耳朵和眼睛真是太棒了!

['noʊbɑːdi] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][peɪnt][kʊd; kəd]['evər] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Nobody	who	had	seen	him	paint	could	ever	feel	quite	safe	with	him	again	.
无人	WHO	有	已见	他	画	可以	曾经	感觉	相当	安全的	和	他	再次	.

凡是见过他作画的人，以后都再也无法对他感到安全了。

[viː]

V
V

\/

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ˌælɪg'zændər][dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] [skuːl] .

It	happened	that	Alexander	James	was	studying	at	the	Museum	School	.
它	发生	那	亚历山大	詹姆斯	曾是	学习	在	这	博物馆	学校	.

恰巧亚历山大·詹姆斯当时正在博物馆学校学习。

[ðæt] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] " [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [huː] [meɪd] [saɪ'kɑːlədʒi] [riːd] [laɪk][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] "

That	the	son	of	"	the	psychologist	who	made	psychology	read	like	a	novel	"
那	这	儿子	的	"	这	心理学家	WHO	制成	心理学	读	喜欢	一个	小说	"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [huː] [meɪd] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [riːd] [laɪk] [saɪ'kɑːlədʒi] "

and	the	nephew	of	"	the	novelist	who	made	a	novel	read	like	psychology	"
和	这	侄子	的	"	这	小说家	WHO	制成	一个	小说	读	喜欢	心理学	"

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd]['frɪtsɪz]['tælənt][ðə; ði][fɜːrst] [kræk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ə'baʊt]

should	have	identified	Fritz's	talent	the	first	crack	out	of	the	box	was	about
应该	有	已识别	弗里茨的	天赋	这	第一的	裂缝	出去	的	这	盒子	曾是	关于

[ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	least	surprising	thing	in	the	world	.
这	至少	奇怪	事物	在	这	世界	.

"把心理学写得像小说一样的心理学家"的儿子和"把小说写得像心理学一样的小说家"的侄子一眼就发现了弗里茨的才华，这大概是世界上最不令人惊讶的事情了。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['peɪntəz] [prə'siːdid] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [ə'laɪəns] .

The	two	young	painters	proceeded	to	form	an	offensive	and	defensive	alliance	.
这	二	年轻的	画家	继续	到	形式	一个	进攻	和	防守	联盟	.

两位年轻画家随即结成攻防联盟。

[wer] [wʌn][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [fiːld] , [ɑːn] ['peɪntɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

Where	one	was	,	there	was	the	other	also	;	on	the	baseball	field	,	on	painting	expeditions	,
在哪里	一	曾是	,	那里	曾是	这	其他	还	;	在	这	棒球	场地	,	在	绘画	探险	,

一个在哪里，另一个就在哪里；在棒球场上，在写生旅途中，

[ɑːn] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [nuː] ['hæmpʃə] [tuː; tə][klaɪm] [ˌtʃɑːkə'ruːə] ,

on	pilgrimages	in	early	spring	into	New	Hampshire	to	climb	Chocorua	,
在	朝圣	在	早期的	春天	进入	新的	汉普郡	到	爬	乔科鲁阿	,

早春时节，人们会前往新罕布什尔州进行朝圣之旅，攀登乔科鲁阿山。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɔiidʒz] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɪti] ['gɜːlz] .

and	on	occasional	voyages	into	the	land	of	pretty	girls	.
和	在	偶然	航程	进入	这	土地	的	漂亮的	女孩们	.

偶尔还会去美女如云的地方旅行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [per] [təˈgeðər] : [tuː] [ˈθɜːroʊbred] .

It	was	good	to	see	the	pair	together	:	two	thoroughbreds	.
它	曾是	好的	到	看	这	一对	一起	:	二	纯种马	.

很高兴看到他们俩在一起：两匹纯种马。

[bəuθ] [ˈæθliːts] , [bəuθ][ˈɑːrtɪsts] , [wʌn][dɑːrk] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [fer] , [bəuθ][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] .

Both	athletes	,	both	artists	,	one	dark	,	the	other	fair	,	both	about	the	same	height	and	build	.
两个都	运动员	,	两个都	艺术家	,	一	黑暗的	,	这	其他	公平的	,	两个都	关于	这	相同的	高度	和	建造	.

两人都是运动员，都是艺术家，一个肤色较深，一个肤色较浅，身高体型都差不多。

[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ˈwʌndər] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

People	would	turn	to	look	after	them	as	they	passed	with	an	expression	of	"	Wonder	who	they	are	.
人们	会	转动	到	看	后	他们	作为	他们	通过了	和	一个	表达	的	"	想知道	WHO	他们	是	.

人们会回头看着他们经过，脸上带着"不知道他们是谁"的表情。

[ˈsʌmbɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] .

Somebody	out	of	the	ordinary	.
某人	出去	的	这	普通的	.

一个与众不同的人。

" [ˌælɪgˈzændər][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɪz; ɪz][fræŋk][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [frɪts] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [smoʊk] [skriːn] [ʌv; əv][ˈbæntər] .

"	Alexander	was	wont	to	disguise	his	frank	admiration	of	Fritz	behind	a	smoke	screen	of	banter	.
"	亚历山大	曾是	惯于	到	伪装	他的	坦率	钦佩	的	弗里茨	在后面	一个	抽烟	屏幕	的	闲聊	.

亚历山大习惯用玩笑掩饰他对弗里茨的坦率钦佩之情。

[ðɪs] [frɪts] [wʊd] [ˈsʌfər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzd] [grɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [kɑːm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæstɪf] ,

This	Fritz	would	suffer	with	an	amused	grin	and	the	massive	calm	of	a	mastiff	,
这	弗里茨	会	遭受	和	一个	觉得好笑	咧嘴笑	和	这	大量的	冷静的	的	一个	獒	,

这只弗里茨会带着一丝戏谑的笑容和獒犬般沉着冷静地忍受痛苦。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˈɑːrsənl] [ʌv; əv] [ˌrepɑːrˈtiː] [æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːrvərd] [prəˈfesər] ;

for	he	had	no	such	arsenal	of	repartee	as	this	young	gentleman	from	the	household	of	a	Harvard	professor	;
为了	他	有	不	这样的	兵工厂	的	妙语连珠	作为	这	年轻的	绅士	从	这	家庭	的	一个	哈佛大学	教授	;

因为他不像这位来自哈佛大学教授家中的年轻绅士那样，拥有如此丰富的机智回应能力；

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [lænd][ə; eɪ] [rɪˈtɔːrt] [soʊ] [niːt] [æz; əz][tuː; tə][set][ˌælɪgˈzændər] ['spɪnɪŋ] .

but	once	in	a	while	he	would	land	a	retort	so	neat	as	to	set	Alexander	spinning	.
但	一次	在	一个	尽管	他	会	土地	一个	反驳	所以	整洁的	作为	到	放	亚历山大	旋转	.

但偶尔他也会妙语连珠，反驳得亚历山大哑口无言。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [juːθ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][juːz] [frɪts] [meɪd] [ʌv; əv]

It	did	not	take	the	Cambridge	youth	long	to	discover	the	use	Fritz	made	of
它	做过	不是	拿	这	剑桥	青年	长的	到	发现	这	使用	弗里茨	制成	的

[hɪz; ɪz]['tælənt][fɔːr; fər]['saɪləns][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn]

his	talent	for	silence	and	it	was	his	delight	to	give	him	away	in
他的	天赋	为了	沉默	和	它	曾是	他的	喜	到	给	他	离开	在

[hɪz; ɪz] [geɪm] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	game	of	holding	his	tongue	the	better	to	use	his	eyes	,
他的	游戏	的	保持	他的	舌头	这	更好的	到	使用	他的	眼睛	,

剑桥青年很快就发现了弗里茨善于沉默的天赋，他很高兴能识破弗里茨的伎俩，弗里茨为了更好地运用眼神而刻意保持沉默。

— [æz; əz][ˌælɪg'zændər] [sed] : " [ðə; ði][waɪz][oʊld]['bruːɪn] !

—	as	Alexander	said	:	"	the	wise	old	Bruin	!
—	作为	亚历山大	说	:	"	这	明智的	老的	布鲁因	!

正如亚历山大所说："睿智的老布鲁因！

" [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] , ['eɪprəl] - ,

"	In	Massachusetts	the	anniversary	of	the	battle	of	Lexington	,	April	19	,
"	在	马萨诸塞州	这	周年纪念日	的	这	战斗	的	列克星敦	,	四月	-	,

[ɪz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

is	a	holiday	.
是	一个	假期	.

"在马萨诸塞州，4月19日是列克星顿战役的周年纪念日，这是一个假日。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

It	was	1913	.
它	曾是	-	.

那是1913年。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] [huːz] ['wɪndoʊz] [lʊk] ['nɔːrθwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snʌg] ['heɪv(ə)n]

In	the	parlor	of	an	inn	whose	windows	look	northward	across	the	snug	haven
在	这	客厅	的	一个	客栈	谁	视窗	看	向北	穿过	这	舒适	避风港

[ʌv; əv] ['rɑːkˌpɔrt] [tuː; tə][ðə; ði][sɜːrf] - ['skauəd] [ledʒ] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] [koʊv] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət]

of	Rockport	to	the	surf	-	scoured	ledges	of	Pigeon	Cove	I	was	seated	at
的	罗克波特	到	这	冲浪	-	彻底清洗	壁架	的	鸽子	海湾	我	曾是	坐着	在

[ə; eɪ][piˈænoʊ] ,

a	piano	,
一个	钢琴	,

在一家旅馆的客厅里，从旅馆的窗户向北望去，可以看到舒适的罗克波特港，以及被海浪冲刷过的鸽子湾的岩架。我坐在钢琴前。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['peɪnfəli] [diˈsektɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['trɪstæn] .

back	to	the	door	,	painfully	dissecting	a	score	of	Tristan	.
后退	到	这	门	,	痛苦地	解剖	一个	分数	的	特里斯坦	.

回到门口，痛苦地剖析着特里斯坦的十个片段。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] , " [gʊd] [lɔːrd] !

The	door	opened	and	a	voice	exclaimed	,	"	Good	Lord	!
这	门	打开	和	一个	嗓音	惊呼	,	"	好的	主	!

门开了，一个声音惊呼道："我的天哪！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [frɪts] .

"	It	was	Fritz	.
"	它	曾是	弗里茨	.

是弗里茨。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˌælɪg'zændər][dʒeɪmz] .

With	him	was	Alexander	James	.
和	他	曾是	亚历山大	詹姆斯	.

与他同行的还有亚历山大·詹姆斯。

[bəuθ][wɜːr; wər][hæf] [ˈɔsifaid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [ˈeɪprəl][ˌæftərˈnuːn] ,

Both	**were**	**half**	**ossified**	**with**	**the**	**chill**	**of**	**the**	**mid**	**-**	**April**	**afternoon**	**,**
两个都	是	一半	骨化的	和	这	寒意	的	这	中	-	四月	下午	,

四月中旬午后的寒意让两人都有些僵硬。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [daʊn] [tɔːrdz] [streɪtsməθ] .

for	**they**	**had**	**been**	**painting**	**on**	**the**	**shore**	**down**	**towards**	**Straitsmouth**	**.**
为了	他们	有	到过	绘画	在	这	支撑	向下	向	斯特雷茨茅斯	.

因为他们一直在斯特雷茨茅斯方向的岸边作画。

[ˈdʒen(ə)rəl] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

General	**astonishment**	**.**
一般的	惊讶	.

众人震惊。

[ðə; ði] [tuː] [ekspɪˈdɪʃnz] [hæd; həd][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][kwaɪt] [ˌɪndɪˈpendəntli] .

The	**two**	**expeditions**	**had**	**originated**	**quite**	**independently**	**.**
这	二	探险	有	起源于	相当	独立	.

这两次探险完全是独立发起的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪmzɪkli] [laɪk] [ðoʊz] [moʊˈmentəs] [tʃæns] [inˈkauntəz] [ɪn] [ˌpɪktʃəˈresk] [spɑːts]

It	**was**	**whimsically**	**like**	**those**	**momentous**	**chance**	**encounters**	**in**	**picturesque**	**spots**
它	曾是	异想天开地	喜欢	那些	意义重大	机会	遭遇	在	如画	地点

[wɪtʃ] [əˈbaʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈnɑːvəlz][ʌv; əv][ˌælɪgˈzændɚz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] ;

which	**abound**	**in**	**the**	**novels**	**of**	**Alexander's**	**uncle**	**Henry**	**;**
哪个	盛产	在	这	小说	的	亚历山大的	叔叔	亨利	;

这就像亚历山大的叔叔亨利的小说中经常描写的那些在风景如画的地方发生的重大偶遇一样，充满了奇幻色彩；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnɑːvəlɪst] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ˈnoʊtɪd] ,

but	**the**	**novelist**	**,**	**be**	**it**	**noted**	**,**
但	这	小说家	,	是	它	著名的	,

但值得注意的是，这位小说家

[ˈdʌznt] [ˈɔːlweɪz] [seɪv] [ðiːz] [koʊˈɪnsɪdəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈfɪʃi] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

doesn't	**always**	**save**	**these**	**coincidences**	**from**	**a**	**slightly**	**fishy**	**sound**	**which**	**was**
不	总是	节省	这些	巧合	从	一个	轻微地	腥	声音	哪个	曾是

[ˈtoʊtəli] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] .

totally	**wanting**	**in**	**this**	**.**
完全	想要	在	这	.

但这些巧合总给人一种略显蹊跷的感觉，而这种感觉在这件事上完全缺失。

[ðeɪ] [θɔːd] [ðəmˈselvz] [aʊt][ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðer; ðər] [sketʃiz] .

They	**thawed**	**themselves**	**out**	**and**	**exhibited**	**their**	**sketches**	**.**
他们	解冻	他们自己	出去	和	展出	他们的	草图	.

他们缓过神来，开始展出自己的素描作品。

[frɪts] [hæd; həd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [gɔːn] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [bɪt] :

Fritz	**had**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**gone**	**after**	**it**	**and**	**got**	**it**	**—**	**a**	**spirited**	**bit**	**:**
弗里茨	有	,	作为	通常	,	已消失	后	它	和	得到	它	—	一个	精神抖擞	少量	:

弗里茨像往常一样，追了上去，并且成功了——一段精彩的片段：

[drʊˈɪdɪkəl] [hiːps] [ʌv; əv][pɪŋk] [ˈgrænɪt] [ˈboʊldərz] [əˈgenst] [ˈdæʃɪŋ] [sɜːrf] : ['dæzlɪŋ] [waɪt] [ʌv; əv][foʊm] -

druidical	**heaps**	**of**	**pink**	**granite**	**boulders**	**against**	**dashing**	**surf**	**:**	**dazzling**	**white**	**of**	**foam**	**-**
德鲁伊教	堆积如山	的	粉色的	花岗岩	巨石	反对	帅气	冲浪	:	耀眼的	白色的	的	泡沫	-

[krest][ɑːn] [diːp] [bluː] .

crest	**on**	**deep**	**blue**	**.**
波峰	在	深的	蓝色的	.

粉红色花岗岩巨石堆积如山，与汹涌的海浪形成鲜明对比：耀眼的白色浪花在深蓝色的海面上翻腾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] - [wɔ:ld] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ([ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

There	was	a	jolly	supper	in	the	brown	-	walled	dining	room	(	it	had	been
那里	曾是	一个	快乐的	晚餐	在	这	棕色的	-	有围墙的	用餐	房间	(	它	有	到过

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [fɑ:rm] [haʊs]) [wɪtʃ] [ðə; ði][læst] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	kitchen	of	an	eighteenth	century	farm	house	)	which	the	last	rays	of	the
这	厨房	的	一个	第十八	世纪	农场	房子	)	哪个	这	最后的	射线	的	这

[sprɪŋ] [sʌn] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [red] ['goʊldən] [laɪt] ;

spring	sun	flooded	with	red	golden	light	;
春天	太阳	被淹	和	红色的	金的	光	;

在棕色墙壁的餐厅里（这里曾是十八世纪农舍的厨房），人们享用了一顿愉快的晚餐，春日的夕阳将餐厅染成了金红色。

[ðə; ði] [tu:] ['peɪntəz] [kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvi:ənz][ænd; ənd]

the	two	painters	comparing	notes	on	the	exhibitions	of	the	Scandinavians	and
这	二	画家	比较	笔记	在	这	展览	的	这	斯堪的纳维亚人	和

[ðə; ði][ten] [ə'mɛrɪkənz] .

the	Ten	Americans	.
这	十	美国人	.

两位画家交流了他们对斯堪的纳维亚画家和十位美国画家展览的看法。

[ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hoʊm] - ['tælənt] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][hɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd]

They	departed	for	a	home	-	talent	play	at	a	local	hall	in	a	frame	of	mind
他们	已离开	为了	一个	家	-	天赋	玩	在	一个	当地的	大厅	在	一个	框架	的	头脑

[wɪtʃ] [bəʊdid][noʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] . . . .

which	boded	no	good	for	the	performance	.	.	.	.
哪个	预兆	不	好的	为了	这	表现	.	.	.	.

他们怀着不太乐观的心情前往当地礼堂参加一场本土才艺表演……

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] ['bri:zd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

About	eleven	o'clock	they	breezed	in	with	the	announcement	that	there	was
关于	十一	点钟	他们	微风拂过	在	和	这	公告	那	那里	曾是

[ə; eɪ] [ˌnɔ:rθ'west] [wɪnd] ([ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] [wɪnd] [wɪtʃ] [swi:ps] [ðə; ði][skaɪ] ['klaʊdləs] [blu:]) ,

a	Northwest	wind	(	the	New	England	wind	which	sweeps	the	sky	cloudless	blue	)	,
一个	西北	风	(	这	新的	英格兰	风	哪个	扫荡	这	天空	无云	蓝色的	)	,

大约十一点钟，他们匆匆宣布刮起了西北风（新英格兰地区那种吹得天空万里无云的西北风）。

[ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [si:] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ]

a	full	moon	and	a	dashing	sea	;	and	that	to	go	to	bed	was	a
一个	满的	月亮	和	一个	帅气	海	;	和	那	到	去	到	床	曾是	一个

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

一轮满月，波涛汹涌的大海；而上床睡觉却成了一种罪过。

[ə'weɪ] , [ðen] , [fɔ:r; fər] ['lændz] [end] , [ə'lɔ:ŋ] [ʃɔ:r] [pæðz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['græsi] [klɪfs] ,

Away	,	then	,	for	Land's	End	,	along	shore	paths	at	the	edge	of	grassy	cliffs	,
离开	,	然后	,	为了	土地的	结尾	,	沿着	支撑	路径	在	这	边缘	的	草丛	悬崖	,

于是，我们沿着草坡悬崖边缘的海岸小路，前往兰兹角。

[baɪ] ['bʊʃi] [leɪnz] , ['oʊvər] [medəuz] , [mʊəz] , [pɑ:pəl] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][ænd; ənd] [brʊks] ,

by	bushy	lanes	,	over	meadows	,	moors	,	popple	beaches	and	brooks	,
经过	茂密的	车道	,	超过	草地	,	沼泽地	,	波普尔	海滩	和	布鲁克斯	,

沿着灌木丛生的小路，穿过草地、沼泽地、波光粼粼的海滩和小溪，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mu:n] - [blæntʃt] [lænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mu:n] - ['bɜ:rnɪʃt] [si:] .

across	the	moon	-	blanched	land	beside	the	moon	-	burnished	sea	.
穿过	这	月亮	-	焯水	土地	旁	这	月亮	-	抛光	海	.

穿过月光漂白的陆地，毗邻月光照耀的大海。

[streɪtsməθ] [laɪt] [bəːnd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [spɑːrk] .

Straitsmouth	**Light**	**burned**	**a**	**yellow**	**spark**	**.**
斯特雷茨茅斯	光	烧伤	一个	黄色的	火花	.

斯特雷茨茅斯灯塔燃起一道黄色火花。

[ðə; ði] [twɪn] [laɪts] [ɑːn] ['θætʃɝz] ['aɪlənd] [ʃoʊn] [wɪrd] [bluː] [ɪn] [ðer; ðər] [tɔːl] ['taʊərz] .

The	**twin**	**lights**	**on**	**Thatcher's**	**Island**	**shone**	**weird**	**blue**	**in**	**their**	**tall**	**towers**	**.**
这	双	灯	在	撒切尔的	岛	闪耀	诡异的	蓝色的	在	他们的	高的	塔楼	.

撒切尔岛上的两盏灯在高耸的塔楼里发出奇异的蓝色光芒。

[loʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [skaɪ] [ænd; ənd] [siː] [hʌŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] ['hwaɪtnd] [baɪ]

Low	**on**	**the**	**rim**	**of**	**sky**	**and**	**sea**	**hung**	**gigantic**	**masses**	**of**	**cloud**	**whitened**	**by**
低的	在	这	轮缘	的	天空	和	海	悬挂	巨大	群众	的	云	漂白	经过

[ðə; ði] ['bluːɪʃ] ['pælər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

the	**bluish**	**pallor**	**of**	**the**	**moon**	**.**
这	蓝蓝色	苍白	的	这	月亮	.

天海交界处低垂着巨大的云团，被月光的蓝光映照得泛白。

[ɪn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ['bɔtəms] ['frɑːgz] [tʃiːpt] [ðer; ðər] [ʃrɪl] [swiːt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] :

In	**the**	**marsh**	**bottoms**	**frogs**	**cheeped**	**their**	**shrill**	**sweet**	**song**	**of**	**spring**	**:**
在	这	沼泽	底部	青蛙	便宜	他们的	尖锐	甜的	歌曲	的	春天	:

沼泽底部，青蛙们发出尖锐甜美的春日鸣叫：

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westər] [beˈləud] [θruː] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [twɪgz] . . . ['mɔːrnf(ə)l] [pɔːr] [ʌv; əv] [sɜːrf] . . .

the	**northwester**	**bellowed**	**through**	**the**	**willow**	**twigs**	**. . .**	**mournful**	**pour**	**of**	**surf**	**. . .**
这	西北风	咆哮	通过	这	柳	树枝	. . .	悲哀	倒	的	冲浪	. . .

['splendər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [muːn] . . .

splendor	**of**	**spring**	**moon**	**. . .**
辉煌	的	春天	月亮	. . .

西北风呼啸着穿过柳枝.....哀婉的海浪倾泻而下.....春月皎洁.....

[ðə; ði] ['loʊnli] [mʊr] . . .

the	**lonely**	**moor**	**. . .**
这	孤独	泊	. . .

荒凉的沼泽地.....

[ðə; ði] ['stedfæst] [laɪt] - [haʊs] [fleɪmz] . . .

the	**steadfast**	**light**	**-**	**house**	**flames**	**. . .**
这	坚定不移	光	-	房子	火焰	. . .

灯塔上坚定不移的火焰.....

[ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [greɪ] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [taʊn] . . . .

the	**white**	**walls**	**and**	**gray**	**roofs**	**of**	**the**	**sleeping**	**town**	**. . . .**
这	白色的	墙壁	和	灰色的	屋顶	的	这	睡眠	镇	. . . .

沉睡小镇的白色墙壁和灰色屋顶.....

[æt; ət] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tɪp] - ['toʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

At	**one**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**tip**	**-**	**toeing**	**into**	**the**	**dining**	**room**	**,**
在	一	在	这	早晨	,	提示	-	脚尖	进入	这	用餐	房间	,

凌晨一点，蹑手蹑脚地走进餐厅，

[wiː; wi] [dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [left] [fɔːr; fər] [leɪt] ['kʌmər] .

we	**devoured**	**a**	**plate**	**of**	**bread**	**and**	**butter**	**left**	**for**	**late**	**comers**	**.**
我们	吞噬	一个	盘子	的	面包	和	黄油	左边	为了	晚的	来者	.

我们狼吞虎咽地吃光了留给迟到者的那盘面包和黄油。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [tuː] ['dʒenjuɪn] ['ɑːrtɪsts] [tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd]

Both	**of**	**them**	**were**	**too**	**genuine**	**artists**	**to**	**comment**	**on**	**what**	**we**	**had**
两个都	的	他们	是	也	真的	艺术家	到	评论	在	什么	我们	有

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

他们俩都是非常真诚的艺术家，不会对我们所看到的东西发表评论。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][dʒuːn] , - ,

It	is	a	lovely	afternoon	of	June	,	1914	,
它	是	一个	迷人的	下午	的	六月	,	-	,

这是一个1914年6月的美好下午。

[æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælən] [laɪn] ['stiːmʃɪp] [ɪn] ['tʃɑːl,staun] .

at	the	pier	of	the	Allan	Line	steamships	in	Charlestown	.
在	这	码头	的	这	艾伦	线	蒸汽船	在	查尔斯顿	.

在查尔斯顿艾伦航运公司轮船码头。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ðə; ði][oʊld]['njuːbiən] , [seɪf] [ænd; ənd] [sloʊ] , [sə'luːn] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [plʌʃ] [ʌv; əv]

The	ship	is	the	old	Nubian	,	safe	and	slow	,	saloon	upholstered	in	plush	of
这	船	是	这	老的	努比亚人	,	安全的	和	慢的	,	酒吧	软垫	在	豪华的	的

['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [braʊn] ,

maple	sugar	brown	,
枫	糖	棕色的	,

这是一艘古老的努比亚号，安全而缓慢，船舱内铺着枫糖棕色的绒布。

[bræs] [ɔɪl][læmps] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ][smɑːrt] ['pækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] - .

brass	oil	lamps	swinging	in	gimbles	as	befitted	a	smart	packet	of	the	late	80's	.
黄铜	油	灯	摇摆	在	万向节	作为	合适的	一个	聪明的	包	的	这	晚的	-	.

黄铜油灯在万向节上摇摆，与 80 年代末的时尚装束十分相称。

['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə]['glɑːsgəu] .

Boston	to	Glasgow	.
波士顿	到	格拉斯哥	.

波士顿到格拉斯哥。

['skɑːtlənd] [swɔːmd] [ðə; ði] [wɔːrf] .

Scotland	swarmed	the	wharf	.
苏格兰	蜂拥而至	这	码头	.

苏格兰人蜂拥而至码头。

[mɪkst] [ɪn][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪsts] - ['kɑːləni] .

Mixed	in	was	an	artists	'	colony	.
混合	在	曾是	一个	艺术家	-	殖民地	.

其中还混杂着一个艺术家聚居地。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .

For	that	was	the	great	day	.
为了	那	曾是	这	伟大的	天	.

那真是个伟大的日子。

[frɪts] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jɪrz] ['stʌdi] [ə'brɔːd] : ['lʌndən] , ['pærɪs] ,

Fritz	and	Alexander	were	sailing	for	a	year's	study	abroad	:	London	,	Paris	,
弗里茨	和	亚历山大	是	帆船	为了	一个	年	学习	国外	:	伦敦	,	巴黎	,

['mjuːnɪk] .

Munich	.
慕尼黑	.

弗里茨和亚历山大乘船出国留学一年：伦敦、巴黎、慕尼黑。

[ðə; ði] [gæŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɜːr; wər][drə'mætɪs] [pər'soʊni] [ʌv; əv][ækt][iː][ʌv; əv]

The	gang	which	came	to	see	them	off	were	dramatis	personae	of	Act	II	of
这	帮派	哪个	来了	到	看	他们	离开	是	戏剧	人物	的	行为	二	的

[lɑː] [boʊ'hɛm] :

La	Bohème	:
拉	波西米亚	:

前来送行的那群人是歌剧《波西米亚人》第二幕中的人物：

[fɔːr] ['peɪntəz] , [æn; ən] [ɪn'tɪriər] ['dekəreɪtər] , [æn; ən] ['ɪləstreɪtər] [ə'sɔːrtɪd] ['skrɪblər] ,

four	painters	,	an	interior	decorator	,	an	illustrator	assorted	scribblers	,
四	画家	,	一个	内部的	装饰器	,	一个	插画家	各种各样的	涂鸦者	,

四位画家、一位室内设计师、一位插画家和一些涂鸦者

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['tʃiːftən] ([lɔːrd][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [klæn] , ['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	a	Scottish	chieftain	(	lord	of	an	ancient	clan	,	hero	of	a	hundred
和	一个	苏格兰	头目	(	主	的	一个	古老的	氏族	,	英雄	的	一个	百

[skɪn] - [ʌv; əv] - [jʊr; jər] - [tiːθ] [is'keips] ,

skin	-	of	-	your	-	teeth	escapes	,
皮肤	-	的	-	你的	-	牙齿	逃脱	,

还有一位苏格兰酋长（一个古老氏族的领主，曾百次死里逃生的英雄），

['vetərən] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['eskəˌpeɪdz] , [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] [traɪb] :

veteran	of	Polish	revolutionary	escapades	,	uncrowned	king	of	an	African	tribe	:
老将	的	抛光	革命性的	冒险	,	无冕者	国王	的	一个	非洲	部落	:

[æz; əz][ˌrækɑːn'tɜːr][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

as	raconteur	he	had	his	rival	,
作为	说书人	他	有	他的	竞争对手	,

他是波兰革命冒险的老兵，也是非洲部落的无冕之王：在讲故事方面，他有一个对手，

['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] , [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][bed]) .

Robert	Louis	Stevenson	,	lashed	to	the	bed	)	.
罗伯特	路易斯	史蒂文森	,	鞭打	到	这	床	)	.

罗伯特·路易斯·史蒂文森（被绑在床上）。

[ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [stroʊd] [rɪ'splendənt] [ɪn] [plæd] [niː] [sɑːks] , [plæd] [kɪlt] ,

This	day	he	strode	resplendent	in	plaid	knee	socks	,	plaid	kilt	,
这	天	他	大步走	灿烂	在	格子图案	膝盖	袜子	,	格子图案	苏格兰短裙	,

这一天，他身着格子呢及膝袜和格子呢短裙，神采奕奕地走了过来。

[ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['hiːlənd] [dɜːrk] [swʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] , [ʃɔːrt] ['dʒækɪt][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

a	murderous	Hieland	dirk	swung	at	his	hip	,	short	jacket	the	breast	of	which
一个	杀人犯	希兰德	短剑	摇摆	在	他的	时髦的	,	短的	夹克	这	胸部	的	哪个

[bleizd] [wɪð; wɪθ] ['mɛdəlz] ,

blazed	with	medals	,
燃烧的	和	奖牌	,

一把凶神恶煞的希兰德短剑挂在他的腰间，短外套的胸前缀满了勋章。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [blæk] ['lɑːks] [kɔːt] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ][kæp] .

and	long	black	locks	caught	up	under	a	cap	.
和	长的	黑色的	锁	捕捉	向上	在下面	一个	帽	.

长长的黑发被帽子遮住了。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [wɔːrf] ['plæŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] [laɪk] [dɪr] - ['stɔːkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

As	he	crossed	the	wharf	planking	at	a	stride	like	deer	-	stalking	over	his
作为	他	交叉	这	码头	木板	在	一个	步幅	喜欢	鹿	-	跟踪	超过	他的

['neɪtɪv] [krægz] ,

native	crags	,
本国的	峭壁	,

他迈着大步走过码头木板，就像鹿在他家乡的峭壁上悄悄行走一样。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [hæf] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ə'sembld] [skɑːts] [tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [ðəm'selvz]

the	rest	of	us	half	expected	the	assembled	Scots	to	prostrate	themselves
这	休息	的	我们	一半	预期的	这	组装	苏格兰人	到	前列腺	他们自己

[ænd; ənd] [nɑːk] ['fɔridz] [ɑːn] ['flɔːrɪŋ] [ɪn] ['fiːəlti] .

and	knock	foreheads	on	flooring	in	fealty	.
和	敲	额头	在	地板	在	忠诚	.

我们其他人都几乎以为聚集在一起的苏格兰人会匍匐在地，用额头敲击地板以示效忠。

[hiː; hi][dɪd] [ɪk'saɪt] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	did	excite	some	attention	.
他	做过	激发	一些	注意力	.

他的确引起了一些关注。

['sɪsən] [sed] — [wel] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['sɪsən] [sed] . [[wʌn]] [[wʌn]]
Sisson said — well , no matter what Sisson said . [1] [1]
西森 说 — 出色地 , 不 事情 什么 西森 说 . [1] [1]

西森说——好吧，不管西森说了什么。[1][1]

['æftər][ɔːl] , [waɪ] [nɑːt] ?
After all , why not ?
后 全部 , 为什么 不是 ?

毕竟，为什么不呢?

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ([huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [faɪn] ['feloʊ])
Some one was explaining that the chief (who was a genuinely fine fellow)
一些 一 曾是 解释 那 这 首席 (WHO 曾是 一个 真的 美好的 同伴)
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [reɪz] [fʌndz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][klæn] .
had come to America to raise funds for his clan .
有 来 到 美国 到 增加 资金 为了 他的 氏族 .

有人解释说，酋长（他确实是个很好的人）来到美国是为了给他的部落筹集资金。

['sɪsən] [sed] : " ['hiːl] [hiː; hi] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [bæk] [tuː; tə]['skɑːtlənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɪlt] .
Sisson said : " He'll he lucky if he gets back to Scotland with his kilt .
西森 说 : " 地狱 他 幸运的 如果 他 获得 后退 到 苏格兰 和 他的 苏格兰短裙 .

西森说："如果他能带着他的苏格兰短裙回到苏格兰，那他就走运了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn] .
" It was a great occasion .
" 它 曾是 一个 伟大的 场合 .

"那真是一次盛会。"

[frɪts] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['snæpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Fritz , his black eyes snapping with excitement ,
弗里茨 , 他的 黑色的 眼睛 啪啪 和 激动 ,

弗里茨，他那双黑眼睛兴奋地闪闪发光。

[keɪm] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk][frʌm; frəm] [dek] [tuː; tə] [wɔːrf] [tuː; tə][biː; bi] [paʊnst] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ]['dʒɑːli]
came up the gang plank from deck to wharf to be pounced on by a jolly
来了 向上 这 帮派 板 从 甲板 到 码头 到 是 猛扑 在 经过 一个 快乐的
[kruː] .
crew .
全体人员 .

他从甲板上的舷梯爬上码头，结果被一群快乐的船员扑倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['aʊtwərdli] [kuːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] .
He was outwardly cool , but his engines were racing .
他 曾是 向外 凉爽的 , 但 他的 发动机 是 赛车 .

他表面上很冷静，但内心却在飞速运转。

['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [ˌælɪg'zændər][dʒeɪmz] .
After him came Alexander James .
后 他 来了 亚历山大 詹姆斯 .

他之后是亚历山大·詹姆斯。

[paʊns] ['nʌmbər] [tuː] .
Pounce number two .
猛扑 数字 二 .

第二波攻击。

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][raɪs] ['klætərd] [ɑːn][ə; eɪ]['braɪdl] [per] [kloʊz][baɪ] ,
Showers of rice clattered on a bridal pair close by ,
淋浴 的 米 咔嗒咔嗒地 在 一个 新娘 一对 关闭 经过 ,

远处一对新人身上落下了噼里啪啦的米粒。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz] [teɪm] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðɪs] .

but	their	festival	was	tame	compared	to	this	.
但	他们的	节日	曾是	驯服	比较的	到	这	.

但与这个相比，他们的节日就显得平淡无奇了。

[tuː; tə] [miːt] ['henri] [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn]['sɑːrdʒənt][ɪn] ['lʌndən] : [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd]

To	meet	Henry	James	and	John	Sargent	in	London	:	to	study	in	Paris	and
到	见面	亨利	詹姆斯	和	约翰	萨金特	在	伦敦	:	到	学习	在	巴黎	和

['mjuːnɪk] :

Munich	:
慕尼黑	:

在伦敦会见亨利·詹姆斯和约翰·萨金特；在巴黎和慕尼黑学习：

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['gæləriz] .

to	see	the	great	galleries	.
到	看	这	伟大的	画廊	.

去参观那些伟大的画廊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [im'bɑːkɪŋ] [ɑːn] ['greɪtər] ['siːz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ət'læntɪk] .

They	were	embarking	on	greater	seas	than	the	Atlantic	.
他们	是	启程	在	更大的	海域	比	这	大西洋	.

他们即将驶入比大西洋更广阔的海域。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] , [ðə; ði] [greɪt] ['aʊər] ,

This	was	the	great	day	,	the	great	hour	,
这	曾是	这	伟大的	天	,	这	伟大的	小时	,

这是伟大的一天，伟大的时刻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [frendz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː]

and	with	a	troop	of	friends	rejoicing	in	their	good	fortune	to	sweeten	it
和	和	一个	部队	的	朋友们	欢欣鼓舞	在	他们的	好的	财富	到	甜味	它

. . . .

: : : :

. . . .

一群朋友也为他们的好运欢呼雀跃，让这份喜悦更加甜蜜……

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] . . . .

Away	to	the	land	of	heart's	desire	. . . .
离开	到	这	土地	的	心脏的	欲望	. . . .

前往心之所向之地……

['roʊmæns] . . . .

Romance	. . . .
浪漫	. . . .

浪漫……

[bəu'hiːmiə] . . . .

Bohemia	. . . .
波西米亚	. . . .

波西米亚……

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

欧洲。

" [oʊ] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] !

"	O	Youth	,	and	the	days	that	were	!
"	哦	青年	,	和	这	天	那	是	!

“啊，青春啊，那些逝去的日子啊！”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [hed] [æz; əz][ðə; ði]['nju:biən] [swʌŋ] ['ɪntu:] [ˌmɪd'stri:m]

"	From	the	caplog	at	the	pier	head	as	the	Nubian	swung	into	midstream
"	从	这	-	在	这	码头	头	作为	这	努比亚人	摇摆	进入	中游

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rlz] ,

of	the	Charles	,
的	这	查尔斯	,

“从码头尽头的船首像上看，努比亚号驶入查尔斯河中央时，

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [pə'raɪəz] [bɔ:ld] ['rɪbld,'raɪbɔ:ld] ['fɛə'welz] [ænd; ənd] [rʌŋ] [aʊt]

the	band	of	pariahs	bawled	ribald	farewells	and	wrung	out
这	乐队	的	贱民	嚎啕大哭	粗俗的	告别	和	拧干	出去

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs][ɪn] [mɑ:k] [terz] .

handkerchiefs	in	mock	tears	.
手帕	在	嘲笑	眼泪	.

这群被社会遗弃的人嚎啕大哭，发出粗俗的告别声，并假装哭泣地拧着手帕。

[ˌælɪg'zændər][dʒeɪmz] , [ðə; ði] [klaɪv] ['nju:kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ti:kwud]

Alexander	James	,	the	Clive	Newcome	of	the	adventure	,	leaned	on	the	teakwood
亚历山大	詹姆斯	,	这	克莱夫	纽科姆	的	这	冒险	,	倾斜	在	这	柚木

[reɪl] ,

rail	,
轨	,

亚历山大·詹姆斯，这位堪称冒险界的克莱夫·纽科姆的人物，倚靠在柚木栏杆上。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] ; [ænd; ənd] [frɪts] , [ðə; ði] " [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . " [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

waving	his	straw	hat	;	and	Fritz	,	the	"	J	.	J	.	"	of	the	story	,
挥手	他的	稻草	帽子	;	和	弗里茨	,	这	"	J	.	J	.	"	的	这	故事	,

他挥舞着草帽；还有弗里茨，故事中的“JJ”，

[sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst] ['rætlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraʊdz] , [fi:t] [ɑ:n][reɪl] ,

sat	on	the	lowest	ratline	of	the	shrouds	,	feet	on	rail	,
卫星	在	这	最低	鼠系	的	这	裹尸布	,	脚	在	轨	,

坐在桅杆最底端的横梁上，双脚踩在栏杆上，

[pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [wi:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ðen] ['emptiɪŋ] [ðə; ði][braɪn]['ɪntu:][ðə; ði][braɪn] .

pretending	to	weep	into	his	hat	and	then	emptying	the	brine	into	the	brine	.
假装	到	哭泣	进入	他的	帽子	和	然后	清空	这	盐水	进入	这	盐水	.

他假装对着帽子哭泣，然后把盐水倒进盐水里。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] , [blæk] [hʌl] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʌpəwə:ks] , [tʊk] [ə; eɪ] ['bə:niʃiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	ship's	side	,	black	hull	and	white	upperworks	,	took	a	burnishing	from	the
这	船的	边	,	黑色的	船体	和	白色的	上层工程	,	采取	一个	抛光	从	这

[leɪt] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] .

late	afternoon	sun	.
晚的	下午	太阳	.

船身侧面，黑色的船体和白色的上层建筑，在午后阳光的照射下闪闪发光。

['ʌndər] [ðə; ði] ['geɪəti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['fi:lɪŋ] .

Under	the	gaiety	there	was	a	queer	feeling	.
在下面	这	欢乐	那里	曾是	一个	酷儿	感觉	.

在欢乐的气氛下，隐藏着一种怪异的感觉。

[ðer; ðər] , [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ˌju: 'es][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][ʌv; əv]['hɑ:rbər]['wɔ:tər] ,

There	,	divided	from	us	by	a	hundred	yards	of	harbor	water	,
那里	,	分割	从	我们	经过	一个	百	码	的	港口	水	,

那里，与我们隔着一百码长的港湾水域，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['ʃeɪkən] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

were	the	two	friends	with	whom	we	had	just	shaken	hands	,	and	the
是	这	二	朋友们	和	谁	我们	有	只是	摇晃	双手	,	和	这

[strɪp] [bɪ'twiːn] [wʌz; wəz] ['waɪdnɪŋ] ,

strip	between	was	widening	,
条	之间	曾是	扩大	,

就是我们刚才握手的那两位朋友，他们之间的距离越来越远。

[wʊd] ['waɪd(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] .

would	widen	to	an	ocean	.
会	扩大	到	一个	海洋	.

会扩展成一片海洋。

[ðeɪ] [stʊd] [aʊt][ə'mɪd][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [æz; əz][dɪ'stɪŋkt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	stood	out	amid	the	throng	of	passengers	as	distinct	as	though	they	had
他们	站立	出去	之中	这	人群	的	乘客	作为	清楚的	作为	尽管	他们	有

[bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][soʊlz] [ə'bɔːrd] .

been	the	only	souls	aboard	.
到过	这	仅有的	灵魂	船上	.

在熙熙攘攘的乘客中，他们显得格外引人注目，仿佛船上只有他们两个人一样。

[ðeɪ] [weɪvd] : [wiː; wi] [weɪvd] .

They	waved	:	we	waved	.
他们	挥手	:	我们	挥手	.

他们挥手，我们也挥手。

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] ['streɪtnd] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ðeɪ] ['ɪmɪˌteɪtɪd]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl]

As	the	vessel	straightened	away	in	her	course	they	imitated	our	several
作为	这	血管	拉直	离开	在	她	课程	他们	模仿	我们的	一些

['dʒestʃərz][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['fɛə'welz] :

gestures	to	signify	personal	farewells	:
手势	到	表示	个人的	告别	:

当船只恢复航向时，他们模仿了我们告别时的各种手势：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪm'prɑːmptuː] .

it	was	thought	and	done	impromptu	.
它	曾是	想法	和	完毕	即兴	.

这是临时起意、即兴完成的。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][ðer; ðər] ['fɪgjərz] [gruː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['lesnd] [daʊn] [ðə; ði]

And	long	after	their	figures	grew	indistinct	as	the	ship	lessened	down	the
和	长的	后	他们的	数据	生长	模糊	作为	这	船	减少	向下	这

['hɑːrbər] [leɪn] [bɪ'twiːn] ['elboʊɪŋ] [hwɔːvz] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪld] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['sɪti] ['taʊərz]

harbor	lane	between	elbowing	wharves	and	the	piled	masses	of	city	towers
港口	车道	之间	肘击	码头	和	这	堆积	群众	的	城市	塔楼

[ænd; ənd][spaɪəz] ,

and	spires	,
和	尖塔	,

当船只沿着港口航道在拥挤的码头和鳞次栉比的城市高楼大厦之间缓缓前行时，他们的身影渐渐变得模糊不清。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gliːmz] [ʌv; əv] [tuː] [waɪt] [strɔː] [hæts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː] . . . .

there	were	gleams	of	two	white	straw	hats	which	we	knew	.	.	.	.
那里	是	闪光	的	二	白色的	稻草	帽子	哪个	我们	知道	.	.	.	.

我们认出了两顶白色草帽的闪光……

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [fɔːr; fər] [deθ] .

All	the	same	,	it	was	a	trifle	too	much	like	a	dress	rehearsal	for	death	.
全部	这	相同的	,	它	曾是	一个	琐事	也	很多	喜欢	一个	裙子	排演	为了	死亡	.

尽管如此，这多少还是像是一场死亡的彩排。

[ðen] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] , [ə; eɪ][wɜːrld][ɪn]['tuːmʌlt] .

Then	,	in	less	than	six	weeks	,	a	world	in	tumult	.
然后	,	在	较少的	比	六	周	,	一个	世界	在	骚乱	.

不到六周时间，世界就陷入了动荡。

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][ˌætəl'jeɪz][wɜːr; wər] ['emptiɪŋ] [ðer; ðər] ['stjʊdnts] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

Continental	ateliers	were	emptying	their	students	on	the	battlefield	.
大陆	工作室	是	清空	他们的	学生	在	这	战场	.

欧洲大陆的画室把学生们都送上了战场。

[frɪts] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Fritz	,	who	was	in	England	,
弗里茨	,	WHO	曾是	在	英格兰	,

当时身在英国的弗里茨

['pruːdntli] [kept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] ['hoʊmwərd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] [wiːks] .

prudently	kept	out	of	the	rush	homeward	and	made	the	most	of	his	few	weeks	.
谨慎地	保留	出去	的	这	匆忙	回家	和	制成	这	最多	的	他的	很少	周	.

他明智地避开了回家的匆忙，充分利用了这短短的几周时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['daʊnɪŋ] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪndʒi]['dʒɔːrdʒən] [fə'sɑːd] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæbɪnət][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒɝːməniːz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðer; ðər][ˌʌltɪ'meɪtəm] .

He	was	in	Downing	Street	in	front	of	that	dingy	Georgian	façade	the	night	the	British	Cabinet	sat	waiting	for	Germany's	reply	to	their	ultimatum	.
他	曾是	在	唐宁	街道	在	正面	的	那	昏暗的	格鲁吉亚	正面	这	夜晚	这	英国	内阁	卫星	等待	为了	德国的	回复	到	他们的	最后通牒	.

那天晚上，英国政府内阁成员坐在唐宁街，等待德国对最后通牒的回应，他就在那栋昏暗的乔治亚风格建筑前。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wʌn][æn; ən] [ɑːd] ['fiːlɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It	gave	one	an	odd	feeling	,	"	said	he	,
"	它	给予	一	一个	奇怪的	感觉	,	"	说	他	,

"这让人感觉很奇怪，"他说。

" [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [drɔːn] [ʃeɪdz] [sæt][men] [huː] [wɜːr; wər] ['setlɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] .

"	to	realize	that	behind	those	drawn	shades	sat	men	who	were	settling	the	question	of	life	or	death	for	hundreds	of	thousands	of	their	fellow	creatures	.
"	到	意识到	那	在后面	那些	绘制	色调	卫星	男人	WHO	是	安顿	这	问题	的	生活	或者	死亡	为了	数百	的	数千	的	他们的	同伴	生物	.

"意识到在那些拉上的窗帘后面，坐着的是一群人，他们正在决定成千上万同胞的生死。"

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] .

The	crowd	cheered	.
这	人群	欢呼	.

人群欢呼起来。

[aɪ][dɪd][nɑːt] .

I	did	not	.
我	做过	不是	.

我没有。

" [ʌv; əv] ['henri] [dʒeɪmz][hiː; hi] [sɔː] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][wʌz; wəz][ɪn] [pʊr] [helθ] ,

"	Of	Henry	James	he	saw	comparatively	little	,	for	the	novelist	was	in	poor	health	,
"	的	亨利	詹姆斯	他	锯	比较	小的	,	为了	这	小说家	曾是	在	贫穷的	健康	,

"他与亨利·詹姆斯见面不多，因为这位小说家身体不好。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][dɪd] [siː] ,

but	he	was	immensely	stimulated	by	the	little	he	did	see	,
但	他	曾是	非常	刺激	经过	这	小的	他	做过	看	,

但他所看到的那些零星事物却让他兴奋不已。

[fɔːr; fər] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɔdərik] ['hʌdsn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ]

for	beginning	with	Roderick	Hudson	he	had	been	quick	to	discover	how
为了	开始	和	罗德里克	哈德逊	他	有	到过	快的	到	发现	如何

[mʌtʃ] [ðɪs] ['mæstər][ʌv; əv] [staɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

much	this	master	of	style	had	to	teach	a	painter	of	what	he	had
很多	这	掌握	的	风格	有	到	教	一个	画家	的	什么	他	有

[hɪm'self] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['peɪntəz] .

himself	learned	from	painters	.
他自己	学习	从	画家	.

从罗德里克·哈德森开始，他很快就发现这位风格大师有很多东西可以教给画家，而他自己也从其他画家那里学到了这些东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['stuːdioʊ] .

There	was	a	memorable	session	with	Mr	.	Sargent	in	his	London	studio	.
那里	曾是	一个	难忘	会议	和	先生	.	萨金特	在	他的	伦敦	工作室	.

在萨金特先生位于伦敦的工作室里，我们进行了一次令人难忘的会面。

['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['kɜːrzən] ,

Mr	.	Sargent	happened	just	then	to	be	doing	a	portrait	of	Lord	Curzon	,
先生	.	萨金特	发生	只是	然后	到	是	正在做	一个	肖像	的	主	柯曾	,

萨金特先生当时正好在为寇松勋爵画像。

[ænd; ənd] [frɪts] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [gliː] (['ɪmɪteɪtɪŋ] ['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt][æz; əz][hiː; hi] [bækt]

and	Fritz	related	with	wicked	glee	(	imitating	Mr	.	Sargent	as	he	backed
和	弗里茨	有关的	和	邪恶	高兴	(	模仿	先生	.	萨金特	作为	他	支持的

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l]) [haʊ] [ðə; ði]['peɪntər] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] :

away	from	his	easel	)	how	the	painter	had	remarked	:
离开	从	他的	画架	)	如何	这	画家	有	评论	:

弗里茨带着一丝邪恶的得意（模仿萨金特先生从画架前退开的样子）讲述了这位画家曾说过的话：

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [haʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	not	made	up	my	mind	how	to	finish	it	.
"	我	有	不是	制成	向上	我的	头脑	如何	到	结束	它	.

“我还没决定如何完成它。”

[ɪf] [aɪ][kɑːnt][get] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [aɪl] [pʊt][ə; eɪ]['skɑːrlət][koʊt][ɑːn][hɪm; ɪm] .

If	I	can't	get	enough	interest	out	of	the	face	,	I'll	put	a	scarlet	coat	on	him	.
如果	我	不能	得到	足够的	兴趣	出去	的	这	脸	,	患病的	放	一个	猩红	外套	在	他	.

如果我无法从这张脸上获得足够的兴趣，我就给他穿上一件猩红色的外套。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ɑːk'toʊbər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər][hoʊm] ,

"	It	was	late	in	October	before	he	sailed	for	home	,
"	它	曾是	晚的	在	十月	前	他	航行	为了	家	,

“他直到十月下旬才乘船回家。”

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [ɑːn][ə; eɪ] ['freɪtər] .

as	one	of	a	handful	of	passengers	on	a	freighter	.
作为	一	的	一个	少数	的	乘客	在	一个	货轮	.

作为货轮上为数不多的乘客之一。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [faʊl] ['weðər] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn]

The	voyage	was	one	of	continuous	foul	weather	which	,	to	the	mystification
这	航程	曾是	一	的	连续的	犯规	天气	哪个	,	到	这	神秘化

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	the	others	,
的	这	其他的	,

整个航程都遭遇了持续不断的恶劣天气，这令其他人感到困惑不解。

[wʌz; wəz] ['væstli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [frɪts] .

was	vastly	to	the	delight	of	Fritz	.
曾是	非常	到	这	喜	的	弗里茨	.

这让弗里茨非常高兴。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n] [dek] , [bɪ'grʌdʒɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [sli:p] .

He	lived	on	deck	,	begrudging	time	to	sleep	.
他	居住地	在	甲板	,	勉强地	时间	到	睡觉	.

他住在甲板上，不愿睡觉。

[hi:; hi] ['frætəˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kru:] .

He	fraternized	with	the	crew	.
他	结交朋友	和	这	全体人员	.

他与船员们相处融洽。

[wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [θɪn] ['drɪz(ə)l] [ænd; ənd] ['gri:si] [swelz] , ['getɪŋ] ['ɪntu:] [oʊld] [tɑ:gz] ,

One	day	of	thin	drizzle	and	greasy	swells	,	getting	into	old	togs	,
一	天	的	薄的	细雨	和	腻	涌浪	,	获得	进入	老的	泳衣	,

一天细雨蒙蒙，海面波涛汹涌，只好穿上旧衣服。

[hi:; hi] [helpt] [ðə; ði] [dek] - [hændz] ['greɪtli] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [tu:; tə]

he	helped	the	deck	-	hands	greatly	to	their	satisfaction	and	somewhat	to
他	帮助	这	甲板	-	双手	非常	到	他们的	满意	和	有些	到

[ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] ,

the	scandal	of	the	other	passengers	,
这	丑闻	的	这	其他	乘客	,

他为水手们提供了很大的帮助，这令他们非常满意，但也让其他乘客感到有些愤慨。

['ʃʌv(ə)l] [koʊl] [daʊn] [ə; eɪ] [hætʃ] .

shovel	coal	down	a	hatch	.
铲	煤炭	向下	一个	孵化	.

把煤铲进舱口。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] , " [sed] [hi:; hi] .

"	They	didn't	think	I'd	stick	it	through	,	"	said	he	.
"	他们	没有	思考	ID	戳	它	通过	,	"	说	他	.

他说："他们觉得我坚持不下去。"

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

After	that	he	was	one	of	them	.
后	那	他	曾是	一	的	他们	.

之后他也成了他们中的一员。

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

[hi:; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['pɪtsbɜ:rg] ,

He	had	chosen	to	live	in	Pittsburgh	,
他	有	选定	到	居住	在	匹兹堡	,

他选择居住在匹兹堡。

['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm]

partly	because	it	was	his	home	and	partly	because	it	promised	him
部分	因为	它	曾是	他的	家	和	部分	因为	它	承诺	他

[mɔ:r] ['elboʊ] [ru:m] .

more	elbow	room	.
更多的	弯头	房间	.

部分原因是那是他的家，部分原因是那里能给他提供更大的活动空间。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][peɪnt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I want to paint , " said he ,
" 我 想 到 画 , " 说 他 ,

"我想画画，"他说。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] ['soʊʃ(ə)l]['pɑːlətɪks][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get]
" and I do not want to have to play social politics in order to get
" 和 我 做 不是 想 到 有 到 玩 社会的 政治 在 命令 到 得到
[kə'miʃənz] ,
commissions ,
佣金 ,

"我不想为了获得佣金而参与社会政治活动。"

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
as I am afraid I would have to do in Boston .
作为 我 是 害怕的 我 会 有 到 做 在 波士顿 .

恐怕我在波士顿也不得不这样做。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] ['peɪntəz] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ˌem 'iː] .
Besides , in Pittsburgh , there are fewer painters to influence me .
除了 , 在 匹兹堡 , 那里 是 更少 画家 到 影响 我 .

此外，在匹兹堡，能影响我的画家也比较少。

[aɪ][stænd] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ'self] .
I stand more chance of being myself .
我 站立 更多的 机会 的 存在 我 .

我更有可能做回自己。

" [ˌælɪg'zændər][dʒeɪmz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bruːt(ə)l][ʌv; əv] [frɪts] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg] .
" Alexander James said it was brutal of Fritz to go away to Pittsburgh .
" 亚历山大 詹姆斯 说 它 曾是 野蛮 的 弗里茨 到 去 离开 到 匹兹堡 .

"亚历山大·詹姆斯说，弗里茨离开去匹兹堡太残酷了。"

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] [ə'griːd] .
The rest of the colony agreed .
这 休息 的 这 殖民地 同意 .

殖民地的其余成员都同意了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['frɪtsɪz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]
But it became Fritz's delight to swoop down on us in Boston
但 它 成为 弗里茨的 喜 到 俯冲 向下 在 我们 在 波士顿
[ˌʌnə'naʊnst] . . . .
unannounced . . . .
未事先宣布的 . . . .

但弗里茨最喜欢的就是不打招呼就突然袭击我们在波士顿的住处……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [ʌv; əv][mɪd] - ['wɪntər] ,
It is late in a wild night of mid - winter ,
它 是 晚的 在 一个 荒野 夜晚 的 中 - 冬天 ,

这是一个寒冬腊月的深夜，

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [geɪl] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [snoʊ] ['wɪpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['tʃɪmni]
a furious gale of wind and snow whipping across the gables and chimney
一个 狂怒 大风 的 风 和 雪 鞭打 穿过 这 山墙 和 烟囱
[stæks] [ʌv; əv] ['biːkən] [hɪl] :
stacks of Beacon Hill :
堆栈 的 灯塔 爬坡道 :

狂风裹挟着雪花，肆虐地掠过灯塔山的屋顶和烟囱：

[ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər] ['tʌkɪŋ] [wʌn'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪŋ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk]

a	night	for	tucking	oneself	up	in	a	wing	chair	beside	a	fire	with	a	book
一个	夜晚	为了	塞进	自己	向上	在	一个	翼	椅子	旁	一个	火	和	一个	书

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [læmp] ,

and	reading	lamp	,
和	阅读	灯	,

一个适合窝在壁炉旁的扶手椅里，手捧一本书，头顶着阅读灯的夜晚。

[rɔːr] [ʌv; əv] [stɔːrm] [ɪn] [ɪrz] . . . .

roar	of	storm	in	ears	.	.	.	.
吼	的	风暴	在	耳朵	.	.	.	.

耳边传来暴风雨的咆哮声.....

[ə; eɪ] [ræp] [saʊndz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	rap	sounds	on	the	door	.
一个	说唱	声音	在	这	门	.

门上传来一阵敲击声。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

" [ðə; ði] [ræp] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] .

"	The	rap	is	repeated	.
"	这	说唱	是	重复	.

“说唱部分重复播放。”

" [kʌm] [ɪn] !

"	Come	in	!
"	来	在	!

“进来！

" [ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] [ænd; ənd] [freɪmd] [ɪn] [ɪts] ['blæknəs] [stændz] [frɪts] .

"	The	door	opens	and	framed	in	its	blackness	stands	Fritz	.
"	这	门	打开	和	框	在	它是	黑	站立	弗里茨	.

门开了，黑暗中站着弗里茨。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪz] [rælf; reɪf] [hɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] .

With	him	is	Ralph	Heard	in	a	state	of	jubilation	.
和	他	是	拉尔夫	听到	在	一个	状态	的	欢腾	.

与他在一起的是欣喜若狂的拉尔夫·赫德。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	You	remember	,	"	says	he	,
"	你	记住	,	"	说道	他	,

“你还记得吧？”他说。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [frɪts] [maɪt]

"	I	told	you	only	two	days	ago	that	I	sort	of	had	a	hunch	that	Fritz	might
"	我	讲述	你	仅有的	二	天	前	那	我	种类	的	有	一个	直觉	那	弗里茨	可能

[biː; bi] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [moʊst] ['eni] [taɪm] [naʊ] ?

be	dropping	in	on	us	most	any	time	now	?
是	下降	在	在	我们	最多	任何	时间	现在	?

“就在两天前，我跟你说过，我隐约觉得弗里茨随时可能来拜访我们？”

[wel] , [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]

Well	,	to	-	night	I	was	sitting	at	my	writing	-	table	,	when	the	door	opened
出色地	,	到	-	夜晚	我	曾是	坐着	在	我的	写作	-	桌子	,	什么时候	这	门	打开

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] .

with	a	bang	.
和	一个	砰	.

那天晚上，我正坐在书桌前写作，突然门砰的一声开了。

[aɪ] [θɔːt] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] , - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [frɪts] [ˈəupənz][ə; eɪ] [dɔːr] . -

I	thought	,	without	looking	around	,	'	That	is	the	way	Fritz	opens	a	door	.	'
我	想法	,	没有	寻找	大约	,	-	那	是	这	方式	弗里茨	打开	一个	门	.	-

我没环顾四周，心想："弗里茨就是这样开门的。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [frɪts] .

And	there	was	Fritz	.
和	那里	曾是	弗里茨	.

还有弗里茨。

" [hɪz; ɪz][wʌn][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈlʌkʃəri] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːl] [ɔːl]

"	His	one	emotional	luxury	was	this	enjoyment	of	watching	his	friends	fall	all
"	他的	一	情绪	奢华	曾是	这	享受	的	观看	他的	朋友们	落下	全部

[ˈoʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][glæd] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

over	their	own	feet	in	the	glad	surprise	of	seeing	him	.
超过	他们的	自己的	脚	在	这	高兴的	惊喜	的	看到	他	.

"他唯一的情感享受就是看着朋友们见到他时欣喜若狂、手足无措的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [peɪnt] [sʌm; səm] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv]['eksɪtər] [sˈkuːlmɑːstəz] .

He	was	on	his	way	to	paint	some	portraits	of	Exeter	schoolmasters	.
他	曾是	在	他的	方式	到	画	一些	肖像	的	埃克塞特	教师	.

他当时正要去给埃克塞特的教师们画肖像。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sloʊli] [wɜːrmd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['roʊmæns][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːz] .

It	was	slowly	wormed	out	of	him	that	romance	had	visited	his	shores	.
它	曾是	缓慢地	驱虫	出去	的	他	那	浪漫	有	到访	他的	海岸	.

他慢慢地才透露出，爱情曾降临到他的生活中。

[ə; eɪ][ˌes ˈtiː] . ['luːɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['moʊtərɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

A	St	.	Louis	woman	was	motoring	to	New	York	.
一个	英石	.	路易斯	女士	曾是	汽车	到	新的	约克	.

一名圣路易斯女子正驾车前往纽约。

[ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] [ə; eɪ]['taɪər] [bluː] [aʊt] .

In	a	street	of	Pittsburgh	a	tire	blew	out	.
在	一个	街道	的	匹兹堡	一个	胎	吹	出去	.

匹兹堡街头，一辆汽车的轮胎爆胎了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ,

As	it	was	raining	,
作为	它	曾是	下雨	,

当时正在下雨，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][æn; ən][ɑːrt] [stɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

she	got	out	of	the	car	and	went	into	an	art	store	in	front	of	which	it
她	得到	出去	的	这	车	和	去	进入	一个	艺术	店铺	在	正面	的	哪个	它

[hæd; həd] [stɑːpt] ,

had	stopped	,
有	停止	,

她下了车，走进车停在门口的一家美术用品商店。

[tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [rɪˈper] .

to	wait	for	repairs	.
到	等待	为了	维修	.

等待维修。

[hɜːr; hər] ['erənd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntər] .

Her	errand	in	New	York	was	to	choose	a	portrait	painter	.
她	差事	在	新的	约克	曾是	到	选择	一个	肖像	画家	.

她在纽约的任务是挑选一位肖像画家。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [stɔːr] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [baɪ] [frɪts] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

In	**the**	**art**	**store**	**a**	**portrait**	**by**	**Fritz**	**was**	**on**	**exhibition**	**.**
在	这	艺术	店铺	一个	肖像	经过	弗里茨	曾是	在	展览	.

艺术品商店里正在展出弗里茨的一幅肖像画。

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

She	**decided**	**that**	**there**	**was**	**no**	**need**	**of**	**going**	**on**	**to**	**New**	**York**	**.**
她	决定	那	那里	曾是	不	需要	的	去	在	到	新的	约克	.

她决定没有必要再去纽约了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [frɪts] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊ'tel] .

That	**evening**	**Fritz**	**was**	**called**	**to**	**her**	**hotel**	**.**
那	晚上	弗里茨	曾是	称为	到	她	酒店	.

当晚，弗里茨被叫到她下榻的酒店。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**ended**	**by**	**his**	**going**	**on**	**to**	**St**	**.**	**Louis**	**and**	**painting**	**portraits**	**of**	**the**
它	结束	经过	他的	去	在	到	英石	.	路易斯	和	绘画	肖像	的	这

[hoʊl] ['fæməli] .

whole	**family**	**.**
所有的	家庭	.

最后，他去了圣路易斯，为全家人画了肖像。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ['prɔːbləms][wɜːr; wər][aɪ]['nevər] ['fʊli] [nuː] .

What	**his**	**bread**	**-**	**and**	**-**	**butter**	**problems**	**were**	**I**	**never**	**fully**	**knew**	**.**
什么	他的	面包	-	和	-	黄油	问题	是	我	绝不	完全	知道	.

我始终不太清楚他面临的根本问题是什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [feɪst] [ðæn; ðən][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

I	**think**	**they**	**were**	**more**	**in**	**what**	**he**	**faced**	**than**	**in**	**what**	**he**	**had**	**to**
我	思考	他们	是	更多的	在	什么	他	面对	比	在	什么	他	有	到

[ɪn'kaʊntər] .

encounter	**.**
遇到	.

我认为他们更关注的是他所面临的挑战，而不是他所遭遇的事情。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][hiː; hi][left][ðə; ði][mju'ziːəm] [skuːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

Within	**two**	**or**	**three**	**years**	**after**	**he**	**left**	**the**	**Museum**	**School**	**,**	**he**	**was**	**paying**	**his**
之内	二	或者	三	年	后	他	左边	这	博物馆	学校	,	他	曾是	付费	他的

[oʊn] [wei] .

own	**way**	**.**
自己的	方式	.

离开博物馆学校两三年后，他就开始自食其力了。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][fruː'gæləti] .

He	**lived**	**with**	**the**	**utmost**	**frugality**	**.**
他	居住地	和	这	极致	节俭	.

他生活极其节俭。

[hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] : [fɔːr] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔːrθ] [laɪt] .

His	**studio**	**was**	**a**	**workshop**	**:**	**four**	**walls**	**and**	**a**	**north**	**light**	**.**
他的	工作室	曾是	一个	车间	:	四	墙壁	和	一个	北	光	.

他的工作室就是一个工坊：四面墙，一盏北向灯。

" [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ber] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , " [hiː; hi][kən'faidid] , " [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] ['ləʊfəz] .

"	**I**	**keep**	**it**	**bare**	**on**	**purpose**	**,**	**"**	**he**	**confided**	**,**	**"**	**to**	**frighten**	**away**	**loafers**	**.**
"	我	保持	它	裸	在	目的	,	"	他	坦白	,	"	到	吓唬	离开	乐福鞋	.

“我故意让它保持光秃秃的，”他悄悄说道，“是为了吓走那些游手好闲的人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['eɪmiəb(ə)l] ['sleɪərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] - [taɪm] ,
" It appeared that certain amiable slayers of their own and others ' time ,
" 它 出现 那 肯定 可亲 屠戮者 的 他们的 自己的 和 其他的 - 时间 ,
[in'vizidʒɪŋ] [ə; eɪ]['stuːdioʊ][ʌv; əv] [dɪ'væn] ,
envisaging a studio of divans ,
设想 一个 工作室 的 沙发 ,

“看来，他们那个时代以及其他人时代某些和蔼可亲的杀手，设想了一个摆满沙发的画室，

['rʌʃ(ə)n] [sɪgə'rets] , [tiː] [ænd; ənd] ['twɑːdl] , [peɪd] [wʌn]['vɪzɪt] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] .
Russian cigarettes , tea and twaddle , paid one visit , and only one .
俄语 香烟 , 茶 和 废话 , 有薪酬的 一 访问 , 和 仅有的 一 .

俄罗斯香烟、茶和废话，只来过一次，也仅一次。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['mʌni] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv]['sænəti][ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk]['oʊʃ(ə)n] .
His attitude toward money was an island of sanity in a lunatic ocean .
他的 态度 朝向 钱 曾是 一个 岛 的 理智 在 一个 疯子 海洋 .

他对金钱的态度，就像疯狂海洋中的一片理智孤岛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [senst] [ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['meʒər]
It was no time before he sensed the absurdity of attempting to measure
它 曾是 不 时间 前 他 感觉到的 这 荒谬 的 尝试 到 措施
[kri'eɪtɪv] [wɜːrk][baɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuːz] ,
creative work by commercial values ,
有创造力的 工作 经过 商业的 值 ,

他很快就意识到，试图用商业价值来衡量创意作品是多么荒谬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and that is , of course ,
和 那 是 , 的 课程 ,

当然，那就是……

[ðə; ði] ['ævənuː] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] - ['θɪŋkər] [diˈvainz] [ðə; ði][ˌɪdi'ɑːtɪk] ['hʌzbəndri] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzɪŋ]
the avenue by which the artist - thinker divines the idiotic husbandry of organizing
这 大街 经过 哪个 这 艺术家 - 思想家 神灵 这 愚蠢的 畜牧业 的 组织
[sə'saɪəti][tuː; tə] ['bætn] [ðoʊz] [huː] [dɪ'strɪbjuːt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [oʊn] [baɪ] ['piːnəlaizɪŋ] [ðoʊz] [huː]
society to batten those who distribute and those who own by penalizing those who
社会 到 板条 那些 WHO 分发 和 那些 WHO 自己的 经过 惩罚 那些 WHO
[prə'duːs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kri'eɪt] .
produce and those who create .
生产 和 那些 WHO 创造 .

艺术家兼思想家通过这种方式洞察到，组织社会的愚蠢之处在于，它通过惩罚生产者和创造者来巩固分配者和所有者的地位。

['mʌni] [hiː; hi] [vjuːd] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['niːðər] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [nɔːr][tuː; tə][biː; bi] [hɔːdid] ,
Money he viewed as an article neither to be spent nor to be hoarded ,
钱 他 已查看 作为 一个 文章 两者都不 到 是 花费 也不 到 是 囤积 ,

他认为金钱既不应该被花掉，也不应该被囤积。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] ['riːin'vestid] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɔː] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dividendz] .
but rather to be reinvested where it would draw intellectual dividends .
但 相当 到 是 再投资 在哪里 它 会 画 知识分子 股息 .

而应该将其再投资于能够产生智力收益的地方。

[hɪz; ɪz][wʌn] [ɪk'strævəgəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɪf] [hiː; hi]
His one extravagance was to buy his mind the food it needed if he
他的 一 奢侈 曾是 到 买 他的 头脑 这 食物 它 需要 如果 他
[hæd; həd][ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
had the wherewithal to pay for it .
有 这 所需资源 到 支付 为了 它 .

他唯一的奢侈之处就是，如果他有能力支付的话，就会为自己的心灵购买它所需的食物。

" [ænd; ənd] , " [æz; əz][i'ræzməs][ri'ma:ks] , " ['æftər] [ðæt] , [sʌm; səm] [kloʊðz] .

"	And	,	"	as	Erasmus	remarks	,	"	after	that	,	some	clothes	.
"	和	,	"	作为	伊拉斯谟	评论	,	"	后	那	,	一些	衣服	.

“然后，”正如伊拉斯谟所说，“还有一些衣服。”

" [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔ:tifaid][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][wʌns]

"	The	same	independence	which	had	fortified	him	against	those	who	had	once
"	这	相同的	独立	哪个	有	强化	他	反对	那些	WHO	有	一次

['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [kræk] - [breɪnd] ['jʌŋstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tu:; tə]

pointed	him	out	as	a	crack	-	brained	youngster	with	the	presumption	to
尖	他	出去	作为	一个	裂缝	-	脑子	青少年	和	这	假定	到

[sə'poʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

suppose	he	could	be	a	great	artist	sustained	him	now	when	he	was
认为	他	可以	是	一个	伟大的	艺术家	持续	他	现在	什么时候	他	曾是

['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['pɔ:rtrət] ['peɪntər] [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] " ['getɪŋ] [gʊd] ['mʌni]

pointed	out	as	a	promising	portrait	painter	who	was	already	"	getting	good	money
尖	出去	作为	一个	有前途	肖像	画家	WHO	曾是	已经	"	获得	好的	钱

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

for	his	work	.
为了	他的	工作	.

“正是这种独立精神，曾经让他对抗那些把他视为头脑混乱的年轻人，并自以为是地认为他能成为伟大艺术家的人；如今，当他被指出是一位有前途的肖像画家，并且已经‘靠自己的作品赚了不少钱’时，这种独立精神也支撑着他。

" ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,

"	Finding	himself	,	as	he	did	,
"	寻找	他自己	,	作为	他	做过	,

“他找到了自我，就像他所做的那样，”

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['pɜ:rpəs] [kən'sɪdərəbli] [æt; ət] [ɑ:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]

endowed	with	a	creative	purpose	considerably	at	odds	with	the	structure	of
捐赠	和	一个	有创造力的	目的	相当	在	赔率	和	这	结构	的

[ðə; ði][sə'saɪəti][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ;

the	society	around	him	;
这	社会	大约	他	;

具有与周围社会结构格格不入的创造性目标；

[pʊt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

put	to	it	,	as	he	was	,
放	到	它	,	作为	他	曾是	,

就他当时的情况而言，

[tu:; tə][prə'tekt] [ðæt] ['fledʒlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [ɪn'tenʃnd] [bʌt; bət]['feɪt(ə)l] [mɛdəlɪŋz] [ʌv; əv]

to	protect	that	fledgling	from	the	well	-	intentioned	but	fatal	meddlings	of
到	保护	那	雏鸟	从	这	出色地	-	有意的	但	致命的	干预	的

[ðə; ði][ˌmi:di'oʊkər] ,

the	mediocre	,
这	平庸	,

为了保护这羽翼未丰的幼苗免受平庸之辈出于好意但却致命的干预，

[nɑ:t][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ɪl] - ['hju:mər][dɪd][hi:; hi] [ə'laʊ] [tu:; tə] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ævərɪdʒ] ['hju:mən]

not	a	shadow	of	ill	-	humor	did	he	allow	to	cross	his	average	human
不是	一个	阴影	的	患病的	-	幽默	做过	他	允许	到	叉	他的	平均的	人类

['ɪntərkɔ:rs] .

intercourse	.
交往	.

他从不允许一丝不快流露在与人交往的普通人际交往中。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz][oʊld][kæt] [hu:] ,

He	made	me	think	of	a	wise	old	cat	who	,
他	制成	我	思考	的	一个	明智的	老的	猫	WHO	,

他让我想起一只睿智的老猫，

['hævɪŋ] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n][hɜ:r; hər] ['kɪtnz] [ɪn][ðə; ði]['heɪlɔ:ft] ,

having	carefully	hidden	her	kittens	in	the	hayloft	,
拥有	小心	隐	她	小猫	在	这	干草阁楼	,

她小心翼翼地把小猫藏在了干草堆里。

['prez(ə)nts][ə; eɪ]['tɑ:lərənt] [freɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kʌfs] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

presents	a	tolerant	frame	to	the	cuffs	and	caresses	of	the	children	.
礼物	一个	宽容	框架	到	这	袖口	和	爱抚	的	这	孩子们	.

对孩子们的轻柔抚摸和爱抚表现出宽容的态度。

[baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə]['eniwʌn] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l]

By	the	beginning	of	1916	it	was	clear	to	anyone	who	knew	him	that	all
经过	这	开始	的	-	它	曾是	清除	到	任何人	WHO	知道	他	那	全部

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] ['klaɪmɪŋ] ,

he	needed	to	reach	the	summit	was	to	keep	climbing	,
他	需要	到	抵达	这	首脑	曾是	到	保持	攀登	,

到1916年初，任何认识他的人都清楚，他要想登上顶峰，只需要继续攀登。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ə'bʌndəntli] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:] .

and	this	he	appeared	abundantly	able	and	determined	to	do	.
和	这	他	出现	大量	有能力的	和	决定	到	做	.

而且他似乎完全有能力并且决心做到这一点。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] .

He	was	growing	up	.
他	曾是	生长	向上	.

他正在长大。

[ʃaɪ] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] ,

Shy	he	would	always	be	,
害羞的	他	会	总是	是	,

他一直都很害羞。

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [self] - [dɪs'trʌst] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]

but	in	place	of	his	boyish	self	-	distrust	had	come	a	quiet	confidence	in
但	在	地方	的	他的	男孩气	自己	-	怀疑	有	来	一个	安静的	信心	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɜ-z] .

his	own	powers	.
他的	自己的	权力	.

但是，他身上那种男孩般的不自信已经被一种对自己能力的沉稳自信所取代。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ɪts] [fu:d] , [laɪk][æn; ən]['i:g(ə)l] ['redi] [tu:; tə] [paʊns] .

His	mind	was	on	the	watch	for	its	food	,	like	an	eagle	ready	to	pounce	.
他的	头脑	曾是	在	这	手表	为了	它是	食物	,	喜欢	一个	鹰	准备好	到	猛扑	.

他时刻警惕着猎物，就像一只准备扑食的雄鹰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:gər] ,

There	was	an	eager	,
那里	曾是	一个	渴望的	,

有一个热切的，

['vɪdʒɪlənt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [wʌn][spoʊk][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [bʊks] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

vigilant	look	in	his	eyes	when	one	spoke	of	certain	books	unknown	to	him	:
警惕的	看	在	他的	眼睛	什么时候	一	辐	的	肯定	图书	未知	到	他	:

当有人谈起他没读过的某些书时，他眼中闪过一丝警惕的神色：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

he	was	questioning	whether	they	would	be	what	he	wanted	.
他	曾是	提问	无论	他们	会	是	什么	他	通缉	.

他当时在想，它们是否会是他想要的。

[hiː; hi] [wʊd] [pʌmp] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːntent][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ɔːθəz] .

He	would	pump	me	about	the	content	of	certain	authors	.
他	会	泵	我	关于	这	内容	的	肯定	作者	.

他会滔滔不绝地跟我谈论某些作者的作品。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ək'septɪŋ] [ænd; ənd] [ri'dʒektɪŋ] .

I	could	see	him	accepting	and	rejecting	.
我	可以	看	他	接受	和	拒绝	.

我能看到他接受和拒绝的表情。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['poʊəts][æz; əz][wʌn] ['kwɑːriɪŋ] ['mɑːrb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	read	the	poets	as	one	quarrying	marble	for	architectural	designs	of	his	own	.
他	读	这	诗人	作为	一	采石	大理石	为了	建筑	设计	的	他的	自己的	.

他阅读诗人的作品，就像在为自己的建筑设计开采大理石一样。

[hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fʌŋktəri] ['kɑːlɪdʒ] ['stuːd(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːrzmənˌʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɔːri] ['fɪʃərmən] [ɑːn][ðə; ði][grænd][bæŋks][ɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪt] - [ɔːrd] [kruː] [ɑːn][ðə; ði]['plæsɪd] [tʃɑːrlz] :

His	hungry	reading	was	as	different	from	that	of	the	perfunctory	college	student	as	the	oarsmanship	of	a	dory	fisherman	on	the	Grand	Banks	is	from	that	of	an	eight	-	oared	crew	on	the	placid	Charles	:
他的	饥饿的	阅读	曾是	作为	不同的	从	那	的	这	敷衍了事	大学	学生	作为	这	划桨技术	的	一个	多莉	渔夫	在	这	盛大	银行	是	从	那	的	一个	八	-	划桨	全体人员	在	这	平静	查尔斯	:

他如饥似渴的阅读与敷衍了事的大学生截然不同，就像大浅滩上独木舟渔夫的划桨技术与平静的查尔斯河上八人划桨船队的划桨技术截然不同一样：

[ðə; ði][prə'duːsər][æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'suːmər] .

the	producer	as	contrasted	with	the	consumer	.
这	制作人	作为	对比	和	这	消费者	.

生产者与消费者相对立。

[dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd][wɔːlt]['(h)witmən] [bɪ'keɪm] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [kəm'pænjənz] .

George	Meredith	and	Walt	Whitman	became	two	of	his	great	companions	.
乔治	梅雷迪思	和	沃尔特	惠特曼	成为	二	的	他的	伟大的	同伴	.

乔治·梅雷迪思和沃尔特·惠特曼成了他的两位挚友。

[wʌns] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['hɑːrdi][hiː; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] .

Once	he	told	me	that	he	was	reading	everything	of	Thomas	Hardy	he	could	lay	his	hands	on	.
一次	他	讲述	我	那	他	曾是	阅读	一切	的	托马斯	哈迪	他	可以	躺	他的	双手	在	.

他曾告诉我，他正在阅读所有能找到的托马斯·哈代的作品。

" [waɪ] ? " [aɪ] [æskt] .

"	Why	?	"	I	asked	.
"	为什么	?	"	我	问	.

"为什么？"我问。

" [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][set][ðə; ði]['hjuːmən] ['fɪgjər] [ə'genst] [væst] ['bækˌgraʊndz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] :

"	He	knows	how	to	set	the	human	figure	against	vast	backgrounds	of	Nature	:
"	他	知道	如何	到	放	这	人类	数字	反对	广阔的	背景	的	自然	:

他懂得如何将人物形象置于广袤的自然背景之中：

['fɪgjərz] ['autlaind] [hæf] [ə'genst] [ə; eɪ] [hiːθ] [ænd; ənd][hæf] [ə'genst] [skaɪ] .

figures	outlined	half	against	a	heath	and	half	against	sky	.
数据	概述	一半	反对	一个	希思	和	一半	反对	天空	.

人影轮廓一半在荒原上，一半在天空上。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [roʊ'meɪn] [rɔː'læŋ] ['riəlaiziz] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz]

"	I	wonder	if	Romain	Rolland	realizes	the	intimacy	of	the	friendship	which	has
"	我	想知道	如果	罗曼	罗兰	意识到	这	亲密关系	的	这	友谊	哪个	有

[sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [dʒiːn] - [krɪ'stɔf] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

sprung	up	between	Jean	-	Christophe	and	the	youth	of	to	-	day	.
弹簧	向上	之间	让	-	克里斯托夫	和	这	青年	的	到	-	天	.

“我不知道罗曼·罗兰是否意识到让-克里斯托夫与当今青年之间已经萌生的亲密友谊。”

[frɪts] [ænd; ənd] [krɪ'stɔf] [tʊk] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ʃaɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

Fritz	and	Christophe	took	an	amazing	shine	to	each	other	from	the	start	.
弗里茨	和	克里斯托夫	采取	一个	惊人的	闪耀	到	每个	其他	从	这	开始	.

弗里茨和克里斯托夫从一开始就对彼此一见钟情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krɪ'stɔf] [huː] [led] [frɪts] [tuː; tə] [riːd] ['evriθɪŋ] [els] [ʌv; əv][roʊ'meɪn] [rɔː'læŋ] [hiː; hi]

It	was	Christophe	who	led	Fritz	to	read	everything	else	of	Romain	Rolland	he
它	曾是	克里斯托夫	WHO	引领	弗里茨	到	读	一切	别的	的	罗曼	罗兰	他

[kʊd; kəd][faɪnd] ,

could	find	,
可以	寻找	,

是克里斯托夫引导弗里茨阅读了他能找到的所有其他罗曼·罗兰的作品。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [maʊnt] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

and	thus	his	steps	were	guided	to	the	summit	of	that	Mount	of	Vision	,
和	因此	他的	步骤	是	引导	到	这	首脑	的	那	山	的	想象	,

于是，他的脚步便被指引到了那座异象之山的顶峰。

['roʊləndz] [laɪf] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi] ,

Rolland's	Life	of	Tolstoy	,
罗兰的	生活	的	托尔斯泰	,

罗兰的《托尔斯泰传》

[wens] [hiː; hi] [lʊkt] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd]['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn]['grændʒər][ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrəl]

whence	he	looked	far	and	wide	into	the	stern	grandeur	of	that	moral
何处	他	看起来	远的	和	宽的	进入	这	船尾	宏伟	的	那	道德

['wɪldərnəs] ['ʌnsəb'djuːd][baɪ][mæn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] [puʃiz]

wilderness	unsubdued	by	man	through	which	the	heroic	thinker	and	prophet	pushes
荒野	不屈不挠	经过	男人	通过	哪个	这	英勇	思想家	和	先知	推动

[ɑːn][ə'loʊn] . . . .

on	alone	.	.	.	.
在	独自的	.	.	.	.

他由此远眺，凝视着那片未被人类征服的道德荒野的严峻壮丽，而那位英勇的思想家和先知正独自一人奋力前行……

[tuː; tə] [lʊk] [ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

To	look	is	to	follow	.
到	看	是	到	跟随	.

观察即跟随。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'vaʊər] ['toʊlˌstɔɪz] [wɜːrks] .

He	began	to	devour	Tolstoy's	works	.
他	开始	到	吞食	托尔斯泰的	作品	.

他开始如饥似渴地阅读托尔斯泰的作品。

[ðə; ði] ['krɔɪtsər] [sə'nɑːtə][hiː; hi][sæt][ʌp][hæf][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ]['faɪər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

The	Kreutzer	Sonata	he	sat	up	half	the	night	beside	my	fire	to	finish	.
这	克罗伊策	奏鸣曲	他	卫星	向上	一半	这	夜晚	旁	我的	火	到	结束	.

他半夜坐在我的火炉旁，完成了《克鲁采奏鸣曲》。

['weɪkɪŋ] [tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['skaʊlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

Waking	towards	morning	I	saw	him	scowling	over	it	.
醒来	向	早晨	我	锯	他	皱眉	超过	它	.

清晨醒来时，我看到他正对着这件事皱着眉头。

[hi:; hi] [æskt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	asked	to	take	the	book	away	with	him	.
他	问	到	拿	这	书	离开	和	他	.

他请求把书带走。

[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] ['dræmətɪst] : ['ɪbsən] , ['strɪndbɜ:rg] , [bri:'u:] ,

Soon	he	was	up	to	his	neck	in	the	dramatists	:	Ibsen	,	Strindberg	,	Brieux	,
很快	他	曾是	向上	到	他的	脖子	在	这	剧作家	:	易卜生	,	斯特林堡	,	布里厄	,

['zu:dərmən] , ['gɔ:lzwə:ði] , [sɪŋ] , [ʃɔ:] .

Sudermann	,	Galsworthy	,	Synge	,	Shaw	.
苏德曼	,	高尔斯华绥	,	辛格	,	肖	.

很快，他就沉浸在剧作家的世界里：易卜生、斯特林堡、布里厄、苏德曼、高尔斯华绥、辛格、萧伯纳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]['kændɪdə][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɪltən] ['rɑzmər] [æz; əz][ðə; ði]

There	was	a	performance	of	Candida	with	Mr	.	Milton	Rosmer	as	the
那里	曾是	一个	表现	的	念珠菌	和	先生	.	米尔顿	罗斯默	作为	这

['poʊət] .

poet	.
诗人	.

演出剧目为《坎迪达》，由米尔顿·罗斯默先生担任诗人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['si:krət][kæn; kən][bi:; bi][toʊld]['oʊnli][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .

They	say	that	a	secret	can	be	told	only	to	him	who	knows	it	already	.
他们	说	那	一个	秘密	能	是	讲述	仅有的	到	他	WHO	知道	它	已经	.

他们说，秘密只能告诉已经知道它的人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['si:krət][ɪn] [tu:] [trə'mendəs] ['spi:tʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪ] [wɪtʃ] (

There	is	a	secret	in	two	tremendous	speeches	at	the	close	of	that	play	which	(
那里	是	一个	秘密	在	二	巨大的	演讲	在	这	关闭	的	那	玩	哪个	(

[æz; əz][ðə; ði]['dræmətɪst][hɪm'self] [sez]) [fju:][bʌt; bət]['poʊəts] [noʊ] :

as	the	dramatist	himself	says	)	few	but	poets	know	:
作为	这	剧作家	他自己	说道	)	很少	但	诗人	知道	:

那部剧结尾的两段精彩独白中隐藏着一个秘密，（正如剧作家本人所说）只有诗人才知道：

['mɔrəl] : ([ə'lɑ:rmd]) ['kændɪdə] : [dəunt][let][hɪm; ɪm][du:] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .

Morell	:	(	alarmed	)	Candida	:	don't	let	him	do	anything	rash	.
莫雷尔	:	(	惊慌	)	念珠菌	:	不	让	他	做	任何事物	皮疹	.

莫雷尔：（惊恐地）坎迪达：别让他做任何鲁莽的事。

['kændɪdə] : (['kɑ:nfɪdənt] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət] ['jʊdʒin])

Candida	:	(	confident	,	smiling	at	Eugene	)
念珠菌	:	(	自信的	,	微笑	在	尤金	)

坎迪达：（自信地对尤金微笑）

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] .

Oh	,	there	is	no	fear	.
哦	,	那里	是	不	害怕	.

哦，这里没有恐惧。

[hi:; hi][hæz; həz] [lɜ:rnt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['hæpinəs] .

He	has	learnt	to	live	without	happiness	.
他	有	学会了	到	居住	没有	幸福	.

他已经学会了如何在没有快乐的情况下生活。

['mɑ:rtʃˌbæŋks] : [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər][dɪ'zaɪər] ['hæpinəs] : [laɪf][ɪz]['noʊblɚ][ðæn; ðən] [ðæt] .

Marchbanks	:	I	no	longer	desire	happiness	:	life	is	nobler	than	that	.
马奇班克斯	:	我	不	更长	欲望	幸福	:	生活	是	更高贵	比	那	.

马奇班克斯：我不再追求幸福：生命比幸福更高尚。

['pɑːrsn] [dʒeɪmz] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .

Parson	James	,	I	give	you	my	happiness	with	both	hands	.
牧师	詹姆斯	,	我	给	你	我的	幸福	和	两个都	双手	.

詹姆斯牧师，我把我的幸福献给您。

[ðoʊz] [laɪnz] [stʌŋ] [frɪts] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪp] [stɪŋz] [ə; eɪ] ['metəld] [hɔːrs] .

Those	lines	stung	Fritz	as	the	whip	stings	a	mettled	horse	.
那些	线条	被蜇了	弗里茨	作为	这	鞭	刺痛	一个	磨砺	马	.

这些话像鞭子抽打烈马一样刺痛了弗里茨。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [rɪ'beld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['poʊət] [ɪn] [hɪm; ɪm] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] .

His	flesh	rebelled	,	but	the	poet	in	him	leaped	to	the	truth	.
他的	肉	叛乱	,	但	这	诗人	在	他	跳跃	到	这	真相	.

他的肉体反抗，但他内心的诗人却奔向真理。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - ,

On	March	20	,	1913	,
在	行进	-	,	-	,

1913年3月20日，

[ðə; ði] ['kɑːləni] [æt; ət] - [tʃɑːrlz] [striːt] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd]

the	colony	at	94	Charles	Street	adjourned	to	a	performance	of	Man	and
这	殖民地	在	-	查尔斯	街道	休会	到	一个	表现	的	男人	和

['suːpərmæn] .

Superman	.
超人	.

查尔斯街 94 号的殖民地居民们随后观看了话剧《人与超人》。

[frɪts] [kept] [hɪz; ɪz] [ruːm] - [meit] [ʌp] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Fritz	kept	his	room	-	mate	up	until	two	in	the	morning	discussing	it	.
弗里茨	保留	他的	房间	-	伴侣	向上	直到	二	在	这	早晨	讨论	它	.

弗里茨和室友一直讨论这件事，直到凌晨两点。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [hiː; hi] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [æt; ət] [ten] [ænd; ənd] ['kwɪzd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

The	next	night	he	routed	me	out	of	bed	at	ten	and	quizzed	me	about
这	下一个	夜晚	他	路由	我	出去	的	床	在	十	和	提问	我	关于

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

it	until	three	in	the	morning	.
它	直到	三	在	这	早晨	.

第二天晚上十点，他把我从床上赶起来，一直盘问我这件事，直到凌晨三点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [seks] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] ;

He	had	had	his	glimpse	of	the	collision	between	sex	and	ambition	;
他	有	有	他的	一瞥	的	这	碰撞	之间	性别	和	志向	;

他曾瞥见过性与野心之间的碰撞；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

between	the	impulse	of	the	woman	to	create	children	of	flesh	and	blood	,
之间	这	冲动	的	这	女士	到	创造	孩子们	的	肉	和	血	,

在女性生育血肉之躯的冲动之间，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] ['ædʒʌŋkt] [ænd; ənd] [prə'vaɪdər] ;

with	the	man	as	adjunct	and	provider	;
和	这	男人	作为	附件	和	提供商	;

以该男子为辅助者和提供者；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli]

and	the	impulse	of	the	man	to	create	children	of	the	spirit	independently
和	这	冲动	的	这	男人	到	创造	孩子们	的	这	精神	独立

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] .

of	the	woman	.
的	这	女士	.

以及男人独立于女人之外创造精神之子的冲动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	quick	to	realize	that	he	had	struck	something	which	he	had
他	曾是	快的	到	意识到	那	他	有	击	某物	哪个	他	有

[tuː; tə]['set(ə)l] ,

to	settle	,
到	定居	,

他很快意识到自己惹上了麻烦，必须解决它。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	settling	it	.
和	他	曾是	安顿	它	.

他正在处理这件事。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [træns'pærənt] .

The	thing	was	deliciously	transparent	.
这	事物	曾是	美味	透明的	.

这东西晶莹剔透，令人愉悦。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [trə'mendəsli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪst] .

Here	was	a	young	gentleman	tremendously	in	earnest	about	being	an	artist	.
这里	曾是	一个	年轻的	绅士	非常	在	认真	关于	存在	一个	艺术家	.

这是一位对成为艺术家充满热情和执着的年轻绅士。

['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪst][hiː; hi] [lʌvd] ['bjuːti] .

Being	an	artist	he	loved	beauty	.
存在	一个	艺术家	他	喜爱	美丽	.

身为艺术家，他热爱美。

[ˌhɪðər'tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃaɪ] [weɪ] ,

Hitherto	,	in	his	shy	way	,
迄今为止	,	在	他的	害羞的	方式	,

此前，他一直以腼腆的方式……

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːkrətli] [bɪn] ['ræðər] ['tɪk(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['flʌtər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] [hed] [kri'eɪtɪd]

he	had	secretly	been	rather	tickled	by	the	flutter	which	his	striking	head	created
他	有	偷偷	到过	相当	挠痒	经过	这	扑	哪个	他的	引人注目	头	创建

[ɪn][ðə; ði] [dʌv] [kɑːts][ʌv; əv] ['prɪti] ['gɝːlz] .

in	the	dove	cots	of	pretty	girls	.
在	这	鸽子	婴儿床	的	漂亮的	女孩们	.

他暗自窃喜自己那颗引人注目的脑袋在漂亮姑娘们的鸽舍里引起的悸动。

[bʌt; bət]['æftər] [mɑːrtʃ] - , - , [ðə; ði] [tuːn] [tʃeɪndʒd] .

But	after	March	20	,	1913	,	the	tune	changed	.
但	后	行进	-	,	-	,	这	调	已更改	.

但1913年3月20日之后，情况发生了变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æfəb(ə)l] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] — [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd]

He	was	affable	,	delighted	to	make	their	acquaintance	—	but	on	his	guard
他	曾是	和蔼可亲	,	高兴极了	到	制作	他们的	熟人	—	但	在	他的	警卫

.

:

.

他态度和蔼，很高兴认识他们——但同时也保持着警惕。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['letɪŋ] [seks] [θwɔːrt] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

He	had	not	the	slightest	intention	of	letting	sex	thwart	his	ambition	.
他	有	不是	这	丝毫	意图	的	出租	性别	阻挠	他的	志向	.

他丝毫没有让性阻碍他的抱负。

" [jes] , [bʌt; bət] . . . ? "

"	Yes	,	but	.	.	.	?	"
"	是的	,	但	.	.	.	?	"

“是的，但是……？”

" [jes] , [bʌt; bət] . . . .
" Yes , but . . . .
" 是的 , 但 . . . .

"是的，但是……"

" [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] .
" He played the game .
" 他 玩 这 游戏 .

他参与了比赛。

[ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sə'saɪəti] [diˈkriːz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ['kænɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]
A commercial society decrees that the artist cannot have a livelihood until his
一个 商业的 社会 法令 那 这 艺术家 不能 有 一个 生计 直到 他的
[wɜːrk] [ɪz] [ək'septɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] .
work is accepted at a commercial value .
工作 是 公认 在 一个 商业的 价值 .

商业社会规定，艺术家只有作品具有商业价值才能维持生计。

['pendɪŋ] [ðæt] [ək'septəns] ,
Pending that acceptance ,
待办的 那 验收 ,

待接受后，

[ɪf] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ə'sjuːmz] [ðə; ði]
if he assumes the responsibility of wife and children he also assumes the
如果 他 假设 这 责任 的 妻子 和 孩子们 他 还 假设 这
[rɪsk] [ʌv; əv] ['ʃæklɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [pɑːt] - ['bɔɪlɪŋ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [laɪf] .
risk of shackling himself to pot - boiling work for life .
风险 的 束缚 他自己 到 锅 - 沸腾 工作 为了 生活 .

如果他承担起妻子和孩子的责任，他也承担起让自己终生被困在枯燥乏味的工作中的风险。

[sə'saɪəti] ['ɔːlsoʊ] [diˈkriːz] [ə; eɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] [priː'nʌpʃəl] ['tʃæstəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪl] .
Society also decrees a standard of prenuptial chastity for the male .
社会 还 法令 一个 标准 的 婚前 贞洁 为了 这 男性 .

社会也对男性婚前贞洁制定了标准。

[sə'poʊz] [ðə; ði] [meɪl] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɑːrt] [ðæn; ðən] [ɪn]
Suppose the male happens to be more interested in art than in
认为 这 男性 发生 到 是 更多的 感兴趣的 在 艺术 比 在
[ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] .
domesticity .
家庭生活 .

假设这位男性对艺术的兴趣比对家庭生活的兴趣更大。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ðen] [æsk] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ə'baɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'kriːt] [wɪtʃ] [ˌbʊr'ʒwɑː]
He must then ask himself whether he shall abide by a decree which bourgeois
他 必须 然后 问 他自己 无论 他 将 遵守 经过 一个 法令 哪个 资产阶级
[sə'saɪəti] ['prɔməlˌgeɪts] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['emfəsɪs] [ðæn; ðən] [sɪn'serəti] .
society promulgates with more emphasis than sincerity .
社会 颁布 和 更多的 强调 比 诚意 .

他必须扪心自问，是否应该遵守资产阶级社会颁布的法令，而这项法令的颁布往往是出于真心而非重视。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['prɔməlˌgeɪts]
With his eyes wide open to the fact that the very society which promulgates
和 他的 眼睛 宽的 打开 到 这 事实 那 这 非常 社会 哪个 颁布
[ðɪs] [dɪ'kriːt] ['oʊpənli] [wɪŋks] [æt; ət] [ɪts] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,
this decree openly winks at its evasion ,
这 法令 公然 眨眼 在 它是 逃避 ,

他完全清楚，颁布这项法令的社会本身却对规避法令的行为睁一只眼闭一只眼。

[frɪts] [ə'boʊd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Fritz	**abode**	**by**	**it**	**.**
弗里茨	住所	经过	它	.

弗里茨就住在附近。

[ə; eɪ] ['slaɪtli] [stɜːn] [set][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔː] ; [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɑːrkər] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ;

A	**slightly**	**sterner**	**set**	**to**	**his**	**jaw**	**;**	**a**	**slightly**	**darker**	**flash**	**in**	**his**	**eye**	**;**
一个	轻微地	更严厉	放	到	他的	颚	;	一个	轻微地	较暗	闪光	在	他的	眼睛	;

他的下巴线条略显僵硬；眼神中闪过一丝阴沉的光芒；

[ə; eɪ] ['slaɪtli] [grimə] ['stoʊɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][i'məuʃənz][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [bɪ'treɪd]

a	**slightly**	**grimmer**	**stoicism**	**in**	**the**	**grip**	**on**	**his**	**emotions**	**were**	**all**	**that**	**betrayed**
一个	轻微地	更糟糕	斯多葛主义	在	这	紧握	在	他的	情绪	是	全部	那	背叛

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][reɪdʒd][ɪn][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kri'eɪtɪv] ['fɔːrsɪz] :

the	**battle**	**which**	**had**	**raged**	**in**	**him**	**between**	**the**	**two**	**creative**	**forces**	**:**
这	战斗	哪个	有	愤怒	在	他	之间	这	二	有创造力的	力量	:

他强忍着情绪，表现出一种略带冷峻的坚忍，这唯一泄露了他内心两种创造力之间激烈斗争的迹象：

[seks][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] .

sex	**and**	**intellect**	**.**
性别	和	智力	.

性和智慧。

[hiː; hi] ['nevər] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [wʌn] [fɔːr; fər] [kiːps] .

He	**never**	**pretended**	**that**	**the**	**battle**	**was**	**won**	**for**	**keeps**	**.**
他	绝不	假装	那	这	战斗	曾是	韩元	为了	保持	.

他从未假装这场战斗已经彻底胜利。

[ðə; ði] [krʌst] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [θɪn] .

The	**crust**	**on**	**which**	**he**	**walked**	**he**	**knew**	**to**	**be**	**thin**	**.**
这	地壳	在	哪个	他	步行	他	知道	到	是	薄的	.

他知道自己脚下的这层地壳很薄。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

But	**it**	**was**	**won**	**for**	**the**	**present**	**.**
但	它	曾是	韩元	为了	这	展示	.

但这胜利只属于当下。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['bɑːrgən] [deɪz] [æt; ət] ['laɪfs] ['kaʊntər] :

He	**well**	**knew**	**that**	**there**	**are**	**no**	**bargain**	**days**	**at**	**life's**	**counter**	**:**
他	出色地	知道	那	那里	是	不	便宜货	天	在	生活的	柜台	:

他深知，人生没有讨价还价的日子：

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [kə'mɑːdətiz] —

he	**had**	**come**	**there**	**to**	**purchase**	**one**	**of**	**the**	**most**	**precious**	**commodities**	**—**
他	有	来	那里	到	购买	一	的	这	最多	宝贵的	商品	—

[ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [kə'rɪr] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fiː] .

a	**creative**	**career**	**—**	**and**	**he**	**was**	**willing**	**to**	**pay**	**the**	**fee**	**.**
一个	有创造力的	职业	—	和	他	曾是	愿意的	到	支付	这	费用	.

他来到这里是为了购买最宝贵的商品之一——创造性的职业生涯——并且他愿意支付相应的费用。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fiː] ['sʌmwʌt] [haɪ] ([ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]

If	**he**	**found**	**the**	**fee**	**somewhat**	**high**	**(**	**and**	**I**	**have**	**reason**	**to**	**know**	**that**	**he**
如果	他	成立	这	费用	有些	高的	(	和	我	有	原因	到	知道	那	他

[dɪd]) [hiː; hi]['nevər] [kəm'pleɪnd] .

did	**)**	**he**	**never**	**complained**	**.**
做过	)	他	绝不	抱怨	.

如果他觉得费用有点高（我有理由相信他确实这么认为），他从来没有抱怨过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðæt] [suː'priːm] ['lʌkʃəri][ʌv; əv][kən'dʌkt] — [tuː; tə][biː; bi]

It	was	his	reward	to	enjoy	that	supreme	luxury	of	conduct	—	to	be
它	曾是	他的	报酬	到	享受	那	最高	奢华	的	执行	—	到	是

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] .

the	thing	he	seemed	.
这	事物	他	似乎	.

他得到的奖赏就是享受这种至高无上的行为特权——成为他表面上看起来那样的人。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [glæs] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['dæmɪdʒd][baɪ]['eni] [ə'maʊnt][ʌv; əv][stoʊn]

He	lived	in	that	kind	of	glass	house	which	is	not	damaged	by	any	amount	of	stone
他	居住地	在	那	种类	的	玻璃	房子	哪个	是	不是	损坏的	经过	任何	数量	的	石头

- ['θroʊɪŋ] ,

-	throwing	,
-	投掷	,

他住在那种玻璃房子里，无论扔多少石头都不会损坏它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪt] : [ə; eɪ] [glæs] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌp] .

because	there	is	nothing	to	hit	:	a	glass	house	with	all	the	curtains	up	.
因为	那里	是	没有什么	到	打	:	一个	玻璃	房子	和	全部	这	窗帘	向上	.

因为没有什么可打的：一座窗帘全部拉上的玻璃房子。

" ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] " [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Naked	and	unashamed	"	could	have	been	written	over	the	door	of	his
"	裸	和	毫不羞愧	"	可以	有	到过	书面	超过	这	门	的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“赤裸无耻”仿佛就写在他思想的门上。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi]['kwoʊtɪd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['trɪlbi] [ɪn] [wɪtʃ] [diː'ju] ['mɔːriər] [sez]

Time	and	again	he	quoted	a	passage	from	Trilby	in	which	Du	Maurier	says
时间	和	再次	他	引	一个	通道	从	毡帽	在	哪个	杜	莫里埃	说道

[ðæt] ['ment(ə)l] ['tʃæstəti] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wen] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][drɑːps][hɜːr; hər][læst]['gɑːrmənt] .

that	mental	chastity	begins	in	the	artist	when	the	model	drops	her	last	garment	.
那	精神的	贞洁	开始	在	这	艺术家	什么时候	这	模型	滴	她	最后的	服装	.

他多次引用杜穆里埃在《特里尔比》中的一段话，杜穆里埃在这段话中说，当模特脱下最后一件衣服时，艺术家的精神贞洁就开始了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fræŋk][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [truː] ;

He	was	frank	to	add	that	this	was	strictly	true	;
他	曾是	坦率	到	添加	那	这	曾是	严格	真的	;

他坦率地补充说，这完全属实；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn]['prɔːbləms][ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd]

that	in	the	intense	concentration	of	his	mind	on	problems	of	form	and
那	在	这	激烈的	专注	的	他的	头脑	在	问题	的	形式	和

['kʌlər][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːd] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv]

color	he	had	found	in	painting	from	the	nude	no	room	for	images	of
颜色	他	有	成立	在	绘画	从	这	裸体	不	房间	为了	图片	的

[seks][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][æn; ən]['æktʃuəl] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːts] [ænd; ənd] ['fiːvəz]

sex	but	on	the	contrary	an	actual	release	from	the	heats	and	fevers
性别	但	在	这	相反	一个	实际的	发布	从	这	加热	和	发烧

[wɪtʃ] [pleɪg] [jʌŋ] [men] .

which	plague	young	men	.
哪个	瘟疫	年轻的	男人	.

他在全神贯注于形式和色彩问题时发现，裸体绘画中没有性爱的意象，相反，它能真正释放困扰年轻人的欲望和躁动。

[ðə; ði] ['remədi] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [wʌz; wəz] : " [get] [rɪd][ʌv; əv] ['mɪstəri] .

The	remedy	he	proposed	was	:	"	Get	rid	of	mystery	.
这	补救	他	建议的	曾是	:	"	得到	摆脱	的	神秘	.

他提出的解决办法是：“消除神秘感。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] [æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wɪtʃ] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

"	There	is	a	portrait	painted	at	about	this	time	which	tells	the	story	of	the
"	那里	是	一个	肖像	绘	在	关于	这	时间	哪个	讲述	这	故事	的	这

['ɪnər] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] .

inner	struggle	which	he	was	fighting	and	winning	.
内	斗争	哪个	他	曾是	斗争	和	获胜	.

“大约在同一时期创作了一幅肖像画，讲述了他内心的斗争以及他最终取得胜利的故事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz][oʊn][eɪdʒ] ,

It	is	of	a	young	girl	,	about	his	own	age	,
它	是	的	一个	年轻的	女孩	,	关于	他的	自己的	年龄	,

画的是一个和他年纪相仿的年轻女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndrəsli] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

with	a	wondrously	sweet	expression	and	sparkling	eyes	.
和	一个	奇妙地	甜的	表达	和	闪闪发光	眼睛	.

她有着无比甜美的表情和闪亮的眼睛。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] ,

The	delicacy	,
这	美味	,

这种美味佳肴，

[ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'æləti] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]

the	spirituality	which	shines	through	it	makes	it	hard	to	believe	that	the
这	灵性	哪个	闪耀	通过	它	制作	它	难的	到	相信	那	这

['pɔːrtrət] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

portrait	could	have	been	painted	by	a	young	man	.
肖像	可以	有	到过	绘	经过	一个	年轻的	男人	.

画中流露出的灵性让人很难相信这幅肖像画出自一位年轻人之手。

[nɑːt][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ˌsekʃu'æləti] .

Not	a	hint	of	sexuality	.
不是	一个	暗示	的	性欲	.

没有丝毫性暗示。

[hiː; hi]['leɪtər][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪmnəs] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	later	told	me	that	the	girl	was	afflicted	with	a	lameness	and	he
他	之后	讲述	我	那	这	女孩	曾是	受苦的	和	一个	跛行	和	他

[toʊld] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['væljuɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd]

told	how	grateful	he	was	to	her	for	valuing	him	for	his	mind
讲述	如何	感激的	他	曾是	到	她	为了	估值	他	为了	他的	头脑

[ænd; ənd][nɑːt] [ɔb'truːdɪŋ] [seks] .

and	not	obtruding	sex	.
和	不是	突兀	性别	.

他后来告诉我，那个女孩患有跛脚症，他还表达了对女孩的感激之情，感谢她欣赏他的才智而不是过分的性欲。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['pʌblɪkli] [jet] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['delɪkəsi] [hiː; hi][hæd; həd] [θæŋkt]

I	doubt	if	he	knew	how	publicly	yet	with	what	delicacy	he	had	thanked
我	怀疑	如果	他	知道	如何	公开	然而	和	什么	美味	他	有	谢谢

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我怀疑他是否知道自己是以多么公开却又多么委婉的方式向她表达了谢意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mudz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [stʊd] ['saɪləntli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

There	were	moods	of	him	,	as	when	he	stood	silently	drinking	in	a
那里	是	情绪	的	他	,	作为	什么时候	他	站立	默默	喝	在	一个

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

他也有情绪波动的时候，比如当他静静地站在那里欣赏风景时。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [oʊld] [tʃænt] [wɪtʃ] [wʌn] ['hiːrz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] :

which	made	me	think	of	that	fine	old	chant	which	one	hears	in	the	churches	:
哪个	制成	我	思考	的	那	美好的	老的	呗	哪个	一	听到	在	这	教堂	:

这让我想起了教堂里经常听到的那首优美的古老圣歌:

" [oʊ] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['hoʊlinəs] .

"	O	worship	the	Lord	in	the	beauty	of	holiness	.
"	哦	崇拜	这	主	在	这	美丽	的	圣洁	.

"当以圣洁的妆饰敬拜耶和华。"

" [ɪn][ðə; ði] ['emptinəs] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

"	In	the	emptiness	left	by	his	death	I	came	to	realize	that	one	of	the	principal
"	在	这	空虚	左边	经过	他的	死亡	我	来了	到	意识到	那	一	的	这	主要的

[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

anticipations	of	my	life	had	been	looking	forward	to	watch	,
预期	的	我的	生活	有	到过	寻找	向前	到	手表	,

"在他去世后留下的空虚中，我才意识到，我生命中最主要的期待之一就是观看....."

[jɪr] [baɪ] [jɪr] , [ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪpənɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] .

year	by	year	,	the	unfolding	of	his	mind	and	the	ripening	of	his	powers	.
年	经过	年	,	这	展开	的	他的	头脑	和	这	成熟	的	他的	权力	.

年复一年，他的心智逐渐开阔，能力也日臻成熟。

[hɪz; ɪz]['tælənt][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ]

His	talent	had	long	since	passed	the	stage	at	which	it	was	a	sporting
他的	天赋	有	长的	自从	通过了	这	阶段	在	哪个	它	曾是	一个	体育

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [tʃæf] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['kæʃɪŋ] [ɪn] ['hevɪli]

proposition	—	the	stage	at	which	one	could	chaff	him	about	cashing	in	heavily
主张	—	这	阶段	在	哪个	一	可以	糠	他	关于	兑现	在	重度

[sʌm; səm] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] " ['ɜːrli] - .

some	day	on	a	pair	of	"	early	Demmlers	.
一些	天	在	一个	一对	的	"	早期的	-	.

他的天赋早已过了可以作为竞技项目使用的阶段——过了可以嘲笑他将来有一天会靠一对"早期的德姆勒"大赚一笔的阶段。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] "

"	There	was	no	kind	of	doubt	that	he	carried	within	him	the	creative	"
"	那里	曾是	不	种类	的	怀疑	那	他	携带	之内	他	这	有创造力的	"

['daimən] .

daimon	.
恶魔	.

毫无疑问，他体内蕴藏着创造的"精灵"。

" [hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	His	very	instincts	betrayed	it	.
"	他的	非常	本能	背叛	它	.

"他的本能出卖了他。"

[hiː; hi] [went] [æt; ət][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ðə; ði] [weɪ] ['hjuːgəu] [wʊlf] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [sɔːŋ] :

He	went	at	a	landscape	the	way	Hugo	Wolf	went	at	a	song	:
他	去	在	一个	景观	这	方式	雨果	狼	去	在	一个	歌曲	:

他对待风景就像雨果·沃尔夫对待一首歌一样:

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəm] [bɪ'fɔːr] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

he	lived	with	the	poem	before	creating	the	music	.
他	居住地	和	这	诗	前	创建	这	音乐	.

在谱曲之前，他一直与这首诗相伴。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['kʌntrisaɪd] [hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ]

For	the	first	few	days	in	a	novel	countryside	he	never	thought	of	touching
为了	这	第一的	很少	天	在	一个	小说	农村	他	绝不	想法	的	接触

[brʌʃ] [tuː; tə]['kænvəs] .

brush	to	canvas	.
刷子	到	帆布	.

在陌生的乡村最初几天，他从未想过要拿起画笔描绘风景。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [siːn] , [hɪz; ɪz] ['evri] [sens] [ə'lɜːrt][tuː; tə][ɪts] ['fiːtʃər] [ænd; ənd]['kʌlər] ,

He	walked	around	in	the	scene	,	his	every	sense	alert	to	its	feature	and	color	,
他	步行	大约	在	这	场景	,	他的	每一个	感觉	警报	到	它是	特征	和	颜色	,

他环顾四周，全身心地感受着场景的特征和色彩。

[tuː; tə][ɪts] [saʊnd] [ænd; ənd] [smel] .

to	its	sound	and	smell	.
到	它是	声音	和	闻	.

它的声音和气味。

[hiː; hi][leɪd][ɪn][weɪt][fɔːr; fər][ɪts] [mudz] .

He	laid	in	wait	for	its	moods	.
他	铺设	在	等待	为了	它是	情绪	.

他静候着它的情绪变化。

[hiː; hi] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] ['weðər] ,

He	eyed	it	in	every	circumstance	of	wind	and	weather	,
他	眼睛	它	在	每一个	环境	的	风	和	天气	,

无论风雨，他都时刻关注着它。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [feɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][peɪnt] ,

as	if	it	had	been	a	face	he	was	preparing	to	paint	,
作为	如果	它	有	到过	一个	脸	他	曾是	准备	到	画	,

仿佛那是他准备要画的一张脸。

[ɔːr][ə; eɪ]['wʊmən][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][wed] . [noʊ][wɜːrdz] .

or	a	woman	he	was	preparing	to	wed	.	No	words	.
或者	一个	女士	他	曾是	准备	到	结婚	.	不	字	.

或者是他即将迎娶的女子。无言以对。

[ðə; ði]['kwɑːləti][hiː; hi][moʊst] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pænjən][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][wʌz; wəz]['saɪləns] .

The	quality	he	most	appreciated	in	a	companion	at	such	times	was	silence	.
这	质量	他	最多	感谢	在	一个	伴侣	在	这样的	时代	曾是	沉默	.

在这种时候，他最欣赏陪伴者的品质是沉默。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	it	was	entertainment	enough	to	watch	the	play	of	expression	in	his
和	它	曾是	娱乐	足够的	到	手表	这	玩	的	表达	在	他的

[feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəumd] ['medoʊ] ,

face	as	his	eyes	roamed	meadow	,
脸	作为	他的	眼睛	漫游	草地	,

看着他目光扫过草地时脸上丰富的表情，本身就是一种乐趣。

[hɪl] [ɔːr] [siː] [hə'raɪz(ə)n] — ['vɪdʒɪləns] , [dɪ'laɪt] , ['iːgərnəs] , [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['stʌdi] , [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

hill	or	sea	horizon	—	vigilance	,	delight	,	eagerness	,	discriminating	study	,	instructions
爬坡道或者	海	地平线	—	警觉	,	喜	,	渴望	,	歧视性的	学习	,	指示

[tuː; tə] ['meməri] ,

to	memory	,
到	记忆	,

山峦或海平面——警觉、喜悦、渴望、细致的研究、记忆的指令

['bruːdɪŋ] [θɔːt] — [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['hʌnimuːn] [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
brooding **thought** **—** **his** **life** **was** **a** **perpetual** **honeymoon** **with** **nature** **for** **his**
沉思 想法 — 他的 生活 曾是 一个 永久 蜜月 和 自然 为了 他的
[braɪd] .
bride **.**
新娘 .

他沉思着——他的人生就像是与大自然永无止境的蜜月，而大自然正是他的新娘。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][deɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][peɪnt] .
Then **would** **come** **the** **day** **and** **the** **hour** **when** **he** **was** **ready** **to** **paint** **.**
然后 会 来 这 天 和 这 小时 什么时候 他 曾是 准备好 到 画 .

然后，当他准备好作画时，就会有那么一天，那么一个时刻到来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] ,
By **that** **time** **,** **in** **the** **wealth** **of** **his** **materials** **,**
经过 那 时间 , 在 这 财富 的 他的 材料 ,

到那时，凭借他丰富的资料，

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['stʌdi] [wʊd] [biː; bi][nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][pʊt][ɪn][bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] .
his **only** **study** **would** **be** **not** **what** **to** **put** **in** **but** **what** **to** **leave** **out** **.**
他的 仅有的 学习 会 是 不是 什么 到 放 在 但 什么 到 离开 出去 .

他唯一要研究的不是该放什么进去，而是该舍弃什么进去。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋli] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs]
I **doubt** **if** **he** **had** **reached** **the** **point** **of** **knowingly** **causing** **his** **subconscious**
我 怀疑 如果 他 有 达到 这 观点 的 明知 导致 他的 潜意识
[tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
to **work** **for** **him** **,**
到 工作 为了 他 ,

我怀疑他是否已经达到了能够有意识地让潜意识为他所用的程度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ]
but **it** **will** **be** **apparent** **from** **the** **foregoing** **that** **he** **was** **doing** **so**
但 它 将要 是 明显 从 这 前文 那 他 曾是 正在做 所以
[ʌn'kɑːnʃəsli] .
unconsciously **.**
不知不觉 .

但从以上内容可以看出，他是无意识地这样做的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd]['kʌlər]
He **was** **able** **,** **somehow** **,** **to** **communicate** **his** **sense** **of** **form** **and** **color**
他 曾是 有能力的 , 不知何故 , 到 交流 他的 感觉 的 形式 和 颜色
[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
to **another** **,**
到 其他 ,

他似乎能够将自己对形状和色彩的感知传递给他人。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə] [spiːtʃ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['fjuːɪst] [wɜːrdz] .
without **resort** **to** **speech** **,** **or** **with** **only** **the** **fewest** **words** **.**
没有 采取 到 演讲 , 或者 和 仅有的 这 最少 字 .

无需言语，或仅用最少的言语。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['stɪmjələs][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]
Perhaps **it** **was** **the** **stimulus** **of** **seeing** **how** **much** **there** **was** **for** **him** **in**
也许 它 曾是 这 刺激 的 看到 如何 很多 那里 曾是 为了 他 在
[ðə; ði]['dɪstənt] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑːn]['waɪndɪŋ]['wɔːtərz] ,
the **distant** **shining** **of** **sunlight** **on** **winding** **waters** **,**
这 遥远 灼灼 的 阳光 在 绕线 水 ,

或许是看到远处阳光照耀在蜿蜒的水面上，让他意识到那里蕴藏着多么丰富的事物。

[ɔːr][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz] [skrɔːlɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪgnətʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃɪl] [bluː] [ʌv; əv][hə'raɪz(ə)n]
or a range of low hills scrawling their signature on the chill blue of horizon
或者 一个 范围 的 低的 丘陵 潦草 他们的 签名 在 这 寒意 蓝色的 的 地平线
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

或者连绵起伏的低矮山丘，在湛蓝的地平线上勾勒出它们的印记。

[wɪtʃ] [tɔːt] ['ʌðər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd]['dɪgnəti] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [wʌns]
which taught others to find the wonder and dignity in what they would once
哪个 教授 其他的 到 寻找 这 想知道 和 尊严 在 什么 他们 会 一次
[hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz] ['kɑːmənpleɪs] .
have looked on as commonplace .
有 看起来 在 作为 平凡 .

这教会了其他人去发现他们曾经视为平凡事物中的奇妙和尊严。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self] , [ɪn][ɔːl] ['siːznz] , ['siːɪŋ] ['lændskeips] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . . .
At any rate , I find myself , in all seasons , seeing landscapes through his eyes . . . .
在 任何 速度 , 我 寻找 我 , 在 全部 季节 , 看到 风景 通过 他的 眼睛 . . . .

总之，无论哪个季节，我都会透过他的眼睛去看风景……

" [naʊ] [ðæt] [lʊks] ['kɑːmənpleɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
" Now that looks commonplace , but it isn't .
" 现在 那 看起来 平凡 , 但 它 不是 .

“现在看起来很平常，但其实并非如此。”

[frɪts] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['sɑːmbər] [mɑːrtʃ] - [braʊn] [medəuz] [draʊnd] [ɪn]
Fritz would have seen something in these somber March - brown meadows drowned in
弗里茨 会 有 已见 某物 在 这些 忧郁 行进 - 棕色的 草地 溺水 在
[ðə; ðɪ] ['frɛʃɪts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;
the freshets of spring ;
这 洪水 的 春天 ;

弗里茨会从这些被春季洪水淹没的、阴沉的三月褐色草地上看到些什么；

[ðiːz] [red] - ['bʌdɪŋ] [bɜːtʃiz] ; [ðɪs] ['delɪkət] [flʌʃ] [ʌv; əv][pɪŋk][ɪn][ə; eɪ][dræb] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] . . . .
these red - budding birches ; this delicate flush of pink in a drab evening sky . . . .
这些 红色的 - 萌芽 白桦树 ; 这 精美的 冲洗 的 粉色的 在 一个 单调 晚上 天空 . . . .

这些红芽白桦树；这抹在阴沉的傍晚天空下绽放的淡淡粉红色……

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ded] , [jet] [siːθ] .
" And so he , being dead , yet seeth .
" 和 所以 他 , 存在 死的 , 然而 沸腾 .

“所以他虽然死了，却仍然看见。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
He was well aware , by this time ,
他 曾是 出色地 意识到的 , 经过 这 时间 ,

到那时，他已经很清楚了。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] [huː] [ɪz][nɑːt]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['θɪŋkər] [ɪz][ə; eɪ][wʌn] - [legd] [mæn] .
that the artist who is not also a thinker is a one - legged man .
那 这 艺术家 WHO 是 不是 还 一个 思想家 是 一个 一 - 腿 男人 .

艺术家如果不能同时成为思想家，那他就是个独腿人。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['mætərz] [wɪtʃ] , [ˌsuːpər'fɪʃəli] , [maɪt]
He accepted the obligation of understanding matters which , superficially , might
他 公认 这 义务 的 理解 事情 哪个 , 表面上 , 可能
[hæv; həv] [siːmd] [fɑːr][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] .
have seemed far outside his province .
有 似乎 远的 外部 他的 省 .

他接受了理解那些表面上看起来远远超出他职责范围的事情的义务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['toʊlˌstɔɪz] [greɪt] [wɜːrk][ɑːn] ['krɪstʃən] ['ænərkɪzəm] ,

It	was	in	1915	that	he	encountered	Tolstoy's	great	work	on	Christian	anarchism	,
它	曾是	在	-	那	他	遭遇	托尔斯泰的	伟大的	工作	在	基督教	无政府主义	,

1915年，他接触到了托尔斯泰关于基督教无政府主义的伟大著作。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] .

The	Kingdom	of	God	Is	Within	You	.
这	王国	的	上帝	是	之内	你	.

神的国就在你们心里。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] .

It	revolutionized	his	view	of	life	.
它	革命性的	他的	看法	的	生活	.

它彻底改变了他的人生观。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['vaɪələns] [æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['setlɪŋ]

It	convinced	him	of	the	futility	of	violence	as	a	method	of	settling
它	确信	他	的	这	无用	的	暴力	作为	一个	方法	的	安顿

[dis'pjuːts] , ['pɜːrsən(ə)l][ɔːr]['næʃ(ə)nəl] .

disputes	,	personal	or	national	.
争议	,	个人的	或者	国家的	.

这让他确信，暴力是解决个人或国家争端的一种徒劳手段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [trænz'væljʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ək'septɪd] ['væljuːz] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ,

And	the	shock	of	having	to	transvalue	all	the	accepted	values	,	of	having	,
和	这	震惊	的	拥有	到	交易价值	全部	这	公认	值	,	的	拥有	,

而不得不重新评估所有既定价值观所带来的冲击，就是……

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld]['ɔːrgənaɪzd][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [fɪr] ,

in	a	world	organized	on	the	basis	of	fear	,
在	一个	世界	组织	在	这	基础	的	害怕	,

在一个建立在恐惧基础上的世界里，

[tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld]['ɔːrgənaɪzd][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] ,

to	conceive	of	a	world	organized	on	the	basis	of	good	will	,
到	构想	的	一个	世界	组织	在	这	基础	的	好的	将要	,

设想一个建立在善意基础上的世界，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θɪŋkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] .

made	him	a	thinker	in	his	own	right	.
制成	他	一个	思想家	在	他的	自己的	正确的	.

这使他成为了一位有独立思考能力的人。

[nekst][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [roʊ'meɪn] ['roʊləndz] [laɪf] [ʌv; əv]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] .

Next	he	encountered	Romain	Rolland's	Life	of	Michael	Angelo	.
下一个	他	遭遇	罗曼	罗兰的	生活	的	迈克尔	安杰洛	.

接下来，他读到了罗曼·罗兰的《米开朗基罗传》。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði]['klæsɪk] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔːmd] [hɪm; ɪm] .

Far	from	being	chilled	by	the	classic	austerity	of	that	work	,	it	warmed	him	.
远的	从	存在	冷藏	经过	这	经典的	紧缩政策	的	那	工作	,	它	温暖	他	.

那部作品的古典严谨风格非但没有让他感到不寒而栗，反而让他感到温暖。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] .

In	it	he	found	the	food	he	had	been	seeking	.
在	它	他	成立	这	食物	他	有	到过	寻求	.

他在其中找到了他一直在寻找的食物。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	made	it	a	part	of	him	.
他	制成	它	一个	部分	的	他	.

他把它变成了自己的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːrmd] , [wɪð; wɪθ] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] ['gʌvənd]

It	confirmed	,	with	revelations	of	the	laws	of	mental	conduct	which	governed
它	确认的	,	和	启示	的	这	法律	的	精神的	执行	哪个	受统治

[ðæt] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['renəsɑːns] ,

that	giant	of	the	Renaissance	,
那	巨大的	的	这	复兴	,

它揭示了支配这位文艺复兴巨匠的心理行为规律，从而证实了这一点。

['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːmjuleitiŋ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]

principles	which	this	young	man	had	been	formulating	and	practising	by	the
原则	哪个	这	年轻的	男人	有	到过	制定	和	练习	经过	这

['neɪkɪd] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [kri'eɪt] .

naked	instinct	of	his	will	to	create	.
裸	本能	的	他的	将要	到	创造	.

这位年轻人凭借着强烈的创造本能，一直在构思和实践着这些原则。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːr] [fɔːr'berɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv]

Things	which	he	had	been	doing	or	forbearing	to	do	,	he	could	not	have
事物	哪个	他	有	到过	正在做	或者	忍耐	到	做	,	他	可以	不是	有

[toʊld] [juː; jʊ] [waɪ] ,

told	you	why	,
讲述	你	为什么	,

他做过或没做过的事，他不可能告诉你为什么。

[hɪr] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['sæŋkʃ(ə)n] [ɔːr] ['viːtoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .

here	received	their	sanction	or	veto	in	the	experience	of	a	genius	.
这里	已收到	他们的	制裁	或者	否决	在	这	经验	的	一个	天才	.

在这里，天才的经验让他们获得了认可或否决权。

['lɪt(ə)l] [æz; əz] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

Little	as	was	said	about	this	between	us	,
小的	作为	曾是	说	关于	这	之间	我们	,

我们之间很少谈及此事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [prə'faʊndli] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn]

it	was	easy	to	see	how	profoundly	this	discovery	of	the	similarity	between
它	曾是	简单的	到	看	如何	深刻地	这	发现	的	这	相似	之间

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər] [hæd; həd] ['streŋθnd]

his	own	mental	processes	and	those	of	a	great	master	had	strengthened
他的	自己的	精神的	流程	和	那些	的	一个	伟大的	掌握	有	加强

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] .

his	confidence	in	himself	.
他的	信心	在	他自己	.

不难看出，他发现自己的思维过程与一位伟大导师的思维过程有多么相似，这极大地增强了他的自信心。

['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kəm'pænjənz] .

Michael	Angelo	was	added	to	the	list	of	his	Great	Companions	.
迈克尔	安杰洛	曾是	额外	到	这	列表	的	他的	伟大的	同伴	.

米开朗基罗被列入他的伟大伙伴名单。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] .

He	had	another	.
他	有	其他	.

他还有一个。

['rembrænt] .

Rembrandt	.
伦勃朗	.

伦勃朗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæləri][ɪn]['lʌndən] , [wɪtʃ] [wʌn][aɪ][fər'get] , [wɪtʃ] [hi:; hi]['vɪzɪtɪd] [deɪ]['æftər]
There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **gallery** 画廊 **in** 在 **London** 伦敦 **,** , **which** 哪个 **one** 一 **I** 我 **forget** 忘记 **,** , **which** 哪个 **he** 他 **visited** 到访 **day** 天 **after** 后
[deɪ] .
day 天 **.** .

伦敦有一家画廊，我忘了是哪家了，他每天都去。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] [ju:; jʊ] ['entərd] , " [sed] [hi:; hi] ,
" " **In** 在 **the** 这 **first** 第一的 **room** 房间 **you** 你 **entered** 进入 **,** , **"** " **said** 说 **he** 他 **,** ,

“在你进入的第一个房间里，”他说，

" [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔ:rtrət][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['wʊmən][baɪ] ['rembrænt] , ['peɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][læst]['pɪriəd]
" " **was** 曾是 **a** 一个 **portrait** 肖像 **of** 的 **an** 一个 **old** 老的 **woman** 女士 **by** 经过 **Rembrandt** 伦勃朗 **,** , **painted** 绘 **in** 在 **his** 他的 **last** 最后的 **period** 时期
.
:
.

这是伦勃朗晚期创作的一幅老妇人肖像画。

[taɪm]['æftər][taɪm][aɪ][went][ðer; ðər] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləri] .
Time 时间 **after** 后 **time** 时间 **I** 我 **went** 去 **there** 那里 **intending** 意图 **to** 到 **see** 看 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **gallery** 画廊 **.** .

我一次又一次地去那里，打算参观画廊的其他部分。

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['i:v(ə)n][traɪd][ə; eɪ][ru:m][ɔ:r] [tu:] .
Sometimes 有时 **I** 我 **even** 甚至 **tried** 尝试 **a** 一个 **room** 房间 **or** 或者 **two** 二 **.** .

有时我甚至会尝试一两个房间。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z] ?
What 什么 **was** 曾是 **the** 这 **use** 使用 **?** ?

有什么用?

[aɪ][went] [bæk] [tu:; tə][ðæt] ['pɔ:rtrət] .
I 我 **went** 去 **back** 后退 **to** 到 **that** 那 **portrait** 肖像 **.** .

我又去看那幅肖像画。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] .
It 它 **seemed** 似乎 **like** 喜欢 **a** 一个 **waste** 浪费 **of** 的 **time** 时间 **to** 到 **look** 看 **at** 在 **the** 这 **other** 其他 **pictures** 图片 **.** .

看其他照片似乎纯属浪费时间。

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] — [ɪf] [ðeɪ] [sed] ['eniθɪŋ] — [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [ðæt] ['pɔ:rtrət] [baɪ] ['rembrænt]
Everything 一切 **they** 他们 **said** 说 **—** — **if** 如果 **they** 他们 **said** 说 **anything** 任何事物 **—** — **was** 曾是 **said** 说 **in** 在 **that** 那 **portrait** 肖像 **by** 经过 **Rembrandt** 伦勃朗
[ænd; ənd] [sed] ['betər] .
and 和 **said** 说 **better** 更好的 **.** .

他们说的一切——如果他们说了什么的话——都在伦勃朗的那幅肖像画中得到了表达，而且表达得更好。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hju:'mænəti][wɜ:r; wər]
It 它 **seemed** 似乎 **to** 到 **me** 我 **as** 作为 **if** 如果 **the** 这 **whole** 所有的 **history** 历史 **of** 的 **humanity** 人类 **were** 是
['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['wʊmənz] [feɪs] . . . .
concentrated 集中 **in** 在 **that** 那 **old** 老的 **woman's** 女性的 **face** 脸 **. . . .** . . . .

我觉得整个人类历史都浓缩在那位老妇人的脸上.....

['faɪnəli] [aɪ] [sə'rendərd] [ænd; ənd] [went] ['oʊnli] [tu:; tə] [si:] [ðæt] .

Finally	**I**	**surrendered**	**and**	**went**	**only**	**to**	**see**	**that**	**.**
最后	我	投降	和	去	仅有的	到	看	那	.

最后我还是屈服了，去了那里只是为了看看。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃæstəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃæstəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**There**	**is**	**a**	**chastity**	**of**	**the**	**mind**	**,**	**just**	**as**	**there**	**is**	**a**	**chastity**	**of**	**the**
"	那里	是	一个	贞洁	的	这	头脑	,	只是	作为	那里	是	一个	贞洁	的	这

['bɑ:di] .

body	**.**
身体	.

“心灵也有贞洁，正如身体也有贞洁一样。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)n] [kri'eɪtɪv] ['prɑ:sesɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['θɪŋkər] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [rɪ'vi:l]

There	**are**	**certain**	**creative**	**processes**	**which**	**a**	**sincere**	**thinker**	**would**	**no**	**more**	**reveal**
那里	是	肯定	有创造力的	流程	哪个	一个	真诚	思想家	会	不	更多的	揭示

[tu:; tə] ['kæʒuəl] [aɪz] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʊd] [strɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] .

to	**casual**	**eyes**	**than**	**he**	**would**	**strip**	**in**	**a**	**public**	**place**	**.**
到	随意的	眼睛	比	他	会	条	在	一个	民众	地方	.

有些创作过程，一个真诚的思考者绝不会轻易向旁观者透露，就像他不会在公共场合脱光衣服一样。

[ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] ['tʃæstəti] : [du:] [nɑ:t] [hoʊld] [prə'mɪskjuəs] ['ment(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] .

A	**rule**	**of**	**mental**	**chastity**	**:**	**Do**	**not**	**hold**	**promiscuous**	**mental**	**intercourse**	**.**
一个	规则	的	精神的	贞洁	:	做	不是	抓住	淫乱	精神的	交往	.

精神贞洁的一条准则：不要进行滥交式的精神交流。

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] [wʊd] [ɪn'tru:d] ['ɪntu:] [ði:z] [ɔ:'stɪr] ['pleɪsɪz] [laɪk] ['pɪknɪkər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] ,

The	**shallow**	**would**	**intrude**	**into**	**these**	**austere**	**places**	**like**	**picnickers**	**in**	**a**	**sanctuary**	**,**
这	浅的	会	侵入	进入	这些	简朴	地方	喜欢	野餐者	在	一个	避难所	,

浅滩会像野餐者闯入保护区一样，闯入这些荒凉的地方。

['lɪtərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [rɪ'fju:z] .

littering	**it**	**with**	**their**	**luncheon**	**refuse**	**.**
乱扔垃圾	它	和	他们的	午餐	拒绝	.

他们把午餐残渣扔得乱七八糟。

[let] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [reɪz] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] - [steɪnd] [feɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] , ['smaɪlɪŋ] [bʌt; bət] [mju:t] .

Let	**the**	**artist**	**raise**	**his**	**thought**	**-**	**stained**	**face**	**from**	**his**	**toil**	**,**	**smiling**	**but**	**mute**	**.**
让	这	艺术家	增加	他的	想法	-	染色	脸	从	他的	辛劳	,	微笑	但	沉默的	.

让艺术家从辛勤劳作中抬起他那饱经思绪的脸庞，微笑却沉默不语。

[frɪts] ['gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['si:krɪts] [wel] .

Fritz	**guarded**	**his**	**secrets**	**well**	**.**
弗里茨	守卫	他的	秘密	出色地	.

弗里茨把自己的秘密守得很严实。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [ə'restɪd] [aɪ] , [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['saɪlənt] [ɪn'tentnɪs] [ʌv; əv] [geɪz] ,

A	**sudden**	**flash**	**of**	**arrested**	**eye**	**,**	**a**	**certain**	**silent**	**intentness**	**of**	**gaze**	**,**
一个	突然	闪光	的	被捕	眼睛	,	一个	肯定	沉默的	专注	的	目光	,

眼神突然凝固，带着某种无声的专注，

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʊd] [si:m] [ˌɔ:ltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪts]

an	**interest**	**in**	**a**	**subject**	**which**	**would**	**seem**	**altogether**	**out**	**of**	**proportion**	**to**	**its**
一个	兴趣	在	一个	主题	哪个	会	似乎	共	出去	的	部分	到	它是

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

importance	**,**
重要性	,

对某个主题的兴趣似乎与其重要性完全不成比例。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [ɪk'spektənsi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .

a	**look**	**of**	**perpetual**	**expectancy**	**were**	**all**	**that**	**betrayed**	**his**	**search**	**.**
一个	看	的	永久	预期	是	全部	那	背叛	他的	搜索	.

他脸上始终带着期待的神情，这是他搜寻工作的唯一线索。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] , ['lɜːrnɪŋ] , ['lɜːrnɪŋ] : ['evri] ['aʊər] , ['evri] ['mɪnɪt] .

He	was	learning	,	learning	,	learning	:	every	hour	,	every	minute	.
他	曾是	学习	,	学习	,	学习	:	每一个	小时	,	每一个	分钟	.

他一直在学习、学习、学习：每时每刻，每分每秒。

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [deɪz] [tə'geðər] [hiː; hi] [wʊd] [siːm] ['dɔːrmənt] — ['præktɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [wʊd]

Sometimes	for	days	together	he	would	seem	dormant	—	practical	people	would
有时	为了	天	一起	他	会	似乎	休眠	—	实际的	人们	会

[hæv; həv] [sed] ['loʊfɪŋ] — ['leɪzɪli][ə'bzɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [ɪm'preʃəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θruː]

have	said	loafing	—	lazily	absorbing	impressions	as	it	had	been	through
有	说	游手好闲	—	懒洋洋	吸收	印象	作为	它	有	到过	通过

[hɪz; ɪz] ['pɔrz] .

his	pores	.
他的	毛孔	.

有时他会连续几天都处于休眠状态——务实的人会说他是在游手好闲——懒洋洋地吸收着周围的一切，就像这些感觉通过他的毛孔渗透进来一样。

[ə'gen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] ['siːnəri] , ['feɪsɪz] , [bʊks] , [aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt]

Again	he	seemed	to	devour	scenery	,	faces	,	books	,	ideas	with	an	appetite
再次	他	似乎	到	吞食	风景	,	面孔	,	图书	,	想法	和	一个	食欲

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] .

that	was	insatiable	.
那	曾是	贪得无厌	.

他似乎又一次以永不满足的胃口吞噬了风景、面孔、书籍和思想。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['skʌlptər] , ['miːtɪŋ] [frɪts] , [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['praɪvətli] ,

A	young	sculptor	,	meeting	Fritz	,	observed	to	me	privately	,
一个	年轻的	雕塑家	,	会议	弗里茨	,	观察到	到	我	私下	,

一位年轻的雕塑家在与弗里茨见面时，私下里对我说：

" [wʌt] [æn; ən][ʌnroʊ'mæntɪk] [ɪk'stɪriər] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪst] !

"	What	an	unromantic	exterior	for	an	artist	!
"	什么	一个	不浪漫的	外部的	为了	一个	艺术家	!

“对于一位艺术家来说，这真是毫无浪漫可言的外表啊！”

" [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [tel] [frɪts] [fɔːr; fər] , [ɔːl] ['ɪnəsntli] [ɑːn][ðə; ði] ['skʌlptərz] [pɑːrt]

"	The	joke	was	too	good	to	tell	Fritz	for	,	all	innocently	on	the	sculptor's	part
"	这	开玩笑	曾是	也	好的	到	告诉	弗里茨	为了	,	全部	天真地	在	这	雕塑家的	部分

,

,

,

“这个笑话太好了，不忍心告诉弗里茨，尽管雕塑家本人对此毫不知情。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] :

it	revealed	a	secret	which	I	was	not	supposed	to	know	:
它	揭晓	一个	秘密	哪个	我	曾是	不是	据称	到	知道	:

它揭露了一个我本不该知道的秘密：

[ðæt] [frɪts] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðɪs] [jʌŋ] - [mæn] - [dʒʌst] - [aʊt] - [ʌv; əv] - ['kɑːlɪdʒ] - [ænd; ənd] -

that	Fritz	instinctively	cultivated	this	young	-	man	-	just	-	out	-	of	-	college	-	and	-
那	弗里茨	本能地	栽培	这	年轻的	-	男人	-	只是	-	出去	-	的	-	大学	-	和	-

['duːɪŋ] - [wel] - [ɪn] - ['bɪznəs] [ɪk'stɪriər] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːrd] [fens] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] , [friː]

doing	-	well	-	in	-	business	exterior	as	a	high	board	fence	behind	which	,	free
正在做	-	出色地	-	在	-	商业	外部的	作为	一个	高的	木板	栅栏	在后面	哪个	,	自由的

[frʌm; frəm][ɪn'truːʒ(ə)n] ,

from	intrusion	,
从	入侵	,

弗里茨本能地营造出一种刚毕业、事业有成的年轻人的形象，就像一道高高的围墙，围墙后面是不受打扰的私人空间。

[tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['goʊldən] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv]

to	train	the	muscles	of	his	mind	and	cultivate	the	golden	orchards	of
到	火车	这	肌肉	的	他的	头脑	和	培育	这	金的	果园	的

[hɪz; ɪz] [soʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

锻炼心智肌肉，培育灵魂的金色果园。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] .

He	had	to	.
他	有	到	.

他不得不这么做。

[fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]

For	once	he	had	mastered	the	tools	of	his	trade	there	was	absolutely
为了	一次	他	有	精通	这	工具	的	他的	贸易	那里	曾是	绝对地

[noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [moʊst] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

no	one	to	teach	him	the	things	he	most	needed	to	know	.
不	一	到	教	他	这	事物	他	最多	需要	到	知道	.

一旦他掌握了本职工作所需的技能，却再也没有人教他最需要知道的东西了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

He	must	go	it	alone	.
他	必须	去	它	独自的	.

他必须独自前往。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	it	.
他	知道	它	.

他知道这一点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

And	he	was	going	.
和	他	曾是	去	.

他要走了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ,

That	was	the	secret	of	the	watchful	,
那	曾是	这	秘密	的	这	警惕	,

这就是警惕者的秘密。

['hʌŋgri] [lʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rævənəs] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd]

hungry	look	of	him	—	the	look	of	one	aware	of	a	ravenous	appetite	and
饥饿的	看	的	他	—	这	看	的	一	意识到的	的	一个	贪婪的	食欲	和

['nevər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nekst] [miːl] .

never	sure	of	his	next	meal	.
绝不	当然	的	他的	下一个	一顿饭	.

他一脸饥饿的神情——一副知道自己食欲旺盛却又不知道下一顿饭在哪里的样子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə]

That	was	the	secret	of	his	inarticulate	gratitude	to	anyone	who	happened	to
那	曾是	这	秘密	的	他的	不善言辞	感激	到	任何人	WHO	发生	到

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [kreivd] .

be	able	to	put	him	in	the	way	of	finding	the	food	his	spirit	craved	.
是	有能力的	到	放	他	在	这	方式	的	寻找	这	食物	他的	精神	渴望	.

这就是他难以言表地感激任何能够帮助他找到他内心渴望的食物的人的秘密。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pəʊzəz] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] [ðæn; ðən] [moʊst] ['peɪntəz] ,

He	discovered	that	the	composers	knew	more	about	painting	than	most	painters	,
他	发现	那	这	作曲家	知道	更多的	关于	绘画	比	最多	画家	,

他发现作曲家们比大多数画家更懂绘画。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][tɜːrn][ʌp][æt; ət] ['sɪmfəni] ['kɑːnsərts][ɔːr][æt; ət][ðə; ði]['ɑːprə][wɪð; wɪθ]

and	he	used	to	turn	up	at	Symphony	concerts	or	at	the	opera	with
和	他	用过的	到	转动	向上	在	交响乐	音乐会	或者	在	这	歌剧	和

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒæm][pɑːt][bɪ'haɪnd]

the	look	of	a	small	boy	fresh	from	a	session	with	the	jam	pot	behind
这	看	的	一个	小的	男生	新鲜的	从	一个	会议	和	这	果酱	锅	在后面

[ðə; ði] ['pæntri] [dɔːr] .

the	pantry	door	.
这	食品储藏室	门	.

他经常出现在交响乐音乐会或歌剧院，脸上带着一种小男孩刚从食品储藏室门后偷吃果酱的表情。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [ðæt] ['hiːd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

He	wasn't	saying	anything	,	but	you	knew	that	he'd	got	it	.
他	不是	说	任何事物	,	但	你	知道	那	他会	得到	它	.

他什么也没说，但你知道他明白了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔːr; fər] ['beɪtoʊvən] [ænd; ənd]['waːgnə] .

He	made	a	bee	-	line	for	Beethoven	and	Wagner	.
他	制成	一个	蜜蜂	-	线	为了	贝多芬	和	瓦格纳	.

他直奔贝多芬和瓦格纳而去。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] ['æftər][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['trɪstæn][moʊst] [dɪ'vaɪnli] [drʌŋk] [ɑːn][ðə; ði]

He	came	away	after	a	performance	of	Tristan	most	divinely	drunk	on	the
他	来了	离开	后	一个	表现	的	特里斯坦	最多	神圣地	醉	在	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][waɪn][ɪn]['mjuːzɪk] .

strongest	wine	in	music	.
最强	葡萄酒	在	音乐	.

看完《特里斯坦与伊索尔德》的演出后，他神魂颠倒，仿佛喝醉了音乐界最烈的酒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ðiːz] [kəm'pəʊzəz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

For	the	method	of	these	composers	was	the	method	which	he	had
为了	这	方法	的	这些	作曲家	曾是	这	方法	哪个	他	有

['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪm'self] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

chosen	for	himself	unconsciously	.
选定	为了	他自己	不知不觉	.

因为这些作曲家的创作方法，正是他无意识中为自己选择的方法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [θɪn] ['melədi] .

He	was	not	satisfied	to	write	a	thin	melody	.
他	曾是	不是	使满意	到	写	一个	薄的	旋律	.

他并不满足于创作一首旋律单薄的曲子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd]

He	was	determined	to	teach	his	brush	the	rich	and	complicated
他	曾是	决定	到	教	他的	刷子	这	富有的	和	复杂的

[ˌɪnstrəmen'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr'kestrəl] [skɔːr] .

instrumentation	of	an	orchestral	score	.
仪器	的	一个	管弦乐	分数	.

他决心教会他的画笔描绘出管弦乐乐谱中丰富而复杂的乐器编配。

[nɑːt] [ðɪs] [feɪs] [ɔːr] [ðæt] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn]['kænvəs] ,

Not	this	face	or	that	landscape	was	what	he	planned	to	put	on	canvas	,
不是	这	脸	或者	那	景观	曾是	什么	他	计划	到	放	在	帆布	,

他原本并不打算把这张脸或那处风景画在画布上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɔːrbd] [θruː] ['evri] ['ævənuː][ʌv; əv]

but	the	abundance	of	life	which	he	had	absorbed	through	every	avenue	of
但	这	丰富	的	生活	哪个	他	有	吸收	通过	每一个	大街	的

[sens] .

sense	.
感觉	.

但他通过各种感官途径所吸收的丰富人生体验。

[nɑːt][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ə'loʊn] , ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl] ['ɔːrkɪstrə] [wʊd] ['kɑːntent][hɪm; ɪm] .

Not	a	violin	alone	,	nothing	less	than	the	full	orchestra	would	content	him	.
不是	一个	小提琴	独自的	,	没有什么	较少的	比	这	满的	乐队	会	内容	他	.

他不满足于一把小提琴，非整个管弦乐队不可。

[aɪ][æsk][maɪ'self] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kwaɪət] ,

I	ask	myself	whether	I	shall	ever	see	anything	more	inspiriting	than	the	quiet	,
我	问	我	无论	我	将	曾经	看	任何事物	更多的	鼓舞人心	比	这	安静的	,

我问自己，是否还能见到比这宁静更令人心旷神怡的事物?

['siːkrət] [kwest] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər][æn; ən] ['eksələns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæstəri] [nɑːt]['oʊnli]

secret	quest	of	this	young	man	for	an	excellence	and	a	mastery	not	only
秘密	寻求	的	这	年轻的	男人	为了	一个	卓越	和	一个	精通	不是	仅有的

[ʌn'rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,

unrecognized	and	unrewarded	by	the	social	order	in	which	he	lived	,
未被识别的	和	无回报	经过	这	社会的	命令	在	哪个	他	居住地	,

这位年轻人秘密追求卓越和精湛技艺，但他的追求不仅不被他所处的社会秩序所认可和奖励，而且也得不到任何回报。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌkɔmpri'hendid] .

but	not	even	comprehended	.
但	不是	甚至	理解	.

但却丝毫没有被理解。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [maɪnd] :

This	is	the	courage	of	the	creative	mind	:
这	是	这	勇气	的	这	有创造力的	头脑	:

这就是创造性思维的勇气:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ə'laɪk][ɪts] ['traɪʌmf] [ɔːr][ɪts] [dɪ'fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ʌtər] ['mɔːrəl]

that	it	is	prepared	to	meet	alike	its	triumph	or	its	defeat	in	an	utter	moral
那	它	是	准备	到	见面	同样	它是	胜利	或者	它是	击败	在	一个	说出	道德

['sɑːlətuːd] .

solitude	.
孤独	.

它已做好准备，无论胜利还是失败，都将在彻底的道德孤独中面对。

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [frɪts] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɜːr; wər]

Stories	of	the	physical	courage	which	Fritz	displayed	on	the	field	of	battle	were
故事	的	这	身体的	勇气	哪个	弗里茨	显示	在	这	场地	的	战斗	是

[tuː; tə] [kʌm] ['leɪtər] . . . .

to	come	later	.	.	.	.
到	来	之后	.	.	.	.

弗里茨在战场上展现出的非凡勇气，后来才为人所知.....

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [mɔːr] ['spiːdəli] — [ðə; ði]

Which	is	likely	to	advance	the	Kingdom	of	Heaven	on	earth	more	speedily	—	the
哪个	是	可能	到	进步	这	王国	的	天堂	在	地球	更多的	迅速地	—	这

['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

courage	of	the	body	,
勇气	的	这	身体	,

哪一种更有可能更快地推进天国在地上的扩展——是身体的勇气，

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ; [ɔːr][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [tuː; tə] [kri'eɪt] ?

to	destroy	;	or	the	courage	of	the	mind	,	to	create	?
到	破坏	;	或者	这	勇气	的	这	头脑	,	到	创造	?

是毁灭，还是创造的勇气?

[ɪz][ɔːl] [ðɪs] [tuː] [ˌjuːlə'dʒɪstɪk] ?

Is	all	this	too	eulogistic	?
是	全部	这	也	颂词	?

这一切是不是太溢美之词了?

" [oʊ] , [kʌm] !
" Oh , come !
" 哦 , 来 !

"哦，来吧！"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [fɔːlts] , ['wiknəsɪz] , ['kɑːmən] [spɑːts] . " . . .
He must have had faults , weaknesses , common spots . " . . .
他 必须 有 有 故障 , 弱点 , 常见的 地点 . " . . .

他肯定也有缺点、弱点和不足之处。

[aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
I suppose so .
我 认为 所以 .

我想也是。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ]['nevər] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] .
To tell the truth I never noticed them .
到 告诉 这 真相 我 绝不 注意到 他们 .

说实话，我从来没注意到它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][treɪt] , [æz; əz][aɪ][fɜːrst] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,
There was a trait , as I first remember him ,
那里 曾是 一个 特征 , 作为 我 第一的 记住 他 ,

我最初记得他时，他身上有一种特质：

[ʌv; əv] [tuː] ['redi] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
of too ready assent to the opinions of others which it amused me to
的 也 准备好 同意 到 这 意见 的 其他的 哪个 它 觉得好笑 我 到
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] ['pez(ə)nt] ['ænsestri] ;
attribute to peasant ancestry ;
属性 到 农民 祖先 ;

过分轻易地赞同他人的观点，我认为这源于他出身农民家庭；

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [kən'fɔːrməti] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['aʊtwərd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] .
but , after all , that conformity was only outward and it soon disappeared .
但 , 后 全部 , 那 一致性 曾是 仅有的 向外 和 它 很快 消失 .

但归根结底，这种顺从只是表面上的，很快就消失了。

[ɪn] ['mætərz] ['riːəli] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] ['grænɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːndid]
In matters really vital to him his will was granite and he commanded
在 事情 真的 必不可少的 到 他 他的 将要 曾是 花岗岩 和 他 命令
[ə; eɪ]['saɪləns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][voʊ'sɪfəreɪt] " [hændz][ɔːf] !
a silence which could vociferate " Hands off !
一个 沉默 哪个 可以 喊叫 " 手 离开 !

在对他来说真正重要的事情上，他的意志坚定如花岗岩，他所营造的寂静仿佛在呐喊："别碰我！"

" [hɪz; ɪz] ['veri] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [tʌŋ] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] .
" His very inarticulate tongue gave promise of greatness .
" 他的 非常 不善言辞 舌头 给予 承诺 的 伟大 .

"他那笨拙的口齿却预示着他将来会成就一番伟业。"

[wʌn] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [laɪf] - [stʌf] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
One saw all this life - stuff entering into him .
一 锯 全部 这 生活 - 东西 进入 进入 他 .

人们看到所有这些生命之物都进入了他的体内。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spiːtʃ] .
He could never express it in speech .
他 可以 绝不 表达 它 在 演讲 .

他始终无法用语言表达出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

It	was	a	necessity	of	his	being	to	express	it	somehow	.
它	曾是	一个	必要性	的	他的	存在	到	表达	它	不知何故	.

对他而言，表达这种情感是生命中的必然需求。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɑːn]['kænvəs] .

It	would	have	to	come	out	on	canvas	.
它	会	有	到	来	出去	在	帆布	.

它必须画在画布上。

[oʊ] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [drɑːpt] .

Oh	,	once	in	a	great	while	the	curtain	would	be	dropped	.
哦	,	一次	在	一个	伟大的	尽管	这	窗帘	会	是	掉落	.

哦，偶尔也会有帷幕落下的时候。

[sʌm; səm] ['lʌki] [tɜːrn][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'læks][ðə; ði] [ˌɪnhə'bɪʃənz] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪt] [hɪz; ɪz]

Some	lucky	turn	of	conversation	would	relax	the	inhibitions	and	liberate	his
一些	幸运的	转动	的	对话	会	放松	这	抑制	和	解放	他的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

一次偶然的谈话让他放松了拘束，得以畅所欲言。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [pər'hæps][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði]

Then	for	a	few	minutes	,	perhaps	for	an	hour	,	one	would	be	shown	the
然后	为了	一个	很少	分钟	,	也许	为了	一个	小时	,	一	会	是	所示	这

['treʒər] [haʊs] [wɪ'ðɪn] .

treasure	house	within	.
宝藏	房子	之内	.

然后，人们会被带进去参观几分钟，也许一个小时，看看里面的宝库。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [glimpsiz] ?

What	shall	I	say	of	those	glimpses	?
什么	将	我	说	的	那些	惊鸿一瞥	?

我该如何描述那些惊鸿一瞥呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [tuː; tə] [wɔːk] ['fɪrfəli] [lest] [wʌn] [smæʃ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi]

There	are	times	to	walk	fearfully	lest	one	smash	something	which	cannot	be
那里	是	时代	到	走	恐惧地	免得	一	粉碎	某物	哪个	不能	是

[rɪ'pleɪst] ,

replaced	,
替换	,

有些时候，人们不得不小心翼翼地行走，以免撞碎无法替代的东西。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	these	occasions	were	of	them	.
和	这些	场合	是	的	他们	.

而这些场合正是其中之一。

['treʒərz] [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ; [pə'zeʃnz] [wɪtʃ] ['ɑːnərd] [ðə; ði] [pə'zesər] [baɪ] ['biːɪŋ] [held][ɪn]

Treasures	not	of	this	world	;	possessions	which	honored	the	possessor	by	being	held	in
宝藏	不是	的	这	世界	;	财产	哪个	荣幸	这	拥有者	经过	存在	握住	在

['ɑːnər] ;

honor	;
荣誉	;

不属于这个世界的珍宝；那些因受到尊崇而为拥有者带来荣耀的财产；

[bɪnz] [hiːpt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][broʊ'keɪdz] ; ['ʌðər]

bins	heaped	,	as	it	had	been	,	with	jewels	and	brocades	;	others
垃圾箱	堆积如山	,	作为	它	有	到过	,	和	珠宝	和	锦缎	;	其他的

[wɪtʃ] [geɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['emptinəs] ;

which	gaped	with	a	sacrificial	emptiness	;
哪个	张开的	和	一个	献祭	空虚	;

有些箱子像以前一样堆满了珠宝和锦缎；另一些箱子则空空如也，仿佛在进行某种祭祀仪式。

['speɪsɪz] [iːkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'roʊɪk]['pɑːvərti][ʌv; əv][wʌn]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][mə'næstɪsɪzəm]

spaces	eked	out	with	the	heroic	poverty	of	one	dedicated	to	the	monasticism
空间	eked	出去	和	这	英勇	贫困	的	一	投入的	到	这	修道主义

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [kə'rɪr] .

of	a	creative	career	.
的	一个	有创造力的	职业	.

以献身于创作生涯的苦行僧般的英雄般的贫穷，勉强挤出空间。

[ɪ'nʌf] . . . .

Enough	.	.	.	.
足够的	.	.	.	.

足够的....

[aɪ] [sɔː] — [wʌt] [aɪ] [sɔː] .

I	saw	—	what	I	saw	.
我	锯	—	什么	我	锯	.

我看到了——我所看到的。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf]['peɪgən] .

And	withal	he	was	half	pagan	.
和	此外	他	曾是	一半	异教徒	.

而且他还有一半异教徒血统。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk][ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

The	physical	gratification	with	which	he	drank	in	the	beauty	of	the	world
这	身体的	满足感	和	哪个	他	喝	在	这	美丽	的	这	世界

[ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [ˌstætʃu'et] [baɪ] ['rɔdərik] ['hʌdsn] ,

reminded	me	of	that	statuette	by	Roderick	Hudson	,
提醒	我	的	那	塑像	经过	罗德里克	哈德逊	,

他从世界之美中获得的那种肉体上的满足感，让我想起了罗德里克·哈德森的那尊小雕像。

- (" [θɜːrst] ") — [ə; eɪ] [bɔɪ] , [fiːt] [pla:ntid][waɪd][ə'pɑːrt] , [hed] [θroʊn] [bæk] ,

Δίψος	(	"	Thirst	"	)	—	a	boy	,	feet	planted	wide	apart	,	head	thrown	back	,
-	(	"	口渴	"	)	—	一个	男生	,	脚	已种植	宽的	除	,	头	抛掷	后退	,

Δίψος（"渴望"）——一个男孩，双脚分开站立，头向后仰，

['sleɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊrd] [held][ɪn][bəuθ][hændz] .

slaking	his	throat	out	of	a	gourd	held	in	both	hands	.
熟化	他的	喉	出去	的	一个	葫芦	握住	在	两个都	双手	.

他双手捧着葫芦，用葫芦割断了自己的喉咙。

[frɪts] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɔɪ] .

Fritz	was	that	boy	.
弗里茨	曾是	那	男生	.

弗里茨就是那个男孩。

[ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [kloʊðz] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

The	ugliness	of	modern	clothes	disgusted	him	.
这	丑陋	的	现代的	衣服	厌恶	他	.

现代服装的丑陋令他感到厌恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [oʊn] :

He	was	alert	for	chances	to	take	off	his	own	:
他	曾是	警报	为了	机会	到	拿	离开	他的	自己的	:

他时刻留意着起飞的机会：

[ɪmˈprɑːmptuː][bɑːðz][ɪn][koʊld] [brʊks] [ɑːn] [ˈwɔːkɪŋ] [trɪps] ,
impromptu **baths** **in** **cold** **brooks** **on** **walking** **trips** **,**
即兴 浴室 在 寒冷的 布鲁克斯 在 步行 旅行 ，

徒步旅行时在冰冷的小溪里即兴洗澡

[ɔːr] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] [ˈsʌnʃaɪn] [ɑːn] [ˈloʊnli] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [siː] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈgliːmɪŋ]
or **long** **days** **of** **summer** **sunshine** **on** **lonely** **stretches** **of** **sea** **beach** **with** **gleaming**
或者 长的 天 的 夏天 阳光 在 孤独 伸展 的 海 海滩 和 闪闪发光
[ˈjeloʊ] [sændz] .
yellow **sands** **.**
黄色的 沙子 .

或者在阳光灿烂的夏日，漫步于人迹罕至的沙滩上，欣赏闪闪发光的金黄色沙滩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [west] [vərˈdʒɪniə] [wer] [hiː; hi] [juːst]
There **was** **some** **place** **among** **the** **mountains** **of** **West** **Virginia** **where** **he** **used**
那里 曾是 一些 地方 之中 这 山脉 的 西方 弗吉尼亚州 在哪里 他 用过的
[tuː; tə][goʊ] :
to **go** **:**
到 去 :

在西弗吉尼亚州的山区，有个地方是他以前常去的：

[ledʒ] [ʌv; əv] [flæt] [rɑːk] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈrɪvər] .
ledges **of** **flat** **rock** **above** **a** **rushing** **river** **.**
壁架 的 平坦的 岩石 多于 一个 匆忙 河 .

湍急河流上方平坦的岩石峭壁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永葆青春：创作意志研究(Immortal Youth A Study in the Will to Create)

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] ['gæðərd] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt]

All	day	long	they	gathered	warmth	from	the	sun	,	retaining	it	well	into	the	night
全部	天	长的	他们	聚集	温暖	从	这	太阳	,	保留	它	出色地	进入	这	夜晚

.

:

.

它们整天吸收着太阳的热量，并将热量保持到深夜。

[wen] [ðə; ðɪ] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]

When	the	moon	had	risen	he	loved	to	steal	away	for	a	plunge	in	the
什么时候	这	月亮	有	升起	他	喜爱	到	偷	离开	为了	一个	暴跌	在	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

月亮升起后，他喜欢偷偷溜到河里跳进去游泳。

[ðen] [laɪ] [aʊt] ['neɪkɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [ɑːn] [ðiːz] [greɪt] [slæbz][ʌv; əv][wɔːrm] [rɑːk] ,

then	lie	out	naked	in	the	moonlight	on	these	great	slabs	of	warm	rock	,
然后	说谎	出去	裸	在	这	月光	在	这些	伟大的	板	的	温暖的	岩石	,

然后赤身裸体地躺在这些温暖的大岩石上，沐浴着月光。

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [naɪt] .

alone	with	the	magic	night	.
独自的	和	这	魔法	夜晚	.

独自享受这神奇的夜晚。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ɪn] [meɪ] , - , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][frʌm; frəm] ['pɪtsbɜːrg] .

In	May	,	1917	,	he	came	to	Boston	from	Pittsburgh	.
在	可能	,	-	,	他	来了	到	波士顿	从	匹兹堡	.

1917年5月，他从匹兹堡来到波士顿。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['pɑːkəz,bəːg] , [west] [vər'dʒɪniə] .

I	was	in	Parkersburg	,	West	Virginia	.
我	曾是	在	帕克斯堡	,	西方	弗吉尼亚州	.

我当时在西弗吉尼亚州的帕克斯堡。

[hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] .

He	came	there	.
他	来了	那里	.

他去了那里。

[kən'skrɪpʃ(ə)n] [im'pendid] .

Conscription	impended	.
征兵	阻碍	.

征兵即将开始。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Under	his	composure	the	struggle	was	going	on	.
在下面	他的	镇定	这	斗争	曾是	去	在	.

在他的镇定之下，斗争仍在继续。

['tɔlstɔi] [hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .

Tolstoy	**had**	**converted**	**him**	**.**
托尔斯泰	有	转换	他	.

托尔斯泰感化了他。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:] ?

What	**was**	**he**	**to**	**do**	**?**
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][tu:; tə][kən'sɪdər] . . . , " [sed] [hi:; hi] ,

"	**If**	**there**	**were**	**no**	**one**	**but**	**myself**	**to**	**consider**	**. . . ,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	如果	那里	是	不	一	但	我	到	考虑	. . . ,	"	说	他	,

“如果只有我自己需要考虑的话……”他说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ɪm'poʊzɪŋ][ɑ:n] [jɔ:r'self]

"	**But**	**the**	**suffering**	**which**	**you**	**would**	**have**	**no**	**hesitation**	**in**	**imposing**	**on**	**yourself**
"	但	这	痛苦	哪个	你	会	有	不	犹豫	在	气势磅礴	在	你自己

[ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][ɪm'poʊz][ɑ:n] [ðoʊz] ['dɪrɚ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən] [jɔ:r'self] .

you	**hesitate**	**to**	**impose**	**on**	**those**	**dearer**	**to**	**you**	**than**	**yourself**	**.**
你	犹豫	到	强加	在	那些	更贵	到	你	比	你自己	.

“但是，你毫不犹豫地让自己承受痛苦，却不愿让比你更亲近的人承受痛苦。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˌnɑ:nrɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] - [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] :

"	**He**	**was**	**thrilled**	**by**	**the**	**nonresistance**	**of**	**the**	**still**	**-**	**young**	**Russian**	**revolution**	**:**
"	他	曾是	激动不已	经过	这	非抵抗	的	这	仍然	-	年轻的	俄语	革命	:

“他对当时还很年轻的俄国革命中出现的非抵抗精神感到兴奋：

" ['wʌndərf(ə)l] ['pi:p(ə)l] , ['lɪbəreɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [kɪl] !

"	**Wonderful**	**people**	**,**	**liberated**	**by**	**their**	**refusal**	**to**	**kill**	**!**
"	精彩的	人们	,	解放	经过	他们的	拒绝	到	杀	!

“多么了不起的人民，他们因拒绝杀戮而获得解放！”

[ðeɪ] [foʊld][ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [seɪ] - [ʃu:t] ! -

They	**fold**	**their**	**arms**	**and**	**say**	**'**	**Shoot**	**!**	**'**
他们	折叠	他们的	武器	和	说	-	射击	!	-

他们抱臂喊道：“开枪！”

[ðə; ði] ['kɔsæk] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðem; ðəm] .

The	**Cossacks**	**refuse**	**to**	**shoot**	**them**	**.**
这	哥萨克	拒绝	到	射击	他们	.

哥萨克人拒绝向他们开枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['despətɪzəm] , ['sentʃəriz] [oʊld] , [kʌmz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .

And	**a**	**despotism**	**,**	**centuries**	**old**	**,**	**comes**	**tumbling**	**down**	**.**
和	一个	专制主义	,	几个世纪	老的	,	来	翻滚	向下	.

延续数百年的专制政权轰然倒塌。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['tɔlstɔi] [hæz; həz] [sed] .

It	**proves**	**everything**	**that**	**Tolstoy**	**has**	**said**	**.**
它	证明	一切	那	托尔斯泰	有	说	.

它证明了托尔斯泰所说的一切。

" [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , ['træmpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['skrʌbi] ['kʌntrisaɪd] , ['ræmblɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks]

"	**For**	**three**	**days**	**,**	**tramping**	**about**	**the**	**scrubby**	**countryside**	**,**	**rambling**	**along**	**the**	**banks**
"	为了	三	天	,	徒步旅行	关于	这	灌木丛	农村	,	漫无边际	沿着	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

of	**the**	**Ohio**	**,**
的	这	俄亥俄州	,

“连续三天，我们在灌木丛生的乡村跋涉，沿着俄亥俄河岸漫步，

['roʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][swɪft] , ['mʌdi] ['kɜːrənt][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

rowing	up	the	swift	,	muddy	current	of	the	Kanawah	,
划船	向上	这	迅速	,	浑	当前的	的	这	-	,

逆着卡纳瓦河湍急浑浊的水流划行，

[ðə; ði] [dɪ'lemə] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][bɔːrn][tuː; tə] [krɪ'eɪt] [ænd; ənd] [ˌkɔmən'dɪəd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

the	dilemma	of	a	man	born	to	create	and	commandeered	to	destroy
这	困境	的	一个	男人	出生	到	创造	和	征用	到	破坏

[wʌz; wəz] [θreʃt] [aʊt] .

was	threshed	out	.
曾是	脱粒	出去	.

一个生来创造却被迫毁灭的人所面临的困境被彻底剖析了出来。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][soʊ] ['friːli] .

Never	before	had	he	spoken	so	freely	.
绝不	前	有	他	说	所以	自由	.

他以前从未如此畅所欲言过。

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['ferli] [wel] ,

The	economic	causes	of	the	trouble	he	understood	fairly	well	,
这	经济的	原因	的	这	麻烦	他	理解	相当	出色地	,

他对造成这场麻烦的经济原因相当了解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['siːɪŋ] [aɪ] [hiː; hi] [pɪrst] [ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [wɪtʃ]

but	it	was	startling	with	what	a	seeing	eye	he	pierced	the	illusions	which
但	它	曾是	令人震惊	和	什么	一个	看到	眼睛	他	穿孔	这	幻觉	哪个

[bɪ'set] [ðæt] [taɪm] .

beset	that	time	.
围困	那	时间	.

但他敏锐的洞察力令人震惊，他一眼就看穿了当时笼罩着人们的种种幻象。

[baɪ] [ðæt] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][maɪnd][hiː; hi] [riːtʃt] ,

By	that	faculty	of	divination	peculiar	to	the	artist's	mind	he	reached	,
经过	那	学院	的	占卜	奇特	到	这	艺术家的	头脑	他	达到	,

[æt; ət][wʌn] [liːp] ,

at	one	leap	,
在	一	飞跃	,

凭借艺术家特有的那种预知能力，他一举达成了目标。

[kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɪŋkər] ['oʊnli] [ə'raɪvz] [æt; ət]['æftər] [lə'bɔːriəs] ['efərt] .

conclusions	which	the	thinker	only	arrives	at	after	laborious	effort	.
结论	哪个	这	思想家	仅有的	到达	在	后	费力的	努力	.

思想家经过艰苦努力才得出的结论。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][left] ,

And	he	was	a	young	man	without	an	illusion	left	,
和	他	曾是	一个	年轻的	男人	没有	一个	错觉	左边	,

他是一个不再抱有任何幻想的年轻人。

['stedfæstli] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['ʌgliːəst][fækts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

steadfastly	looking	the	ugliest	facts	of	our	social	order	in	the	face	.
坚定不移	寻找	这	最丑陋的	事实	的	我们的	社会的	命令	在	这	脸	.

坚定不移地直面我们社会秩序中最丑陋的现实。

[ɑːn][ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] ['spaɪdər][web]

On	the	last	evening	of	his	stay	we	were	standing	on	the	steel	spider	web
在	这	最后的	晚上	的	他的	停留	我们	是	常设	在	这	钢	蜘蛛	网站

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænz][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

of	a	suspension	bridge	which	spans	the	Ohio	,
的	一个	暂停	桥	哪个	跨度	这	俄亥俄州	,

在他逗留的最后一晚，我们站在横跨俄亥俄河的一座钢制蜘蛛网状悬索桥上。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnset] [ˌʌn'fɜ:rl][ɪts] ['bænərz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər] .

watching	a	sunset	unfurl	its	banners	of	blood	and	fire	.
观看	一个	日落	展开	它是	横幅	的	血	和	火	.

看着落日展开血与火的旗帜。

[ɔ:l] [deɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['θʌndər] [ænd; ənd][reɪn] ,

All	day	there	had	been	thunder	and	rain	,
全部	天	那里	有	到过	雷	和	雨	,

一整天都打着雷，下着雨。

[ænd; ənd] ['i:stwərd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['skaɪlaɪn] [stɪl] [hʌŋ] [ðə; ði]

and	eastward	behind	the	towers	and	spires	of	the	city	skyline	still	hung	the
和	向东	在后面	这	塔楼	和	尖塔	的	这	城市	天际线	仍然	悬挂	这

[rɪ'tri:tɪŋ] [klaʊdz] ,

retreating	clouds	,
撤退	云	,

城市天际线的塔楼和尖顶后面，东方依然笼罩着消散的云层。

['sʌlən] [ænd; ənd][dɑ:rk] .

sullen	and	dark	.
忧郁	和	黑暗的	.

阴郁而阴沉。

[frɪts] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wer] , [ə'genst] [ðæt] ['glu:mi] [klaʊd] [bæŋk] ,

Fritz	pointed	to	where	,	against	that	gloomy	cloud	bank	,
弗里茨	尖	到	在哪里	,	反对	那	阴沉	云	银行	,

弗里茨指着那片阴沉的云层，

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [roʊz] [tu:] ['sɪmblz] :

high	above	the	city	and	gilded	red	from	the	setting	sun	,	rose	two	symbols	:
高的	多于	这	城市	和	镀金	红色的	从	这	环境	太阳	,	玫瑰	二	符号	:

在城市上空高高耸立、被夕阳染成金红色的玫瑰丛中，升起了两个象征：

[wʌn][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][stɑ:f] [ə'tɑ:p][ə; eɪ] ['taʊər] :

one	on	the	tip	of	a	spire	,	the	other	on	the	staff	atop	a	tower	:
一	在	这	提示	的	一个	尖塔	,	这	其他	在	这	职员	顶部	一个	塔	:

一个在尖顶上，另一个在塔顶的权杖上：

[krɔ:s] [ænd; ənd][flæg] .

cross	and	flag	.
叉	和	旗帜	.

十字架和旗帜。

" [tʃɜ:rtʃ] , " [sed] [hi:; hi] ['grɪmli] , " [ænd; ənd] [steɪt] .

"	Church	,	"	said	he	grimly	,	"	and	State	.
"	教会	,	"	说	他	阴沉地	,	"	和	状态	.

“教会，”他冷冷地说，“还有国家。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['pɪtsbɜ:rg] [tu:; tə]['redʒɪstər][fɔ:r; fər][ðə; ði][dræft] .

"	The	next	day	he	returned	to	Pittsburgh	to	register	for	the	draft	.
"	这	下一个	天	他	返回	到	匹兹堡	到	登记	为了	这	草稿	.

第二天，他返回匹兹堡登记参加选秀。

[dʒʊ'laɪ] [faʊnd] [ˌem 'i:] [bæk] [ɪn] [nu:] ['ɪŋgləənd] [æt; ət][ə; eɪ][fɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

July	found	me	back	in	New	England	at	a	farm	on	the	banks	of	the
七月	成立	我	后退	在	新的	英格兰	在	一个	农场	在	这	银行	的	这

['meri,mæk][ɪn] [west] ['nu:ˌbɛri] .

Merrimac	in	West	Newbury	.
梅里马克	在	西方	纽伯里	.

七月，我又回到了新英格兰，来到了西纽伯里梅里马克河畔的一个农场。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [wʌn] [nuːn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈerənd] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz]

Returning	**one**	**noon**	**from**	**an**	**errand**	**up**	**the**	**hills**	**to**	**the**	**village**	**I**	**was**
返回	一	中午	从	一个	差事	向上	这	丘陵	到	这	村庄	我	曾是

[heild] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] :

hailed	**by**	**the**	**children**	**with**	**a**	**shout**	**:**
赞誉	经过	这	孩子们	和	一个	喊	:

一天中午，我办完事上山回到村子，孩子们朝我大声喊叫：

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [hɪr] . "

"	**A**	**friend**	**of**	**yours**	**is**	**here**	**.**	**"**
"	一个	朋友	的	你的	是	这里	.	"

“你的一个朋友来了。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	**Who**	**is**	**he**	**?**	**"**
"	WHO	是	他	?	"

“他是谁？”

" [hiː; hi][toʊld][ˌjuː ˈes][hɪz; ɪz] [neɪm] [bʌt; bət] [wiːv] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	**He**	**told**	**us**	**his**	**name**	**but**	**we've**	**forgotten**	**it**	**.**	**"**
"	他	讲述	我们	他的	姓名	但	我们已经	被遗忘的	它	.	"

“他告诉我们他的名字，但我们都忘了。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?

"	**What**	**does**	**he**	**look**	**like**	**?**
"	什么	做	他	看	喜欢	?

他长什么样?

" [dɪˈskrɪpʃənz] [ˈverid] :

"	**Descriptions**	**varied**	**:**
"	描述	多种多样	:

描述各不相同：

" ['hiːz] ['ɔːfli] [strɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**He's**	**awfully**	**strong**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	他是	非常	强的	,	"	说	这	男生	.

“他力气真大，”男孩说。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['ʃaɪni] [blæk] [her] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	**He**	**has**	**shiny**	**black**	**hair**	**and**	**black**	**eyes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**littlest**	**girl**	**.**
"	他	有	闪亮的	黑色的	头发	和	黑色的	眼睛	,	"	说	这	最小的	女孩	.

“他有一头乌黑亮丽的头发和一双黑色的眼睛，”最小的女孩说。

" [hiː; hi] [werz] [hɪz; ɪz][koʊt] [ɔːf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]

"	**He**	**wears**	**his**	**coat**	**off**	**and**	**his**	**sleeves**	**rolled**	**up**	**,**	**"**	**said**	**the**	**biggest**	**little**	**girl**
"	他	穿着	他的	外套	离开	和	他的	袖子	滚动	向上	,	"	说	这	最大	小的	女孩

,

,

,

“他脱了外套，卷起了袖子，”个子最高的小女孩说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] ['poʊətri][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	**she**	**added**	**,**	**with**	**the**	**spontaneous**	**poetry**	**of**	**childhood**	**,**	**"**	**And**	**his**
和	她	额外	,	和	这	自发的	诗	的	童年	,	"	和	他的

[hændz][ɑːr; ər] - ! "

hands	**are**	**beeootiful**	**!**	**"**
双手	是	-	!	"

她用孩童般自然流露的诗意补充道：“他的手真漂亮！”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	**Where**	**is**	**he**	**?**	**"**
"	在哪里	是	他	?	"

“他在哪儿？”

" [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .
" **Down** **by** **the** **river** **.**
" 向下 经过 这 河 .

"在河边。"

" ['ʌndər] [ðə; ði]['meɪpəlz] ,
" **Under** **the** **maples** **,**
" 在下面 这 枫树 ,

在枫树下，

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] [wɪtʃ] [sloʊpt] [tuː; tə][ðə; ði]
lying **in** **the** **tall** **grass** **at** **the** **foot** **of** **a** **steep** **bank** **which** **sloped** **to** **the**
说谎 在 这 高的 草 在 这 脚 的 一个 陡 银行 哪个 倾斜的 到 这
[striːm] ,
stream **,**
溪流 ,

躺在陡峭河岸脚下的高草丛中，河岸一直延伸到溪流边。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ['klæmbərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [frɪts] .
with **children** **clambering** **all** **over** **him** **,** **was** **Fritz** **.**
和 孩子们 攀爬 全部 超过 他 , 曾是 弗里茨 .

弗里茨被孩子们爬来爬去。

[hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [ðæt]
He **scrambled** **to** **his** **feet** **and** **came** **forward** **putting** **out** **his** **hand** **with** **that**
他 打乱 到 他的 脚 和 来了 向前 推杆 出去 他的 手 和 那
['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [kwaɪt] [ˌaʊt'gruː] ,
awkwardness **of** **meeting** **after** **an** **absence** **which** **he** **never** **quite** **outgrew** **,**
尴尬 的 会议 后 一个 缺席 哪个 他 绝不 相当 长大了就不合适了 ,

他慌忙站起身，走上前去伸出手，带着久别重逢的那种笨拙，这种笨拙他始终没能完全克服。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] [wɪð; wɪθ][ɪn'dʒɔɪmənt][æt; ət][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
but **his** **eyes** **snapped** **with** **enjoyment** **at** **my** **astonishment** **.**
但 他的 眼睛 啪啪 和 享受 在 我的 惊讶 .

但看到我惊讶的表情，他眼中闪过一丝愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [mɪl] ['sɪti]
It **appeared** **that** **he** **had** **been** **painting** **some** **one** **in** **a** **Massachusetts** **mill** **city**
它 出现 那 他 有 到过 绘画 一些 一 在 一个 马萨诸塞州 磨 城市
[ænd; ənd][hæd; həd] [dæʃt] [ʌp] [hɪr] [bɪ'twiːn] - [waɪlz] .
and **had** **dashed** **up** **here** **between** **-** **whiles** **.**
和 有 虚线 向上 这里 之间 - 当 .

他似乎是在马萨诸塞州的一个工厂城市里给某人画像，然后趁着空档匆匆赶到这里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['taɪni][hʌt] [pɜːrtʃt] [laɪk][ə; eɪ] [braʊn] [aʊl] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [ɪn][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv]
There **is** **a** **tiny** **hut** **perched** **like** **a** **brown** **owl** **on** **a** **knoll** **in** **a** **grove** **of**
那里 是 一个 微小的 小屋 栖息 喜欢 一个 棕色的 猫头鹰 在 一个 小丘 在 一个 树林 的
['hɪkɝiːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] .
hickories **beside** **the** **river** **.**
山核桃 旁 这 河 .

河边一片山核桃树林中的小山丘上，栖息着一间小小的木屋，就像一只棕色的猫头鹰。

[tuː; tə] [ðɪs] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [wiː; wi][rɪ'taɪərd][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]
To **this** **hermitage** **we** **retired** **and** **he** **related** **the** **news** **of** **the** **intellectual**
到 这 隐居处 我们 退休 和 他 有关的 这 消息 的 这 知识分子
['ʌndərwɜːrld] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] .
underworld **in** **Pittsburgh** **.**
地狱 在 匹兹堡 .

我们隐居到这处住所，他向我们讲述了匹兹堡知识分子地下世界的新闻。

['rɑːdʒər]['bɔːldwɪn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .

Roger	**Baldwin**	**had**	**been**	**there**	**,**	**much**	**to**	**his**	**comfort**	**.**
罗杰	鲍德温	有	到过	那里	,	很多	到	他的	舒适	.

罗杰·鲍德温当时也在场，这让他感到非常欣慰。

[ə; eɪ] [frend] [huːz] ['pɔːrtrət] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪŋ] ,

A	**friend**	**whose**	**portrait**	**he**	**had**	**been**	**painting**	**,**
一个	朋友	谁	肖像	他	有	到过	绘画	,

他正在为一位朋友画肖像，

[ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['maɪldɪst]['rædɪkəlɪzəm][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [haɪ] ['triːz(ə)n] , [hæd; həd] [ri'mɑːkt]

aware	**that**	**the**	**mildest**	**radicalism**	**had**	**now**	**become**	**high**	**treason**	**,**	**had**	**remarked**
意识到的	那	这	最温和	激进主义	有	现在	变得	高的	叛国罪	,	有	评论

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃæfɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

by	**way**	**of**	**chaffing**	**him**	**,**
经过	方式	的	摩擦	他	,

他意识到最温和的激进主义如今已构成叛国罪，便故意激怒他，说道：

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔːrθ] [laɪt] .

"	**I**	**hope**	**they**	**give**	**you**	**a**	**cell**	**with**	**a**	**north**	**light**	**.**
"	我	希望	他们	给	你	一个	细胞	和	一个	北	光	.

“我希望他们给你安排一间有北向灯的牢房。”

" [hiː; hi] ['ʌn'bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'liːf] :

"	**He**	**unburdened**	**with**	**a**	**tone**	**of**	**sheer**	**physical**	**relief**	**:**
"	他	无负担	和	一个	语气	的	透明	身体的	宽慰	:

他卸下了重担，语气中充满了如释重负的感觉：

" [ðɪs] ['fræntɪk][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] - [dɪ'mɑːkrəsi] , - " [sed] [hiː; hi] ,

"	**This**	**frantic**	**enthusiasm**	**for**	**'**	**democracy**	**,**	**'**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	这	疯狂的	热情	为了	-	民主	,	-	"	说	他	,

他说：“这种对‘民主’的狂热热情”，

" [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [spent] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] ['kɔmbətɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**on**	**the**	**part**	**of**	**people**	**who**	**have**	**spent**	**their**	**whole**	**lives**	**combating**	**it**	**!**
"	在	这	部分	的	人们	WHO	有	花费	他们的	所有的	生活	对抗	它	!

“对于那些毕生都在与之斗争的人们来说！”

" [hiː; hi][sæt] [rɪ'lækst] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [tʃer] , [hændz] ['hæŋɪŋ] [lɪmp][ɑːn][ɪts][ɑːrmz] — [hændz][lɑːrdʒ] ,

"	**He**	**sat**	**relaxed**	**in**	**a**	**deep**	**chair**	**,**	**hands**	**hanging**	**limp**	**on**	**its**	**arms**	**—**	**hands**	**large**	**,**
"	他	卫星	轻松	在	一个	深的	椅子	,	双手	绞刑	跛行	在	它是	武器	—	双手	大的	,

他放松地坐在深椅子里，双手无力地搭在扶手上——他的手很大。

['strɔːŋli] ['mʌsld] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [veɪnz] , [ðə; ði]['fɪŋgərz] [fʊl] - [fleʃt] [æt; ət][ðer; ðər][tɪps]

strongly	**muscled**	**,**	**marked**	**with**	**heavy**	**veins**	**,**	**the**	**fingers**	**full**	**-**	**fleshed**	**at**	**their**	**tips**
强烈	肌肉发达	,	标记	和	重的	静脉	,	这	手指	满的	-	有血有肉的	在	他们的	尖端

,

,

,

肌肉发达，血管清晰可见，指尖肉质饱满。

[ðə; ði] [skɪn] [brɑːnzd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

the	**skin**	**bronzed**	**by**	**the**	**sun**	**.**
这	皮肤	古铜色	经过	这	太阳	.

被阳光晒成古铜色的皮肤。

['tætərz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] , [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['weɪvlɪts; 'weɪvləts][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ə'bliːkli] [ʌp]

Tatters	**of**	**sunlight**	**,**	**reflected**	**from**	**the**	**wavelets**	**of**	**the**	**river**	**obliquely**	**up**
破烂不堪	的	阳光	,	反映	从	这	小波	的	这	河	斜向	向上

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['hɪkəri] [baʊz] ,

underneath	**the**	**hickory**	**boughs**	**,**
下	这	山胡桃木	树枝	,

阳光透过河面的波光，斜斜地反射到山核桃树枝下，形成斑驳的光影。

['flikəd] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

flickered	**on**	**the**	**ceiling**	**and**	**walls**	**of**	**the**	**hut**	**.**
闪烁	在	这	天花板	和	墙壁	的	这	小屋	.

小屋的天花板和墙壁上闪烁着光芒。

[ˌdɪsɪ'luːʒnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][nɑːt]['sɪnɪk(ə)l] .

Disillusioned	**he**	**was**	**,**	**but**	**not**	**cynical**	**.**
幻灭	他	曾是	,	但	不是	愤世嫉俗	.

他虽然感到失望，但并不愤世嫉俗。

[hɪz; ɪz]['hjuːmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːr] ['spɪrɪt] .

His	**humor**	**was**	**a**	**bath**	**to**	**a**	**sore**	**spirit**	**.**
他的	幽默	曾是	一个	洗澡	到	一个	疮	精神	.

他的幽默抚慰了受伤的心灵。

[hiː; hi] ['kɪndld] , [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]

He	**kindled**	**,**	**in**	**the**	**moral**	**solitude**	**of**	**that**	**hour**	**,**	**a**	**little**	**fire**	**of**	**faith**	**and**
他	点燃	,	在	这	道德	孤独	的	那	小时	,	一个	小的	火	的	信仰	和

[hoʊp] .

hope	**.**
希望	.

在那段道德沦丧的时刻，他点燃了一小团信仰和希望之火。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ə'nuː] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər]

It	**struck**	**me**	**anew**	**,**	**eyeing**	**him**	**as**	**he**	**sat**	**there**	**,**	**what**	**a**	**beautiful**	**creature**
它	击	我	重新	,	觊觎	他	作为	他	卫星	那里	,	什么	一个	美丽的	生物

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	**was**	**,**
他	曾是	,

我看着他坐在那里，再次被他俊美的容貌所震撼。

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] .

inside	**and**	**out**	**.**
里面	和	出去	.

从里到外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] , [tuː] , [æn; ən] [ɑːd] [striːk] [ʌv; əv]['stoʊɪsɪzəm] .

There	**was**	**in**	**him**	**,**	**too**	**,**	**an**	**odd**	**streak**	**of**	**stoicism**	**.**
那里	曾是	在	他	,	也	,	一个	奇怪的	条纹	的	斯多葛主义	.

他身上也有一种奇特的坚忍不拔的性格。

[kiːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] " [ðə; ði] [iːts] , " [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l][ækts][ʌv; əv][self] -

Keen	**as**	**he**	**was**	**for**	**"**	**the**	**eats**	**,**	**"**	**he**	**delighted**	**in**	**little**	**acts**	**of**	**self**	**-**
敏锐的	作为	他	曾是	为了	"	这	吃	,	"	他	高兴极了	在	小的	行为	的	自己	-

['dɪsəplɪn] .

discipline	**.**
纪律	.

他虽然热爱美食，但也乐于做出一些小小的自律行为。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] ,

That	**afternoon**	**,**	**it**	**being**	**necessary**	**for**	**me**	**to**	**try**	**for**	**a**	**nap**	**,**
那	下午	,	它	存在	必要的	为了	我	到	尝试	为了	一个	午睡	,

那天下午，因为我需要小睡一会儿，

[hiː; hi] [klɪrd] [aʊt][tuː; tə]['gæðər] [vjuːz] [ʌv; əv]['rɪvər][ænd; ənd] [wʊdz] .

he	**cleared**	**out**	**to**	**gather**	**views**	**of**	**river**	**and**	**woods**	**.**
他	已清除	出去	到	收集	浏览	的	河	和	树林	.

他离开住处，去欣赏河流和树林的景色。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [jʌŋ] ['spɑːrt(ə)n] , [hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd] [hed] ,

An	**hour**	**later**	**I**	**discovered**	**this**	**young**	**Spartan**	**,**	**hands**	**clasped**	**behind**	**head**	**,**
一个	小时	之后	我	发现	这	年轻的	斯巴达	,	双手	紧握	在后面	头	,

一小时后，我发现了这位年轻的斯巴达人，他双手抱头。

[spaɪn] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][plæŋk] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

spine	**stretched**	**along**	**the**	**plank**	**flooring**	**of**	**the**	**narrow**	**ledge**	**in**	**front**	**of**	**the**	**hut**	**,**
脊柱	拉伸	沿着	这	板	地板	的	这	狭窄的	壁架	在	正面	的	这	小屋	,

['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] . . . .

sleeping	**quietly**	**.**	**.**	**.**	**.**
睡眠	悄悄	.	.	.	.

脊背沿着小屋前狭窄石台的木板地面舒展开来，静静地睡着了……

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ˌevər'læstɪŋli] ['sɑːlɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm]

The	**next**	**day**	**he**	**made**	**himself**	**everlastingly**	**solid**	**with**	**the**	**people**	**at**	**the**	**farm**
这	下一个	天	他	制成	他自己	永恒地	坚硬的	和	这	人们	在	这	农场

[baɪ] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] ['fɪtɪŋ] [skriːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [dɔːz] [ænd; ənd]

by	**spending**	**the**	**whole**	**morning**	**fitting**	**screens**	**to**	**the**	**multitudinous**	**doors**	**and**
经过	开支	这	所有的	早晨	配件	屏幕	到	这	众多	门	和

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

windows	**of**	**their**	**ark**	**of**	**a**	**house**	**.**
视窗	的	他们的	方舟	的	一个	房子	.

第二天，他花了一整个上午给农场里像方舟一样的房子里众多的门窗安装纱窗，从而与农场的人们建立了牢固的关系。

['evriwʌn] ['wɑːntɪd] [frɪts] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

Everyone	**wanted**	**Fritz**	**to**	**stay**	**a**	**month**	**.**
每个人	通缉	弗里茨	到	停留	一个	月	.

大家都希望弗里茨能留一个月。

[æt; ət][naɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][left] .

At	**nine**	**that**	**evening**	**he**	**left**	**.**
在	九	那	晚上	他	左边	.

当晚九点他离开了。

[æz; əz][wiː; wi] ['trʌdʒd] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] ,

As	**we**	**trudged**	**over**	**the**	**road**	**in**	**the**	**warm**	**darkness**	**of**	**the**	**summer**	**night**	**,**
作为	我们	艰难跋涉	超过	这	路	在	这	温暖的	黑暗	的	这	夏天	夜晚	,

我们在夏夜温暖的黑暗中艰难地走过公路，

[hiː; hi] [tɔːkt] ['soʊbərli][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːbiəs] ['fjuːtʃər] .

he	**talked**	**soberly**	**of**	**the**	**dubious**	**future**	**.**
他	谈话	清醒地	的	这	可疑	未来	.

他冷静地谈论着前途未卜的未来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eɪprəl] , - .

He	**was**	**not**	**called**	**until**	**the**	**following**	**April**	**,**	**1918**	**.**
他	曾是	不是	称为	直到	这	下列的	四月	,	-	.

直到 1918 年 4 月，他才被召集。

[twaɪs] [ðæt] ['wɪntər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Twice	**that**	**winter**	**he**	**came**	**to**	**Boston**	**.**
两次	那	冬天	他	来了	到	波士顿	.

那年冬天他两次来到波士顿。

['nʌmbər] - [tʃɑːrlz] [striːt] [hæd; həd] [bɪn] [dis'mæntld] .

Number	**94**	**Charles**	**Street**	**had**	**been**	**dismantled**	**.**
数字	-	查尔斯	街道	有	到过	拆卸	.

查尔斯街94号已被拆除。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] - [flɔːr] - [bæk] [ɑːn] ['piŋkni] [striːt] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə]

But	**the**	**third**	**-**	**floor**	**-**	**back**	**on**	**Pinckney**	**Street**	**received**	**him**	**with**	**an**	**extra**
但	这	第三	-	地面	-	后退	在	平克尼	街道	已收到	他	和	一个	额外的

[kɑːt][fɔːr; fər] ['bɪvuæk] . . . .

cot	**for**	**bivouac**	**.**	**.**	**.**
婴儿床	为了	露营	.	.	.

但平克尼街三楼的后屋收留了他，还给他准备了一张额外的折叠床供他露营……

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['lɔːŋgɪst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] .

This	should	have	been	the	longest	chapter	of	all	,	and	the	best	.
这	应该	有	到过	这	最长	章	的	全部	,	和	这	最好的	.

这本该是篇幅最长、也最精彩的一章。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	find	that	I	cannot	write	it	.
我	寻找	那	我	不能	写	它	.

我发现自己写不出来。

['oʊnli][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] .

Only	a	postscript	.
仅有的	一个	后记	.

仅作附言。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm'self] .

I	asked	him	for	a	picture	of	himself	.
我	问	他	为了	一个	图片	的	他自己	.

我问他要了一张自己的照片。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , " [hiː; hi][in'kwaiəd] , " [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ?

"	What	do	you	want	,	"	he	inquired	,	"	a	painting	?
"	什么	做	你	想	,	"	他	询问	,	"	一个	绘画	?

“你想要什么？”他问道，“一幅画吗？”

" [maɪ][aɪ'diːəz][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] ['mɑːdɪst] :

"	My	ideas	had	been	far	more	modest	:
"	我的	想法	有	到过	远的	更多的	谦虚的	:

“我的想法要朴素得多：

" ['begərz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['tʃuːzə] .

"	Beggars	should	not	be	choosers	.
"	乞丐	应该	不是	是	选择者	.

乞丐不应该挑三拣四。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][get] : ['peɪntɪŋ] , ['foʊtəgræf] , [snæp] - [ʃɑːt] : [ænd; ənd][biː; bi]

I	will	take	what	I	can	get	:	painting	,	photograph	,	snap	-	shot	:	and	be
我	将要	拿	什么	我	能	得到	:	绘画	,	照片	,	折断	-	射击	:	和	是

['θæŋkfl] . "

thankful	.	"
感恩	.	"

我会接受我能得到的：绘画、摄影、抓拍；并心怀感激。

" [wʌt] [saɪz] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ? "

"	What	size	would	you	like	?	"
"	什么	尺寸	会	你	喜欢	?	"

您想要什么尺寸?

" [smɔːl] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][goʊ] [wer'evər] [aɪ][goʊ] .

"	Small	enough	so	that	it	can	go	wherever	I	go	.
"	小的	足够的	所以	那	它	能	去	无论	我	去	.

“它足够小巧，我可以随身携带。”

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['prɔmisiz] .

"	He	made	no	promises	.
"	他	制成	不	承诺	.

他没有做出任何承诺。

[hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns]

His	way	was	to	wait	until	the	time	came	and	then	let	the	performance
他的	方式	曾是	到	等待	直到	这	时间	来了	和	然后	让	这	表现

[spi:k] .

speak	.
说话	.

他的做法是等待时机成熟，然后让表演说话。

[nɑ:t] [θri:] [wi:ks] ['leɪtər][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] : [ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn][ɔɪlz] , [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [ten] [ɪntʃɪz]

Not	three	weeks	later	it	came	:	a	sketch	in	oils	,	head	and	shoulders	,	ten	inches
不是	三	周	之后	它	来了	:	一个	草图	在	油	,	头	和	肩膀	,	十	英寸

[baɪ] [twelv] ,

by	twelve	,
经过	十二	,

不到三周后，它就到了：一幅油画素描，头像和肩膀，10英寸乘12英寸。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][koʊld] ['gri:nɪʃ] [greiz] [aɪ][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl]

not	at	all	the	cold	greenish	grays	I	had	anticipated	from	his	habitual
不是	在	全部	这	寒冷的	绿绿色	灰色	我	有	预期	从	他的	习惯性的

['ætɪtu:d] [ʌv; əv][self] - [ɪ'feɪsmənt] ,

attitude	of	self	-	effacement	,
态度	的	自己	-	抹杀	,

他一贯低调谦逊，所以我原本以为他会是那种冷冰冰的灰绿色，但事实并非如此。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri][ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['goʊldən] ['braʊnz] .

but	on	the	contrary	a	scheme	of	rich	golden	browns	.
但	在	这	相反	一个	方案	的	富有的	金的	棕色	.

相反，它采用了一种浓郁的金棕色调。

[hi:; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔ:rtrət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['retɪsns] [wɪtʃ] [lʊks] [aʊt][ʌv; əv]

He	has	painted	his	own	portrait	with	the	same	reticence	which	looks	out	of
他	有	绘	他的	自己的	肖像	和	这	相同的	沉默寡言	哪个	看起来	出去	的

[ɪts] [aɪz] .

its	eyes	.
它是	眼睛	.

他用同样的沉默寡言，从画中人物的眼神中凝视着自己。

[st'reɪndʒəz] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'mɑ:rk] ,

Strangers	seeing	it	remark	,
陌生人	看到	它	评论	,

陌生人看到后会评论说：

" [wʌt] [ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [feɪs] !

"	What	a	striking	face	!
"	什么	一个	引人注目	脸	!

多么引人注目的一张脸！

" [hɪz; ɪz] [frendz] [vju:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][seɪ] ,

"	His	friends	view	it	and	say	,
"	他的	朋友们	看法	它	和	说	,

他的朋友们看了之后说：

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['faɪnər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt] .

"	He	was	much	finer	looking	than	that	.
"	他	曾是	很多	更精细	寻找	比	那	.

他比照片上好看多了。

" [ˌaɪ'ɛks]

"	IX
"	第九章

[ðə; ði][rest][ɪz] [siːn] ['dɪmli] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ][mɪst] .

The	rest	is	seen	dimly	,	as	through	a	mist	.
这	休息	是	已见	依稀	,	作为	通过	一个	薄雾	.

其余部分则模糊不清，如同透过薄雾一般。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] , [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [klɪr] , [bʌt; bət][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

His	voice	is	heard	,	distinct	and	clear	,	but	as	from	a	great	distance	.
他的	嗓音	是	听到	,	清楚的	和	清除	,	但	作为	从	一个	伟大的	距离	.

他的声音清晰可闻，但像是从很远的地方传来的。

[tuː; tə][rælf; reɪf] [hɜːrd] [hiː; hi] [raɪts] [frʌm; frəm][kæmp] [liː] , [vər'dʒɪniə] :

To	Ralph	Heard	he	writes	from	Camp	Lee	,	Virginia	:
到	拉尔夫	听到	他	写	从	营	李	,	弗吉尼亚州	:

他从弗吉尼亚州李营写信给拉尔夫·赫德：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːtɪŋ] , ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] , " [ænd; ənd]['leɪtər] ,

"	I	am	eating	,	sleeping	,	and	drilling	with	physical	enthusiasm	,	"	and	later	,
"	我	是	吃	,	睡眠	,	和	钻孔	和	身体的	热情	,	"	和	之后	,

"我吃喝拉撒睡都充满热情，训练也刻苦认真，"后来又说，

" [tel] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['pælət] .

"	Tell	the	fellows	that	the	dust	is	gathering	on	my	palette	.
"	告诉	这	伙伴们	那	这	灰尘	是	采集	在	我的	调色板	.

"告诉伙计们，我的调色板上已经积满了灰尘。"

" [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [meɪ] [telz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][ðə; ði] ['deɪz] [end][ænd; ənd]

"	A	letter	to	me	in	May	tells	of	taking	his	pipe	at	the	day's	end	and
"	一个	信	到	我	在	可能	讲述	的	采取	他的	管道	在	这	天	结尾	和

['strəulɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz]

strolling	into	the	woods	of	the	camp	to	be	alone	with	the	song	of	birds
漫步	进入	这	树林	的	这	营	到	是	独自的	和	这	歌曲	的	鸟类

[ænd; ənd][tɪnts][ʌv; əv]['sʌnset] .

and	tints	of	sunset	.
和	色调	的	日落	.

"五月份他给我的一封信中提到，一天结束时，他会带着烟斗漫步到营地的树林里，独自一人聆听鸟鸣，欣赏落日的色彩。

[leɪt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [fræns] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] " [bɪ'twiːn] [gliːm] [ʌv; əv]

Late	in	July	came	a	letter	from	France	describing	a	march	"	between	gleam	of
晚的	在	七月	来了	一个	信	从	法国	描述	一个	行进	"	之间	闪耀	的

[goʊld][ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [fʊl] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

gold	in	the	west	and	a	rising	full	moon	in	the	east	,
金子	在	这	西方	和	一个	上升	满的	月亮	在	这	东方	,

七月下旬，我收到了一封来自法国的信，信中描述了一场"西方闪耀着金光，东方升起一轮满月"的行军。

. . . [ɪn]['ækʃ(ə)n][ˌoʊvər'hed][ænd; ənd] [ˌkænə'neɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

.	.	.	aëroplanes	in	action	overhead	and	cannonading	over	the	hills	to	the	east	.
.	.	.	飞机	在	行动	开销	和	炮击	超过	这	丘陵	到	这	东方	.

.....飞机在空中执行任务，并向东边的山丘上空进行炮击。

" [ðen] [ə'kɜːrz] [ðɪs] :

"	Then	occurs	this	:
"	然后	发生	这	:

然后就发生了以下情况：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]

"	I	am	little	different	from	as	you	know	me	,	even	though	now	in	a
"	我	是	小的	不同的	从	作为	你	知道	我	,	甚至	尽管	现在	在	一个

[mə'ʃiːn] [gʌn] ['kʌmpəni] :

machine	gun	company	:
机器	枪	公司	:

"我和你们认识的我没什么不同，即使我现在在一家机枪连队工作：

— ['kjʊriəs] ['aɪrəni] . —

—	Curious	irony	.	—
—	好奇的	讽刺	.	—

——真是莫大的讽刺。——

" [ænd; ənd] [ðɪs] :

"	And	this	:
"	和	这	:

还有这个:

" [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər][wɜːrk] . . . .

"	Continue	your	work	.	.	.	.
"	继续	你的	工作	.	.	.	.

继续你的工作.....

['ʌðər] ['viktəriz] [ɑːr; ər]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] .

Other	victories	are	transient	.
其他	胜利	是	瞬态	.

其他的胜利都是短暂的。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] :

"	And	this	was	his	farewell	:
"	和	这	曾是	他的	告别	:

这是他的告别:

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [greɪt] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [driːmd] ['splendɪd] [driːmz] .

"	We	have	seen	great	visions	and	dreamed	splendid	dreams	.
"	我们	有	已见	伟大的	愿景	和	梦见	灿烂	梦境	.

"我们曾见过伟大的景象，也曾怀揣过美好的梦想。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ˌem 'iː] , — [wɪtʃ] [aɪ][praɪz][soʊ] ['despərətli] , — [aɪ][hæv; həv]

And	the	faith	you	have	in	me	,	—	which	I	prize	so	desperately	,	—	I	have
和	这	信仰	你	有	在	我	,	—	哪个	我	奖	所以	绝望地	,	—	我	有

[ɪn][juː; jʊ] ,

in	you	,
在	你	,

而你对我的信任——我无比珍惜这份信任——我也同样信任你。

[noʊ] ['mætər] [wer] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [biː; bi] ['hedɪd] .

no	matter	where	each	of	us	may	be	headed	.
不	事情	在哪里	每个	的	我们	可能	是	标题	.

无论我们每个人最终要去往何方。

[wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] — [ðæt] , [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] , [ɪz][ɔːl][wiː; wi]

We	will	live	the	best	we	can	—	that	,	through	our	friendship	,	is	all	we
我们	将要	居住	这	最好的	我们	能	—	那	,	通过	我们的	友谊	,	是	全部	我们

[æsk][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

ask	of	each	other	.
问	的	每个	其他	.

我们将尽我们所能过上最好的生活——这就是我们通过友谊对彼此的唯一要求。

" [ɑːn]['dʒænjueri] - , - , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [raɪts] [frʌm; frəm][lə][mænz] , [fræns] :

"	On	January	23	,	1919	,	one	of	his	brothers	writes	from	Le	Mans	,	France	:
"	在	一月	-	,	-	,	一	的	他的	兄弟	写	从	乐	曼斯	,	法国	:

1919年1月23日，他的一位兄弟从法国勒芒写信来:

" [ˌes 'tiː] . ['reɪmiːz][diː'ju][pleɪn][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wer] ['frɛdz] ['kʌmpəni]

"	St	.	Remis	du	Plain	is	the	name	of	the	little	town	where	Fred's	company
"	英石	.	雷米斯	杜	清楚的	是	这	姓名	的	这	小的	镇	在哪里	弗雷德的	公司

[wʌz; wəz] ['bilitid] .

was	billeted	.
曾是	住宿	.

"圣雷米杜普兰是弗雷德所在连队驻扎的小镇的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][væst][pleɪn][ænd; ənd]

It	is	perched	on	the	top	of	a	hill	in	the	middle	of	a	vast	plain	and
它	是	栖息	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	在	这	中间	的	一个	广阔的	清楚的	和

[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][æz; əz][aɪ] ['hedɪd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

was	visible	for	a	long	time	as	I	headed	towards	it	.
曾是	可见的	为了	一个	长的	时间	作为	我	标题	向	它	.

它坐落在广袤平原中央的一座山顶上，在我朝它走去的路上，它一直清晰可见。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][trɪp][aɪ][hæd; həd] [plænd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['pɪktʃəd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ]

This	was	the	trip	I	had	planned	long	ago	,	and	pictured	a	happy	meeting
这	曾是	这	旅行	我	有	计划	长的	前	,	和	如图所示	一个	快乐的	会议

;
;
;

这是我很久以前就计划好的旅行，我曾憧憬着一次愉快的会面；

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] ['ʌðərwaɪz] .

however	,	it	was	decreed	otherwise	.
然而	,	它	曾是	颁布	否则	.

然而，法令却另有规定。

['pæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [aɪ] [sɔː] - ['hedkwɔːrtərz] ,

Passing	up	the	narrow	street	I	saw	'	Headquarters	,
通过	向上	这	狭窄的	街道	我	锯	-	总部	,

沿着狭窄的街道走，我看到了“总部”，

- [em] . [dʒiː] . ['biː'ɛn] . - ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [stoʊn] [haʊs] .

136	M	.	G	.	Bn	.	'	written	on	the	door	of	an	old	stone	house	.
-	M	.	G	.	班	.	-	书面	在	这	门	的	一个	老的	石头	房子	.

“136 MG Bn.”几个字写在一栋老石头房子的门上。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] .

The	orderly	room	was	full	of	officers	.
这	秩序	房间	曾是	满的	的	警官	.

值班室里挤满了军官。

[aɪ][in'kwaiəd][fɔːr; fər][lɛf'tɛnənt] .

I	inquired	for	Lieut	.
我	询问	为了	中尉	.

我询问了中尉的情况。

['riː] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [maɪ'self]

Rew	,	the	one	who	had	previously	written	to	me	,	and	introduced	myself
瑞	,	这	一	WHO	有	之前	书面	到	我	,	和	介绍	我

[æz; əz] ['frɛdz] ['brʌðər] .

as	Fred's	brother	.
作为	弗雷德的	兄弟	.

之前给我写信的 Rew，自称是 Fred 的兄弟。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz]['dik,teitiŋ] [stɑːpt] [wɜːrk] , [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]

The	officer	who	was	dictating	stopped	work	,	came	over	and	shook	hands	with
这	官	WHO	曾是	口述	停止	工作	,	来了	超过	和	摇晃	双手	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

那位正在口述的警官停下工作，走过来和我握手。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	captain	commanding	the	battalion	came	from	behind	the	table	,
这	队长	指挥	这	营	来了	从	在后面	这	桌子	,

营长从桌子后面走了出来，

['griːtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

greeted	me	and	offered	a	word	of	sympathy	.
问候	我	和	提供	一个	单词	的	同情	.

他向我问好，并表达了慰问。

[suːn] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [fred] [wʌz; wəz]

Soon	all	the	officers	were	grouped	about	me	and	I	saw	that	Fred	was
很快	全部	这	警官	是	分组	关于	我	和	我	锯	那	弗雷德	曾是

[kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

considered	one	of	their	number	.
经过考虑的	一	的	他们的	数字	.

很快，所有警官都围拢在我身边，我发现弗雷德也被他们当成了自己人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , - [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['sɑːrdʒənt][aɪ]['evər][hæd; həd] . -

The	captain	said	,	'	He	was	the	best	sergeant	I	ever	had	.	'
这	队长	说	,	-	他	曾是	这	最好的	军士	我	曾经	有	.	-

上尉说："他是我遇到过的最好的士官。"

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [mes] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

They	invited	me	to	mess	with	them	,	and	Lieut	.
他们	受邀	我	到	混乱	和	他们	,	和	中尉	.

他们邀请我去捉弄他们，还有中尉。

['riː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [fɔːr; fər][maɪ][men][hæv; həv] ['kuːtiz] ,

Rew	said	I	was	to	bunk	with	him	,	'	for	my	men	have	cooties	,
瑞	说	我	曾是	到	假寐	和	他	,	-	为了	我的	男人	有	虱子	,

里乌说我要和他睡一张床，"因为我的手下身上有虱子"。

- [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk]

'	but	I	saw	this	was	all	done	so	that	they	might	have	a	chance	to	speak
-	但	我	锯	这	曾是	全部	完毕	所以	那	他们	可能	有	一个	机会	到	说话

[ʌv; əv] [fred] .

of	Fred	.
的	弗雷德	.

但我发现这一切都是为了让他们有机会谈论弗雷德。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] ,

One	of	the	sergeants	told	me	that	when	the	news	came	,
一	的	这	中士	讲述	我	那	什么时候	这	消息	来了	,

其中一名士官告诉我，当消息传来时，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['broʊkən] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði][men] .

the	officers	were	even	more	broken	up	about	it	than	the	men	.
这	警官	是	甚至	更多的	破碎的	向上	关于	它	比	这	男人	.

军官们比士兵们更加伤心欲绝。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːnˌkɑːm][wɪð; wɪθ] [huːm] [fred] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

"	I	was	introduced	to	the	noncoms	with	whom	Fred	seems	to	have	been
"	我	曾是	介绍	到	这	非公司	和	谁	弗雷德	似乎	到	有	到过

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

a	favorite	.
一个	最喜欢的	.

"我被介绍给了那些士官，弗雷德似乎很受他们欢迎。"

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][sæt][ə'raʊnd][æn; ən]['oʊpən]['faɪərpleɪs] ,

In	the	evening	,	as	we	sat	around	an	open	fireplace	,
在	这	晚上	,	作为	我们	卫星	大约	一个	打开	壁炉	,

晚上，我们围坐在敞开的壁炉旁，

[aɪ] [æskt] [ɪf] [fred] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] - ['bʌdi] . -

I	asked	if	Fred	had	had	a	'	buddy	.	'
我	问	如果	弗雷德	有	有	一个	-	伙伴	.	-

我问弗雷德有没有"朋友"。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][wɪð; wɪθ] [hu:m] [fred] [ju:st][tu:; tə] [sli:p] [sed] , - [noʊ] .

The	sergeant	with	whom	Fred	used	to	sleep	said	,	'	No	.
这	军士	和	谁	弗雷德	用过的	到	睡觉	说	,	-	不	.

弗雷德以前常睡的那个中士说："不。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [frend] . -

He	was	everybody's	friend	.	'
他	曾是	每个人的	朋友	.	-

他跟每个人都很合得来。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	As	I	was	walking	up	to	the	kitchen	,
"	作为	我	曾是	步行	向上	到	这	厨房	,

"当我走向厨房时，

[ə; eɪ] ['praɪvət] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [laɪn][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] ['seɪɪŋ] [hi:; hi]

a	private	stepped	out	of	the	mess	line	and	came	up	to	me	saying	he
一个	私人的	步	出去	的	这	混乱	线	和	来了	向上	到	我	说	他

[nu:] [ˌem 'i:] [θru:] [maɪ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [fred] .

knew	me	through	my	resemblance	to	Fred	.
知道	我	通过	我的	相似	到	弗雷德	.

一名列兵从食堂队伍里走出来，走到我面前说，他认出我了，因为我长得像弗雷德。

[su:n] [ðə; ði] [mes] [laɪn][wʌz; wəz] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli]

Soon	the	mess	line	was	demoralized	and	I	was	the	center	of	a	lively
很快	这	混乱	线	曾是	士气低落	和	我	曾是	这	中心	的	一个	热闹

[mæs] [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns]

mass	all	talking	at	once
大量的	全部	说	在	一次

很快，食堂的气氛就变得低落起来，我成了喧闹人群的中心，大家都在七嘴八舌地交谈。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [si:] [waɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['haɪli] [æz; əz][ə; eɪ]

and	I	could	easily	see	why	the	captain	recommended	him	so	highly	as	a
和	我	可以	容易地	看	为什么	这	队长	受到推崇的	他	所以	高度	作为	一个

['sɑ:rdʒənt] . — - [hi:; hi]['nevər] [sed] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [wɜ:rd] ,

sergeant	.	—	'	He	never	said	a	harsh	word	,
军士	.	—	-	他	绝不	说	一个	残酷的	单词	,

我很容易理解为什么上尉如此高度推荐他担任中士。"他从没说过一句重话，

- — - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

'	—	'	He	was	always	cheerful	and
-	—	-	他	曾是	总是	快乐	和

"——他总是很开朗，而且

['nevər] [kɪkt] , - — - [wen] [wi:; wi] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [fi:d] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:]

never	kicked	,	'	—	'	When	we	complained	about	the	feed	or	anything	,	he	said	it
绝不	踢	,	-	—	-	什么时候	我们	抱怨	关于	这	喂养	或者	任何事物	,	他	说	它

[wʊd] [bi:; bi] ['betər] ['leɪtər] . -

would	be	better	later	.	'
会	是	更好的	之后	.	-

"从来没有踢过，"——"当我们抱怨饲料或其他什么问题时，他总是说以后会好起来的。"

[ðeɪ] [tɔ:kt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði] [kʊk] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [pli:z] [i:t] [soʊ]

They	talked	so	long	that	at	last	the	cook	asked	me	if	I	would	not	please	eat	so
他们	谈话	所以	长的	那	在	最后的	这	厨师	问	我	如果	我	会	不是	请	吃	所以

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [i:t] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][get] [θru:] .

that	they	would	eat	and	let	him	get	through	.
那	他们	会	吃	和	让	他	得到	通过	.

他们聊了很久，最后厨师问我能不能先吃点东西，好让他们也吃点东西，好让他继续讲下去。

" [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][left][kæmp] [liː] , [dʒuːn] - , - ,

"	The	division	left	Camp	Lee	,	June	21	,	1918	,
"	这	分配	左边	营	李	,	六月	-	,	-	,

该师于1918年6月21日离开李营。

[ænd; ənd] [seɪld] [frʌm; frəm] ['nuːpɔːrt] [nuːz] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən]['trænspɔːrt][kɑː'sɛrtə] .

and	sailed	from	Newport	News	on	the	Italian	transport	Caserta	.
和	航行	从	纽波特	消息	在	这	意大利语	运输	卡塞塔	.

然后从纽波特纽斯乘坐意大利运输船"卡塞塔号"启航。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti][boʊt] , [ðə; ði] [fiːd] ['rɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] [rʌf] .

It	was	a	dirty	boat	,	the	feed	rotten	,	and	the	trip	rough	.
它	曾是	一个	肮脏的	船	,	这	喂养	烂	,	和	这	旅行	粗糙的	.

那是一艘很脏的船，饲料都腐烂了，而且航程很颠簸。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .

Everybody	was	disgusted	.
大家	曾是	厌恶	.

所有人都感到恶心。

[fred] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [miːl] .

Fred	was	about	the	only	one	of	the	company	who	never	missed	a	meal	.
弗雷德	曾是	关于	这	仅有的	一	的	这	公司	WHO	绝不	错过	一个	一顿饭	.

弗雷德是公司里几乎唯一一个从不落下饭菜的人。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [fred] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪl][ɪn][ðə; ði]

A	private	told	me	that	he	and	Fred	were	standing	at	the	rail	in	the
一个	私人的	讲述	我	那	他	和	弗雷德	是	常设	在	这	轨	在	这

[baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌn] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

bow	of	the	ship	one	night	talking	about	a	number	of	things	.
弓	的	这	船	一	夜晚	说	关于	一个	数字	的	事物	.

一名士兵告诉我，一天晚上，他和弗雷德站在船头的栏杆旁，谈论了很多事情。

[ðɪs] ['feloʊ] [vɔɪst] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

This	fellow	voiced	the	sentiment	of	most	of	the	company	when	he	said	he
这	同伴	配音	这	情绪	的	最多	的	这	公司	什么时候	他	说	他

['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] ['oʊʃ(ə)n][trɪp][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs]

only	wanted	to	make	one	more	ocean	trip	and	that	was	in	the	reverse
仅有的	通缉	到	制作	一	更多的	海洋	旅行	和	那	曾是	在	这	撤销

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

这位船员说出了公司大多数人的心声，他说他只想再进行一次海上航行，而且是反方向的。

[fred] [lʊkt] [fɑːr] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ri'mɑːkt] : - [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]

Fred	looked	far	out	across	the	water	and	remarked	:	'	I	could	stand	a	few	more
弗雷德	看起来	远的	出去	穿过	这	水	和	评论	:	-	我	可以	站立	一个	很少	更多的

.	-
:	'
.	-

弗雷德眺望着远处的水面，说道："我还能再喝几杯。"

" [ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət] [brest] [ɑːn][dʒʊ'laɪ][faɪv][ænd; ənd] [in'treind] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] - .

"	They	landed	at	Brest	on	July	5	and	entrained	at	once	for	Souville	.
"	他们	登陆	在	布雷斯特	在	七月	5	和	被卷入	在	一次	为了	-	.

"他们于7月5日抵达布雷斯特，并立即乘火车前往苏维尔。

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [frentʃ] [taɪp] [ʌv; əv] [kəm'pɑːrtmənt] [kɑːrz] [wer] [wɪð; wɪθ] [ten] [men] [ænd; ənd] [fʊl]

They	used	the	French	type	of	compartment	cars	where	with	ten	men	and	full
他们	用过的	这	法语	类型	的	隔间	汽车	在哪里	和	十	男人	和	满的

[ɪ'kwɪpmənt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .

equipment	there	wasn't	much	room	to	move	about	.
设备	那里	不是	很多	房间	到	移动	关于	.

他们使用的是法国式的封闭式车厢，车厢里有十个人和全套装备，所以活动空间很小。

[fred] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,

Fred	was	in	charge	of	his	compartment	and	,	with	his	usual	ingenuity	,
弗雷德	曾是	在	收费	的	他的	隔间	和	,	和	他的	通常	独创性	,

弗雷德负责管理他的车厢，并凭借他一贯的机智，

[dɪ'vaɪzd] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [best] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

devised	means	of	disposing	of	the	equipment	to	best	advantage	for	their
设计	方法	的	处置	的	这	设备	到	最好的	优势	为了	他们的

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

设计了最有利于他们舒适地处置这些设备的方法。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['deɪli] ['menjuː] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [bred] , [kɔːrnd] [biːf] ,

He	also	carefully	arranged	the	daily	menu	consisting	of	bread	,	corned	beef	,
他	还	小心	安排	这	日常的	菜单	由	的	面包	,	咸	牛肉	,

[tə'meɪtoʊz] , [biːnz] , [ænd; ənd] [dʒæm] .

tomatoes	,	beans	,	and	jam	.
西红柿	,	豆子	,	和	果酱	.

他还精心安排了每日菜单，包括面包、咸牛肉、西红柿、豆子和果酱。

[hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːriːoʊ] - ['kɑːmɪk] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['læfɪŋ]

He	did	all	this	in	such	a	serio	-	comic	way	that	the	fellows	are	still	laughing
他	做过	全部	这	在	这样的	一个	严肃	-	漫画	方式	那	这	伙伴们	是	仍然	笑

['oʊvər] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] .

over	the	memories	of	the	trip	.
超过	这	回忆	的	这	旅行	.

他以一种半严肃半滑稽的方式完成了这一切，以至于伙伴们至今仍会因这次旅行的回忆而开怀大笑。

" [ɑːn] [sep'tembər] - [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [led] [ðə; ði] [draɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑː'gɔn] ['fɔːrɪst] .

"	On	September	20	the	division	led	the	drive	into	the	Argonne	forest	.
"	在	九月	-	这	分配	引领	这	驾驶	进入	这	阿贡	森林	.

“9月20日，该师率先向阿贡森林发起进攻。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪn] [rɪ'spekt]

This	is	reputed	to	have	been	the	hardest	battle	of	the	war	in	respect
这	是	知名	到	有	到过	这	最难	战斗	的	这	战争	在	尊重

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] - [ʃel] ['faɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪni] ['weðər]

to	the	Germans	'	shell	fire	and	the	suffering	caused	by	the	rainy	weather
到	这	德国人	-	壳	火	和	这	痛苦	导致	经过	这	下雨	天气

[ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['ʃeltər] .

and	lack	of	shelter	.
和	缺少	的	庇护所	.

据说这是战争中最艰苦的一场战役，因为德军的炮火猛烈，加上雨天和缺乏掩体造成的苦难。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hɛlθiːɚ] [nɔːr] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [mæn] [ðæn; ðən] [fred] .

Through	it	all	there	was	not	a	healthier	nor	more	cheerful	man	than	Fred	.
通过	它	全部	那里	曾是	不是	一个	更健康	也不	更多的	快乐	男人	比	弗雷德	.

在整个过程中，弗雷德始终保持着健康快乐的态度。

['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][æz; əz] ['hævɪŋ] - [ðə; ði] [kuːlɪst] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni]

Recognized	by	the	commanding	officer	as	having	'	the	coolest	head	in	the	company
认可	经过	这	指挥	官	作为	拥有	-	这	最酷	头	在	这	公司

[ænd; ənd][ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt]['æftər] [ðɪs] ['bæt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]

and	afraid	of	nothing	'	he	was	made	a	sergeant	after	this	battle	over	the
和	害怕的	的	没有什么	-	他	曾是	制成	一个	军士	后	这	战斗	超过	这

['hedz] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld]['næʃ(ə)nəl] ['gɑːdzmən] ;

heads	of	some	old	National	Guardsmen	;
头部	的	一些	老的	国家的	卫兵	;

指挥官认为他是"连队里最冷静、最无所畏惧的人"，在这场战斗之后，他越过一些老国民警卫队员，被提拔为中士；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mɜːrmər] — [ɔːl][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] .

but	there	was	not	a	murmur	—	all	were	satisfied	.
但	那里	曾是	不是	一个	低语	—	全部	是	使满意	.

但现场一片寂静——大家都非常满意。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] (

When	they	came	out	of	the	woods	he	helped	the	doctor	with	the	wounded	(
什么时候	他们	来了	出去	的	这	树林	他	帮助	这	医生	和	这	受伤	(

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [helpt] ['evriwer] ,

he	seems	to	have	helped	everywhere	,
他	似乎	到	有	帮助	到处	,

当他们走出树林时，他帮助医生救治伤员（他似乎到处都乐于助人）。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs]) .

from	the	kitchen	to	the	captain's	private	office	)	.
从	这	厨房	到	这	船长的	私人的	办公室	)	.

从厨房到船长的私人办公室)。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm]

After	they	had	all	been	attended	to	,	he	asked	the	doctor	to	look	him
后	他们	有	全部	到过	参加	到	,	他	问	这	医生	到	看	他

['oʊvər] .

over	.
超过	.

等所有人都接受治疗后，他请医生给他做个检查。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [θriː] [fleʃ] ['wuːndz] [ɪn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ɑːrm] .

He	had	received	three	flesh	wounds	in	shoulder	and	arm	.
他	有	已收到	三	肉	伤口	在	肩膀	和	手臂	.

他的肩膀和手臂受了三处皮肉伤。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [hɪm'self][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['dɑːktər]['bændɪdʒ]

He	picked	out	the	pieces	of	shrapnel	himself	and	had	the	doctor	bandage
他	挑选	出去	这	件	的	弹片	他自己	和	有	这	医生	绷带

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他自己取出了弹片，然后让医生给他包扎。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][went] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz]['juːʒuəl] .

After	which	he	went	about	his	work	as	usual	.
后	哪个	他	去	关于	他的	工作	作为	通常	.

之后，他像往常一样继续工作。

" [ɑːk'toʊbər] - [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl]['sektər] ,

"	October	10	found	the	company	in	the	St	.	Mihiel	sector	,
"	十月	-	成立	这	公司	在	这	英石	.	米希尔	行业	,

"10月10日，该公司在圣米耶尔区被发现，

[ænd; ənd][ɑːn][ɑːk'toʊbər] - [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['ɪntuː]['beldʒəm] .

and	on	October	22	it	moved	into	Belgium	.
和	在	十月	-	它	已搬	进入	比利时	.

10月22日，它进入比利时。

[ɔːl] [ðɪs] [ment] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wɪri] ['haɪkɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fʊl] [pæk] ;

All	this	meant	miles	of	weary	hiking	under	a	full	pack	;
全部	这	意思是	英里	的	厌倦	远足	在下面	一个	满的	盒	;

这意味着要背着沉重的背包徒步跋涉数英里；

[bʌt; bət] [fred] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪrf(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz]['evər] .

but	Fred	remained	the	same	cheerful	fellow	as	ever	.
但	弗雷德	剩余	这	相同的	快乐	同伴	作为	曾经	.

但弗雷德依然像以前一样开朗乐观。

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] .

He	amused	the	whole	company	with	his	doings	.
他	觉得好笑	这	所有的	公司	和	他的	行为	.

他的行为逗乐了全场。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [oʊld] [her] - ['klɪpər] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['sælvɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd]

He	found	an	old	hair	-	clipper	among	some	salvage	and	immediately	opened
他	成立	一个	老的	头发	-	快艇	之中	一些	打捞	和	立即地	打开

[ə; eɪ]['bɑːrbər] [ʃɑːp] [wer] [lef'tenənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['praɪvəts] [gɑːt][ðer; ðər] [her] [kʌt] .

a	barber	shop	where	lieutenants	as	well	as	privates	got	their	hair	cut	.
一个	理发师	店铺	在哪里	中尉	作为	出色地	作为	私人	得到	他们的	头发	切	.

他在一些废旧物品中找到一把旧理发器，立即开了一家理发店，中尉和士兵都来这里理发。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [riˈmaːks] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə]

Another	thing	that	I	recognized	as	characteristic	were	the	remarks	pertaining	to
其他	事物	那	我	认可	作为	特征	是	这	评论	相关的	到

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

his	appetite	.
他的	食欲	.

我还注意到他关于食欲的言论，这也是他的一个特点。

[hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	never	lost	it	.
他	绝不	丢失的	它	.

他从未失去过它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] - [iːts] - [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

He	was	known	to	have	'	eats	'	on	his	person	all	the	time	.
他	曾是	已知	到	有	-	吃	-	在	他的	人	全部	这	时间	.

众所周知，他总是随身携带零食。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [næk] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [aʊt][fɑːrm] ['haʊzɪz] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mædəm] [ɪn]

He	had	a	special	knack	of	hunting	out	farm	houses	,	engaging	madame	in
他	有	一个	特别的	诀窍	的	打猎	出去	农场	房屋	,	引人入胜	夫人	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他特别擅长寻找农舍，并与女主人攀谈起来。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [bred] , [egz] , [ɔːr] [tʃiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] .

and	coming	away	with	bread	,	eggs	,	or	cheese	in	his	knapsack	.
和	未来	离开	和	面包	,	鸡蛋	,	或者	奶酪	在	他的	背包	.

然后他的背包里装着面包、鸡蛋或奶酪回来了。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][dɪd][sʌm; səm] [ˈsketʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]

Occasionally	**he**	**did**	**some**	**sketching**	**and**	**his**	**letters**	**were**	**a**	**joy**	**to**	**the**
偶尔	他	做过	一些	素描	和	他的	信件	是	一个	喜悦	到	这

[luːˈtenənt] [huː] [ˈsensərd] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnt] [dɪˈskrɪpʃənz] [ðeɪ]

lieutenant	**who**	**censored**	**them**	**because**	**of**	**the**	**excellent**	**descriptions**	**they**
中尉	WHO	审查	他们	因为	的	这	出色的	描述	他们

[kənˈteɪnd] . . . .

contained	.	.	.	.
包含	.	.	.	.

他偶尔会画些素描，他的信件令那位审查信件的中尉十分高兴，因为信中充满了精彩的描述.....

" [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] - .

"	**The**	**company**	**went**	**over**	**the**	**top**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**of**	**October**	**31**	**.**
"	这	公司	去	超过	这	顶部	早期的	在	这	早晨	的	十月	-	.

“该公司在10月31日清晨采取了过激行动。”

[fred] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][left] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪkˈsploʊsɪv] [ʃel] [æt; ət][əˈbaʊt]

Fred	**was**	**wounded**	**in**	**the**	**left**	**side**	**by**	**a**	**piece**	**of**	**high**	**explosive**	**shell**	**at**	**about**
弗雷德	曾是	受伤	在	这	左边	边	经过	一个	片	的	高的	爆炸物	壳	在	关于

[faɪv] :

5	**:**
5	:

弗雷德大约在5点被一枚高爆弹碎片击中左侧受伤。

- [ə; eɪ] . [em] .

30	**a**	**.**	**m**	**.**
-	一个	.	米	.

上午30点

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [fjuː] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] .

It	**was**	**before**	**daylight**	**and**	**few**	**knew**	**he**	**had**	**been**	**hit**	**.**
它	曾是	前	日光	和	很少	知道	他	有	到过	打	.

当时天还没亮，几乎没人知道他中枪了。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

When	**they**	**did**	**hear**	**it**	**,**
什么时候	他们	做过	听到	它	,

当他们听到这件事时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][ɪn] [ædˈvæns] [ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [tuː; tə][ˌɪvækjuˈeɪʃ(ə)n][ˈhɑːspɪt(ə)l]

they	**were**	**far**	**in**	**advance**	**and**	**Fred**	**had**	**been**	**carried**	**to**	**Evacuation**	**Hospital**
他们	是	远的	在	进步	和	弗雷德	有	到过	携带	到	疏散	医院

[ˈnʌmbər] [faɪv] ,

Number	**Five**	**,**
数字	五	,

他们远远领先，弗雷德已被送往第五野战医院。

[æt; ət][ˈsteɪdən] , [ˈbeldʒəm] .

at	**Staden**	**,**	**Belgium**	**.**
在	斯塔登	,	比利时	.

在比利时斯塔登。

[hiː; hi][daɪd][ðer; ðər][ɑːn][noʊˈvembər][ˌtuːˈtuː] .

He	**died**	**there**	**on**	**November**	**2**	**.**
他	死亡	那里	在	十一月	2	.

他于11月2日在那里去世。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [helpt] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fʊli]

One	of	the	boys	who	helped	carry	him	to	the	rear	says	that	he	was	fully
一	的	这	男孩们	WHO	帮助	携带	他	到	这	后部	说道	那	他	曾是	完全

['kɑːnʃəs] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

conscious	despite	the	serious	nature	of	his	wound	,
有意识的	尽管	这	严肃的	自然	的	他的	伤口	,

帮忙把他抬到后方的男孩之一说，尽管他伤势严重，但意识完全清醒。

[ænd; ənd] [telz] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə] [duː] — [haʊ] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm]

and	tells	of	how	he	directed	them	what	to	do	—	how	he	told	them
和	讲述	的	如何	他	指导	他们	什么	到	做	—	如何	他	讲述	他们

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [fel] [tuː] [fæst] ([wɪtʃ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː]) — [ʌv; əv] [haʊ]

to	leave	him	when	the	shells	fell	too	fast	(	which	they	wouldn't	do	)	—	of	how
到	离开	他	什么时候	这	贝壳	跌倒	也	快速地	(	哪个	他们	不会	做	)	—	的	如何

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,

they	left	him	,
他们	左边	他	,

并讲述了他如何指挥他们该怎么做——他如何告诉他们在炮弹落得太快时离开他（但他们没有照做）——以及他们是如何离开他的。

[kwaɪt] [hɪm'self] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] - [eɪd] ['steɪʃ(ə)n] . . . .

quite	himself	,	at	the	first	-	aid	station	.	.	.	.
相当	他自己	,	在	这	第一的	-	援助	车站	.	.	.	.

他神态自若地待在急救站.....

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊli] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪtər] — [hiː; hi]

"	He	was	never	referred	to	as	a	bully	or	even	as	a	fighter	—	he
"	他	曾是	绝不	指	到	作为	一个	欺负	或者	甚至	作为	一个	战斗机	—	他

[wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] ['^ruːsəm] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] ,

was	spared	the	grewsome	experience	of	hand	-	to	-	hand	fighting	,
曾是	幸存	这	生长	经验	的	手	-	到	-	手	斗争	,

"他从未被称作恶霸，甚至从未被称作好斗者——他免于经历残酷的肉搏战。"

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

for	from	the	first	the	Germans	were	in	full	flight	;	but	he	was
为了	从	这	第一的	这	德国人	是	在	满的	航班	;	但	他	曾是

[rɪ'membər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] ,

remembered	for	his	cheerfulness	,
记得	为了	他的	愉悦	,

从一开始，德国人就溃不成军；但他却因其乐观开朗的性格而被人们铭记。

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tɔːrd] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] .

his	kindness	toward	others	and	especially	for	his	lack	of	harsh	words	.
他的	仁慈	朝向	其他的	和	尤其	为了	他的	缺少	的	残酷的	字	.

他待人友善，尤其以不说重话而著称。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tekst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɑːn] [ðə; ði]

His	favorite	text	from	the	Bible	was	that	part	of	the	Sermon	on	the
他的	最喜欢的	文本	从	这	圣经	曾是	那	部分	的	这	讲道	在	这

[maʊnt] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] ,

Mount	known	as	the	beatitudes	,
山	已知	作为	这	八福	,

他最喜欢的圣经经文是登山宝训中被称为"八福"的部分。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] ['ministəz] [dɪd] [nɑːt] [priːtʃ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .

and	he	often	wondered	why	ministers	did	not	preach	on	it	more	.
和	他	经常	想知道	为什么	部长们	做过	不是	布道	在	它	更多的	.

他常常纳闷，为什么牧师们不多地宣讲这些内容。

[hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .

He	constantly	spoke	of	this	to	the	men	.
他	不断地	辐	的	这	到	这	男人	.

他经常跟男人们提起这件事。

([ðə; ði] [ɪ'tælɪks] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .)

(	The	italics	are	not	in	the	original	.	)
(	这	斜体	是	不是	在	这	原来的	.	)

（原文中没有斜体字。）

" [hɪz; ɪz] ['faɪər] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] ,

"	His	fire	has	gone	out	,
"	他的	火	有	已消失	出去	,

“他的热情已经熄灭了，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [gloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [aʊt] .

but	he	left	a	glow	in	the	hearts	of	these	men	which	will	never	go	out	.
但	他	左边	一个	辉光	在	这	心	的	这些	男人	哪个	将要	绝不	去	出去	.

但他给这些人心中留下的光芒，将永不熄灭。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [biː; bi] [æskt] , ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [də'rekt] .

"	And	now	it	is	time	that	a	few	questions	be	asked	,	simple	and	direct	.
"	和	现在	它	是	时间	那	一个	很少	问题	是	问	,	简单的	和	直接的	.

“现在是时候问几个简单直接的问题了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [duː] [hɪm; ɪm] .

It	is	due	him	.
它	是	到期的	他	.

这是他应得的。

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [kri'eɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst]

Why	is	it	that	when	he	set	himself	to	create	he	had	to	contend	against
为什么	是	它	那	什么时候	他	放	他自己	到	创造	他	有	到	抗衡	反对

[ðæt] [ded] - [weɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] ['æktɪv] [hɑː'stɪləti] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzd] [sə'saɪəti]

that	dead	-	weight	of	indifference	if	not	the	active	hostility	of	organized	society
那	死的	-	重量	的	漠不关心	如果	不是	这	积极的	敌意	的	组织	社会

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ;

recorded	in	these	pages	;
记录	在	这些	页面	;

为什么当他着手创作时，却不得不与冷漠的沉重负担作斗争，甚至还要面对有组织的社会所表现出的敌意，而这些都记录在了本书中；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌkɔmən'dɪəd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [ðæt] [sə'saɪəti] [kloʊðd] [hɪm; ɪm] , [fed] [hɪm; ɪm] ,

but	when	he	was	commandeered	to	destroy	,	that	society	clothed	him	,	fed	him	,
但	什么时候	他	曾是	征用	到	破坏	,	那	社会	穿着衣服	他	,	美联储	他	,

但当他被征召去执行破坏任务时，那个社会却给他提供衣食。

['ʃeltərd] [hɪm; ɪm] , [treɪnd] [hɪm; ɪm] , [træns'pɔːtid] [hɪm; ɪm] , [peɪd] [hɪm; ɪm] , [nəːst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm] ?

sheltered	him	,	trained	him	,	transported	him	,	paid	him	,	nursed	him	,	and	buried	him	?
避难所	他	,	受过训练	他	,	运输	他	,	有薪酬的	他	,	护理	他	,	和	埋葬	他	?

收留他、训练他、运送他、付他薪水、照顾他，最后埋葬他?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['skwɔndəd] .

It	is	well	that	we	should	know	what	has	been	squandered	.
它	是	出色地	那	我们	应该	知道	什么	有	到过	挥霍	.

我们应该知道哪些东西被浪费了。

[hiː; hi] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [i'nəubld] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['vɪʒənz]

He	that	might	have	ennobled	generations	of	men	with	his	great	visions
他	那	可能	有	贵族	几代人	的	男人	和	他的	伟大的	愿景

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [driːmz] [ɪz] ['miŋgliŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['beldʒəm] .

and	his	splendid	dreams	is	mingling	his	clay	with	the	soil	of	Belgium	.
和	他的	灿烂	梦境	是	混杂	他的	黏土	和	这	土壤	的	比利时	.

他本可以凭借伟大的远见和辉煌的梦想造福一代又一代人，如今却将自己的血肉之躯与比利时的土地融为一体。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] .

He	had	the	seeds	of	genius	.
他	有	这	种子	的	天才	.

他具备天才的潜质。

['kæpɪtəlɪzəm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['gʌnər] .

Capitalism	made	him	a	machine	gunner	.
资本主义	制成	他	一个	机器	炮手	.

资本主义把他变成了一名机关枪手。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrtɪsts] [tuː; tə] [duː] ?

Is	this	the	best	we	can	find	for	our	artists	to	do	?
是	这	这	最好的	我们	能	寻找	为了	我们的	艺术家	到	做	?

这是我们能为艺术家们找到的最好工作吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [maɪndz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz]

Is	it	any	wonder	that	the	creative	minds	of	to	-	day	are	finding	themselves
是	它	任何	想知道	那	这	有创造力的	思想	的	到	-	天	是	寻找	他们自己

['drɪvn] [tuː; tə] ['soʊʃ(ə)l] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːrt] - [fɔːrm] ?

driven	to	social	revolution	as	their	art	-	form	?
驱动	到	社会的	革命	作为	他们的	艺术	-	形式	?

难怪当今的创意人才会将社会革命作为他们的艺术形式。

[ɪn] [ðə; ði] [braʊn] - [aʊl] [hʌt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['meri,mæk] [ðæt] ['sʌmər] [deɪ] [ɪn] - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɪn]

In	the	brown	-	owl	hut	beside	the	Merrimac	that	summer	day	in	1917	he	remarked	in
在	这	棕色的	-	猫头鹰	小屋	旁	这	梅里马克	那	夏天	天	在	-	他	评论	在

[ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənt] ['aɪrəni] :

a	tone	of	indulgent	irony	:
一个	语气	的	放纵的	讽刺	:

1917年夏日的某一天，在梅里马克河畔的棕猫头鹰小屋里，他用一种宽容的讽刺语气说道：

" [ðə; ði] - ['mɪlətəri] ['ekspɜːrts] - [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] ,

"	The	'	military	experts	'	have	found	a	nice	,
"	这	-	军队	专家	-	有	成立	一个	好的	,

“军事专家们找到了一个很好的……”

[pə'laɪt] [tɜːrm] [fɔːr; fər] [men] [kɪld] [ɔːr] [tuː] ['bædli] [meɪmd] [tuː; tə] [faɪt] ['eni] [mɔːr] . "

polite	term	for	men	killed	or	too	badly	maimed	to	fight	any	more	.	"
有礼貌的	学期	为了	男人	被杀	或者	也	糟糕	残废	到	斗争	任何	更多的	.	"

对阵亡或重伤无法继续战斗的士兵的委婉说法。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" - ['weɪstɪdʒ] . -

"	'	Wastage	.	'
"	-	浪费	.	-

“浪费。”

" — ['beɪtoʊvən] : [fɪ'næli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] ['sɪmfəni] .

"	—	Beethoven	:	Finale	of	The	Ninth	Symphony	.
"	—	贝多芬	:	终曲	的	这	第九	交响乐	.

〃——贝多芬：第九交响曲终曲。

[sɪ'lekt] ['mju:zɪk] [ʃi:t] [tu:; tə] [hɪr] [skɔ:r] .

Select	music	sheet	to	hear	score	.
选择	音乐	床单	到	听到	分数	.

选择乐谱即可收听乐谱。

[eks]

X
X

X

[ˌvɪzɪ'teɪʃn]

VISITATION
探视

探视

[hɪr] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [let] [ðoʊz] ['meʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] ['sɪmfəni] [saʊnd] : [noʊ] [dɜ:rdʒ] ;

Here	,	at	the	end	,	let	those	measures	of	the	Ninth	Symphony	sound	:	no	dirge	;
这里	,	在	这	结尾	,	让	那些	措施	的	这	第九	交响乐	声音	:	不	挽歌	;

最后，让第九交响曲的乐章响起：不要唱挽歌;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

but	a	pæan	of	joy	.
但	一个	祈祷	的	喜悦	.

但这是一首欢乐的颂歌。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðæt] ['kɔ:rəl] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] [hɪm] [tu:; tə] ['hju:mən] ['brʌðərhʊd] [spi:ks] [ðə; ði]

For	in	that	choral	ecstasy	of	Beethoven's	hymn	to	human	brotherhood	speaks	the
为了	在	那	合唱	狂喜	的	贝多芬的	圣歌	到	人类	兄弟情	说话	这

[hoʊl] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] .

whole	meaning	and	purpose	of	the	life	that	was	.
所有的	意义	和	目的	的	这	生活	那	曾是	.

因为在贝多芬赞美人类博爱的颂歌中，蕴含着合唱般的狂喜，表达了生命的全部意义和目的。

[waɪ] [hæv; həv] [aɪ] [di'teind] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [teɪl] [soʊ] [pleɪn] ?

Why	have	I	detained	you	for	a	tale	so	plain	?
为什么	有	我	被拘留	你	为了	一个	故事	所以	清楚的	?

我为何要耽误你这么久，只为讲一个如此简单的故事?

[wʌt] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [bʌt; bət] [æn; ən] [əb'skjʊr] [jʌŋ] ['peɪntər] , ['θɜ:rti] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

What	was	he	but	an	obscure	young	painter	,	thirty	years	old	,	with	his
什么	曾是	他	但	一个	朦胧	年轻的	画家	,	三十	年	老的	,	和	他的

[wei] [tu:; tə] [meɪk] ?

way	to	make	?
方式	到	制作	?

他不过是一位默默无闻的年轻画家，三十岁，正努力寻找自己的出路?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪljənz] ?

Why	should	I	point	him	out	to	you	among	the	millions	?
为什么	应该	我	观点	他	出去	到	你	之中	这	百万	?

我为什么要从千万人中挑出他来给你看?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [frend] ?

Because	he	was	my	friend	?
因为	他	曾是	我的	朋友	?

因为他是我的朋友?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [jɔːrz] .

Because	**he**	**is**	**yours**	**.**
因为	他	是	你的	.

因为他是你的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] ?

Because	**I**	**thought**	**I**	**saw**	**in**	**him**	**the**	**seeds**	**of**	**greatness**	**?**
因为	我	想法	我	锯	在	他	这	种子	的	伟大	?

因为我觉得我在他身上看到了伟大的潜质?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ɪn][juː; jʊ] ;

Because	**the**	**seeds**	**of**	**greatness**	**which**	**were**	**in**	**him**	**are**	**in**	**you**	**;**
因为	这	种子	的	伟大	哪个	是	在	他	是	在	你	;

因为他身上所蕴含的伟大种子，也在你们身上;

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .

and	**he**	**shall**	**make**	**you**	**see**	**them**	**.**
和	他	将	制作	你	看	他们	.

他将使你亲眼见到他们。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] [jʌŋ] [men][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] , ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd]

I	**give**	**him**	**to**	**you**	**young**	**men**	**to**	**be**	**your**	**friend**	**,**	**loyal**	**and**	**high**	**-**	**minded**
我	给	他	到	你	年轻的	男人	到	是	你的	朋友	,	忠诚	和	高的	-	有思想

.

:
.

我把他介绍给你们这些年轻人，让他成为你们的朋友，忠诚而高尚。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['lʌvər] , [kliːn] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd]

I	**give**	**him**	**to**	**you**	**young**	**women**	**to**	**be**	**your**	**lover**	**,**	**clean**	**of**	**body**	**and**
我	给	他	到	你	年轻的	女性	到	是	你的	情人	,	干净的	的	身体	和

[ʌv; əv][soʊl] .

of	**soul**	**.**
的	灵魂	.

我将他献给你们这些年轻的姑娘，让他做你们的爱人，他身心纯洁。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ,

He	**will**	**be**	**worthy**	**of**	**your**	**friendship**	**and**	**of**	**your**	**love**	**,**
他	将要	是	值得	的	你的	友谊	和	的	你的	爱	,

他将值得你付出友谊和爱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][rɪˈtɜːrn] .

and	**you**	**shall**	**be**	**worthy**	**of**	**his**	**in**	**return**	**.**
和	你	将	是	值得	的	他的	在	返回	.

而你也将配得上他的恩宠。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevər]

I	**give**	**him**	**to**	**you**	**in**	**all**	**the**	**beauty**	**of**	**his**	**youth**	**and**	**he**	**shall**	**never**
我	给	他	到	你	在	全部	这	美丽	的	他的	青年	和	他	将	绝不

[groʊ] [oʊld] ,

grow	**old**	**,**
生长	老的	,

我将他青春靓丽的模样赐予你，他将永葆青春。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hɪm'self] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] [frendz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

but	he	shall	himself	become	one	of	the	heroic	friends	,	one	of	the	great
但	他	将	他自己	变得	一	的	这	英勇	朋友们	,	一	的	这	伟大的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

但他自己将成为一位英勇的朋友，一位伟大的伙伴。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə] ['kæri] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] , [ə; eɪ][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][laɪf] .

I	give	you	his	soul	to	carry	in	your	own	,	a	life	within	a	life	.
我	给	你	他的	灵魂	到	携带	在	你的	自己的	,	一个	生活	之内	一个	生活	.

我将他的灵魂交付于你，让你承载于你的生命之中，创造生命中的另一种生命。

[θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld]

Through	his	eyes	you	may	see	the	wonder	and	glory	of	the	beautiful	world
通过	他的	眼睛	你	可能	看	这	想知道	和	荣耀	的	这	美丽的	世界

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [soʊ] ['dʒɔɪəsli] .

which	he	saw	so	joyously	.
哪个	他	锯	所以	欣喜地	.

透过他的眼睛，你可以看到他眼中那个美丽世界的奇妙和辉煌，他曾如此快乐地看待这个世界。

[let] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [hɑːrt] [biːt] [θruː] [jɔːrz] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːəl][sə'saɪəti]

Let	his	generous	heart	beat	through	yours	his	passion	for	an	ideal	society
让	他的	慷慨的	心	打	通过	你的	他的	热情	为了	一个	理想的	社会

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [taɪm][ðæn; ðən]['aʊərz] .

and	a	better	time	than	ours	.
和	一个	更好的	时间	比	我们的	.

让他的慷慨之心与你的心跳动，让他对理想社会和比我们所处时代更美好时代的憧憬与你的热情相连。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

He	is	to	be	immortal	.
他	是	到	是	不朽	.

他将获得永生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] .

And	it	is	you	who	must	make	him	so	.
和	它	是	你	WHO	必须	制作	他	所以	.

而这一切都取决于你。

[let] [hɪm; ɪm]['kɪnd(ə)l][ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] [ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [aʊt] .

Let	him	kindle	in	your	hearts	a	fire	which	will	not	go	out	.
让	他	点燃	在	你的	心	一个	火	哪个	将要	不是	去	出去	.

愿他在你们心中燃起永不熄灭的火焰。

[hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt] ['kænvəsiz] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]

He	that	would	have	made	great	canvases	glow	with	the	might	of	his	spirit
他	那	会	有	制成	伟大的	画布	辉光	和	这	可能	的	他的	精神

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [naʊ] [lɪv; laɪv][baɪ][ɑːrt][ə'loʊn] ,

and	the	splendor	of	his	imagination	shall	not	now	live	by	art	alone	,
和	这	辉煌	的	他的	想像力	将	不是	现在	居住	经过	艺术	独自的	,

他原本可以凭借强大的精神力量和丰富的想象力，在伟大的画布上创作出熠熠生辉的作品，如今却无法仅靠艺术为生了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

but	by	the	living	deeds	of	you	.
但	经过	这	活的	契约	的	你	.

而是通过你们的活生生的行为。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːsɪz] .

You	shall	be	his	masterpieces	.
你	将	是	他的	杰作	.

你们将成为他的杰作。

[juː; jʊ] , [ɪˈmɔːrt(ə)l] [juːθ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˌɪmɔːrˈtæləti] .

You	,	immortal	youth	,	shall	be	his	immortality	.
你	,	不朽	青年	,	将	是	他的	不朽	.

你，不朽的青春，将成为他的不朽。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [laʊd] [wɜːrld] [kraʊdz]

Away	from	the	dust	and	heat	of	the	day	,	when	the	loud	world	crowds
离开	从	这	灰尘	和	热	的	这	天	,	什么时候	这	大声	世界	人群

[ænd; ənd] [ˈklæməz] ,

and	clamors	,
和	喧闹声	,

远离白日的尘土和酷热，远离喧嚣的世界，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][dɪm] , [kuːl] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊlz] ,

he	shall	make	for	you	,	all	in	a	dim	,	cool	chamber	of	your	souls	,
他	将	制作	为了	你	,	全部	在	一个	暗淡	,	凉爽的	房间	的	你的	灵魂	,

他将为你们创造，在你们灵魂深处昏暗凉爽的房间里，

[ə; eɪ][ˈsæŋktʃueri] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv][ˈseɪkrɪd] [ˈfrendʃɪp] — [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈentər][ænd; ənd] ,

a	sanctuary	—	a	little	space	of	sacred	friendship	—	where	you	may	enter	and	,
一个	避难所	—	一个	小的	空间	的	神圣	友谊	—	在哪里	你	可能	进入	和	,

[ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] , [rɪˈnuː] [jʊr; jər] [vaʊz] .

closing	the	door	,	renew	your	vows	.
结束	这	门	,	更新	你的	誓言	.

一个圣所——一个神圣友谊的小空间——你可以进入其中，关上门，重温你们的誓言。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ][ɪn] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd][ɪn]

You	may	have	him	to	stand	beside	you	in	hours	of	triumph	,	and	in
你	可能	有	他	到	站立	旁	你	在	小时	的	胜利	,	和	在

[ˈaʊərz] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] ;

hours	of	disaster	;
小时	的	灾难	;

在胜利的时刻，在灾难的时刻，他都会与你并肩作战；

[ˈstediə] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪm] , [səˈsteɪnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] .

steadier	of	your	aim	,	sustainer	of	your	courage	.
更稳定	的	你的	目的	,	维持者	的	你的	勇气	.

目标越稳定，勇气越持久。

[sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][hændz][ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Sit	in	the	twilight	with	folded	hands	and	he	shall	speak	to	you	.
坐	在	这	暮	和	折叠	双手	和	他	将	说话	到	你	.

在暮色中双手合十静坐，他会与你交谈。

[wen] [ˈmuːnbiːmz] [pɔːr] [ðer; ðər][ˈsaɪlənt][ˈmjuːzɪk][ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt]

When	moonbeams	pour	their	silent	music	into	your	chamber	at	dead	of	night
什么时候	月光	倒	他们的	沉默的	音乐	进入	你的	房间	在	死的	的	夜晚

[ænd; ənd][jʊr; jər] [saɪt] [riˈdʒɔɪsiz][ɪn][ðem; ðəm] ,

and	your	sight	rejoices	in	them	,
和	你的	视线	欢欣鼓舞	在	他们	,

当夜深人静之时，皎洁的月光倾泻而入你的房间，你的双眼也为之欢欣雀跃。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] .

it	is	he	.
它	是	他	.

是他。

[ˈhɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][sɜːrf] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ʃɔːr] ;

Hearken	to	the	beat	of	surf	along	a	lonely	shore	;
倾听	到	这	打	的	冲浪	沿着	一个	孤独	支撑	;

聆听寂静海岸边海浪的拍打声；

[tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] [ɪn] [dens] ['θɪkɪt] ;

to	the	song	of	the	hermit	thrush	in	dense	thickets	;
到	这	歌曲	的	这	隐士	画眉	在	稠密	灌木丛	;

聆听着茂密灌木丛中隐士鸫的鸣叫;

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !

to	the	whisper	of	the	night	wind	among	the	leaves	:	"	It	is	he	!
到	这	耳语	的	这	夜晚	风	之中	这	树叶	:	"	它	是	他	!

夜风在树叶间低语:"是他!"

" ['kɪnd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] " [ˌaɪ 'tiː]

"	Kindle	to	the	charm	and	mystery	of	a	face	in	the	crowd	,	and	"	It
"	点燃	到	这	魅力	和	神秘	的	一个	脸	在	这	人群	,	和	"	它

[ɪz][hiː; hi] !

is	he	!
是	他	!

"点燃人群中一张脸的魅力和神秘感,然后'就是他!"

" [θrɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['meni] - ['blɔsəmd] [sprɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][men] ,

"	Thrill	at	the	return	of	many	-	blossomed	spring	,	at	the	strength	of	men	,
"	刺激	在	这	返回	的	许多	-	盛开	春天	,	在	这	力量	的	男人	,

[æt; ət][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

at	the	grace	of	women	,
在	这	优雅	的	女性	,

"为百花盛开的春天回归而欢欣鼓舞,为男人的力量而惊叹,为女人的优雅而赞叹,

[ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

and	your	joy	shall	be	his	joy	.
和	你的	喜悦	将	是	他的	喜悦	.

你们的喜乐就是他的喜乐。

[ɪn] ['evri] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [nɑːt][baɪ] [heɪt] , [nɑːt][baɪ] [bloʊz] ,

In	every	visitation	to	you	of	the	truth	that	not	by	hate	,	not	by	blows	,
在	每一个	探视	到	你	的	这	真相	那	不是	经过	恨	,	不是	经过	打击	,

每一次向你传达真理,都不是靠仇恨,也不是靠拳脚,

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [kæn; kən][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi][wʌn] [frʌm; frəm]

but	only	by	the	love	of	the	human	heart	can	the	world	be	won	from
但	仅有的	经过	这	爱	的	这	人类	心	能	这	世界	是	韩元	从

[ɪts]['iːv(ə)l] ,

its	evil	,
它是	邪恶的	,

只有通过人类心灵的爱,才能使世界摆脱邪恶。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'gen] .

he	shall	live	,	he	shall	live	again	.
他	将	居住	,	他	将	居住	再次	.

他会复活,他会再次复活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər][ænd; ənd] ['rɪðəm] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [bɪ'getɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər]

And	the	color	and	rhythm	of	life	,	the	joy	of	begetting	which	he	never
和	这	颜色	和	韵律	的	生活	,	这	喜悦	的	生育	哪个	他	绝不

[nuː] ,

knew	,
知道	,

还有生命的色彩和韵律,以及他从未体验过的生育的喜悦,

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [ə'bʌndəntli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

the	joy	of	creating	which	he	knew	so	abundantly	,	when	it	is	yours	shall	be
这	喜悦	的	创建	哪个	他	知道	所以	大量	,	什么时候	它	是	你的	将	是

[hɪz; ɪz]['ɔːlsoʊ] .

his	also	.
他的	还	.

他深知创造的乐趣，而当你拥有这种乐趣时，他也同样拥有。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] [best] [ɪn][juː; jʊ] ,

And	so	all	that	is	highest	and	best	in	you	,
和	所以	全部	那	是	最高	和	最好的	在	你	,

所以，你身上所有最高尚、最美好的品质，

[ɔːl] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'spaɪərd] ,

all	that	inspired	him	and	that	he	inspired	,
全部	那	灵感	他	和	那	他	灵感	,

所有那些启发他以及他所启发的人和事，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'membər] .

shall	be	the	works	of	art	by	which	he	is	remembered	.
将	是	这	作品	的	艺术	经过	哪个	他	是	记得	.

人们将通过他的艺术作品记住他。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [juːθ] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi]['kɑːmræd][ænd; ənd] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Immortal	youth	,	let	him	be	comrade	and	friend	to	you	as	he	was
不朽	青年	,	让	他	是	同志	和	朋友	到	你	作为	他	曾是

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

永生的青春啊，愿他像对待我一样，成为你的战友和朋友；

[let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] [fər'evər] [ɪn][jʊr; jər] [jʌŋ] ['hɑːrts] , [hɪm'self] [fər'evər] [jʌŋ] ,

let	him	live	forever	in	your	young	hearts	,	himself	forever	young	,
让	他	居住	永远	在	你的	年轻的	心	,	他自己	永远	年轻的	,

让他永远活在你们年轻的心中，让他永远年轻。

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɑːn] .

bathed	in	the	glory	of	eternal	dawn	.
洗澡	在	这	荣耀	的	永恒	黎明	.

沐浴在永恒黎明的光辉之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神